

PT  
BIERNO: ¿HACIA UNA  
DEFINICION IDEOLOGICA?

# ERA PLANA

Año V - Nº 248 - \$ 150 - Buenos Aires, 26 de setiembre al 2 de octubre de 1967

## 1967: EL AÑO DE LA OPERA



REGISSEUR  
POETTGEN



Con un Colorado  
tiene más color!



Detrás de Colorado está el escudo de calidad de Philip Morris Inc.

Los mejores cigarrillos del mundo tienen una calidad única: la de Philip Morris International  
PARLIAMENT, boquilla filtrónica MARLBORO, filtro Selectatec PHILIP MORRIS MULTIFILTER, envase plástico PHILIP MORRIS, tamaños Regular y King PAXTON, mentolado envase plástico

## CALENDARIO DE PRIMERA PLANA



Será la primera visión fuera de USA, donde se exhibió hace un mes. Trata de las repercusiones del pensamiento de Mao Tse-tung sobre 700 millones de personas. El lunes 2 de octubre, a las 21, Impactos en Primera Fila presentará por Canal 11 un documento sobre la revolución cultural en la China roja. Un periodista, Morley Safer; un camarógrafo, John Peters, y el productor Don Hewitt recorrieron cinco ciudades de China (Pekin, Sian, Yenan, Shangai y Cantón). El material obtenido es primicia total (por ejemplo: la construcción a mano de dos camiones por día, realizada por 1.300 obreros). Los periodistas, con pasaporte falso, fueron encarcelados. En un acto de fe confesaron la infracción y fingieron arrepentirse. Los chinos los pusieron entonces en libertad.

### CINE

**La armada Brancaleone** — Un jocundo libro de caballería escrito por Maese Mario Monicelli, con la ayuda de sus pendolistas Age y Scarpelli, que también enseña la vanidad de toda empresa humana (Trocadero).

**Los caballos de fuego** — En la falda de los Cárpatos, los goutzolis viven los tiempos de su extinción: durante una hora y media de prodigios, el director Serguei Paradjanov recupera esa muerte para siempre (Libertador).

**La caja equivocada** — Robert Louis Stevenson suministra a Bryan Forbes los pretextos remotos para instalarse en el coto de caza del disparate lírico, hasta ahora reservado a Blake Edwards y Richard Lester (Gran Rex).

**Los desesperados** — Esta sola objeción cabe hacer, quizás, al director Miklos Jancsó: no muchos podrán aceptar sin mortificaciones su estupenda parábola sobre el sometimiento humano (Auditorio Kraft).

**Doce del patíbulo** — Robert Aldrich lanza una docena de criminales tras las líneas alemanas durante la invasión de Normandía y produce 150 minutos de pirotecnia (Metropolitan; pág. 66).

**La fierrecilla domada** — Además de colgar una pinacoteca renacentista, Franco Zeffirelli demuestra que es necesario revisar los juicios hechos hasta ahora sobre Elizabeth Taylor y Richard Burton (Atlas).

**La hora veinticinco** — Sólo el espléndido cortejo de actores reunido por Henri Verneuil hace tolerable esta versión del panfleto escrito por C. Virgil Gheorghiu (Metro, Opera).

**Rey por inconveniencia** — Era inevitable que Philippe de Brocca terminara filmando una historia protagonizada por la locura: también, que en su timidez la dejase apenas en la frontera de lo milagroso (Luxor; pág. 66).

**REPOSICIONES** — Lo que el viento se llevó — A casi tres décadas de su estreno, Hollywood no ha producido todavía otro elefante sagrado de narración tan perfecta (Alfil).

### TEATRO

**La dama del Maxim's**, de Georges Feydeau — Para describir la parábola que la convierte de *cocotte* en generala, Claudia Lapacó emplea incontables revoluciones por minuto, y su inafable encanto (Astral).

Fin de partida, de Samuel Beckett

— Los postreros jirones de la humanidad, minuciosamente deshilachados por un poeta feroz (La Fábula).

**El grito pelado**, de Oscar Viale — Con un texto irreverente y cuatro actores que gozan tanto como el público, la Reina del Plata es despojada de sus raídos oropeles (Del Bajo).

**Hello, Dolly!**, de Stewart y Herman — La historia de la casamentera neoyorquina del 900, la música y el ballet de loca perfección, son pretextos para ensalzar a un mito viviente: Libertad Lamarque (Odeón).

**Luces de bohemia**, de Ramón del Valle Inclán — Prostitutas y mercachifles, rufianes y guardias civiles, acompañan a un genio ignorado hasta una muerte miserable, arrancada de Quevedo o de Goya; Pedro Escudero recrea con pulcritud esta danza macabra que tan sólo podía ser española (Comedia Nacional en el San Martín).

**Los siameses**, de Griselda Gambaro — Parece la inocente historia del hermano malo y el hermano bueno, hasta que un mazazo reduce a polvo al espectador y le hace descubrir la obra más trascendente que se escribió en la Argentina (Di Tella).

### TELEVISION

**MARTES 26. El halcón** — Los feligreses de una hermética secta cumplen una extraña liturgia: el primer miércoles de cada mes desatan un nudo (Canal 11, 19.30). **Comienza el show** — Un video-tape de Herber Alper y su Tijuana Brass, otorga cierto brillo a un programa opaco (Canal 11, 21). **Los vengadores** — Los héroes ingleses tropiezan con un peligroso japonés y el encontronazo los hace rebotar por Europa (Canal 13, 22.30).

**MIERCOLES 27. Alma de acero** — Con el pobre Paul Bryan se comete *Una pequeña injusticia*: un fugitivo de la policía canadiense le ultraja la novia (Canal 11, 22).

**SABADO 30. Misión imposible** — Los dos protagonistas transportan a un sabio, lo depositan en una playa alejada y se van, sin contar con el ascenso de la marea (Canal 13, 22.30). **Los monstruos sagrados del cine** — *Juegos prohibidos*, de René Clément (1952): En Cannes fue rechazada, pero Venecia la reivindicó, y el mundo entero también, porque es una de las historias más simples y tiernas de la guerra: un poema con dos chicos que juegan en el cementerio (Canal 2, 23).

**OK AUTOS**  
CONCESIONARIO OFICIAL



Sólo nos falta  
Venderle un FIAT a un  
Lancero de Bengala

Pero lo estamos esperando. Y estamos seguros que saldrá con su FIAT! Porque "remando" juntos, todos salen de aquí con su reluciente FIAT!

**E. VIEL TEMPERLEY**

El Concesionario de la Av. Libertador  
Avda. Libertador 2697 Capital Federal

Esta semana  
aparece  
**EL HUMOR  
NEGRO**  
antología ilustrada

Textos de

QUEVEDO - SWIFT - SADE  
CHAMFORT - LICHTENBERG  
DE QUINCEY - BAUDELAIRE  
FORNERET - LEWIS CARROLL  
VILLIERS DE LISLE ADAM  
BIERCE - NIETZSCHE  
DUCASSE - HUYSMANS  
STEVENSON - PANIZZA  
ALLAIS - WILDE - RENARD  
SCHWOB - JOUY - BAROJA  
JARRY - PICABIA - QUIROGA  
MACEDONIO FERNÁNDEZ  
APOLLINAIRE - KAFKA - CAMI  
GÓMEZ DE LA SERNA  
CASTELAO - AKUTAGAWA  
IONESCO - ARREOLA

Dibujos de **SABAT**



**BRUJULA**

1967

**DOMINGO 1º DE OCTUBRE —**  
**Conciertos del domingo** — La Sinfonía en Re menor de César Franck, por la Orquesta de Boston (Canal 11, 11). **Los Monkees** — Una fanática admiradora del conjunto, coleccionista de fotos, logra el sueño de su vida: al compás de *Lia un cigarrillo*, el álbum de los cantantes cobra vida (Canal 9, 18). **El show de Dick Van Dyke** — Robert Petrie es víctima de una campaña difamatoria, propiciada por un libretista envidioso: los almaceneros de Springfield son los conejitos utilizados por el sádico personaje (Canal 13, 21.30).

**PLASTICA**

**Ernesto Deira** — Un gigantesco panel de imágenes, donde cada espectador elabora la miel o el acibar que le conviene (Bonino, Maipú 962).

**Dinigan** — Aquí, hacerse semejantes a los niños permite el ingreso a un infierno privado, como una pesadilla naïve (El Laberinto, Maipú 791).

**LIBROS**

**Los aeropuertos**, por César Fernández Moreno — Los 67 poemas que lo integran ponen al autor en exposición: al conferenciante, al abogado, al poeta, al hijo de Baldomero, al viajero, al enamorado, al definitivo (Sudamericana, 400 pesos).

**El fútbol** — La radiografía de un fenómeno popular hecha por intelectuales. Un tercio del libro (escrito por Juan José Sebreli) tiene todas las placas veladas (Alvarez, 300 pesos).

**Gran crónica de la Segunda Guerra Mundial** — Testigos y observadores de primer nivel aportaron sus textos para esta historia abrumadora y admirable: fue necesario compulsar 500 libros, escoger 40 mapas, elegir 80 relatos (Selecciones del Reader's Digest, 8.640 pesos los tres tomos).

**El gran serafín**, por Adolfo Bioy Casares — Sin ángel ni demonio, los cuentos de este libro podrían llevar, como acápite, una lejana frase de Bioy: "Todo se ha ido. Sólo quedó mi obsesión" (Emecé, 480 pesos).

**El hombre del revólver de oro**, por Ian Fleming — En esta aventura —la última de todas—, James Bond se plagió descaradamente a sí mismo: asistió a un cóncave de asesinos, como en *Goldfinger*, viajó en un tren satánico, como en *Diamonds Are Forever*. Pero en esos terrenos conocidos donde, por primera vez, se empantana (Albon, 380 pesos).

**Un kilo de oro**, por Rodolfo Walsh — Por lo menos 3 de los 4 cuentos de este libro figurarían en una probable antología de Walsh. Pero todos son, en verdad, la maduración —más que la prolongación— de otra formidable colección de relatos, *Los oficios terrestres*, publicada por el autor en 1965 (Alvarez, 300 pesos; página 77).

**Manuscrito encontrado en Zaragoza**, por Jan Potocki — La exhumación de esta obra maestra, 150 años después de que la escribiera un arqueólogo polaco, es el equivalente literario del hallazgo de los rollos esenios, en el Mar Muerto (Minotauro, 500 pesos; ver página 78).

**Marea de fervor**, por Manuel Peyrou — Cuarta prueba de odio al peronismo rendida por el autor (Emecé, 450 pesos).

**MUSICA**

**MARTES 26. Oro del Rin** — Bajo un imponente atuendo escénico, el prólogo de la Tetralogía wagneriana irrumpe en versión a cuyos oropeles no es ajeno el director Ferdinand Leitner (Colón, 21.30).

**MIÉRCOLES 27. Festival Ravel** — Segunda y última parte de la exposición global de la música para piano de Ravel, por el leureado pianista francés Jean-Paul Sevilla (Coliseo, 20).

**VIERNES 29. La Walkiria** — La segunda etapa del mito de los Nibelungos y en medio del fuego las imponentes de Birgit Nilsson (Colón, 20.30; también el domingo 1º de octubre, a las 16.30).

**SABADO 30. Ballet** — La versión integral —en 3 actos— de *La bella durmiente del bosque*, de Tchaikowsky, según el coreógrafo británico Jack Carter y los mejores bailarines del elenco argentino (Colón, 21).

**DOMINGO 1º DE OCTUBRE —**  
**Concierto sinfónico** — Continuación del ciclo de Pro Musicis, con la oportuna reedición de los *Romances del Amor y Muerte*, de Roberto García Morillo, con la mediosoprano Morella Muñoz, el director Agustín Culler y la Orquesta Sinfónica Nacional (Colisso, 22).

**DISCOS**

**Rigoletto**, de Giuseppe Verdi — *Il Gobbo di Mantua* en una vigorosa encarnación de Ettore Bastianini y en la ronda de un reparto estelar: Renata Scottò, Alfredo Kraus, Fiorenza Cossotto e Ivo Vinco; dirige Giandomenico Gavazzeni (CBS 4457/9 Monoaural; ver página 63).

**Lucia di Lammermoor**, de Gaetano Donizetti — Los últimos volatines sonoros del tiempo de oro de la lírica, en la voz de la espiгада Lily Pons; esta versión, con Richard Tucker, de hace 13 años, rescata para siempre el ajetreado "caballito de batalla" de la diya (CBS 4049/50 Monoaural).

**Petrouchka**, de Igor Strawinsky — Las cabriolas sentimentales de un muñeco que quiso ser hombre, en una de las partituras más crepitantes del siglo XX, dirigida por el alemán William Steinberg (Command-Grand Award CC-11034-SD).

**DEPORTES**

**DOMINGO 1º — Automovilismo:** Las estrellas del Turismo de Carretera se treznan en otra de sus habituales batallas; Eduardo Copello tratará de mantener su liderazgo en el Campeonato Argentino ante el ataque de Héctor Gradassi (en Tres Arroyos, a las 9). **Fútbol** — En la cuarta fecha del campeonato nacional, Independiente y Lanús serán protagonistas de un partido con buen fútbol; son los dos equipos con mejor juego de ataque del certamen (en Avellaneda, a las 15.30). ♦



120 años  
de constante aporte  
al desarrollo  
industrial  
del país

**NOEL** y CIA. LTDA. S.A.

**PESCA**—Debo aclarar, con referencia a "Pesca - A rey muerto, rey puesto" (Nº 247) que no existe discusión personal con el doctor Hernán Pinto, a quien no he visto ni he hablado desde mi alejamiento de la Secretaría de Agricultura y Ganadería, sin que ello implique mermar el afecto y el respeto que guardo al colega. Por ser consciente de su hombría de bien no le he imputado que "cobijara" intereses particulares, como señala Primera Plana. Más aún, concretamente en la audición televisiva que menciona el artículo, he dicho que su honor está por encima de toda sospecha. Por último, es mi deseo aclarar definitivamente la injusta actitud que se me atribuye respecto de la industria marplatense. He repetido en cuanta oportunidad se ha brindado que marginarla es un contrasentido no ya económico, sino que hiera la más elemental lógica. Mar del Plata es el eje de la actividad pesquera, y el punto irreversible de partida para su ulterior desarrollo. Está muy lejos de mi propósito historiar antecedentes, pues sería suficiente remitirme a los informes elevados a los organismos pertinentes, cuya sola difusión ubicaría las cosas en su verdadero lugar. Por el momento, me limito a insistir en que este sector, aparte los beneficios generales inherentes a una ley de promoción, debe gozar, por lo menos, de un 50 por ciento de desgravaciones impositivas para reequipamiento y ampliación de sus fábricas y para los inversores de capitales. Espero que la "crujeña" sirva para consolidar lo existente e incentivar la conquista de la "pampa marítima", como alguna vez expusé. Como acotación final, vale la pena subrayar lo que Primera Plana observó agudamente respecto del proceso de la formación de las leyes. Mientras no se encuentre la sistematización adecuada, sucederán hechos como el analizado, que suscitan enfrentamientos estériles y, lo que es peor, deterioran la imagen del Gobierno.

Pedro Jorge Martínez Segovia  
Capital

**DENOMINACIONES**—Profundamente disgustado, debo señalarle que llamar a la Revolución Libertadora "la sublevación antiperonista de 1955", como lo hace Primera Plana en el Nº 247, comporta no sólo una irreverencia, sino también un agravio a quienes dieron su vida por aquella magna gesta cívico-militar. Su revista me tiene acostumbrado a las sorpresas, pero ésta ya pasa de castaño oscuro. No es por este camino como los argentinos habremos de unirnos en busca de nuestros grandes ideales.

Deodoro Benítez Guerra  
Capital

**ESCRITORES**—No es la primera vez que atacan ustedes a ese genio de las letras argentinas que es Adolfo Bioy Casares; hace un tiempo, desdenaban "La línea de la sombra"; ahora, se meten con su último libro de cuentos, "El gran serafín" (Nº 247), ¿y qué le encuentran de malo? Que Bioy Casares no hace "realismo", que fabrica sus temas en una Tomo de Marfil, etcétera. Típicas expresiones que se justifican cuando, más adelante, se lee una increíble defensa del fútbol (página 70 del mismo número), ese deporte denigrante, o el reprochan a Manuel Peyrou su antiperonismo. El espíritu está más allá de esas ramponerías; los grandes escritores, desde Lope de Vega a André Maurois, no necesitaron volcarse hacia el populacho para hacer gran literatura. Bioy Casares, que junto con Borges y Silvina Bullrich es uno de los me-

jores escritores argentinos del siglo, merecerá más respeto.

Juan Manuel López  
La Plata, Buenos Aires

**SANGRES**—En la nota "El amor al prójimo" (Nº 247) se afirma que una de cada mil personas tienen sangre Rh negativo, cuando en realidad ese tipo se da en el 15 por ciento de la población. Aun cuando el redactor se refiriera a quienes integran el Grupo O, y además sus Rh negativos, la cifra es todavía alta: la coincidencia de ambas características se da, en la raza blanca, en 7 de cada cien casos. La posibilidad más remota es la de pertenecer al Grupo AB, con Rh negativo, pero ni siquiera esa minoría es tan exigua, ya que roza el 6 por mil del total.

Vicente Larrañaga  
Capital

**INSTITUTOS**—En el Nº 247, sección Progresos, se incluye una interesante información referente al servicio de psicodiagnósticos que ofrece el flamante Instituto Modelo de Orientación Psicológica (IMOP). Se han deslizado, sin embargo, dos errores: la adjudicación del título de psicopedagogas a las tres fundadoras del IMOP, cuando solamente lo es María Luisa S. de Daguerra. Las otras dos, Susana Chulak y María Elena de Lefebvre, son licenciadas en Psicología. Por otra parte, el Instituto se domicilia en Canning al 2800.

Susana Chulak  
Capital

**TEXTOS**—Gracias, pero muchas gracias, por habernos facilitado la relectura del testamento cívico de Ezequiel Martínez Estrada (Nº 246). Muchas cosas desaparecerán en los dolorosos días que se anuncian, se calcinarán montañas de documentos y grandes templos, pero quedará este documento imperecible. Su lenguaje trae otras resonancias que las habituales, toca fibras las más profundas, honduras oceánicas de la sensibilidad de nuestro pueblo. Sí, como él quería, dejó una espada sobre su tumba, espada de luz y de fuego. Lástima que el artista (Sábati), en vez de interpretar la belleza de la figura del gran escritor, haya trazado una caricatura como para ilustrar un cuento para niños de Monteiro Lobato.

Gregorio Bermann  
Córdoba

**POLITICOS**—En el Nº 246 aparezco como visitando al doctor Arturo Mor Roig para comprometer mi firma en un manifiesto, junto con el radicalismo del Pueblo. La información es absolutamente errónea en forma y fondo. Al doctor Mor Roig—a quien traté siendo yo Diputado nacional, y mientras él presidía la Cámara—no lo veo desde mayo de 1966. Tampoco he tenido conversación alguna destinada a orquestar una acción conjunta, con ningún otro dirigente o afiliado radical o de cualquier otro partido; ni se me ha pedido suscribir manifiesto alguno ni he pensado en la posibilidad o conveniencia de hacerlo.

Enrique de Vedia  
Boulogne, Buenos Aires

• Con referencia al artículo "La búsqueda del tiempo perdido" (Nº 246) debo aclarar: 1) Desde hace casi cuatro años no formo parte de ninguno de los cuadros directivos de la Democracia Cristiana, sean estos oficiales o de los supuestos núcleos mencionados; en consecuencia, mal puedo o podría suscribir documentos en nombre de alguien a quien no represento. 2) Si la memoria no me falla en cuanto a exactitud, al

doctor Arturo Mor Roig no lo veo desde el 3 de noviembre de 1965, fecha en que acompañe a S. M. el Rey Balduino, de Bélgica, en la visita que efectuara al Congreso Nacional.

Guillermo Fernández Gill  
Florida, Buenos Aires

**ROSARIO**—Acabo de leer "Rosario - Reportaje a una ciudad" (Nº 246) y lo primero que se me ocurre decirles es: los felicito. Indudablemente, lo primero que despertó mi curiosidad fue la acertada ilustración de la tapa, que refleja fielmente lo que en resumen es "mi ciudad", cuya descripción y análisis sintético casi a la perfección el artículo a que hago referencia. Soy una estudiante universitaria de Psicología, de 22 años de edad, e integrante de una sociedad dedicada a actividades comerciales. Pero, por sobre todas las cosas, soy una joven rosarina que vive, a veces con manifiesta rebeldión, otras con impotencia de la innegable monotonía de esta ciudad que se manifiesta en su inseparable máscara de "querer ser y no poder".

Alicia María Affatato  
Rosario, Santa Fe

• En el reportaje a Rosario he quedado al articulista en el tintero el consignar otro caso importante ocurrido en la ciudad en los últimos años, además de la muerte de Gaitán. Es dejar constancia de la visita de un periodista que ha querido hacer una biografía de Rosario y tan sólo ha logrado transformar su relato, principalmente, en una guía de restaurantes, de whiskerías, de cines sórdidos. Es fácil, así, aparentar que se ha escurridado el alma y la vida de una ciudad. Relatar anécdotas y casos que ya pertenecen a la historia, ahondar en el pasado sin profundizar el presente y sin proyectarse hacia el futuro, es una forma poco útil de valorizar el esfuerzo de una comunidad. Evidentemente, se ha hecho una tentativa en tal sentido, pero buscando sólo los lugares negativos, desde luego.

Edgar G. Shakespear  
Rosario, Santa Fe

• Como rosario he leído, con una mezcla de indignación y sonrisas, el artículo sobre mi ciudad. Evidentemente el autor fue a Rosario, estubo 15 días, compró un compendio de la historia de la ciudad, conoció cuatro jóvenes de 26 a 30 años, no le gustó nuestra cerveza, y regresó enojado porque no pudo divertirse a gusto. Todo el artículo exhala ese tuflido despectivo, "sobrador", "cachador" y mal intencionado que los del interior estamos acostumbrados a reconocer en la mayoría de los periodistas porteños empeñados en desacreditar "la chacra".

Stanley Preece  
Capital

• Realmente lamentable el artículo sobre Rosario. Un periodista serio y eficaz no debe tener prejuicios como los que se notan a través de toda la crónica. Debí documentarse y entrevistar a la gente seria y representativa de la ciudad, y no limitarse a un grupo de jóvenes de 26 a 30 años, estudiantes y play-boys. En todo el artículo se trata de evitar caer en la mención del principal problema de Rosario (y de todo el interior): el centralismo porteño, pero que ahoga a toda la Nación, excepto a Mar del Plata, que es la niña mimada de los porteños.

José Luis Pentrozzi  
Rosario, Santa Fe

• Lamento sinceramente que el autor del malamente llamado reportaje a Rosario no conociera en esta ciudad más que al doctor Juan. Porque es evidente

que, a su vez, el doctor Juan conoce muy poca gente y muy pocas cosas de Rosario. No quiero dudar de la buena fe ni de la capacidad de entrambos perpetradores, pero ya que (según dice el artículo) dispusieron de quince días para pasearse por Rosario, tendrían que haber hecho un plan coherente de trabajo, que abarcara algo más que las simplezas que lamentablemente se exponen en la nota.

Luciano Castellanos  
Rosario, Santa Fe

• Al margen de la serie interminable de errores, falsedades y gruesas omisiones que contiene "Rosario - Reportaje a una ciudad", surge claramente de su lectura la deshonestidad, mala fe y manifiesto ánimo peyorativo con que la misma ha sido escrita, impropios y degradantes de la función periodística, pero útil cartabón de la personalidad colmada de resentimientos de su autor. Discriminar todas las inexactitudes y deformaciones que contiene la nota, y muy especialmente las omisiones en que se ha incurrido en todos los aspectos, tornaría esta carta impublicable por su extensión. Por otra parte, para los que viven o conocen bien a Rosario, tal discriminación sería superflua, no menos que para los porteños que seguirán pensando que vivimos en una aldea iluminada con velas, andamos descalzos, nos acostamos a las siete de la tarde y llegamos vírgenes al matrimonio.

Juan Carlos Prémoli  
Rosario, Santa Fe

• Salgo al encuentro del reportaje a Rosario. Comienzo enjuiciando al periodista y al cicerone Juan. Al primero por su tono general despectivo y su dócil aceptación de lo que le muestran; al segundo (si es que existe como personaje real) por su indiferencia rayana en la idiotez. No creo que los renegados de su ámbito chico sean dignos de confianza cuando se trate de hacer algo por la patria, y menos, por el mundo. Por lo tanto, bien adjudicado a Juan, por Primera Plana, el concepto de rosarino no típico. Un rosarino típico jamás aguantaría permanecer callado durante diez días, sin tratar de convencer al visitante de que Rosario no sólo es la "suspuesta" segunda ciudad del país, sino la "primerísima", o de recordar —ya que de policiales parece ser su punto fuerte— que entre los quince años que median desde la trompada al hermano de Gaitán a hoy, sucedió, por ejemplo, el episodio del abogado Kehoe baleado. ¿O Juan teme escribir el nombre de Kehoe, ante la nueva ley de represión del comunismo? Entre tanto, Juan se aburre en Rosario. Y yo susiento la trillada e ingenua teoría de que el aburrimiento es un estado interior no provocado por el medio, aunque ese medio ostente verdaderas angostas (como las porteñas), pavimento roto (como el de Buenos Aires), una calle Córdoba comercial sin elegancia (idéntica a Florida) y en los días de lluvia, charcos tan profundos como los que surgen los pies de cualquier habitante de París.

Ana Donato  
Rosario, Santa Fe

N. de la D.— La lectora Donato se presenta como "escritora, 34 años".

UNIVERSIDAD — En el artículo "Universitarios - Exilio en Buenos Aires" (Nº 239), se menciona al Instituto de Sociología Económica. Desearía saber su dirección y teléfono, ya que estoy interesada en los cursos que en él se dictan.

Norma I. A. de Rodríguez  
Florencio Varela, Bs. As.

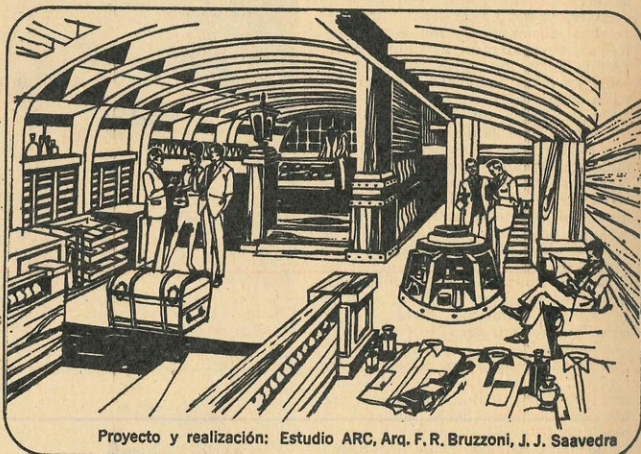
N. de la D.— Chile 1481, Capital Federal. T E 38-6859.

## DESCUBRIMOS UN "ANTIGUO" GALEON EN CALLAO 1724



# CASTRO

A usted, no podemos ofrecerle sólo prendas de calidad. Tenemos otro compromiso. Recibirlo en un lugar distinguido y confortable. Un lugar tan para usted, como el galeón que "descubrimos" en pleno Barrio Norte. Donde todo es jérrarquía... hasta la decoración, distinta y excitante. Allí en nuestro galeón de Callao 1724, y como desde hace más de 50 años en Reconquista 348, pleno Wall Street Porteño, lo esperamos con la cordialidad de siempre. Hágase de unos minutos. Queremos conocer su opinión sobre nuestras creaciones exclusivas, y las últimas novedades de los mejores orígenes europeos.



Proyecto y realización: Estudio ARC, Arq. F. R. Bruzzoni, J. J. Saavedra

**CASTRO** Sastrería y camisería fina de medida fundada en 1906  
Artículos para caballeros

CALLAO 1724.

RECONQUISTA 348.

Página 5 - PRIMERA PLANA

"Ocupé la ciudad tomando las alturas, en donde emplacé mis ametralladoras y barrí la cabeza de cuanto gringo asomó sobre las zanjias, de manera que mientras los invasores permanecían cubiertos en las zanjias, yo dejé al populacho que tomara en la ciudad todo lo que le diera las ganas..."

Así daba cuenta Augusto César Sandino de la batalla de Telpaneca, uno de los primeros triunfos de la guerrilla latinoamericana en este siglo y el primero del propio Sandino contra las tropas regulares norteamericanas que, casi sin interrupción, dominaban Nicaragua desde 1912. Ocurrió hace cuarenta años, el 19 de setiembre de 1927; la victoria, sin embargo, no duró demasiado: "En la mañana —sigue Sandino—, cuando los aviadores yanquis comenzaron a situar sus bombas sobre las alturas ocupadas por mi ejército, entonces inicié la retirada a los bosques, ordenadamente".

Pero Telpaneca confirmó a su vencedor que había elegido bien al desear las clásicas estrategias en favor de la guerra de guerrillas. En menos de tres meses, acababa de perder tres combates a manos de los poderosos y disciplinados militares norteamericanos, conducidos por oficiales experimentados en los frentes europeos. Sandino carecía de toda preparación castrense, y su *Ejército Defensor de la Soberanía Nacional* contaba menos de medio millar de hombres, sin armamento adecuado, sin apoyo aéreo ni logístico, sin instrucción.

Esos tres combates diezmaron las fuerzas de Sandino. El 16 de julio de 1927, en el asalto al Ocotol —un inexpugnable bastión norteamericano—, perdió 300 de sus 800 milicianos; el enemigo, tuvo una sola baja. A fines del mismo mes, en tanto buscaba refugio en los cerros del Chipote, un escuadrón norteamericano alcanzó a Sandino en San Fernando y lo obligó a huir desordenadamente. "¡Por poco nos matan!", comentaría el caudillo. Poco después, en Las Flores, sufrió otro descalabro: 60 muertos y numerosos heridos. Fue mientras continuaba marchando hacia los cerros cuando logró colocarse a la retaguardia de sus rivales y atacarlos en Telpaneca.

Sandino tenía, entonces, 32 años; se había casado el 28 de mayo de 1920, en San Rafael, con una telegrafista de ese pueblo, Blanquita Aráuz. Oriundo de Niquinohomo, en el norte montañoso y selvático de Nicaragua, hijo de un pequeño terrateniente y una campesina, Augusto dejó su país en 1921 para empujarse como guarda-almacén de mecánica en un ingenio de Honduras; el 22 pasó a Guatemala, a los talleres de la United Fruit en Quirigua; y el 23 se trasladó a México, donde trabajó como obrero petrolero en Tampico.

A mediados de 1926, las empresas petroleras mexicanas decretaron un *lock-out* que produjo desocupación masiva. Sandino relató: "Supe entonces que en Nicaragua había estallado un movimiento revolucionario...; era el 25 de mayo de 1926. Tenía mis economías que montaban 5.000 dólares. Tomé de esas economías 3.000 y me vine a Managua; me informé de lo que pasaba y me fui a las minas de San Albino". Trescientos dólares le sirvieron para adquirir, a través de la cercana frontera con Honduras, las primeras

## ANIVERSARIOS

armas con las cuales inició escaramuzas junto a un puñado de mineros.

Es que para esa época se había vuelto a generalizar la lucha entre conservadores y liberales. Las huestes liberales (incitadas por Sacasa desde su exilio mexicano), sobre todo en el puerto de Bluefield, se levantaron contra el Presidente Adolfo Díaz, un merito tífere del general Emiliano Chamorro, líder de los conservadores. (Ya en 1910, Chamorro se sublevó contra el Presidente Zelaya, liberal, desatando una guerra civil que sirvió de pretexto para el consabido desembarco de *marines*, en 1912. Los invasores comenzaron a retirarse en 1925, cuando triunfó en las elecciones la alianza del conservador Solórzano y Sacasa; pero a los cuatro meses, Chamorro volvió a su correligionario y lo sustituyó con Díaz.)

El alzamiento liberal del 26 fue conducido por José María Moncada, cuyos hombres consiguieron tomar también Puerto Cabezas. Díaz pidió auxilio a los Estados Unidos, que se sacrificaron enviando un nuevo contingente, al mando del almirante Juan Latimer. Ya Sandino integraba las fuerzas de Mon-

cada; había contribuido con 150 hombres, luego reducidos a la quinta parte cuando las tropas ocupantes empezaron a desarmar a los insurrectos. Con esos 30 milicianos, Sandino enfrentó a 200 compatriotas, hombres de Chamorro, en Jicaró, el 2 de noviembre de 1926; debió retirarse.

Cinco meses y medio más tarde, Moncada, ya comprado por Washington, ocupó Jinotega, defendida por las tropas de su ex subordinado Sandino, e instó al joven guerrillero a cesar la lucha: sólo obtuvo una negativa. "Yo quiero patria libre, o morir", era la divisa de Sandino, que se internó en la selva y la montaña para acrecer su ejército y cumplir su único objetivo: expulsar a los soldados norteamericanos. Telpaneca es el punto inicial de un rosario de éxitos.

En noviembre de 1927, vence en Las Cruces; desde entonces hasta enero de 1928, gana cinco batallas sucesivas, mientras el Departamento de Estado lo da por muerto y Carleton Beals lo entrevista en su campamento. El 27 de febrero de 1928, cosecha un resonante triunfo en El Bramadero. En julio del 29, por Honduras, cruza a México, cuyas autoridades lo confinan en Mérida; el 7 de mayo del año siguiente, bajo el seudónimo Crescencio Rendón, entra de nuevo en Nicaragua; en junio, reinicia la pelea, y el 20 de agosto libra su vigésimotercera batalla contra los norteamericanos.

Dos años y dos meses después, Sacasa es elegido Presidente; en diciembre, y luego de una decena de derrotas frente al Ejército de Sandino, la marinería norteamericana comienza a abandonar el suelo nicaraguense. El 2 de febrero de 1933, ya en el poder, Sacasa firma con Sandino un convenio de paz. Al año siguiente, el fogoso jefe estaba ya sepultado.

Anastasio Tacho Somoza, comandante de la Guardia Nacional (el Ejército de Nicaragua), había escuchado de labios del Embajador Arthur Bliss Lane: "El Gobierno de Washington respalda y recomienda la eliminación de Sandino, por considerarlo perturbador para la paz del país". En la tarde del 21 de febrero de 1934, a las setenta horas de haberlo abrazado en la Casa Presidencial, Somoza y su plana mayor organizaron el asesinato.

Fue ese mismo día, por la noche. Sandino regresaba en auto —con su padre, el Ministro Salvatierra, y los generales Estrada y Umazor— de una cena en la mansión del Presidente; otro coche lo interceptó en El Hormiguero. Un oficial y un sargento los condujeron hasta una cárcel cercana; y de allí, en camión, Sandino y sus dos generales fueron llevados a un paraje conocido como La Calavera, en las afueras de Managua. "Mis líderes políticos me embromaron", exclamó Sandino, las manos en los bolsillos, inútil toda resistencia.

Se aproximaba la medianoche. Sentados en un promontorio, los tres hombres —Sandino a la derecha, Umazor al centro, y Estrada a la izquierda— recibieron una descarga de ametralladoras. Quien debía dar la orden de fuego, el mayor Delgadillo, delegó el mando en el subteniente Monterrey; Delgadillo, como Sandino, era masón. Entre tanto, Somoza escuchaba un recital de versos en el Campo de Marte. ♦



Sandino: "Mis líderes políticos".<sup>AP</sup>



**Con quien compite el Falcon?  
En precio con los medianos.  
En potencia con los grandes.  
En calidad consigo mismo.**

Dicen que las comparaciones son odiosas. Nosotros pensamos que son necesarias cuando se trata de comprar un automóvil. Y ya que estamos en comparaciones hablemos del FALCON.

Después de todo el que lo usará será usted. Piense que cuesta casi como un mediano y tiene la potencia y capacidad de los grandes.

Es una ventaja, ¿no?

Y ya que estamos en ventajas: más de 200 concesionarios garantizan servicio y mantenimiento en todo el país.

Por algo decimos que hemos hecho el FORD T del año 2000. Estamos acostumbrados. No es la primera vez que un modelo de FORD es elogiado durante medio siglo.



FALCON: el Ford T del año 2000

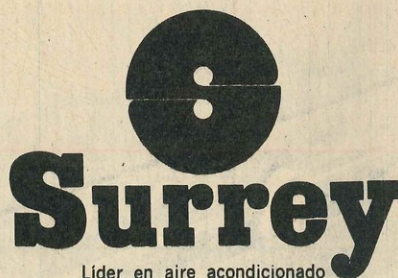


# Deducible

La inversión en equipos acondicionadores Surrey para aumentar la productividad de su empresa es deducible, en un 100 %, de las cargas fiscales, en las industrias manufactureras, de transformación o agropecuarias. El aire acondicionado cumple funciones específicas en dichos procesos, para mejorar la calidad, reducir costos, incrementar la eficiencia. En distintos ambientes de trabajo (oficinas, laboratorios) también redundan en mayor productividad y reducción de errores. Ud. tiene esta facilidad porque al país le interesa y a su empresa le conviene. Consulte a Surrey y realice oportunamente esta provechosa inversión.

## Algunas instalaciones Surrey ya realizadas:

Curado, conservación, envasado, de: chacinados, quesos, flores, verduras, frutas, té y café. Procesos industriales: estacionamiento de laminados plásticos, elaboración de circuitos impresos, textiles, gráficos, armado de motocompresores herméticos. Centrales: de computadoras electrónicas, automáticas de teléfonos, télex. Fabricación de: comprimidos medicinales, bombones, caramelos, fósforos. Laboratorios de: ensayo —simulando condiciones ambientales dadas—, ensayo de materiales de metalografía, textiles, papel, revelado de fotocolor. Salas de: metrología, operaciones, esterilizadas, con ausencia del 99,9 % de polvo. Depósitos de materiales o productos químicos, para evitar descomposición, oxidación o absorción de humedad.



Central de Ventas: Junín 151 - Tel. 49-5870 / 8380 y 46-2908 - Bs. As.

Centro de Ventas en Belgrano: Juramento 1953 - Tel. 76-7328

Sucursales: Rosario: Gral. Mitre 1069/71 - Tel. 69121 - Córdoba: Av. Gral. Paz 526 - Tel. 6553

SURREY S.A.C.I.F.I.A. PRIMERA FABRICA ARGENTINA DE ACONDICIONADORES DE AIRE

Director - Editor  
 VICTORIO I. S. DALLE NOGARE  
 Director Ejecutivo  
 RAMIRO DE CASABELLAS  
 Asesor de la Dirección  
 ROBERTO SOCOL  
 Jefe de la Redacción  
 TOMÁS ELOY MARTÍNEZ

Redacción — El País: Roberto Alarcoba (Prosecretario de Redacción), Juan Carlos Alcañaz, Enrique Bugatti, Sergio Cerón, Fañor F. Díaz. Economía y Negocios: *Julán Delgado* (Asesor), Carlos M. Hirsch y servicios especiales de la revista "Competencia". El Mundo y América: *Osiris Tribrani* (Secretario de Redacción), Roberto García. Investigaciones especiales: Hugo Gambini (Jefe), Julio Alcañaz, Carlos A. Russo. *Vida Moderna*: *Norberto Higo* (Secretario de Redacción), Mario Bohoslavsky, Francisco N. Juárez, Felisa Pinto. Deportes: Ricardo Frascara (Jefe), Alberto Laya, Arles y Espectáculos: *Ernesto Schóo* (Secretario de Redacción), Julio Ardiles, Grey, Rodolfo Arizaga, Alberto Cousté, Aldo Grinberg. Columnistas — Mariano Gronzona, Jordán de la Cuzuela, Art Buchwald, Argentino Gerauzo, Paul Samuelson. Ilustraciones — Félix Kalondi, Sábati, Sempé. Fotografía — Jaime González Cociña, Juan C. Quintá, Jaime E. Bustelo, The Associated Press, Interpress, Agencia Afa. Diagramación — Francisco Rojo Anclada, Alberto Repalmski, Anshiva — Alfredo Andrés, Doris S. Inap, Susana O. de Ziffer. Corrección — Dardo Batucacos, Alberto J. Ortiz, Héctor C. Carreira, Manuel B. Chiantes. Traducción — Leda Ornelano.

Servicios exclusivos en la Argentina — La Capital, de Rosario; Esquel, de Esquel; La Gaceta, de San Miguel de Tucumán; Jornada, de Trelew; La Nueva Provincia, de Bahía Blanca; Los Principios, de Córdoba; El Territorio, de Posadas.

Corresponsales — Alfonso Coletti (Rosario), Juan M. Duhaide (Mar del Plata), Bernardo Feldman (Trelew), Tiburcio López Guzmán (Tucumán), Héctor R. Paygés (Córdoba) y Félix H. Renón (Posadas). Servicios exclusivos del exterior — L'Express y Le Monde (Francia), Newsweek (USA), Vita (Italia), Agencia de Prensa URSS (URSS). Corresponsales — Mario Varas Liosa (Londres), Silvia Rudni (París), Armando R. Puello (Madrid), Alberto Giovannini (Roma), Curt Dönig (Berlín Occidental), Antonio Miñío (Nueva York).

Publicidad y Relaciones Públicas — Jorge Guerra (Gerente), José Deransen (Subgerente), Gregorio Lomcedra, Eduardo Louzan, Luis Olivo Gillo, Praxedis y Circulación — Juan Carlos Toer (Gerente).

## PRIMERA PLANA

APARECE LOS MARTES

Publicación de la Editorial Primera Plana SRL (Capital \$ 10.000.000). Perú 367, Piso 10 y 12, Buenos Aires. T. E. 33-8576/70 y 34-8018/10. Telegramas: Pripia Baires. Telex: 012-1995.

AFILIADA AL INSTITUTO VERIFICADOR DE CIRCULACIONES MIEMBRO DE LA SOCIEDAD INTERAMERICANA DE PRENSA Y DE LA ASOCIACION DE ENTIDADES PERIODISTICAS ARGENTINAS.

Distribuidor para la Capital Federal y Gran Buenos Aires: Distribuidora Rubbo, Garay 4226. Interior y exterior: SADYE S.A., Belgrano 355. Impreso en los talleres gráficos de la Compañía General Fabril Financiera, Hriarte 2035, Buenos Aires.

Precios: \$ 150 por ejemplar. Número atrasado, \$ 200. En Uruguay: \$ 30 oro. En Paraguay: 100 guaraníes (vía aérea). Suscripción: Argentina, \$ 7.000 por año en el exterior, vía ordinaria, 30 dólares.

PROHIBIDA LA REPRODUCCION PARCIAL O TOTAL. HECHO EL DEPOSITO DE LEY. REGISTRO NACIONAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL Nº 915.476.

# PRIMERA PLANA

LA REVISTA DE NOTICIAS DE MAYOR CIRCULACION

Año V Buenos Aires, 26 de setiembre al 2 de octubre de 1967 Nº 248

## CARTA AL LECTOR

**OPERA** — Más de 200 millones de pesos invirtió el Teatro Colón en su sexta edición de la *Tetralogía* de Wagner, iniciada a mediados de setiembre y que ocupará su cartelera hasta el fin de la temporada oficial. Pero ese gasto no es sino el resorte que pone en marcha un esfuerzo material y artístico prácticamente ilimitado, colosal, cumbre de un año en que el público porteño ha respondido como nunca a la atracción de la ópera. El porqué de este fenómeno —que muchos consideran anacrónico, pero que se reitera en casi todo el mundo— y los entretelones de una aventura tan vasta como la *Tetralogía* se agolpan en la nota central de este número (página 60).

En la misma sección estallan estos otros materiales exclusivos:

- Un relato sobre las virtudes y los escándalos de la IX Bial de San Pablo, inaugurada el viernes pasado por el Presidente Costa e Silva (página 70).
- Fragmentos inéditos de *La piedra de la locura*, y una curiosa autobiografía, de Arrabal, a quien esta semana se procesa en Madrid (página 64).
- La historia de un libro célebre, *Memorias de una princesa rusa*, cuya edición apócrifa —y santificada— se agota en la Argentina (página 75).

**GOBIERNO** — Fue como un rayo: el informe de Primera Plana sobre ciertos escarceos institucionales protegidos por el Ministerio del Interior (ver Nº 247) reverdecía las cruzadas contra el corporativismo. Con todo, los escarceos no cesaron, porque un sector del Gobierno cree necesario dotarlo de bases políticas, de una ideología, inclusive. El tema es analizado por Mariano Gronzona (página 11) y sus laberintos, junto con los movimientos de la oposición, explorados en la apertura de El País (página 12).

- El comercio exterior, los créditos para El Chocón y otras obras de infraestructura, y la posible colocación de títulos argentinos en los grandes centros, fueron los temas predominantes en las conferencias que una veintena de banqueros de los cinco continentes sostuvo en la Capital (página 19).
- La reorganización de la diplomacia argentina (página 18).

**CHACO** — Son 25.000 kilómetros cuadrados de selva, esteros y aguadas, habitados por 30.000 almas —mayoría de indígenas— a quienes atrapa una espesura aún más intrincada: la de la indiferencia gubernamental. Un redactor de Primera Plana visitó la zona y participó de los esfuerzos de una entidad privada que procura restañar los vicios de tanto abandono: tara ciclópica y desconocida, agravada por la ausencia total de caminos y vías férreas (pág. 44). Hasta el martes próximo. EL DIRECTOR.

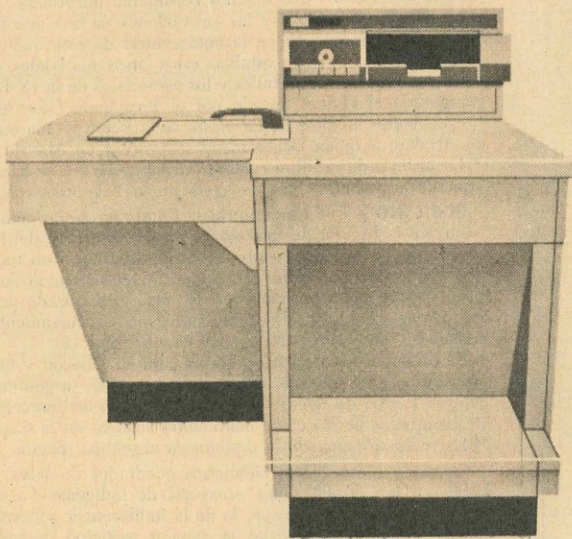
## INDICE

Aniversarios . . . . .	6	El Mundo y América	26
Artes y Espectáculos	60	El País . . . . .	12
Correo . . . . .	4	Señoras y Señores . .	59
Deportes . . . . .	56	Textos . . . . .	64
Economía y Negocios	19	Transiciones . . . . .	80
Ensayos . . . . .	40	Vida Moderna . . . . .	44



CONCESION Nº 177.912/67  
 TARIFA REDUCIDA  
 Nº 7017  
 Oficina General de Correos y Telégrafos  
 Buenos Aires

# Esta es la famosa Xerox 914 una máquina copiadora que nadie puede copiar



Aquí está. No se parece a ninguna copiadora que Ud. conoce. Ni en su forma. Ni en su tamaño. Ni en su sistema. Ni en sus resultados. Esta es la Xerox 914, el invento que revolucionó el copiado de documentos y comunicaciones escritas en 88 países.

Tac...! Ud. oprime el botón. La luz verde se enciende. Y sale una copia asombrosamente fiel al original. Permanente. Inalterable...

La 914 copia cualquier documento impreso o escrito a máquina, tinta, bolígrafo o lápiz. Incluso copia en blanco y negro los impresos en color. Todo sin matrices, sin compuestos químicos líquidos y sin papeles

especiales. Copia desde el documento más valioso hasta las páginas de un libro sin necesidad de desarmarlo. Desde un cheque por millones hasta una boleta de remito. Copia relojes, repuestos, piezas, envases, muestras. Cualquier objeto tridimensional que quepa en su pantalla.

Es la Xerox 914. Copia automáticamente. En segundos. En seco. En papel común.

¿Cuesta mucho comprar la Xerox 914? No la vendemos. Se la prestamos y le regalamos el service. Lo único que Ud. paga... son las copias.

Llame por teléfono o visite la esquina Xerox: L. N. Alem y Tucumán. El hombre de Xerox está a su disposición.

XEROX ARGENTINA I.C.S.A. - T. E. 32-7556/7/8

**XEROX**

# LAS TENDENCIAS DEL GOBIERNO

Por  
Mariano Grondona



La estructura del Gobierno revolucionario se inspira en cuatro principios fundamentales: la orientación liberal de la economía, la orientación nacionalista de la política y la cultura, la distribución militar de los poderes locales y la preservación de una posibilidad popular en las relaciones laborales y la política social.

El equipo de Adalberto Krieger Vasena, empeñado en transformar la Argentina en un país capitalista moderno y eficiente, al estilo de las naciones desarrolladas de Occidente, domina todos los resortes de las decisiones económicas y financieras. Guillermo Borda, por su parte, controla los resortes políticos y culturales. La distribución militar de los poderes locales se da, a su vez, según una precisa simetría: las provincias tienen once Gobernadores del Ejército, cuatro de la Marina y cuatro de Aeronáutica. Hay cinco Gobernadores civiles pero, si se observa con atención, se verá que también expresan influencias militares. El mantenimiento de Rubens San Sebastián en la Secretaría de Trabajo y la inexistencia del Ministerio de Bienestar Social en planes reñidos con la ortodoxia financiera del equipo económico, demuestran finalmente que, en una hora de máxima contención del gasto público y de dura disciplina salarial, el Gobierno no quiere cortar los últimos puentes que lo vinculan con los sectores populares.

Desde el cambio de gabinete de comienzos de año, el Presidente ha sido fiel a las pautas indicadas. El reemplazo de Aguilar por D'Imperio, en Hacienda, y la sustitución de Raggio por García Mata, en Agricultura, reforzaron la coherencia del equipo de Krieger Vasena. La salida de Gelly y Obes, de Educación, consolidó la conducción nacionalista en el Ministerio del Interior. El coronel Schettini, por su parte, fue reemplazado por el general Iribar al frente de la Intendencia, manteniéndose intacta la distribución militar de los poderes locales. Y el doctor Ferrer Deheza debió dejar su lugar al doctor Caballero en Córdoba, porque, en esa provincia, el Gobierno civil debe expresar la influencia de la Aeronáutica. La Capital Federal y Buenos Aires están en manos de militares. Santa Fe depende del almirante Vázquez. Y en Córdoba se confirma el patronazgo aeronáutico. El equilibrio entre las tres Fuerzas se repite, así, en los cuatro distritos principales.

**Las alternativas** — La estructura actual del régimen revolucionario, que es inestable, habrá de definirse un día en alguna de estas dos direcciones fundamentales: o, una vez completado el ordenamiento económico, el Gobierno se apoya sobre

su vertiente nacionalista e intenta una apertura social destinada a la fundación de una autocracia paternalista y popular o, por el contrario, el impulso liberal desborda los límites económicos y termina por invadir el área política, conduciendo a la gradual restauración de la tradición constitucional argentina.

La fórmula política que rige ahora entre nosotros parte del supuesto de que es posible aplicar a la economía los remedios de la libre empresa para hacerla servir después a una concepción nacionalista de la cultura y la política. Pero esta hipótesis ignora un hecho fundamental: el liberalismo y el nacionalismo son sistemas globales que pretenden regir, por lo tanto, la totalidad de la vida nacional. Si el liberalismo triunfa en lo económico, apuntará a lo político. Si el nacionalismo impone sus puntos de vista políticos, ahogará tarde o temprano a la economía liberal.

**El corto y el largo plazo** — El Gobierno revolucionario está asentado sobre una tregua entre sus dos tendencias principales. Esto no quiere decir, sin embargo, que la situación actual no habrá de mantenerse por un tiempo relativamente largo. El liberalismo está ocupado en sus reformas económicas y el nacionalismo le deja hacer, esperando utilizar más tarde el saneamiento con propósitos políticos. Mientras el equipo de Krieger Vasena no dé por cumplida su tarea, pues, el enfrentamiento se postergará.

El nacionalismo ha adelantado algunas de sus piezas, estimulando con cierta discreción conferencias, visitas e iniciativas destinadas a resucitar las aspiraciones corporativas. El liberalismo piensa en términos de un retorno muy lento y gradual a la democracia representativa; es que se funda sobre la libertad individual y, tarde o temprano, exige que ella se despliegue tanto en el orden político como en el económico. El nacionalismo piensa en una sociedad estrictamente encuadrada por la disciplina del Estado y, si prevalece, tiende a controlar también la actividad económica. Mantener, mientras sea posible, el matrimonio nacionalista-liberal es un acierto político, ya que no hay por qué precipitar el conflicto ni arrojar sin motivo a alguno de los bandos a la oposición. Pero creer que ese matrimonio puede convertirse en el fundamento político de un sistema estable y permanente es ignorar la magnífica fuerza, la exigente vitalidad de ambas corrientes. ♦

Copyright Primera Plana, 1967

## ¿Hacia una definición ideológica?

Como si el país flotara en un limbo, como si su historia pasada y la historia deseada por los argentinos casi no contara ya, en la última semana un vertiginoso debate sobre el porvenir institucional de la Nación agitó a los sectores politizados de la ciudadanía, a intelectuales y empresarios, obreros y empleados.

¿Simple "divertimiento" para una civilidad en vacaciones? ¿Globo de ensayo oficial? Y en todo caso: ¿realidad o ficción?, ¿alternativa verdadera o falsa? Aparentemente, el replanteo de la discusión sobre las formas societarias que conviene *re-crear* entre los habitantes tiene un poco de todo aquello.

Es cierto que la polémica fue planteada por el Gobierno y que ese gesto resulta explicable: a falta de una definición ideológica, urgido por la circunstancia de encontrar una manera de legitimarse y algún grado de receptividad popular, el régimen surgió del golpe de 1966 intenta otra vez el diálogo.

"Consientan ustedes mi imperio —parece decir a los demás núcleos—, y acaso lleguemos a un acuerdo." La propuesta apunta en el ofrecimiento de una "democracia de participación", donde los sectores de la producción y otras actividades —no las ideologías, ni los partidos, ni las divisas— podrán conversar mano a mano con el Estado. Lo demás es historia reciente: el general Onganía afirmando en Córdoba, a fines del pasado agosto, su inclinación por los obreros; el Secretario de Trabajo Rubens San Sebastián anunciando que aceptará tratar con delegaciones obreras verdaderamente representativas y verdaderamente partidarias. Sobre todo, la intensificación de los contactos con los sectores gremiales y políticos proclives a aliviar de su responsabilidad a las Fuerzas Armadas (presencia de Onganía en un banquete del gremio

de Luz y Fuerza, en Río Hondo), son indicios que sugieren la voluntad aperturista del sistema.

Que esos contactos se canalicen a través del bloque "nacionalista" del gabinete, parece una intriga menor dentro del damero oficial: los dirigentes de ese grupo conocen las dificultades en que está atrapado su adversario, el "liberalismo", a cargo del equipo económico; intuyen también —luego de los contrastes sufridos por el bando opuesto en los casos "Frischknecht" y "Alsogaray"— que la intención del Presidente les es favorable y, desde luego, juegan a satisfacer las necesidades de legitimidad que acosan a la Casa Rosada, porque calculan que comportará también un avance para ellos.

Pero si el Gobierno convoca la atención nacional sobre su pregonada "democracia de participación", también es cierto que los partidos políticos tradicionales gozan con la polémica: al margen de las decisiones, ambicionan proponer, ellos a su vez, una fórmula suficientemente vistosa como para que las masas la reputen eficaz y digna de suceder a las de Onganía. Así, el debate sobre las formas de representación arrojó, la semana pasada, varios enfoques de la realidad.

Con todo, la iniciativa oficialista más audaz (números 245 y 247) partió sin duda del Ministerio del Interior: al promover la llegada al país de una caravana de profesores europeos, expertos en ciencias políticas, pero sospechosamente adictos a la "participación", Interior halló la forma de predicar sus teorías.

Uno de ellos, Rodrigo Fernández Carvajal, disertó el martes pasado en la Universidad de Morón (Buenos Aires); como lo había adelantado a Primera Plana una semana antes, en Mendoza, explicó que en las naciones modernas aparece como innegable la influencia de los sectores industriales, obreros y profesionales, en la elaboración de las leyes: aun en países tan conservadores como Gran Bretaña, los proyectos sometidos al Parlamento se "cocinan" previamente en los grupos de presión. Según él, resulta más prudente admitir esa verdad que engañar a las masas.

Corolario: el Ejecutivo se ocupa de planificar, eliminar el despilfarro y proveer a las necesidades de los miembros de las modernas sociedades industriales; al margen, es preciso articular Parlamentos formados directamente por los núcleos profesionales, que sirvan a los fines de proveer el adecuado "tren legislativo", esto es, el "consentimiento" de los grupos a las medidas estatales. En su edición del miércoles, al resumir las opiniones de Fernández Carvajal, el vespertino *La Razón* editorializaba en el título: "Se hizo pública apología del corporativismo".

La crítica del especialista Fernández

Carvajal a la democracia representativa logró urticar: en una mesa redonda que se realizó en la Asociación de Abogados porteña, el jurista Atilio Barneix se quejó; para él, los defectos que pueden advertirse en las instituciones argentinas existen porque "nuestro sistema republicano no se cumple como se ha programado". Por su parte, Jorge Terza, profesor de la Universidad de Buenos Aires y la Universidad Católica, fue más allá: explicó que nuestra Constitución no ha plasmado porque en los últimos años, sucesivos golpes militares frustraron la victoria electoral de la mayoría. "Frondizi e Illia fueron derrocados para evitar el triunfo del justicialismo", dijo. Entonces, la democracia "total" no rigió sino en cortos períodos, y por consiguiente resulta imposible endilgarle el sambenito del fracaso.

El miércoles, en la Universidad Católica Argentina, desnudó su pensamiento el español Gonzalo Fernández de la Mora, cuarto miembro de la caravana visitante; previamente, en el Instituto de Cultura Hispánica, el enjundioso tratadista (43 años, casado, 4 hijos) había adelantado a Primera Plana que "las ideologías están heridas de muerte". Sirvieron hasta aproximadamente 1950 para coligar "ideas inconcretas pero simples, aptas para ser captadas por grandes núcleos de gentes".

"Hoy —prosiguió— ya es posible movilizar al pueblo tras objetivos de eficacia; en consecuencia, la representatividad más lúcida y simple a la vez consiste en reunir orgánicamente a los intereses en una Cámara. Allí, los problemas se analizarían a nivel técnico y sin las cargas emotivas anejas a la existencia de partidos. La confianza política en el mandatario se expresaría a través de referendums periódicos." "La experiencia española puede ser muy útil para vosotros —añadió el catalán Fernández—. Franco demostró que se puede llevar a cabo, simultáneamente, un proceso político y el desarrollo económico."

No disintió con él, por cierto, el francés Georges Burdeau, de la Universidad de París; Burdeau opina que, hasta hace poco, la política consistía en la lucha de intereses contrapues-



Fernández de la Mora: Eficacia.



Burdeau: El reparto de bienes.



Ancarola, Taccone, Frigerio, Arana: El pro y el contra.

tos: los más fuertes gozaban así de una mayor porción en el reparto social de los bienes, que a su vez crecían proporcionalmente al aumento de la población. Pero ahora —teorizó el miércoles en un aula de la Universidad del Salvador— la riqueza aumenta con mucha mayor rapidez, debido a la abundancia de medios técnicos y científicos. La lucha no es obligatoria ya; en cambio, se requiere el avenimiento de aquellos intereses en el Gobierno de la cosa pública, esto es, el Parlamento *funcional*.

¿Qué dimensión adquieren los derechos individuales y el libre examen de los actos del Gobierno en la entrafía de un sistema como el que predica Fernández Carvajal, donde la energía política de cada uno debe restringirse a los problemas inmediatos, circundantes? ¿No es verosímil pensar que el «caso de las ideologías», como lo imagina, corre el peligro de convertirse en otra ideología, quizá elegante pero hipotética al fin, y más aún en la Argentina de 1967? La multiplicación de los consumos que proclama Burdeau, ¿no es acaso una utopía, por lo menos en Latinoamérica? Son puntos que sugieren dudas, que obligan a replantear el interrogante inicial: ¿sería útil una reforma de las instituciones argentinas? Lo fuera o no, ¿cuáles son los medios para superar la crisis actual, partiendo, desde luego, de la realidad? Una encuesta levantada por Primera Plana entre dos docenas de ideólogos políticos y sindicales, y también entre nuevas figuras, arroja opiniones y fórmulas como éstas:

• **La «participación»** — Para Juan José Taccone, de 42 años, secretario general del Sindicato de Luz y Fuerza de la Capital Federal, el golpe de junio de 1966 fue una consecuencia directa del fracaso de los partidos. Todo intento de modificar el sistema actual —que estima imperfecto— supone, según él, dos hipótesis: 1) El retorno al régimen partidista; 2) La participación de los sectores en el Gobierno con el fin de perfeccionarlo; se decide por la última. ¿Las formas? Un Consejo «donde las reales fuerzas de presión actúen junto con el Estado en la solución de los grandes problemas. Si el Gobierno quiere verdaderamente concretar la Revolución, debe abrir esos canales de participación a obreros, empresarios, militares, clérigos, técnicos y estudiosos. Si a esto se le llama corporativismo, yo soy corporativista».

De todas maneras, Taccone no descarta que en una etapa posterior del proceso puedan surgir nuevos partidos sobre la base de las corrientes que logren articularse dentro del Consejo.

Para Taccone, la cgr debe dialogar con éste y con cualquier Gobierno, aun si él se muestra adverso a los intereses obreros, porque tal es una de sus dos misiones; la otra: reivindicar constantemente las aspiraciones de las masas, «Pero si la cgr cumple solamente con esta última, se agota en planes de lucha que intermitentemente llevan a los obreros al borde de la revolución social sin remontar el camino del poder. Consecuencias: los militantes se desalientan y por largos períodos —como ocurre ahora— la cgr desaparece del plano nacional.» La moraleja de Taccone: el movimiento obrero argentino «debe decidirse rápidamente entre la participación y las tácticas subversivas. Yo estoy por la participación».

• **El retorno a la «democracia»** — También la semana pasada, mientras en los círculos políticos se comentaban las nuevas formas de representación voceadas por los epígonos del Gobierno, un grupo de hombres jóvenes, disidentes de la proscripción Democracia Cristiana, fundaba el Club Cívico del Atlántico: ellos también buscan llenar «el gran vacío político producido en estos momentos», según argumentó ante Primera Plana su secretario, Gerardo Ancarola (32 años, casado, 1 hijo). «Trataremos de provocar un gran debate en pos de coincidencias mínimas con otras fuerzas, pero sobre la base de los núcleos democráticos, ya que en algunos círculos oficiales puede existir el temor de que abriendo un dique representativo triunfen tendencias demagógicas», señaló Ancarola.

Para muchos «democráticos» como él todo consiste en rescatar las instituciones tradicionales por medio de comicios donde el peronismo esté ausente; desde luego, estos reclamos de un «plan político» ofrecen dos flancos débiles: 1) Ningún estatuto electoral es capaz de garantizar que el justicialismo no se introduzca en el poder a través de cualquier pacto con otra agrupación; por consiguiente, este tipo de solución carece de auspicio dentro de las Fuerzas Armadas. 2) Al propiciar el ostracismo peronista en el futuro sistema, empujan a los sectores justicialistas cerca del Gobierno actual; el mal menor.

• **La tregua política** — Menos cegados

por el fantasma peronista, menos impacientes también por el retorno a las antiguas estructuras, otros liberales —tal es el caso de la disuelta Unión Conservadora de Buenos Aires— optan por apoyar al Gobierno (por lo menos al equipo económico), aplazando toda salida institucional hasta el establecimiento de nuevas condiciones. «No creo en el corporativismo ni advierto que el Gobierno esté pensando en implantarlo —aventuró Guillermo Arana, de 37 años, Secretario de UC—; pero me parece útil aclarar que existe en nuestro país un prejuicio al respecto, que no debe extenderse a considerar «fascismo» cualquier tipo de acercamiento entre los grupos de intereses: es lícito y aconsejable que el Gobierno los utilice para asesorarse. Por el momento, sin embargo, la autoridad debe seguir resolviendo en el «facto» y el «consentimiento» de los gobernados debe desecharse como corresponde a la más elemental teoría del derecho revolucionario. Ya en marzo de 1966 los conservadores anunciamos que el desgobierno radical obligaría a hibernar la democracia.»

«En estos momentos pensamos que el Gobierno está en la buena línea: apoyamos el restablecimiento del principio de autoridad y no creemos necesario buscar, por ahora, una salida política: somos partidarios de curar nuestra enferma economía y no nos preocupa la recesión, porque el Gobierno —allí reside la fortaleza del Plan Krieger— cuenta con los medios para dosificarla. Más adelante, dentro de cuatro o cinco años, con el déficit presupuestario saneado, con inversiones en marcha, los argentinos reanudaremos el diálogo y dilucidaremos cuál es la gran salida política.»

• **El «desarrollismo»** — Con puntos de vista sustancialmente opuestos a los de Arana, el ideólogo Rogelio Frigerio intuía también que la búsqueda de nuevas instituciones políticas es un freno que el Gobierno se empeña en acomodarse. «Dos alternativas se plantean ahora —dijo Frigerio el jueves último a Primera Plana—: o volver a la democracia formal, de fraude real, o construir un Estado corporativo como el que fue pulverizado en la Segunda Guerra Mundial. ¿Por qué se plantea tal disyuntiva? «Se debe, me parece, al camino en el que ha entrado el Gobierno actual: una onda de frustración recorre el país y, en tales condiciones, el pueblo todo busca una salida a la dificultad.»

«Pero —añadió— si es cierto que

ambas posibilidades responden, en la superficie, a un anhelo de cambio, esto no significa, ni mucho menos, que nos hayan de sacar de la crisis económica, social y política que nos embarga; las elecciones negarían a la Revolución, y la formación de un Estado corporativo no sería tolerada por el país: las Fuerzas Armadas, las fuerzas obreras y la clase media, tan celosa, esta última, de sus instituciones democráticas. La solución consiste en desenvolver hasta el fin las posibilidades internas de la Revolución: lejos de luchar contra ella, hay que combatir por ella y contra los factores políticos internos que la vienen devorando. ¡Cuidado! Detrás de una «salida política» se puede ocultar una nueva estafa, porque las coyunturas realmente democráticas sólo se producen como consecuencia de los procesos revolucionarios y no como forma de renunciar a ellos."

• **Los opositores** — Mientras ciertos grupos que cabalgan junto al Gobierno intentaban cambiarle el rumbo utilizando presiones y razonamientos; mientras otros, simplemente, le aceptaban sus esquemas, la oposición — radical, peronista e izquierdas — buscaba el camino de su unidad.

El domingo 17, en Rosario (Santa Fe), un Arturo Illia inusualmente combativo encabezaba una manifestación de sus correligionarios y arremetía contra las huestes policíacas cerca del monumento a la Bandera; consecuencias: el chorro de agua de un camión hidrante lo empapó y, tras la ducha, tuvo que sufrir una breve de-

tención en la comisaría de la zona.

Fuerza es decir que Illia no estaba solo: pocos días antes de ese domingo había recibido una carta de Juan Perón donde éste le refirmó sus propósitos unitarios y le advirtió que, según datos llegados a Madrid, una sublevación militar habría de estallar pronto en la Argentina. Lo cierto es que el 17, como por arte de magia, Perón apareció en París: se alojó en el fastuoso *Plaza Athenée* y mantuvo varias entrevistas; según sus voceros porteños habría conversado con delegados del comando revolucionario.

Menos suerte tenía por entonces, en Buenos Aires, su discípulo Bernardo Alberte, quien no lograba activar el Plan de Movilización de la ccr: ubicada entre una oposición que no acierta a coligarse, y el Gobierno — de suyo tentador —, la clase obrera optó la semana pasada por mantenerse en una neutralidad total y boicoteó en el Gran Buenos Aires las asambleas convocadas con arreglo al Plan.

La apatía de la clase obrera, y la desorganización en que consigue sumir a sus adversarios políticos, eran las más importantes cartas de triunfo que el equipo político del Gobierno podía exhibir la semana pasada; tanto, que un vocero de la Casa Rosada se atrevió a pronosticar a Primera Plana: "Verá usted que los ofrecimientos de participación acaso consigamos allegarnos algunos neófitos entre los obreros y los empresarios, pero básicamente lograrán abrir otra instancia dilatoria para que el Gobierno pueda llegar sin apremios a fin de año". ♦

## Controversias

### El error de Pistarini

PISTARINI RETÓ A DUELO AL DR. ILLIA. Luis Agustín Caeiro leyó, con alegría, este grueso título — el único de la primera página — en la quinta edición de *Crónica*, el Día de la Primavera. Sin duda, se sintió revivir: Secretario de Prensa de la Presidencia durante 1964-66, acababa de tomar a su cargo la promoción de aquel episodio cívico-militar. "Llámenme cuantas veces quieran al 30-7612", pidió a los diarios y las agencias, luego de brindar la primicia del desafío.

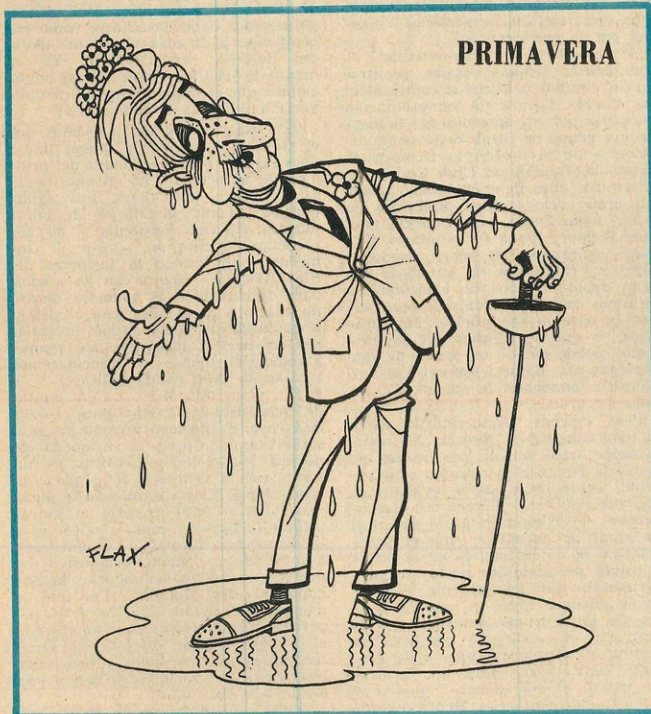
El domingo 17, en Funes (Santa Fe), mientras arengaba a sus correligionarios, Arturo Umberto Illia recordó el discurso que el teniente general Pascual Angel Pistarini pronunciara delante suyo, el 29 de mayo de 1966, un mensaje que anunciaba públicamente la inminencia del golpe de Estado. En él, Pistarini censuró al Gobierno su falta de autoridad; tras la lectura, Illia preguntó al orador qué entendía por tal cosa. "Ante la vaga respuesta, le reiteré la pregunta, que no contestó con entereza ni con hombría", dijo Illia en Funes. Esta frase constó en un par de matutinos.

Pistarini se sintió ofendido y, el miércoles último, avanzada la noche, enviaba a casa de Illia sus padrinos, Ismael Bruno Quijano y el general retirado Carlos Mosquera; el ex Presidente nombró los suyos: Miguel Angel Zavala Ortiz y el general retirado Carlos Caro. Los cuatro mantuvieron dos reuniones, el jueves y el viernes pasados, sin conciliar posiciones; al alba del sábado, decidían someter el asunto a un árbitro. Los delegados de Illia sugirieron designar a Pedro Eugenio Aramburu, candidato aceptado por los padrinos de Pistarini, siempre que actuara junto con Juan Carlos Palacios, a quienes ellos proponían. Como tampoco consiguieron acuerdo en este punto, los padrinos dieron por concluida su gestión y divulgar las actas. El lance no tendrá lugar.

Los representantes de Illia buscaron evitarlo por todos los medios. Primero, descalificaban a Pistarini como caballero: militar que juró defender la Constitución, alegaron, no había vacilado en desobedecerla en junio de 1966; además, sostuvieron que Illia sigue siendo Presidente y que un Presidente no debe batirse; los delegados del ex Comandante, a su vez, objetaban a Caro: él era subordinado de Pistarini, cuando el famoso discurso. El ir y venir de los argumentos resultó bizantino, ridículo.

Sin embargo, Illia logró lo que deseaba: publicidad y martirologio; el mismo oficial que se rebeló contra él y lo destituyó, volvía a meterse con este anciano 15 años mayor que Pistarini. El ex Comandante, por exceso de pundonor y falta de habilidad política, cayó en esa ancha trampa.

Ahora bien: si Illia sigue siendo Presidente, ¿por qué Zavala Ortiz estaba en Buenos Aires y no en la reunión de Cancilleres de la OEA? ♦



### PRIMAVERA





Toranzo Montero, Rojas, Toranzo Calderón: La esperanza amanecida.

## Desahogos

### Deben ser los gorilas, deben ser

Los Comandantes del Ejército, general Alsogaray, y de Operaciones Navales, almirante Varela, se entrevistaron con el Presidente en la tarde del viernes pasado. Al salir, dijeron a la prensa que habían conferenciado acerca de armamentos y presupuesto; pero hubo otro tema que ocupó la mayor parte de los sesenta minutos que duró la audiencia: las sanciones disciplinarias contra tres oficiales superiores retirados, que criticaron al Gobierno.

Los Comandantes transmitieron a Onganía el estudio practicado, a pedido de ellos, por auditores del Ejército y la Marina, y deliberaron con él sobre la magnitud de los castigos a imponer; porque los auditores encontraron motivos como para aplicarlos. Esta semana, al parecer, se conocerán las penas.

El proceso estalló durante los homenajes al 12º aniversario del derrocamiento de Perón. Lo inició el almirante Samuel Toranzo Calderón, uno de los líderes del frustrado alzamiento de junio de 1955, quien divulgó, en los diarios de setiembre 15, un breve documento; ese mismo día, por la noche, sumaron sus voces el general de división Federico Toranzo Montero, y el almirante Isaac Francisco Rojas; el primero con un extenso discurso pronunciado ante 1.300 personas, en un banquete, y el segundo con una nota que hizo llegar a ese ágape.

Las dos últimas piezas, con mayor o menor moderación, coincidieron en:

- Una defensa cuasi bíblica de la revolución libertadora y sus dos años y medio de Gobierno; se insiste en que las Presidencias Lonardi y Aramburu respetaron la Constitución y llamaron a elecciones generales.
- Un vigoroso ataque contra Perón y el régimen peronista; y otro, no menos vigoroso, contra la alianza de radicales del pueblo y justicialistas.
- La inculpación por el estado actual de la Argentina a los Gobiernos que se sucedieron a partir de 1958 (Frondizi, Guido, Illia). Porque, según To-

ranzo Montero, "los partidos políticos dejaron apagar la llama patriótica" encendida en setiembre de 1955.

- Las despectivas alusiones al "desarrollismo" y "comunitarismo".
- El empeño tenaz en no "olvidar el pasado", esto es, impedir que el peronismo tenga la más leve participación en los poderes públicos.
- Un llamado a la Casa Rosada para que ponga fin a las vacaciones políticas, convoque a comicios y restaure la democracia representativa.
- Una crítica oblicua al actual Gobierno, al hablar del "grave deterioro que hoy padecemos" (T. Montero).

Más hondo y menos ultra aparece el almirante Toranzo Calderón, quien señala su "profunda discrepancia frente a una conducción gubernativa que, realizada en nombre de las Fuerzas Armadas, compromete la integridad de la República y la vigencia de las libertades de su pueblo". El ex Embajador en España objeta la Ley de Hidrocarburos, "la falta de una definición categórica respecto al futuro político del país", el manejo de las relaciones exteriores, el plan económico, los programas sociales. Aun haciendo gala de su antiperonismo, solicita al Gobierno que posibilite "una auténtica unión del pueblo argentino... El pasado no nos debe dividir".

La ofensiva se completó con un frondoso artículo del contraalmirante Carlos Sánchez Sañudo, sin alusiones contemporáneas, publicado en la *Gaceta Marinería* que se edita en la Base Naval Puerto Belgrano, un par de conferencias y de banquetes. Para muchos, esta inútil campaña no constituye novedad alguna; se trata de una absurda maniobra de los gorilas (o, como se les llamó luego, *colorados*) por reivindicar su primacía en la idea de establecer una autocracia militar de larga duración. Lo intentaron entre 1955-58, al oponerse a la entrega del mando a Frondizi; repitieron su batalla apenas asumió Guido: la sublevación de Federico Toranzo Montero, en Salta (agosto de 1963), consolidó la hegemonía de este enardecido sector, pero la perdió en las operaciones bélicas del 19 al 22 de setiembre, cuando Onganía, a la cabeza del *Ejército Azul* y con la ayuda de la Aeronáutica, trocó los papeles. Tres meses después, quedaba purgada la Fuerza Aérea, al rendirse el amotinado brigadier Cayo Antonio

Alsina. El último golpe para reconquistar los mandos se produjo entre el 2 y el 5 de abril de 1963, mediante una insurrección cuyo liderazgo se repartieron el teniente general Benjamín Menéndez y Rojas (amnistiados después, en setiembre).

Como es notorio, ese desesperado esfuerzo por expulsar a los azules y postergar los comicios ya establecidos, decretó el fin del poderío político de la Marina. Uno de los sediciosos de abril del 63, el capitán de navío Norberto Berardo, fue condenado, en diciembre último, a veinte días de arresto domiciliario por acusar a Onganía de plagio de intenciones. Es sorprendente que tan acérrimos enemigos de las elecciones y la democracia representativa se conviertan ahora en airados defensores de ambos sistemas. ♦

## Provincias

### Formosa: La barca sin pescador

A comienzos de la semana pasada, los despachos que la agencia United Press distribuye entre sus abonados del interior suponian inminente la remoción del Gobierno de Formosa por obra de la Casa Rosada. De inmediato, Augusto Sosa Laprida —un coronel de ingenieros que hace trece meses trocó su problemático ascenso al generalato por el liderazgo en esa provincia— descerró dos comunicados sucesivos negando veracidad al rumor y exhibiéndolo, al mismo tiempo, como el testimonio de que existe un plan "tendiente a crear confusión y descreimiento respecto de la homogeneidad y solidez de este sistema revolucionario".

Con todo, en los últimos quince días muy pocos formoseños dudaron de que el régimen de Sosa Laprida estaba dedicado arriar velas para evitar el naufragio; en ese lapsus, cierto número de colaboradores dilectos fueron arrojados por la borda; aunque la depuración no alcanzó, como era previsible, a los familiares próximos al mandatario, quienes medran al calor del presupuesto. Los perfiles de la "purga":

- A principios de mes, en un reportaje que publicó *El Territorio*, de Resistencia (Chaco), Sosa Laprida apareció vituperando a los funcionarios de administraciones anteriores ("vulgares delincuentes que robaron al Estado", habría dicho), culpables, según la nota, de que el aeropuerto formoseño El Pecú permanezca todavía inconcluso. Por eso, el jueves 7, el diario *La Mañana*, de Formosa, exigió al mandatario una profunda investigación del caso, y la identificación de los responsables.

En cambio, Sosa Laprida respondió al día siguiente, reorganizando la Dirección de Prensa y Difusión —lo que incluía el cambio de su titular, Carlos A. Miranda—, y desmintió los conceptos que le atribuía *El Territorio*. En esferas allegadas a Sosa Laprida se recogió luego la siguiente versión: Miranda se habría comprometido más de lo prudente con Roberto Duffich, corresponsal del diario chaqueño; ambos combinaron la dichosa entrevista a Sosa



## PARALIPOMENOS

# LA VOZ DEL FONDO

Por Jordán de la Cazuela

—Hola, sí, Ministerio.

—Aquí el Fondo Monetario desde Washington. ¿Cómo está usted?

—¡Mucho gusto, don Pierre-Paul!

—No, no habla el gerente del Fondo; habla el Fondo.

—Mucho gusto igual. ¿Qué tal va el análisis de lo que estamos haciendo?

—Muestran voluntad, pero no es suficiente.

—¿No es suficiente? Señor, se ha devaluado hasta el hueso, la vida aumentó 33% en un año, el producto bruto aumentó el 3,7.

—Falta, falta. ¿Qué pasa con la ley de garantías a los radicales?

—¿Cree usted que es necesaria? Nunca hemos dejado de concurrir a la ventanilla el cinco de cada mes; la palabra de un criollo...

—Nadie tiene el Gobierno comprado.

—¿Advirtieron que nuestro balance de pagos aumentó?

—Es poquito; hay que devaluar más la exportación de manufactura y torear más a la industria, facilitando la importación.

—¡Oh, no; los desocupados hablan de desocupación!

—Ya lo sabemos, pero le repito, hay que dar más duro.

—Se han creado impuestos a lo que se ha podido.

—Para crear impuestos hace falta imaginación... Podríamos mandarles técnicos.

—No crea, nuestra tradición en impuestos es óptima...

—La reestructuración va muy lenta, muy lenta.

—Es gradual. La mayoría de los empleados indemnizados piensa poner negocios; se va a llenar el país de negocios.

—No importa, más adelante conversaremos sobre créditos pa-

ra subvencionar los negocios.

—Creo que podríamos seguir sin exagerar, piano, piano.

—¿Qué hay del proyecto de entregar la conducción económica a los nacionalistas?

—¿A los nacionalistas? ¡Pero si son los que más nos critican!

—Por eso mismo; se lo sugiero ahora: préstele el Ministerio de Economía por tres meses para que se quemem.

—¡Eso nunca; sería volver a cero a la izquierda!

—¿Para qué está el Fondo sino para ayudar a los socios cuyos antecesores se quemam?

—Señor, debo decirselo, ustedes no son muy bien vistos aquí.

—No se preocupe por eso. ¿Los ferrocarriles, qué pasa?

—Se reducirá el déficit en 1968, hemos tijereteado tres ramales.

—Con eso, sólo se favorecerán los cuises. ¿Qué hay de los empleados?

—Las autoridades y técnicos dicen que no sobran.

—El Fondo no dice que sobren, sino que los reduzcan.

—Eso no parece tener lógica.

—¿Lógica? ¿Pretende que además de cooperar compartamos sus puntos de vista sobre la lógica?

—A veces tenemos ganas de rebelarnos contra ustedes.

—Háganlo, pero eso sí, no dejen de adoptar vuestras sugerencias. Lo dejo, hablaremos en Río.

—¡Hola, hola, don Fondo...! ¡Cortó! ¡La primera vez que oigo hablar a una Institución! La verdad, si no supiera lo serio que es un Banco, hubiera creído que era la voz de don Alvaro. Por las dudas, no le diré nada al Ministro. ♦

Copyright Primera Plana, 1967.

Laprida —cuyas ideas Duffich habría "tergiversado"—, amén de la elección del mandatario como el Gobernador del Año, una maniobra que provocó la carcajada en todos los círculos políticos argentinos (ver N° 245). En suma, Miranda fue víctima de su propio celo.

• Hace un tiempo declinó su cargo la Directora de Cultura, Nélida Donkin de Briel (quien llegó a esa posición cuando su marido, un capitán del Ejército, ocupaba la secretaría privada de Sosa Laprida), por diferencias con la Ministro de Salud Pública, Zulema Biale Laprida de Gore Edwards, tía del Gobernador. Los motivos de la disidencia: la actitud de Juan J. Palencio Zapiola, un funcionario contratado especialmente por Formosa con un sueldo de 100.000 pesos —aunque no es nativo de la zona— para dirigir la Orquesta Provincial; según Donkin de Briel, el músico ocupa su tiempo como empresario de espectáculos, en la órbita particular y con fines de lucro.

Pero ya sea porque Palencio goza de priveranza con la familia del Gobernador, o porque el desplante de la Directora hacia la Ministro lo irritó especialmente, el caso es que Sosa Laprida devolvió la renuncia de Donkin y decretó la "limitación de sus servicios", una medida disciplinaria. La esposa del capitán mantiene su dimisión.

• Imprevistamente, el jefe del Ejecutivo se desprendió de un hombre en cuyos dominios parecía no ponerse el sol: se trata de Julio César Albrisi, un mayor retirado del Ejército, jefe del inaudito sir (Servicio de Informaciones Formoseño), interventor en la Dirección de Tierras y Colonización, titular de la Dirección de Personal, miembro del gabinete técnico de la Gobernación y personaje de confianza de Sosa.

El delfín Albrisi tuvo muy poco tacto al disgustarse con los oficiales del Regimiento 29 de Infantería de Monte, de guarnición en Formosa; ellos habrían pedido su defenestración.

• Por la misma corriente reformista fue arrastrada también la Junta Administradora de la Caja de Previsión Social de la provincia; Sosa Laprida la designó hace ocho meses: entonces repuso en sus cargos de presidente y vocal a Norberto Jofré y Angel Zerda, quienes fueron aporados de ella por el radicalismo del Pueblo. Se los acusaba de irregularidades en la elevación del barrio textil, unas ochenta viviendas cercanas a la fábrica estatal del ramo; aparentemente, el nuevo directorio no modificó el desbarajuste: la contabilidad está atrasada y las construcciones morosas siguen dando que hablar. Según versiones, la empresa contratista ha cobrado ya 96 millones de pesos, lo que supera con largueza el presupuesto original, que no excedía los 43 millones.

Pero el vendaval que arrasó con la Junta tuvo poco que ver con estos remolinos; es que, paralelamente, el Gobernador exoneró a su consejero legal, Gualberto Ferreyra, luego de un sumario; la Caja, a la que también pertenecía Ferreyra, decidió en cambio suspenderlo en sus funciones hasta que un fallo recaiga sobre la apelación que el asesor interpuso.

Logró que Sosa Laprida viera en esta actitud independiente —la Caja es un ente mixto, de derecho público—



Primera Plana

### Sosa Laprida: Vuelta de tuerca.

una rebeldía: por "razones de moralidad y buena administración" arrojó a los directores ungidos desde el Estado, a sus suplentes y hasta a los representantes de las clases activa y pasiva de la provincia. En lugar de todos ellos colocó a un interventor, Oscar Echazarreta, a quien menos de un año antes el propio Gobernador había exigido la renuncia a la presidencia del Tribunal de Cuentas. Ya ubicado, Echazarreta desplazó al Secretario Administrativo del organismo, Ariel Vergara Bai, quien, de todas maneras, gestionó y obtuvo una larga licencia con goce de sueldo. Las razones de tanta condescendencia están a la vista de los formoseños; Vergara Bai es correspondiente de un diario porteño y el Gobierno no desea malquistarse con él.

Tantos y tan enrevesados problemas muestran a Sosa Laprida, en el Ministerio del Interior, como el candidato más próximo al relevo; es explicable, entonces, que para contestar a las reiteradas versiones en tal sentido, el Ejecutivo formoseño apele al recurso de involucrar a las fuentes en una conspiración contra el Gobierno.

"Se pretende —decía *La Mañana* en su comentario editorial del jueves último— que hay un atentado contra la Revolución Argentina, cuando en realidad... lo que puede verse vulnerado es sólo el prestigio de un grupo de hombres, a lo sumo, de una familia de Gobierno." ♦

## Fuerzas Armadas

### Ejército: Los grandes retiros

—Señor Comandante, ¿conoce las versiones sobre retiro de generales?

—Efectivamente, las conozco —respondió el miércoles pasado, a mediados, el teniente general Julio Rodolfo Alsogaray—. Todos los años, dentro del Ejército, hay un estudio o proceso que termina el 31 de diciembre, en el cual deben intervenir no solamente el Comandante en Jefe y los demás generales en reunión plenaria, sino también el Presidente de la República. Es posible que al término de ese estudio o

proceso algunos generales en actividad tengan que retirarse. Es una cosa normal. Pero le aseguro que hasta hoy no hay nada, absolutamente nada.

Las versiones mencionadas por el periodista se refieren al presunto retiro de los generales de división Juan Esteban Iavicoli (Jefe del Estado Mayor), Adolfo Cándido López (director de Institutos Militares) y Arturo Vicente Aguirre (director de la Gendarmería); un cuarto oficial del mismo rango, Jorge Alberto Shaw, que representa a la Argentina ante la Junta Interamericana de Defensa, dejará los cuadros activos a fines de año.

Sin embargo, los rumores se amplificaron; la semana pasada incluyeron a dos funcionarios del Gobierno: los generales de división Osiris Guillermo Villegas, Secretario General del Consejo Nacional de Seguridad, y Mario Fonseca, Jefe de la Policía Federal. Es que este tipo de pronóstico suele consultar menos la realidad que los anhelos de quienes los propalan; con todo, se explicaba que el Ejército, en uso de las reglamentaciones internas, obligaría a ambos oficiales a decidir entre permanecer en sus cargos públicos, en cuyo caso tendrían que jubilarse, o volver a las filas del Ejército.

Tantos retiros, de producirse, dejarían al general de división Juan Enrique Guglielmelli (V Ejército) a la cabeza de la pirámide, como el más antiguo, seguido por Alejandro Lanusse (III Ejército) y Gustavo Martínez Zuviría (I Ejército), a quienes suele mencionarse como fervorosos *organistas*.

Pese a todo, el Comandante Alsogaray tenía razón al expresar que "hasta hoy no hay nada, absolutamente nada". Salvo un detalle: el miércoles 13 de agosto, luego del almuerzo que ofreció en Olivos a los máximos dignatarios del arma, el Presidente indicó al general Iavicoli su deseo de que continuara a la cabeza del Estado Mayor.

### Marina: Por una fragata

La semana pasada, en Londres, una comisión naval argentina negociaba con los astilleros J. S. Withe & Co. la compra de una fragata del tipo *Leander*, totalmente artillada, e intentaba también adquirir los planos del barco y un juego adicional de armamentos para construir una unidad similar en las rampas de Río Santiago. Equipados para un doble propósito —antibombardero y antiaéreo—, estos pequeños navíos de 2.300 toneladas parecen responder a las necesidades de la Armada nacional: el patrullaje costero y la escolta de convoyes.

Cada buque estará provisto de un mortero de triple cañón situado en popa y conectado electrónicamente con un sistema de sonar (detección submarina); así, una vez ubicado el sumergible, las tres bocas comenzarán a disparar cargas listas para hacer explosión a distintas profundidades. En forma auxiliar, las fragatas llevarán helicópteros *Wasp* (140 nudos de velocidad horaria; 300 millas de autonomía), cuya misión es arrojar torpedos fuera del radio de acción de la nave. Hasta ahora, los barremarines locales debían contentarse con fondear los explosivos, mediante un dispositivo semimanual, desde la cubierta.

El armamento convencional de las embarcaciones consistirá en un cañón doble, de 4,5 pulgadas, enclavado en una torre hacia la proa. El aspecto antiaéreo será cubierto con dos sistemas de misiles: 1º) El "Seacat" controlado por radar, un proyectil antiaéreo barco-aire que también puede emplearse tierra a tierra; es guiado por radio con rastreo visual y su propulsión se produce por combustibles sólidos. 2º) El "Seaslug", un cohete teledirigido, barco-aire, de alcance mediano. Fue diseñado para derribar los aparatos enemigos que consigán abrirse paso a través de las barreras de protección de la flota; consta de cuatro secciones de combustible sólido que son expulsadas una vez terminado el carburante.

Tanto la cohertería como los morteros son accionados por radares y sonares que entregan sus informaciones a un centro de computadoras; las naves son propulsadas por un par de turbinas (30.000 H.P.) que les permiten desarrollar hasta 30 nudos. La eslora del prototipo —el *Aréthusa*, que ya navega bajo pabellón británico— es de 372 pies, y su manga, de 41 pies; admite a bordo hasta 236 tripulantes y 16 oficiales: los primeros se alojan en sollados con cuchetas y los segundos en camarotes. Las cocinas son eléctricas, los ambientes cuentan con aire acondicionado; existe además una cafetería completa y comedores separados para marineros y jefes.

En principio, las tratativas comenzadas en Londres incluían la adquisición de tres submarinos, pero el martes 19 los voceros del Comando de Operaciones Navales anunciaron privadamente que el costo de esta escuadrilla —oscilaba en los 20 millones de dólares—, por muy elevado, torna imposible la operación.

En cambio, la compra de la fragata —según sugerían esos medios— coincide con la iniciación del plan de reequipamiento naval que el Presidente Onganía prometió el 14 de junio pasado, cuando se impuso de las necesidades del arma en su visita a Puerto Belgrano. Lo que no parece coincidir, con las posibilidades financieras del país, es el precio de la unidad: unos 9.000 millones de pesos, lo suficiente como para elevar un dique similar al de Río Hondo (Santiago del Estero) y construir los canales subsidiarios. ♦



Her Majesty Stationer, Office

Los tres morteros de las *Leander*.

# Los dineros del sacristán

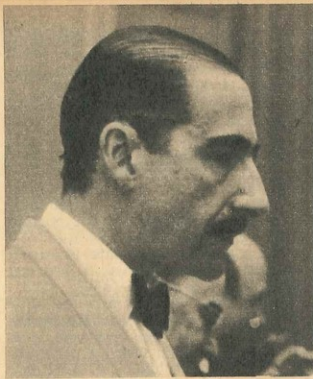
Esta semana, a su regreso de Washington, donde intervino en la Conferencia de Cancilleres de la OEA (ver página 31), Nicanor Costa Méndez encuentra los primeros frutos de la racionalización que él impuso en el Palacio San Martín: ocho Consulados —los de Casablanca, Marruecos; Alejandría, Egipto; Calcuta, India; Curacao, Antillas Holandesas; Gijón, España; Estambul, Turquía; Bahía, Brasil; y Boulogne, Francia— fueron clausurados por una disposición que se conoció el último miércoles.

No es todo, porque la misma suerte correrán pronto seis Embajadas en América Central, África y el Oriente: las representaciones desiertas se cubrirán con Embajadores concurrentes —es decir, emisarios que residen un tiempo en cada destino de los dos o tres que se les confían—, una solución que muchas naciones emplean ya en América latina. "Si se tiene en cuenta que el gasto anual de una sede diplomática argentina en el exterior oscila en los 100.000 dólares —observó uno de los planificadores de la operación—, recién es posible concebir el ahorro que estas amputaciones significan para el Ministerio."

Prudentemente, los estudios que epilogaron en la reforma no fueron encomendados, como otras veces, a funcionarios de la casa: "Quienes pertenecen a Relaciones Exteriores —se observó a Primera Plana en esferas presidenciales— no hubieran podido mantener la imparcialidad, y menos aún aconsejar la disminución del personal". En cambio, lo hicieron —durante nueve meses— el especialista Carlos M. Vandiers, graduado en la Universidad norteamericana de Columbia, y varios consultores.

Según informes oficiales, otra innovación se introdujo en el traslado de las órdenes y mensajes hacia las legaciones; hasta principios de año, esa tarea se cumplía utilizando a funcionarios inferiores de la Cancillería, quienes —viáticos de por medio— ofrecían de correos diplomáticos; ahora se encarga a los comandantes de Aerolíneas Argentinas que entreguen los portafolios en cinco estaciones terminales: Roma, Madrid, Londres, Panamá y México, desde donde los llamados correos de base se encargan de transferirlos a sus destinos últimos. Costo anterior del servicio: 26.000 dólares anuales; de acuerdo con cálculos efectuados la semana última, a fines del ejercicio actual la cifra correspondiente no superará los 12.000 dólares. Siempre que los pilotos acepten seguir ayudando a la Cancillería, ya que, como es notorio, los separa del Estado un conflicto gremial.

De todos modos, estas economías no son las primeras; de hecho, inmediatamente luego del golpe militar de 1966, quedaron cesantes o renunciaron a sus puestos unos 240 diplomáticos: el 11 por ciento de la dotación externa del Ministerio. Sin embargo,



Primera Plana

### Mazzinghi: Esprit de corps.

ha declarado Costa Méndez, existe el propósito de elevar este guarismo al 15 por ciento acelerando la jubilación de una cincuenta de Embajadores y ministros en condiciones de retirarse.

El fruto de los ahorros\* se destinará a concentrar frente a la plaza San Martín el total de las oficinas ministeriales, hasta ahora repartidas en 12 edificios de Buenos Aires: se proyecta demoler las casas contiguas a los fondos de la Cancillería, en Juncal y Basavilbaso, para elevar allí las instalaciones necesarias. En ellas sería albergado el personal de los siete "áreas" (los departamentos de R.R.E.E.: Europa Occidental, Europa Oriental, Asia, África, las tres secciones de América), los sectores económico-social, de personal y cultural. Remozado, el vetusto palacio de los Anchoarena seguiría siendo el asiento del Canciller y del ceremonial.

La reforma introduce, de rondón, una Subsecretaría de Asuntos Económicos Internacionales, afianzada sobre la base de la antigua Dirección de Asuntos Económicos: será confiada a Alberto Fraguio (45 años, casado, 3 hijos), un técnico que antes cumpliera funciones en el Banco Interamericano de Desarrollo; para los observadores, la existencia de la Subsecretaría significa un intento de ganar la guerra que, por la conducción de la política económica con el extranjero, vienen librando desde tiempos remotos la Cancillería y la Secretaría de Comercio (Nº 205). En cambio, será eliminada la Subsecretaría de Cultos (interinamente la desempeña el Vicecanciller Jorge Mazzinghi), porque ya no se entiende su funcionamiento luego del Concordato que la Argentina firmó con la Silla Papal, el año pasado.

El propio Mazzinghi adelantó el jueves último a Primera Plana los lineamientos de la ley del Servicio Exterior, un proyecto que estudia en estos días la Presidencia; propone:

• Que el ingreso a la carrera diplomática se produzca mediante concursos y siempre, en el futuro, desde el grado más bajo del escalafón.

\* Cálculos extraoficiales, que no toman en cuenta los ingresos consulares, estiman que el Servicio Exterior costará este año a la Argentina cerca de 5.000 millones.

- Que los aspirantes cursen dos años preparatorios en el Instituto del Servicio Exterior (actualmente dirigido por el ideólogo "nacionalista" Máximo Etcheopar) y, traspueta la valla del examen, acepten permanecer otros dos años en el país antes de salir fuera.
- Que la reglamentación establezca plazos mínimos para la permanencia en cada categoría: una forma de evitar los favoritismos propios de los equipos que se turnan en la conducción de los negocios internacionales.
- Que los ascensos se registren conjuntamente, una vez por año, como ocurre con las Fuerzas Armadas.
- Que al promediar la carrera, para ascender de consejero de primera categoría a ministro de segunda, el funcionario deba someterse a un nuevo examen de competencia.

"Estos requisitos —confió el filólogo Mazzinghi a Primera Plana— serán los filtros sucesivos que otorguen cohesión al personal, sobre el que pesa una leyenda negra, no justificada totalmente, ya que buena parte de nuestros agentes es valiosa, capaz y dedicada."

No es por cierto la opinión de Costa Méndez, quien, en declaraciones periodísticas, sostuvo que "el número de empleados es excesivo en unos casos, en otros insuficiente y también incompetente"; aunque tal vez el Canciller se haya referido a quienes no ostentan carácter diplomático, esto es, a los simples oficinistas. Porque si bien la semana última se conocía aproximadamente el número de bajas que experimentará el cuerpo destacado en el extranjero, no se había difundido aún el dictamen que declarará prescindible a una parte de los auxiliares.

De todos modos, la reforma en la diplomacia no parece conformar a sus destinatarios; muchos representantes murmuraban que esta racionalización —como las que intentaron los Gobiernos anteriores— ha sido hecha a favor de algunos y en contra de otros. "Somos la vidriera del país y por eso se ensañan con todos nuestros defectos —dijo un agregado cultural—. Quisiera ver en nuestro lugar a muchos de los que ahora nos critican." ♦

## Historia

# Los biógrafos de Krieger Vasena

Pese a todo, Adalbert Krieger Vasena no deja de ocupar el primer plano. Fatigados de censurar sus medidas administrativas, los críticos del Ministro acaban de ensañarse con su persona. El semanario nacionalista *Azul y Blanco* abrió el fuego con "Genealogía" (Nº 53, setiembre 18), hasta ahora la más detallada aproximación biográfica a Krieger; sus datos:

- El padre del Ministro, Suleiman Krieger, nació el 12 de febrero de 1881 en el hogar que José Krieger (de nacionalidad otomana) y Rebeca Navon habían formado en Jerusalén. Al alba del siglo, llegó a Buenos Aires y aquí casó con María Teresa Vasena.
- Ambos esposos "engendraron un varón de matemática inteligencia, al que don Suleiman bautizó con el nom-

## Los banqueros nos miran

bre de Adalbert Sully". Fecha de nacimiento: 13 de febrero de 1920. Al inscribirlo en el Registro Civil, el padre —que vivía "en un palacete de Callao 1433" y se declaraba banquero de profesión— dijo ser de nacionalidad argentina, aunque la adoptó recién el 16 de abril de 1927, tres años antes de morir de una hemorragia cerebral.

• Encargado de administrar la fortuna paterna, Adalbert Sully se instala en los Estados Unidos, entra en contacto con "la casa bancaria de Mardocheo Javits, con cuyo hijo, Jakob, trabó una sólida amistad". Cuando USA entra en guerra, "el joven Adalbert, que había declarado su propósito de adquirir la ciudadanía norteamericana", regresa a la Argentina y se gradúa de doctor en Ciencias Económicas. El artículo enumera, entonces, una docena de empresas —algunas donde "predomina el capital norteamericano"— de las que formó parte Krieger Vasena, así como los objetivos de Investaires SA, la compañía de "mayor confianza" del actual Ministro. Más adelante, cita el reencuentro de Krieger con el ya Senador Javits en ADELA, "grupo de grandes capitales monopolistas".

La nota concluye con un sarcasmo: "Esta es la historia que comenzó en Jerusalén, ¿terminará con la «Revolución Argentina?»".

A los dos días se reiniciaba la ofensiva. Fue en Funes, cerca de Rosario, durante un happening gastronómico organizado por los radicales del pueblo; entre chorizos y morcillas, el ex Gobernador de Santa Fe, Aldo Tessio, denunció: "Tengo pruebas de que el doctor Adalbert Krieger Vasena posee la ciudadanía norteamericana desde que fue a estudiar a Estados Unidos en 1939; para ello debió renunciar a la ciudadanía argentina". Como cuando en marzo del año pasado ofreció dar los nombres de quienes conspiraban contra Illia, Tessio no produjo sus pruebas.

En cambio, a las 24 horas —con una sospechosa velocidad—, el Servicio de Inmigración de los Estados Unidos divulgaba un extenso informe "que prácticamente cubre todas las etapas de la vida del doctor Adalbert Krieger Vasena", según cable de la Associated Press. Ese informe señala que el Ministro de Economía nunca tomó la ciudadanía norteamericana y que en sus viajes a USA siempre utilizó visas ordinarias extendidas sobre su pasaporte argentino.

Menos, claro está, cuando cumplió misiones oficiales, como a mediados de 1945: entonces, Krieger Vasena formaba parte de la delegación de su país a la conferencia de San Francisco, donde se consolidaron las Naciones Unidas. El actual Ministro se desempeñó, en aquella oportunidad, como secretario del general Juan Carlos Bassi, jefe de la misión. Este curioso dato no figura en *Azul y Blanco*; tampoco debe de conocerlo el ex Gobernador Tessio, cuyo partido, al discutirse en 1946 la ratificación parlamentaria de la Carta de San Francisco y el Acta de Chapultepec, se pronunció en contra de ambos pactos, a los que consideró lesivos para la soberanía. Los radicales no pensaban, entonces, lo mismo que Juan D. Perón. ♦

Asombrado por la avalancha de camarógrafos que lo rodeó de potentes luces, mientras los flashes de los fotógrafos herían repetidamente su vista, el Ministro del Tesoro de Italia, Diputado Emilio Colombo, atinó a comentarle a Krieger Vasena:

—*Quante camere! Ce ne sono molti canali di televisione in Argentina?*

En tanto los hombres de la prensa seguían implacables su tarea, Colombo escuchó del Ministro de Economía de la Argentina un breve informe sobre la televisión, los diarios y las revistas. Hizo un comentario a su acompañante, el gobernador del Banco de Italia, Guido Carli, y al apagarse los reflectores, comenzó a hablar de los pagos internacionales. Cuando los periodistas abandonaban el salón de acuerdos del Ministerio, lugar de la reunión, la respuesta de Krieger Vasena llegó como una estocada:

—Nosotros aspiramos a un enfoque global de estos problemas. Los pagos internacionales sirven para el comercio, pero lo que quiere la Argentina es que haya más comercio y menos restricciones para sus productos.

Eran las 11.30 del miércoles 20 y la décima entrevista de alto nivel celebrada en cinco días por el Ministro de Economía con banqueros y financieros europeos, asiáticos, africanos y americanos. Cuando el jueves, a las 18, Krieger Vasena recibió a su último visitante de la semana (el presidente del Banco Societé Générale, de Francia, Jacques Ferronière), sus argumentos habían sido repetidos una docena de veces, y el Ministro terminaba de abrir a su país la puerta a una consideración internacional que puede contribuir a resolver algunos de los problemas financieros que penden sobre los planes gubernamentales.

La ocasión había sido aguardada por

el equipo económico desde hace medio año, cuando se sancionaron las reformas cambiaria y arancelaria. Entonces, Alberto Sola confió a un visitante: "Tenemos varios meses para trabajar en serio y demostrar que existe un plan coherente, aplicado con convicción, y que estamos decididos a contener la inflación. Cuando se haga la reunión del Fondo Monetario en Río de Janeiro, será la oportunidad para que muchos bajen a Buenos Aires a ver qué hemos hecho. Para entonces, tenemos que ofrecer algunos resultados".

Dos meses atrás, este propósito de recibir a los banqueros y Ministros de Finanzas y Hacienda que venían a Río de Janeiro, quedó ratificado. De aquella época datan los primeros sondeos al influyente presidente del Deutsche Bank, Hermann Abs, que fructificaron en su visita de agosto, y las invitaciones para llegar a Buenos Aires formuladas por el Ministerio de Economía a treinta figuras de primera línea de las finanzas mundiales.

Resueltos sus viajes a la reunión del FMI, todos los invitados consideraron, sin excepción, que convenía venir a la Argentina. Un banquero argentino lo explicó así: "Buenos Aires está a dos horas de avión de Río, pero aunque estuviera a diez, yo creo que esta vez venían lo mismo. Todos quieren saber quiénes son, qué hacen, cómo hablan, qué ideas tienen estos señores que han reducido, en un 50 por ciento la tarifa aduanera; han devaluado drásticamente su moneda; están pagando las deudas del país; resolvieron problemas como el portuario y conquistaron una paz gremial que otros gobiernos nunca tuvieron. Los hombres que están haciendo todo eso ya se han ganado, por lo menos, la curiosidad del mundo financiero".

Krieger Vasena, Manuel San Miguel



Carli, Colombo, Krieger Vasena y San Miguel: Comercio sin trabas.



Stopper, y Abs (con Onganía): Hay mercado para valores argentinos.

y Pedro Real, los directores del operativo, contaban ya con haber logrado ese interés. En los últimos meses, en tanto su posición se fortalecía con el respaldo del Fondo Monetario, la banca privada norteamericana y el bloque financiero europeo-japonés, casi todos los demás países de América latina sufrían un grave deterioro financiero y aun económico. A fines de agosto, mientras se producía la —para muchos insospechada— devaluación del sol peruano, Uruguay seguía devaluando el peso oro, Colombia mantenía un drástico control cambiario, capaz de obligarla a tomar ese camino; y los rumores envolvían a Brasil en una nueva e impostergable reducción del nivel de su moneda. La posición de Chile era también comprometida por la tendencia de los precios de sus escasas exportaciones.

Cuando ese panorama se agravaba, Hermann Abs ya estaba en el país y añadía su visto bueno a la luz verde que el Fondo y los banqueros americanos y europeos habían puesto a la Argentina, declarándose “profundamente impresionado por la reconstrucción económica de la Argentina”. Hacía tres años que Abs no pisaba Buenos Aires; su anterior visita (abril de 1964) fue en su carácter de representante de la Asociación para la Promoción y Protección de las Inversiones Privadas en Países Extranjeros: entonces, vino a expresar al Presidente Illia que, a juicio del mercado financiero internacional, la Argentina había dejado de reunir las condiciones de seguridad que requiere para las inversiones de capital. Para que el contraste fuera más visible, Abs llevó esta vez a Europa una recomendación suya que en Buenos Aires fue acogida con esparanzado entusiasmo: el lanzamiento de una nueva emisión de títulos argentinos a colocarse en los mercados financieros europeos, que podría alcanzar a 25 millones de dólares; un intento al que la Argentina renunció desde 1961 (en que colocó otra emisión similar) y que, según algunos técnicos, debería intentarse en 1968.

Al respaldo de Abs se agregó, la semana pasada, el del presidente del

Banco Federal de Suiza, Edwin Stopper, un profundo conocedor de la Argentina y factor decisivo en la realización de muchas inversiones de la banca suiza en el país. Stopper juzgó como un buen índice la tasa de interés que rige para la colocación de letras de Tesorería a corto plazo: “Se ve que el público aguarda que la tasa de inflación decline, y la actitud del público es decisiva en esta lucha”, dijo minutos después de entrevistarse con Krieger Vasena.

Stopper recordó que fue “uno de los primeros en tener confianza en el nuevo gobierno”, y dijo haber venido con gusto a la Argentina para ver con sus propios ojos los efectos de la nueva política económica. Añoró épocas en que la Argentina tenía un enorme prestigio entre los medios financieros suizos y a la vez los capitales de Suiza ocupaban el primer lugar “per capita” en las inversiones extranjeras en la Argentina. “Esos tiempos pueden volver”, vaticinó. “Si el gobierno mantiene y respalda su actual política económica, alcanzará el éxito deseado”.

Para el Ministro de Economía fue suficiente. Con el respaldo logrado y un férreo apoyo de la City financiera a su gestión, ofreció a sus visitantes un frente formado por tres demandas; acceso a los mercados para los productos argentinos; eliminación de restricciones en los países industrializados, con respecto al movimiento de capitales hacia los países en desarrollo, y mayor apoyo en el seno de las entidades financieras internacionales, para los planes de obras públicas e infraestructura.

El jefe del equipo económico explicó a sus visitantes con reiteración: “Cada vez que un país industrializado tiene que poner restricciones para restablecer el equilibrio de su balanza de pagos, lo hace generalmente limitando o cortando los movimientos de capital. La Argentina piensa que, en esos casos, debería establecerse una diferencia con respecto a la salida de capitales para los países desarrollados y los en desarrollo, de forma de no obstruir el flujo que corre hacia los países en desarrollo, siempre necesi-

tados de esas corrientes de capital”.

Krieger Vasena golpeó a sus colegas, los ministros, con otros razonamientos incontrovertibles: “También vemos con profunda preocupación el paulatino endurecimiento que se está produciendo en las condiciones establecidas por los organismos internacionales para conceder créditos a los países en desarrollo. Hay una tendencia a restringir el otorgamiento de los créditos, y una creciente atadura de esas operaciones a ciertos grupos o países proveedores, que pensamos contemplar debidamente”.

Es posible que sus demandas no sean atendidas, en especial en lo referente a las restricciones no arancelarias al comercio; pero en cambio hubo profundos sondeos de los visitantes acerca de los demorados programas de obras públicas y la expansión del sector siderúrgico. “Les hemos mostrado un catálogo impresionante de trabajos en proyección avanzada; algunos a punto de comenzar”, explicó un asesor del Ministerio de Economía: “Eso es infraestructura; grandes inversiones; financiación. Tuvieron un verdadero y justificado interés”.

El miércoles, Stopper trepó a una avioneta y se fue a visitar el emplazamiento de El Chocón, un dique cuya financiación la Argentina gestionó largamente sin contar aún con apoyo total para afrontar todos los compromisos que demandará. Fue un gesto significativo, como lo fue el que a mediodía, en el salón de acuerdos del Ministerio de Economía, transformado en comedor para agasajar a Colombo y a Carli, tuvieron los representantes italianos: aseguraron a Krieger Vasena que, al margen de los demás asuntos considerados, Italia concedía a la Argentina un plafond para su deuda (que incluye los fuertes pagos pendientes por el gasoducto del Sur) de 400 millones de dólares; un tope que el Gobierno podrá volver a alcanzar cada vez que amortice parte de esa deuda.

En el almuerzo ofrecido por Krieger Vasena, Carli y Colombo se encontraron con su compatriota Agostino Rocca, líder del proyecto Propulsora Siderúrgica, al que la banca italiana ha respaldado para la realización de la futura

planta siderúrgica integrada. Rocca saboreó un triunfo por 24 horas, pero al día siguiente llegó John Phillimore, representante de Baring Brothers, de Londres, y reiteró que su empresa tiene interés en financiar la expansión de Acindar entre otras iniciativas. El impulso de Acindar y Propulsora Siderúrgica quedó nuevamente igualado en estas deliberaciones.

Algunas veces, Krieger Vasena debió escuchar declaraciones un tanto insólitas, como las del presidente del Banco de Tokio, Sumio Hara, quien elogió "la firmeza con que las autoridades argentinas expusieron el plan económico en marcha y también la seguridad verbal que dieron de no utilizar los 5 millones de dólares aportados por Japón" en una operación de *stand-by* que, según él, es la primera que firma un banco japonés privado con países de Latinoamérica. "En caso de necesitar esos dólares, la Argentina debe llegar previamente a un acuerdo sobre el destino que se les dará —explicó Hara—, pero si los usase, entiendo que eso implicaría para nosotros la ruptura del compromiso moral tomado y sería el índice de que el plan económico anunciado ha fracasado."

Perplejo, Krieger Vasena afrontó otras decisiones y prosiguió sus conferencias: con el Ministro de Sudáfrica, Nicolás Diederichs, debatió la cuestión del revalúo del oro, del que Sudáfrica es productor y, en consecuencia, interesado en una eventual reforma que modifique el valor de sus tenencias; con el presidente del Royal Bank of Canadá, Earle Mc Laughlin, consideró los difíciles problemas que plantea al comercio entre ambas naciones la analogía de sus economías, complementarias en múltiples aspectos. Con Jacques Ferroniére analizó la posibilidad de que la casa bancaria francesa que éste representa participe en la colocación de la emisión cuyo ingreso al Mercado Europeo pilotearía Hermann Abs.

El banquero francés hizo causa común con el pensamiento de Abs y de Krieger Vasena, contra la idea de Stopper de que la Argentina debería esperar un poco más para colocar una emisión de títulos públicos en Europa, por la posibilidad de que el tipo de interés que ahora deberá ofrecer (un 8 por ciento) se reduzca en los próximos meses. Krieger Vasena explicó: "En el pasado, Argentina fue uno de los pocos países latinoamericanos que pudo recurrir al mercado de capitales de Europa y en cantidades relativamente importantes. Ahora, últimamente lo estuvo haciendo México. Yo pienso que es buen momento para nosotros y no creo que la tasa de interés baje, ni nada hace pensar que las condiciones de la plaza vayan a mejorar sensiblemente dentro de unos meses".

El día de su partida hacia Río de Janeiro, el Ministro de Economía anticipaba a sus colaboradores que estas reuniones no han terminado. A su regreso, el domingo 1º de octubre, repasará el programa de reuniones de las dos semanas siguientes, que incluye entrevistas con directivos del Banco Mundial, representantes de la banca Morgan, con los presidentes de los Bancos de Holanda y de Inglaterra, el Ministro de Finanzas de Persia, y la

# COMPETENCIA

BIENES DE CAPITAL: NEGOCIOS A LA VISTA

## apareció el N° 12

BALANCES: LAS BEBIDAS ALCOHOLICAS

# COMPETENCIA

VENTAS: EL ARTE DE HACER PRONOSTICOS

## apareció el N° 12

PUBLICIDAD: HORA DE SACAR CUENTAS

# COMPETENCIA

AUTOMOVILES: ALFA ROMEO HOSTIGA A FIAT

## apareció el N° 12

MANAGEMENT: COMO CLASIFICAR LOS COSTOS

# COMPETENCIA

REVISTA QUINCENAL DE ECONOMIA Y NEGOCIOS

Pedidos de suscripción: Editorial Primera Plana SRL. Perú 367

Piso 1º - Tel. 33 - 8576/70 y 34 - 8018/10



## FINANZAS

# LA REFORMA MONETARIA

Por Paul A. Samuelson

Los inventos más grandes son anónimos, como, por ejemplo, el fuego, la rueda y el queso. El respaldo oro, por su parte, evolucionó cuando la cabeza de la musa de la historia estaba dada vuelta. Los británicos usaron plata y oro conjuntamente en el siglo XVIII. Súbitamente, en una década, la plata alcanzó un valor relativo al oro. "La mala moneda desplaza a la buena", dice la ley de Gresham. Y, sin que se reuniera ningún comité, la plata fue dejada fuera de circulación.

Con Victoria en el trono y Gran Bretaña dominando los mares, era natural, hace un siglo, para las nuevas naciones en crecimiento —Alemania, Japón y Estados Unidos— continuar también con el respaldo oro. Verdaderamente, el respaldo oro prevaleció sólo unas pocas décadas antes de la Primera Guerra Mundial. En verdad, no dio muy buen resultado, porque ésa fue una época de crisis repetidas, depresión e inflación. Pero resultó.

El año 1914 puso fin a muchas cosas, buenas y malas. Una de ellas fue el respaldo oro automático. Los pagos en oro fueron suspendidos durante la guerra. Winston Churchill, mientras ocupaba el Ministerio de Hacienda en 1925, cometió el error más grande de su carrera. Trató de otorgar su paridad anterior a la guerra a un respaldo oro deteriorado, pero lo que logró fue una década de estancamiento inglés; según dicen algunos, precipitó la declinación económica de Gran Bretaña.

Después de la Segunda Guerra el mundo aprendió la lección. La Conferencia de Bretton Woods estableció en 1944 el Fondo Monetario Internacional y el Banco Mundial.

Puesto que las naciones ya no seguirían las reglas del juego del respaldo oro automático, se tenían que fundar nuevas instituciones y mecanismos. Los tipos de cambio llegarían a ser estables, pero ya no a expensas del desempleo.

A pesar de las predicciones agoreras, el comercio mundial ha superado, desde entonces, todas las esperanzas. Pero ése es el problema: el volumen del comercio ha crecido mucho más rápidamente que el rendimiento de las minas de oro sudafricanas o rusas. Por unanimidad, los expertos han advertido desde hace mucho tiempo que son imperativas nuevas fuentes de reservas internacionales. Ya llamen a estas necesarias reservas líquidas "papel oro" o cualquier cosa que se les ocurra. Sin ellas,

la asficia económica llegará con seguridad.

¿Qué actitud tomar? Hubo gran cantidad de propuestas: el plan Triffin; el plan Bernstein, el plan Roosa; varios planes viejos de Keynes; o la posibilidad de aumentar el precio del oro (favoreciendo, por lo tanto, a la URSS y a Africa del Sur). O, siguiendo el consejo opuesto, disminuir el precio del oro para enseñar a los especuladores que los dólares son los mejores amigos del hombre. Otros expertos han planeado nuevas unidades monetarias e instituciones financieras para reemplazar al Banco Mundial y al Fondo Monetario Internacional.

El mes pasado, el Grupo de los Diez acordó un plan para una nueva reforma monetaria del activo. Opera dentro del Fondo. Suplementa el oro en vez de suplantarlo. Es lógico, y según creo, será la innovación más importante desde Bretton Woods. El plan funciona de esta manera:

Los nuevos activos de reserva (SDR) para los países con problemas de balance de pagos entrarán en vigencia después de: (1) que la reunión de Río, del Banco y el Fondo, apruebe el plan esta semana; (2) que las 100 naciones separadas ratifiquen el acuerdo en 1968 ó 1969; (3) que el director general del Fondo declare, en 1969 y en 1970, una clara necesidad de liquidez adicional; (4), y finalmente, que el 85 por ciento de los miembros del Fondo apruebe sus programas.

Los nuevos SDR serán como una oferta formal de pago legal en manos de las naciones miembros. Hasta que no hayan gastado el 70 por ciento de su adjudicación, sus SDR son tan libremente disponibles como el mismo oro. El 30 por ciento final tiene sus usos controlados.

¿Pero lo aprobarán las naciones? Los astutos dicen que lo harán. Los Estados Unidos tienen un poder de votación de 21,9 por ciento, y por cierto que no ejercerán poder de veto. Francia tiene un 4,3 por ciento de poder de votación; todo el Mercado Común 16,6 por ciento. No se piense que el Mercado Común votará unánimemente con de Gaulle. No lo han hecho en el pasado y no lo harán en el futuro.

La rueda no se inventó en un día y el acuerdo de Londres no es una panacea. No intenta resolver el déficit de la balanza de pagos de Estados Unidos. Tampoco puede el dinero curar todos los males. Pero el dinero puede curar la asficia que llega con la escasez de dinero. ♦

Copyright Newsweek, 1967.

presencia en la Argentina, sin duda significativa, del Director Gerente del Fondo Monetario Internacional, Pierre-Paul Schweitzer, quien arribará a Buenos Aires alrededor del 14 de octubre, por cuatro días.

Cuando el 18 Schweitzer parta hacia Bariloche, Krieger Vasena estará recién a un paso de comenzar a obtener los verdaderos frutos del vasto programa de conversaciones iniciado hace diez días en Buenos Aires y que esta semana prosigue en Río de Janeiro. Por otra parte, el lunes 23 Krieger Vasena viaja a Alemania, para iniciar allí una gira que se prolongará hasta el 11 de noviembre por Francia, Italia, Inglaterra y Suiza. Japón está en otro itinerario, que el Ministro ha postergado para el primer trimestre del año venidero.

La idea es traer de Europa resultados concretos: financiación para obras; la aceptación de los títulos públicos (una serie inicial y otra también por otros 25 millones de dólares para más adelante), y algunos acuerdos de tipo comercial a los que el Ministro asigna tan fundamental importancia. Los financistas europeos tendrán ocasión de disipar sus últimas dudas en un



Diederichs y Hara: Nuevos planes.

simposio que, con el auspicio de la Sección Argentina del CICVP, se celebrará en Buenos Aires, y al que asistirán para exponer aspectos de la política de sus respectivas carteras el Ministro de Economía y el Canciller Costa Méndez; en ese debate, los representantes de la actividad privada se prestarán por 48 horas a responder a todas las preguntas que les formulen los banqueros extranjeros. Uno de los financistas que estuvo en contacto con Krieger Vasena, la semana anterior, se mostró asombrado de la adhesión que había encontrado, en el sector empresario más calificado, hacia la política económica del Gobierno: "Les pregunté cómo estaban y me dijeron que ahora mal, que vendían menos, que se trabajaba bastante para stock, y cuando les dije cuál sería la salida me respondieron: no vemos otra que ésta. Pienso que con ese respaldo, un país como la Argentina no puede dejar de salir adelante". ♦



## El pueblo que no quería morir

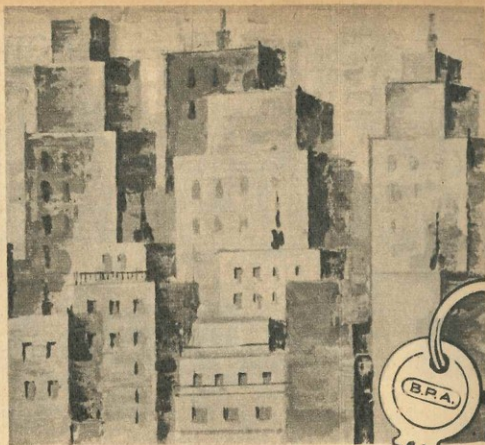
El penumbroso despacho debe ser ordenado varias veces al día por un atareado ordenanza que ya conoce la rutina: cada vez que un visitante se retira, planos, memorias descriptivas, balances y hasta fotografías, quedan sembradas desordenadamente por mesas y sillones en el despacho del presidente de la Dirección Nacional de Industrias del Estado, Marcelo Hugo Gilly. El funcionario tiene una meta: encontrar postulantes, con solvencia financiera y técnica, a las tres licitaciones internacionales que se abren en los próximos días; estos concursos buscan formar otras tantas sociedades anónimas mixtas, que se adjudicarán las explotaciones petroleras, una destilería y la fábrica de cemento que actualmente integran la empresa Petroquímica EN, del grupo MNIE. Desde el jueves 31 de agosto, en que el Secretario de Industria y Comercio, Alberto Sola, hizo el anuncio del próximo llamado, Gilly no ha cesado de empujar el expediente que aprueba los pliegos para la licitación, ni dejado de explicar su plan para privatizar la empresa, asegurando que el ingreso de capitales privados reactive adecuadamente las explotaciones.

El complejo industrial que forma Petroquímica está ubicado a 8 kilómetros al norte de Comodoro Rivadavia, en una zona de gran riqueza mineral y petrolífera: la empresa tiene 1.457 pozos perforados, de los cuales 117 están en producción, aunque con bajos rendimientos: 4.500 metros cúbicos mensuales. La destilería, en cambio, es la única existente en el litoral atlántico al Sur de Bahía Blanca: su capacidad de producción es de 800 metros cúbicos diarios, superior a la de vpf en Plaza Huincul y a la de Isaura en Bahía Blanca. La fábrica de cemento permite abastecer la demanda actual y futura de Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego; unas 120.000 toneladas por año. Junto a la planta, que ocupa a 1.166 obreros y empleados, creció un pueblo que es actualmente un virtual campamento de Petroquímica, pese a sus 6.000 habitantes. La empresa es dueña de las 600 casas existentes, de las dos escuelas (una primaria para 750 alumnos y la escuela fábrica, con 50 aprendices), del cine, los 25 comercios y del hospital.

El fantasma de la privatización se abatía sobre los 6.000 habitantes de Kilómetro 8 hace cuatro años, cuando durante el Gobierno Guido se preadjudicó Petroquímica a una empresa privada. El Gobierno Illia dio marcha atrás con esos planes de venta aplacando la protesta de los trabajadores de la planta, que aspiraban también a ser adjudicatarios de la venta. Pero la evolución posterior de la empresa demostró que su activo (2.470 millones de pesos sin revalúo) se perderá irremisiblemente si no recibe una importante inyección de capitales que el Gobierno no está en condiciones de aportar y ni siquiera desea hacerlo.

Cuando Gilly (un Teniente Coronel de 45 años, ingeniero) recibió el encargo de dar un corte definitivo a la situación, pensó que una simple venta no solucionaba el problema: "Alguien puede comprar la planta a largos plazos para cerrarla, desmontar sus equipos y eliminar una competencia inconveniente para sus productos", caviló. Podría ocurrir también que, como en otras ventas del Estado, los adjudicatarios carecieran de adecuados medios financieros para encarar el plan de inversiones requerido. En los dos casos, algo era indudable: la comunidad de Kilómetro 8 moriría. "Y hoy en la Patagonia no sé qué es más importante o más fácil de hacer; invertir tres o cuatro mil millones o crear un pueblo que radique a más de 5.000 argentinos."

La solución surgió tras largos estudios: llamados a licitación para formar tres empresas, sobre la base de la presentación de adecuados planes de reactivación de las plantas; realizadas las inversiones y en marcha las empresas, el Estado se retirará cuando la parte privada lo considere conveniente. El pueblo, en tanto, se constituirá en un municipio, que recibirá gratuitamente toda la infraestructura actual; los pobladores, ocupantes precarios de las casas (propiedad de Petroquímica), podrán adquirirlas y afincarse. Gilly anima a los compradores: "Aún con una explotación antieconómica como la de hoy, sin medios para alcanzar mayor eficiencia, no perdemos plata. Yo no sé siquiera dónde queda la Tesorería de la Nación". ♦



Sabía Ud. que  
disponemos  
de **1234**\*  
departamentos  
a estrenar ?

Elija el suyo, y adquiéralo con nuestra

**AMPLIA  
HIPOTÉCA BANCARIA**

en la ubicación que Ud. desea  
y con las comodidades  
que Ud. necesita !

\* DISPONIBLES AL 15 DE SEPTIEMBRE DE 1967

VENDE - FINANCIA - ADMINISTRA



**Banco  
Popular Argentino**

(fundado en 1887)

VENTA DE PROPIEDADES: FLORIDA 229, 2º piso. Tel. 33-3469-6930

Horario de atención: de 12 a 18 horas



**Relaciones Públicas.** Representantes de las más importantes firmas industriales y comerciales, de organismos oficiales y de las Fuerzas Armadas, integran la Comisión Directiva de la Asociación Argentina de Relaciones Públicas, que termina de ser elegida por la asamblea anual ordinaria de la institución. La entidad, que fue fundada el 25 de junio de 1958 y es la primera con personería jurídica que agrupó a los especialistas argentinos en relaciones públicas, difusión, prensa y ciencias afines, será presidida por Lorenzo A. Blanco, gerente adscripto a la presidencia de Ford Motor Argentina. Integran, además, la Comisión (foto) Ernesto Vacarezza (ITT Comunicaciones Mundiales), Roberto Taylo (Ministerio de Bienestar Social), Evaristo González Silva (Atanor), Alberto Linares (General Motors Argentina), José Ernesto Rizzo (Siam Di Tella Ltda.), Osvaldo Castaño (E. Periodística F. Perrone y Asoc.), Jorge Muratorio (Aeronáutica Argentina), Eduardo Costa (Córdoba SRL), Anibal Juliá (Ejército Argentino), Jorge Talamoni (Marina de Guerra) y Enrique Fernández Expósito (Caja Nacional de Ahorro Postal).

**Industria.** Un periodista que recorre el país es el protagonista, y las secuencias de *Crónica para un futuro*, hilvanadas por una amena línea argumental, muestran su asombro ante la múltiple actividad del complejo Fiat en la Argentina. Tractores, grandes motores diesel, material rodante ferroviario y automóviles, ponen de relieve, en esta documental de 60 minutos de duración que termina de ser estrenada en el cine Opera, la importancia de la labor de Fiat, con sus procesos de investigación, moderna tecnología e instalaciones gigantescas, en las que miles de trabajadores producen materiales vitales para la ciudad y el campo.

**Lanzamiento.** Bastó la noticia de su próxima presencia en el mercado argentino: ya miles de futuros usuarios aguardan para ser los primeros adquirentes de los productos de AEG y Telefunken. Estos dos colosos de la electrónica y el confort hogareño producen heladeras, lavarropas, batidoras y otros enseres de la línea blanca doméstica; igualmente están a la cabeza del mercado europeo en la fabricación de radios, tocadiscos, televisores y en la estereofonía en general.

**Vía aérea.** Veinte años en la misión de acercar diariamente a Chile y Argentina fueron cumplidos por LAN Chile a mediados del mes anterior. Con ese motivo, el presidente de la Línea Aérea Nacional chilena, Eric Campana Barrios, envió un saludo al gerente de la compañía en Buenos Aires, Jorge Kinatz, recordándole que la historia de LAN, que arranca de 1925, se amalgama con la historia de la aviación chilena: el 5 de marzo de 1929 se creó la línea Aeroposta Santiago-Arica, dependiente de la aviación militar y, desde entonces, los 12 aviones iniciales se multiplicaron hasta formar la poderosa flota de Boeing 727 y 707, Caravelles y Avros 748, que llevan las insignias de LAN. Argentina, Uruguay, Chile, Perú, Ecuador, Panamá y Estados Unidos están ya en las rutas de la compañía chilena, en tanto que Paraguay, Brasil, Colombia y Venezuela las completarán próximamente.

**Exportación.** Vender vinos a Chile es una prueba de suficiencia que pocas bodegas del mundo han logrado realizar. El éxito correspondió a Bodegas Esmeralda, que termina de cerrar trato para la exportación de su afamado Jerez Pera-Grau al mercado trasandino. Será colocado en el país hermano por otra firma de prestigio vitivinícola internacional: Viña Concha y Toro S.A.

**Maquillaje.** Blanco luminoso y gris sombra en un solo producto: Coty Originals (foto), maquillaje corrector de



reciente lanzamiento, ya tiene mercado asegurado. Tonos de particular transparencia; colores oro y plata; sofisticación y naturalidad, son algunos de los atributos de este nuevo producto que puede realizar el maquillaje de primavera y verano, y disimular las pequeñas imperfecciones de la piel.

**Crédito.** El bullicio de la primavera invadió la avenida Santa Fe un día antes; el miércoles 20, con un agasajo a los representantes de la banca, el comercio, la industria y el periodismo, Crédito Avenida Santa Fe (Credifé) inauguró su sede central propia, un moderno local ubicado al 1153 de Santa Fe. En los cuatro años de actividad cumplidos ese mismo día, Credifé acordó más de 75.000 créditos, por un importe de 1.400 millones de pesos, con cuyas ventas se beneficiaron el público adquirente y 850 negocios adheridos.

**Round trip.** Las más importantes ciudades norteamericanas figuran en el itinerario que se trazó Armando

Grandi, presidente de Osvaldo Rigamonti, que viajó a los Estados Unidos la semana anterior.

• En cambio, Alberto O. Costa partió hacia Alemania; en representación de Costa Hermanos y de la Federación Licorista Argentina, asistirá y expondrá en la Feria alemana de Anuga.

• Juan Picoletti, presidente de Comasider, asesor de Propulsora y directivo de otras importantes empresas, regresó a Buenos Aires: su gira incluyó Italia, Francia y Suiza, donde estableció nuevos contactos para la expansión de la siderurgia argentina.

• También regresó Geoffrey Bishop, presidente de Packard Ralph Mengel; visitó subsidiarias de W. A. Sheaffer Pen Co. y la casa matriz de esa empresa en Fort Madison, discutiendo los futuros planes de inversión de Sheaffer en la Argentina.

**Convención.** El plan de acción de FATE no es obra de la improvisación: el de 1968 fue elaborado en la convención nacional de ventas, que se llevó a cabo en la sucursal central de la empresa, participando de esas deliberaciones gerentes y altos directivos de 15 sucursales de FATE en todo el país.

**Consagración.** Un diploma, un importante premio y las felicitaciones del gerente de Relaciones Públicas de General Motors, Alberto Linares, correspondieron a Helgamaria Sisa, ganadora del primer Campeonato Latinoamericano de Esquí, realizado en Bariloche con el Patrocinio de GM. En la foto (centro) aparece también Irene Viaene, otra argentina que a su vez se clasificó campeona de slalom gigante. ♦



SI SU DESTINO ES  
**ROMA**  
SU PASAJE ES DE

# VARIG

*Lineas Aereas Brasileñas*

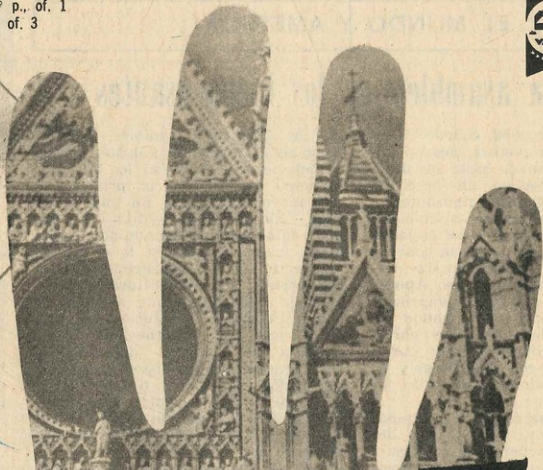
Varig (un servicio insuperable), Roma (en su mejor época), un descuento espectacular y la mayor financiación de plaza. (No son motivos poderosos para que Ud. decida ya su viaje?)

Tarifas de Excursión a Europa y Medio Oriente, ida y vuelta en Clase Económica. Desde Sep. 15/67 a Jun. 15/68, excepto Diciembre 4 al 24. Duración: de 28 a 60 días.

DIAGONAL NORTE 950 - 35-5431

CONSULTE A SU AGENTE DE VIAJES. EL SABE

MAR DEL PLATA - Rivadavia 2671, 6º p., of. F  
CORDOBA - 25 de Mayo 192, 2º p., of. 1  
ROSARIO - Córdoba 1060, 5º p., of. 3



**\$ 76.965.**

**DE DESCUENTO!**  
**12 CUOTAS MENSUALES**

\* Cambio al cierre precedente.





Manescu (y U Thant; izq.): Una nueva era en la vida de la UN.

## EL MUNDO Y AMERICA

### UN: La asamblea de los bienpensantes

La asamblea de 1960, cuando Khrushchev golpeaba su pupitre con un zapato, y Castro armado hasta los dientes se parapetaba en un hotel de Harlem, es un recuerdo fulgurante. La semana pasada, en la UN, al iniciarse el 22º período ordinario de sesiones, aquello parecía el patio de un convento, en el que tediosos seminaristas desplegasen sus buenos modales. Apenas si la delegación cubana se compadeció de los periodistas improvisando un modesto show: los aduaneros norteamericanos se habían mostrado curiosos, cuando llegó con 26 maletas y un número indeterminado de cajas de madera.

Maliciosos observadores esperaban que, por lo menos, la Argentina desentonase con el acuerdo mundial para elegir Presidente a un diplomático comunista. Estaban mal informados: ya en febrero de este año, ante una gestión rumana, el Palacio San Martín había ofrecido su voto a Corneliu Manescu. Sin embargo, hasta fines de la semana pasada, no se conocía ninguna declaración de FAEDA (Federación Argentina de Entidades Democráticas Anticomunistas) contra esta culpable debilidad del actual Gobierno.

Desde que el Presidente Johnson, hace tres meses, declaró a Manescu que la delegación norteamericana no alentaría la presentación de ninguna candidatura rival, el éxito rumano estaba asegurado. No tuvo sino un voto adverso: el suyo propio, que rindió homenaje a Tanzania.

Alto y sonriente, de cabeza canosa y rostro mucho más joven que sus 51 años, el conspicuo Canciller rumano —que adhirió al Partido Comunista en 1936, para luego luchar en la Guerra Civil Española y en la Resistencia antinazi— tomó asiento entre el Secretario General, U Thant, y el presidente

de la anterior Asamblea, Abdul Rahman Pazhwak, de Pakistán. Disciplinadamente, crepitaron los aplausos. Manescu dejó constancia, primero, de ese apoyo unánime a un país socialista. "El socialismo —dijo— es una parte integrante del mundo actual. Sus ideas, materializadas en la existencia y la actividad de un sistema de Estados, ejercen hoy una influencia indiscutible, a tal punto que sin ella no podría planearse la solución de cualquier problema internacional." Sin embargo, su Gobierno "desea cooperar plenamente con todos los países, de cualquier régimen o filosofía", y aún "colocar en el centro de su política la amistad con las naciones que comparten esta opinión". Más aplausos, aunque siempre tibios.

Sus primeras decisiones parecieron calculadas para demostrar su imparcialidad. USA propone que se incluyan en el orden del día dos textos sobre "la cuestión de Corea"; la URSS se opone a la votación; el Presidente aplica estrictamente el reglamento y consulta a la mesa directiva: 12 votos a favor, 6 en contra, 2 abstenciones. Nikolai Fedorenko, ligeramente asombrado, parpadea.

Sin embargo, Manescu coincidió absolutamente con la URSS en un aspecto esencial, al descartar cualquier solución del conflicto de Vietnam por intermedio de la UN. Los Gobiernos socialistas estiman que las negociaciones —previa suspensión de los bombardeos aéreos— deben llevarse a cabo en la Comisión de 14 miembros que, trece años atrás, creó los Estados indochinos: Vietnam del Norte y del Sur, Camboya y Laos. La URSS ejerció la presidencia de ese organismo, junto con Gran Bretaña. Uno de los 14 miembros era China comunista.

Peró el lenguaje de Corneliu Manescu



1960: ¡Qué tiempos, aquéllos!  
(Khrushchev, Castro)

cu fue rigurosamente objetivo. "Los intereses de la paz —siguió diciendo— exigen que se ponga término al conflicto del Sudeste asiático, que provoca grandes sufrimientos al digno y valiente pueblo vietnamita. De ese modo, se liquidaría un foco que da pábulo a un temperamento de violencia en las relaciones internacionales y que puede engendrar peligro para la paz." Así expresado, el concepto podría hasta merecer la aprobación del delegado norteamericano, Arthur Goldberg. Todos los países debían redoblar sus esfuerzos para crear "un clima de tranquilidad sin el cual no se pueden concebir soluciones de vasto alcance". Era pedir —sin pedirlo— el fin de los bombardeos a Vietnam del Norte.

Desde luego, USA no accederá. La semana pasada se supo que en el mes de enero, dos periodistas norteamericanos, William Baggs y Harry Ashmore, viajaron —con acuerdo de su Gobierno— a Vietnam del Norte, donde entrevistaron a Ho Chi Minh. De hecho, cumplían una misión: la de explorar las intenciones del caudillo vietnamita acerca de un posible entendimiento para entablar negociaciones de paz. Como es sabido, Ho Chi Minh no pidió otra cosa que el fin de los bombardeos, pero Johnson respondió el 8 de febrero con una carta que rehusaba adoptar esa medida, "porque frustraría el carácter privado y secreto de las discusiones". Ashmore acusa ahora a su Presidente de haber "torpedeado" su misión a Vietnam del Norte.

Obviamente, Johnson lo hizo por-

que estaba —y está— bajo una irresistible presión militar. También se ha revelado que, durante las audiencias de los últimos tres meses en la subcomisión senatorial de Defensa, todos los jefes consultados discreparon con el Secretario McNamara, quien expresó sus dudas sobre la eficacia de las incursiones aéreas contra un enemigo decidido a no rendirse. El almirante Sharp, comandante en jefe de la zona de operaciones del Pacífico, declaró: "Suspender los bombardeos sería un desastre para los Estados Unidos". Pretendía, incluso, que la flota norteamericana minase el puerto de Haiphong, para impedir que sigan afluyendo los socorros rusos. El Presidente Johnson no accedió, todavía.

La intervención de Goldberg en el debate general de la Asamblea fue cuidadosamente estudiada por la Casa Blanca, a donde se dirigió varias veces el diplomático en las últimas semanas. Se trataba, como es obvio, de reconciliarse con la opinión internacional sin desobedecer ostensiblemente la voluntad del Pentágono.

De ahí la necesidad de un virtuosismo dialéctico: los bombardeos deben continuar, porque su propósito es "llevar rápidamente el conflicto de Vietnam a una solución pacífica" (!). Como USA está absolutamente segura de sus razones y derechos, "no cederá a la presión [universal] para interrumpir sus bombardeos aéreos sin saber qué medidas compensatorias adoptará el régimen de Hanoi". Sin duda, Ho Chi Minh podría ofrecer una concesión simétrica: abstenerse de destruir Washington, Nueva York y Detroit.

En todo caso, para entretener a las personalidades mundiales (como el Papa y U Thant) y aun a casi todos los Gobiernos (entre ellos, el británico) que respetan la negativa de Ho Chi Minh a negociar bajo el bombardeo enemigo, Goldberg enunció un plan de cinco puntos, perfectamente calculado para que sea inaceptable.

Por el tiempo que duren las negociaciones, Vietnam del Norte debería abandonar a su suerte, sin vituallas ni municiones, a decenas de miles de sus combatientes infiltrados en el Sur. El Gobierno de Hanoi advirtió a menudo que no caería en esa trampa.

U Thant, cuyo informe anual no disimula en modo alguno una persistente actitud polémica frente a la política de los Estados Unidos, invitó a una cena privada, para el martes 26, al Secretario de Estado, Dean Rusk, con sus colegas soviéticos, británico y francés (Gromyko, Brown, Couve de Murville). En esa cena, el director de la política exterior norteamericana estaría completamente aislado.

No son, empero, los dones persuasivos de un grupo de diplomáticos los que liberarán a Lyndon B. Johnson del implacable cerco militar que ha oscurecido su imagen hasta un grado de impopularidad que no había conocido ningún Presidente norteamericano, hasta ahora.

Si aún tiene alguna posibilidad de rescate, la hallará en su propia conciencia, que no puede ser insensible, por ejemplo, a la noticia de que las bajas de su propio país en Vietnam han llegado a 100.000, entre muertos, heridos, desaparecidos y prisioneros.

Otra noticia que también debió de impresionar al huésped de la Casa Blanca, es la que atañe a la destrucción de dos bombardeos estratégicos B-52 en la jornada del 17 de setiembre. A fines de la semana pasada, el Pentágono se obstinaba todavía en no admitir esa doble pérdida; hasta ahora, el enemigo no había derribado un solo *Stratofortress* (aunque 4 de esos aparatos sufrieron accidentes fatales).

Esta semana, la Asamblea continúa con el debate general. Otro tema, el de Medio Oriente, relevará al de Vietnam en la atención de los diplomáticos. Es posible que entonces se disipe el tedio. ♦

## USA

# Los hijos de Thoreau

En los Estados Unidos, cuando un ciudadano elude sus deberes impositivos, una computadora se detiene. Esto sucede pocas veces, como todos saben: no es recomendable, allí, portarse mal con el fisco. Sin embargo, en los pró-



L'Express

### D'Astier: ¿Fascismo en USA?

ximos meses, varios centenares de tarjetas sin perforar pueden paralizar la maquinaria administrativa. Un grupo de intelectuales adverso a la guerra en Vietnam decidió no pagar los impuestos para obligar al Gobierno a encarcelarlos. Aplican, a 120 años de distancia, el sistema del escritor y agrimensor David Henry Thoreau, quien, al escribir el opúsculo *Desobediencia civil*, avizoró el método de lucha con el cual, en este siglo, Gandhi conquistaría la independencia de la India.

La injusticia no debe ser combatida por medio de la violencia, que pervierte los ideales más nobles; si la mayoría del pueblo está dispuesto a resistir, el despotismo sucumbe; pero el pueblo no desobedecerá mientras no sea inducido a ello por el ejemplo de una élite de-

cida a sufrir todas las consecuencias de su actitud. Thoreau no se limitó a exponer esta doctrina: en 1849, como no lo llevaban preso por hablar y escribir contra la guerra de agresión que su Gobierno le hacía a México, se negó a pagar los impuestos y fue encarcelado. Pero nadie siguió su ejemplo.

La semana pasada, Gerald Walker, uno de los directivos de *The New York Times*, informó que 133 escritores y periodistas se habían comprometido a eludir el pago de impuestos en la proporción que corresponde a los gastos de guerra (el 23 por ciento). Espera reunir más firmas: de 300 a 500 hombres estarían dispuestos a sufrir prisión para no ser responsables de una "guerra inhumana".

Entretanto, la última encuesta certifica que la guerra en Vietnam alcanzó un peligroso grado de impopularidad. El mismo Partido Demócrata organizó la compulsa: una mayoría de dos a uno exige que USA negocie la paz o salgan del país. El 65 por ciento se pronunció en contra de la guerra, y la mitad de ese porcentaje señaló: "USA no tiene por qué estar allí".

*The New York Times*, el diario más influyente de los Estados Unidos, ataca con redoblada energía el "militarismo", que se habría adueñado de la primera potencia mundial. Denuncia "las grotescas distorsiones del papel tradicional de los militares en la vida de este país"; según parece, el ciudadano medio soporta de buena gana que un mandón en uniforme le indique cada día —en las ceremonias públicas, en la prensa, en la TV— lo que debe hacer, pensar y decir. Cita el hecho desconcertante de los efectivos de las tres principales potencias: USA, 3.400.000 hombres en armas; URSS, 3.200.000 y China, 2.700.000.

En París, el escritor Emmanuel D'Astier de la Vigerie, gaullista de izquierda, describe un "fascismo norteamericano", como si el correlato de una política militar expansiva fuera necesariamente un régimen que destruya las libertades individuales.

Dice D'Astier: "Discutíamos, Malraux y yo, sobre el fascismo norteamericano. Malraux lo negaba. Su frase: «Sólo es el éxito de una burguesía que fracasa en todas partes». En cuanto a mí, pienso que una dominación mundial en un mundo no integrado (¿Lo estará alguna vez? No lo deseo.) es fascismo. La pluralidad de las civilizaciones es condición del progreso. El fascismo no es un Hitler o un Mussolini, un Patakos o un Barrientos: estos hombres han sido, o son, su expresión ocasional. El fascismo es un determinado concepto de la relación entre los hombres y entre las naciones. El mediocre Johnson, comprometido entre los «halcones» y las «palomas», no es un jefe fascista; pero la ética norteamericana está en camino hacia el fascismo, porque pretende encarnar un Bien, una Superioridad que debería imponer a todo el mundo. Los que pretenden destruir a los Estados Unidos son estúpidos; el pueblo norteamericano es uno de los más grandes de la historia moderna. Es necesario que sus dirigentes se consagren a redescubrir el espíritu del diálogo. Exterminar a todo un pueblo —el pueblo de Vietnam— no es el modo de enseñarle la sabiduría". ♦

## Checoslovaquia

### Las fronteras son porosas

"Vergonzosa falsedad", proclama la agencia CTK, de Praga. La prensa inglesa, por el contrario, afirma que se trata de un angustioso grito de la inteligencia checa. El documento es más convincente que la desmentida.

El domingo 3 de setiembre, el semanario británico *Sunday Times* publicó un llamado de los escritores checoslovacos a la opinión mundial. Según el diario —que por prudencia no cita los nombres—, este texto lleva las firmas de 183 escritores, 69 artistas, 21 cineastas y 56 sabios. Una sensacional rebelión colectiva (siempre que sea cierta).

"No hemos olvidado —afirman— estas palabras de Karel Capek: un régimen terrorista se vuelve siempre contra la inteligencia libre, y utiliza sus medios de expresión para adocinar los espíritus. Los más valerosos, entre nosotros, están bajo vigilancia policial. Contra la comunidad de los escritores checoslovacos se ha organizado una verdadera caza de brujas, de carácter fascista."

Desde el primer trimestre del año, ascendía la tensión en Praga. Escritores y artistas checos alcanzaron en 1963 una apreciable libertad de expresión; siguió una verdadera renovación cultural, que poco después atravesaba las fronteras. En las pantallas occidentales, ciertas películas de Milos Forman (*Los amores de una rubia*) o de Ivan Passer (*Luz íntima*) sorprendieron gratamente.

En marzo, exasperado por la amplitud que cobraba el espíritu crítico, Jiri Heindrych, brazo derecho del Secretario General del partido, Antonin Novotny, anunciaba un cambio brusco de la política cultural del Gobierno. Algunos intelectuales fueron sancionados. A uno de ellos, Ladislav Mnacko, cuyas *Entrevistas diferidas* lograron un efecto similar al de Alexander Soljenitsyn (*Un día de Ivan Denissovich*) en la URSS, se le rehusó el permiso para publicar su última novela, *El gusto del poder*, que el público aguardaba con impaciencia. En julio,

otro joven escritor de talento, Jan Benés, fue condenado a cinco años de prisión por organizar una colecta en favor de los literatos soviéticos André Siniavsky y Yuri Daniel.

El Congreso de Escritores se reunió en Praga el 29 de julio. Hubo un detonante: la cuestión israelí. Uno de los escritores más dotados de la nueva generación, Pavel Kohut, criticó el tono "injustificable" de la prensa oficial. Ladislav Mnacko partió para Israel declarando: "Es un viaje de protesta. Y volveré". No pudo hacerlo: por la actitud que adoptó en Jerusalén, fue privado de la ciudadanía. Al director Jan Nemeč (*Los diamantes de la noche*) se le prohibió ir a Venecia para presentar su nueva película: *La fiesta y los invitados*. Y Novotny, hablando ante los cadetes de la Escuela Militar, concluyó: "No toleraremos que los diarios, los libros, las películas, la radio y la TV checoslovacos hagan el elogio de la moral capitalista y de la ideología burguesa".

La enumeración de Novotny es prolija, pero olvida la posibilidad de que un manifiesto cruce clandestinamente la frontera. ♦

## Gran Bretaña

### Crepúsculo desolado

La semana pasada, Clement Attlee (84 años) luchaba con la muerte en el hospital de Westminster. Al mismo tiempo, el distrito londinense de Walthamstow, su feudo político —confiado a un lugarteniente, desde que él ingresó en la Cámara de los Lores— pasaba a manos de los *tories*, por primera vez desde 1929. En realidad, las estructuras del Partido Laborista están aún más débiles que la salud del ex Primer Ministro.

Fue un comicio reñido: el candidato del Gobierno perdió por 62 votos. Y, sin embargo, pudo ser calificado como un desastre, porque el año pasado los laboristas ganaron allí por dos a uno.

La propagación conservadora alcanza a Cambridge, donde también se convocó al electorado para cubrir una vacante en los Comunes. La ventaja es mayor: 5.978 sufragios.

Cundió la alarma en torno de Harold Wilson. Los despachos de agencias aseguran que la doble derrota "constituye uno de los más dramáticos reverses de la política británica de posguerra". La decepción popular para con el actual Gobierno es tan rotunda que en los dos distritos sólo votó algo más del 10 por ciento.

Las quejas en el partido oficialista subirán de tono dentro de dos semanas, cuando se reúna la Convención anual, en Scarborough, para tratar la causa de estos fracasos. El laborismo pedirá explicaciones a su jefe, quien se presentará con un plan bajo el brazo y la promesa de triunfar en la consulta general de 1970. Contra las ilusiones del Primer Ministro, la mayoría de los observadores supone que el desgaste continuará. ♦

## Camboya

### Mao se queda sin amigos

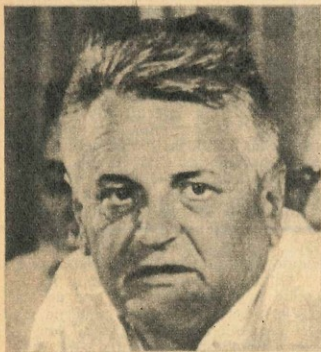
¡Se portaban como si estuvieran en su casa! Es la razón por la cual Camboya, después de la India, de Indonesia, Birmania y el Nepal, acaba de ponerse en guardia frente a China.

Se necesitaba mucho alboroto para hacer salir de sus casillas al Príncipe Norodom Sihanuk, héroe del neutralismo positivo, que había puesto a una de las principales calles de Phnom Penh el nombre de Mao Tse-tung.

En el universo cerrado de la capital camboyana, con pequeñas casas blancas de estilo colonial, ahora se habla de esto abiertamente: los expertos chinos tenían la pretensión de imponer, al comenzar sus conferencias de instrucción, la lectura del célebre "librito rojo", y a los funcionarios khmers se les distribuían insignias con la efigie de Mao.

Eso no era todo. Los animosos diplomáticos habían tomado en sus manos la importante Asociación de Amistad khmerchina, que no se avergonzaba de sostener financieramente a ciertos clanes políticos.

Cuando el Príncipe Sihanuk decidió disolver todas las "organizaciones de amistad", Pekín no lo tuvo en cuenta. Ese acto no hubiera resultado dramático si, un día, China no hubiese enviado un mensaje "explosivo" a la organización oficialmente prohibida, y si un diario camboyano oficioso no lo hubiera publicado íntegramente. Por añadidura, el director de ese periódico era el Ministro de Economía, Chau Seng, licenciado en psicología en la Facultad de Letras de Montpellier, personaje "cómodo", habituado a vivir a la manera occidental, condecorado por el general de Gaulle en persona "por servicios prestados a la causa del idioma francés". Chau Seng fue despedido: así pagó por las incoherencias de una diplomacia china que, cada vez más, sacrifica a quienes la han adorado. ♦



Ladislav Mnacko: Con candado.



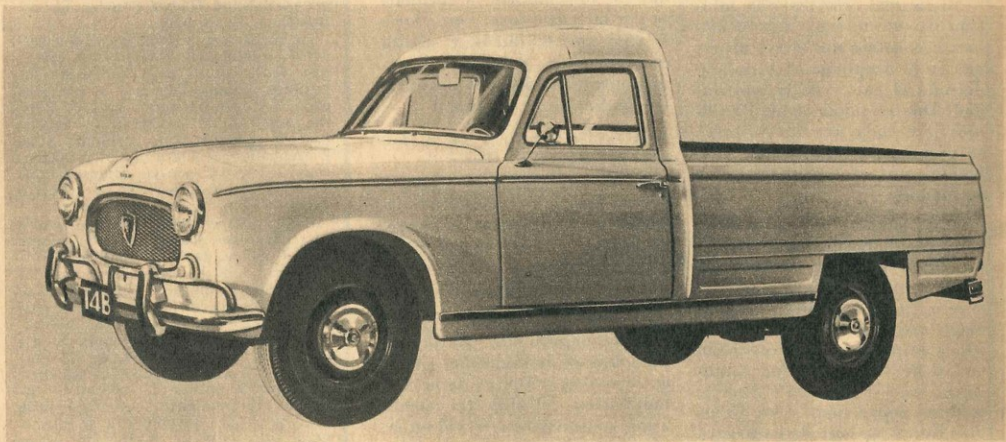
Sihanuk: Se acabó la diversión.

# ésta es la nueva y sensacional pick-up PEUGEOT T4B

K 752

SAFRAR ha creado una pick-up excepcional. Con una carrocería y un tren delantero tan robustos como los de su famoso modelo 403. Con la agilidad y potencia mecánica de su inigualado modelo 404. Ideal para el trabajo en la ciudad y en el campo.  
Peso en orden de marcha (aprox.): 1.250 Kg. Peso total con carga, autorizado: 2.100 Kg. Capacidad de remolque: 1.000 Kg. Velocidad máxima de remolque: 70 Km/h.

Sistema eléctrico: batería 12 V. Frenos hidráulicos a campana. CAJA; Largo: 2,02 m; Ancho: 1,38 m; Alto: 0,41 m. CARROCERÍA Y EJES: Trocha delantera: 1,34 m. Trocha trasera: 1,32 m. Distancia entre ejes: 2,90 m. Largo total: 4,63 m. Ancho total: 1,68 m. Neumáticos: 670 x 15. PERFORMANCES: Velocidad máxima: 130 Km/h. Consumo: 11 litros cada 100 Km.



y ésta  
es su  
sensacional  
capacidad  
de carga:  
850 kg.  
útiles



CAJA DE VELOCIDADES C3.  
4 velocidades sincronizadas  
silenciosas y marcha atrás.



MOTOR XC6-B.  
Potencia SAE:  
76 HP a 5500 rpm.



SUSPENSION.  
Adelante: un elástico y  
amortiguadores a brazos.  
Atrás: dos elásticos y  
amortiguadores telescópicos.



También en pick-ups.  
Peugeot es la calidad  
que no se discute.

VEALA EN EL CONCESIONARIO PEUGEOT MAS PROXIMO

Fabricada por SAFRAR



## ENTRETELONES

# ¡HAY QUE PREOCUPARSE!

Por Art Buchwald

Uno de los mayores dramas de nuestro mundo contemporáneo es que la gente tiene demasiadas cosas por las cuales preocuparse. Apenas uno deja de preocuparse por algo, ya comienza a preocuparse por un nuevo asunto. Muchos norteamericanos se hallan incapacitados para esta tarea, a pesar de que los científicos, los políticos, los militares, los asistentes sociales, los juristas, el periodismo y la televisión, aconsejan que nos preocupemos.

Mi familia cree tener la solución de este dilema. Por lo menos, a nosotros nos sirve; de ahí que yo lo proponga en beneficio de todo el país y de la humanidad. Dos semanas atrás, decidimos que cada uno de nosotros se preocupara de un tema solamente, con exclusión de todos los demás.

Por ejemplo, mi padre decidió preocuparse del Medio Oriente; desde entonces, ninguno de nosotros tuvo que pensar en ello, y se encuentra en libertad para elegir otros hechos. Mi hermana Alicia se preocupa, en representación nuestra, de China comunista; cada vez que lee o escucha noticias sobre Mao y los Guardias Rojos, no cesa de llamarlos y exclamationar: "Estoy profundamente preocupada". El resto de la familia se siente aliviado porque, como decimos, "China comunista es de incumbencia de Alicia".

Mi hermana Edith se preocupa de la explosión demográfica. Nunca supimos el motivo de esa elección, salvo lo que oyó en un programa de televisión según el cual, en el año 2000 cada ser humano apenas dispondrá de un metro cuadrado. Ahora, Edith se sumerge en las informaciones sobre el tema; cuando no encuentra ninguna tiene el día entero a su disposición para ir al cine o de compras.

Fue una suerte que mi tío Oscar resolviera ocuparse de Vietnam. Ninguno demostró predisposición por ese tema, pues consume tanto tiempo; sin embargo, el tío Oscar sostiene que es más fácil ocuparse de Vietnam que de los incidentes raciales en los Estados Unidos.

Mi hermana Doris, una francófoba, se preocupa exclusivamente de Charles de Gaulle. Así sostuvo una polémica con Edith, el otro día, porque Edith dijo que no valía la pena preocuparse por tan poca cosa. Pero Doris replicó que es dueña y señora de preocuparse de lo que le guste, sobre todo después del viaje de de Gaulle a Canadá.

Mi mujer prefirió los perjuicios del cigarrillo. Traté de hacerla desistir, sin éxito; ahora, cuanto más se preocupa, más cigarrillos fuma. No obstante, apreciamos su ayuda; el resto de la familia puede fumar cuanto quiera, sin inquietarse.

Mis cuñados también fijaron sus preocupaciones. Harold se preocupa de la seguridad en los automóviles, y Arthur de la contaminación del aire. En cuanto a mí, como vivo en Washington, me pidieron que me preocupara del Presidente Lyndon Johnson. Al principio, objeté el pedido, ya que preocuparse de Johnson exige las 24 horas del día y entonces debería dejar mi trabajo. Pero los parientes me hicieron notar que me preocupo de Johnson hace cuatro años, para mis lectores, y que nada me costaría hacerlo para mi familia.

Acepté de mala gana; a partir de ese momento, no puedo dormir; aunque, conviene recordarlo, no tengo que preocuparme de Richard Nixon. Ese es el trabajo de mi tía Molly. ♦

Copyright The Washington Post, 1967.

## Canadá

# El ocaso del ídolo

Parecía mandar por derecho divino y su puesto era casi vitalicio. Pero su monumento comenzó a debilitarse: los jóvenes, aunque miembros del Partido Conservador, son rebeldes. Los insolentes de la última hornada planearon una campaña de descrédito, y consiguieron una decisión partidaria para elegir un nuevo líder. El viejo guerrero se debatió en un último intento: "Estoy herido, pero no muerto". Luego, en desafiante paráfrasis del poeta inglés John Dryden, pensó en "el descanso durante algún tiempo, para volver a pelear nuevamente".

Sin embargo, la mayoría de los canadienses piensa que la era de John Diefenbaker, Primer Ministro de 1957 a 1963, ha terminado. Ya aparecieron más de diez candidatos. Entre ellos, algunas de las figuras más atractivas de la política nacional, el hábil Premier de Manitoba, Duff Roblin, y el rudo gobernante de Nueva Escocia, Robert Stanfield, de 53 años.

La lucha por el vacío de poder acicateó al debilitado Partido tory. Mientras recorrían el país, varios de los posibles líderes llegaron a ser más conocidos que cualquier político liberal. Además, reconocieron la necesidad de enfrentar un problema (que Diefenbaker consideraba tabú): la inquietud de los franco-canadienses, que potencialmente amenaza la propia existencia de Canadá como nación.

Hace quince días, 7.000 delegados marcharon por los senderos del Maple Leaf Gardens de Toronto. Fue la convención más extraordinaria en los anales de la política canadiense: al estilo norteamericano, con bandas, gaiteros, tragos gratis y chicas bonitas repartiendo escudos y sonrisas. El espectáculo más deslumbrante, sin embargo, lo brindó el mismo Diefenbaker. Después de meses de obstinado silencio, abruptamente anunció que sería candidato para sucederse a sí mismo, pero solamente si el partido repudiaba una resolución para un reconocimiento más amplio de las aspiraciones franco-canadienses y un status especial para el Canadá francés den-



Diefenbaker: Dias de frío.



tro de la confederación canadiense. A pesar del dramatismo, el contraataque de Diefenbaker fracasó. Los *tories* comprendieron que su partido no podía esperar un triunfo sin el apoyo de Quebec y descartaron el pedido de abandonar esa resolución. A los 71 años, el viejo Dief cayó en su ley. Después de ser quinto en cada una de las primeras votaciones, el larguirucho abogado Robert Stanfield alcanzó la victoria. Hombre de cauteloso juicio, a diferencia de su antecesor, la llegada de Stanfield parece revitalizar las perspectivas del alicaído partido conservador. ♦

## OEa

# Las inmunidades de Fidel

Era como el tío del campo: simpático, pero molesto; cuando llega, con sus botas y su chalina, se lo abraza con efusión y se disimula la impaciencia. La nueva denuncia venezolana contra Cuba fue recibida por los miembros del sistema interamericano con omniñoso desinterés; sin la coincidencia de la Asamblea anual de la UN, los Ministros no se hubieran comedido a viajar a Washington, citados por la OEA. La 12ª Reunión de Consulta se había postergado varias veces; por fin, el Departamento de Estado aceptó conceder a la lujosa oratoria regional un angustioso plazo de tres días. El cónclave, iniciado el viernes, concluyó el domingo 24.

La política de USA frente a Cuba es evidentemente dilatoria. Exhibe apenas la doble preocupación de evitar que se discuta seriamente por parte de los Estados iberoamericanos o que trascienda al ámbito de la UN. Venezuela insinuó ambas intenciones y fue desalentada por Washington. ¿Qué prisas hay?, pareció decir, hace dos semanas, el nuevo Secretario de Estado adjunto para asuntos interamericanos, Covey T. Oliver. Y un editorial de *Washington Post*, el 18 de setiembre, prevenía: "En estos tiempos, una cruda represalia no es posible, puesto que podría conducir a una crisis en el Caribe, involucrando a las grandes potencias. Venezuela entiende esto perfectamente bien, y no presiona por una represalia militar, sino por una coacción diplomática".

Para Washington, la suerte de Fidel Castro está echada. El régimen cubano caerá por sí mismo: su economía no es "rentable"; el conflicto entre su tormentoso caudillo y los comunistas ortodoxos es inevitable. En todo caso, necesitará un leve empujón desde Florida o desde el Istmo; pero la CIA (Agencia Central de Inteligencia), no recibirá permiso para obrar hasta el momento en que el Kremlin indique tácitamente su anuencia. Entretanto, Fidel Castro debe seguir en el poder, porque es útil al Departamento de Estado: con sus constantes provocaciones contra las fuerzas nacionales del continente, auxilia —conscientemente o no— a las que trabajan en favor de una creciente dependencia.



## Conozca el paisaje sobre el cual galopan los delfines!

Sienta la brisa marina acariciar su rostro... henchir su pecho... Permita que sus ojos sorprendan sobre el mar, los colores, la gracia y la vida. Recorra cubierta y déjese llevar por la música que llega desde alguno de los salones. Al entrar en él, el confort más refinado le rodeará de sensaciones gratas. Diviértase con los juegos de a bordo y disfrute las atenciones de un servicio impecable. Siéntase como los delfines, en la piletta de natación. Arrellánese en un sillón de la biblioteca y lea su mejor libro. Aproveche las escalas para conocer Montevideo, Santos, Río de Janeiro, Las Palmas, Lisboa, Barcelona, Cannes, Génova, Nápoles, en excursiones apasionantes. Goce de la compañía de personas que, como usted, saben viajar descansando. Repose en un camarote donde la paz y el buen gusto son suyos. Viva su viaje desde el primer momento... contemple las estrellas con música de olas... No. No es una fantasía... estamos hablando de Italmar!

# GIULIO CESARE \* AUGUSTUS

CONSULTE A SU AGENCIA PREFERIDA O:

# Italmar

## PRIMERA PLANA

ES EL HILO QUE UNE LA ARGENTINA CON EL MUNDO

Suscriba a sus amigos lejanos

CHEQUES o GIROS

a la orden de

EDITORIAL PRIMERA PLANA S. R. L.

Perú 367 - Piso 1º

BUENOS AIRES

REPUBLICA ARGENTINA

TARIFAS ANUALES	Dólares	Dólares
	Vía ordinaria	Vía aérea
Bolivia, Brasil, Chile, Paraguay, Perú, Uruguay	30	40
Otros países de América	30	55
Europa, África, Asia, Oceanía	30	60

La URSS acaba de señalar —por primera vez— esa función provocadora del régimen cubano. En vísperas de la Reunión, la Agencia Tass, aunque encubriendo su análisis tras la apariencia de una declaración de apoyo a Cuba y de un ataque verbal a USA, señaló que “toda medida tomada por la OEA a petición de los Estados Unidos va dirigida también contra los otros países latinoamericanos, puesto que tiende a limitar la posibilidad de que sigan una política nacional. No es casual que la actual campaña anticubana vaya acompañada de una presión persistente en los países latinoamericanos, para que acepten formar una fuerza interamericana que serviría de instrumento de intervención contra cualquier Estado del continente”.

Más que derribar a Castro, lo que interesa a USA es ahondar una situación de conjunto en la que la soberanía de los otros países del continente se vuel-

cepte diluirlas en una policía regional —o varias policías subregionales— que sustituya a la Infantería de Marina norteamericana en la ingrata tarea de sofocar los incendios sociales.

La percepción de esta amenaza explica la firme actitud del nuevo Gobierno brasileño contra la Fuerza Interamericana de Paz (o cualquiera de sus fórmulas sustitutivas). Tal vez fue una imprudencia enviar a Río de Janeiro, en la primera semana de setiembre, al general Harold K. Johnson, jefe de Estado Mayor del Ejército norteamericano, quien notificó que su país “ha incrementado el número de soldados disponibles para su eventual envío a naciones latinoamericanas”, y que “tiene en alto grado de preparación una fuerza más numerosa que la suministrada para la concentración de 1965 en la República Dominicana” (entonces el cuerpo expedicionario sumó 20.000 hombres). Una vez más, conforme al

que: “Hemos convenido en buscar fórmulas y procedimientos para contestar con firmeza este desafío. La Argentina ha dado una fórmula; ahora estamos dispuestos a analizar los nuevos hechos”.

“No sólo tenemos que adoptar una actitud defensiva —añadía—, sino afirmar los principios en que todos creemos; nuestra fe en el hombre, en las libertades individuales y los valores nacionales en cada país. Todo lo cual constituiría, también, un medio adecuado para responder al desafío castrista.” El sábado, sin embargo, Costa Méndez anunciaba que la Argentina apoyará acciones militares contra Cuba, si hay consenso para ese crimen.

Así como el Canciller venezolano Ignacio Iribarren Borges no tuvo dificultades para probar la intromisión castrista —confesada abiertamente por el Dictador—, las otras delegaciones, casi sin excepción, desalentaron cualquier tentativa de adoptar represalias serias. En definitiva, un proyecto de inspiración norteamericana recogió algunas de las 14 proposiciones venezolanas. Ninguna de ellas incomodará demasiado a las barbas de Castro; USA aún lo necesita. ♦

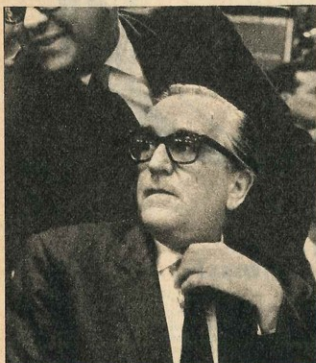
## Perú

### Un kamikaze político

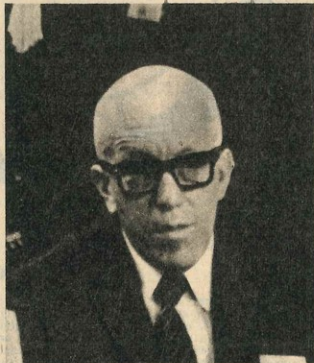
Inesperadamente, Edgardo Seoane, Vicepresidente 1º del Perú, resolvió malograr su candidatura a la sucesión de Fernando Belaúnde. En una situación confusa, que permite a la demagogia aprista soñar con un posible triunfo sobre Acción Popular en 1969, Seoane asumió, con la jerarquía de Primer Ministro, la responsabilidad de la conducción económica, juntamente con la jerarquía de Primer Ministro. “Equilibrio del presupuesto, reducción del déficit de las empresas públicas, ordenamiento del comercio exterior, aliento a la producción, ajuste del sistema monetario y crediticio”, son algunas de las esotéricas prioridades que se fijó la semana pasada. Estas medidas austeras y autoritarias lo convierten en un kamikaze político.

La primera mitad del período de Belaúnde trajo al Perú, con el pleno ejercicio del régimen representativo, días de firme progreso; pero la desgracia comenzó a cebarse en el país a partir del día en que logró la primera posición pesquera del mundo. Empresarios y trabajadores entablaron una obstinada lucha que lesiona los intereses de ambas partes y también los del Estado: los 200 millones de dólares que producía la anchoveta, llegan ahora con cuentagotas a las sedientas arcas del Banco Central de Reserva. Después de soportar una prolongada huelga, los dirigentes industriales se lanzaron a una feroz competencia: piensan que eliminando del mercado algunas empresas, y pescando menos, obtendrán mejores precios.

La industria pesquera cuenta con no pocas voces en el Congreso, el cual combate con redoblada saña los costosos proyectos del Presidente, un tenaz



Iribarren Borges: Represalias.



Jaime González Cociño

Magalhães Pinto: Serenidad.

ve cada día más teórica. Están hipotecados hasta el cuello: ya dedican el 35 por ciento de sus ingresos nacionales al servicio de la deuda externa. ¿Cómo oponerse, en estas condiciones, a los dictados de la potencia rectora, así en lo que atañe a sus asuntos internos como a la disciplinada solidaridad con Washington en todos los asuntos internacionales?

Otro proceso concurrente, aunque invisible, es el “envejecimiento” de sus institutos militares. Rusk y McNamara velan para que ningún Gobierno iberoamericano renueve su arsenal a través de toda otra fuente de aprovisionamiento —las potencias europeas o las industrias bélicas locales— que pudiera competir con el material de desecho ofrecido con cuentagotas por el Pentágono. Como señalaba recientemente *The Economist*, de Londres: usa, “el primer exportador mundial de armamentos”, se desvela por el daño que unas miserables compras militares (45 millones de dólares por año, se reveló últimamente), causaría a la balanza de pagos de 18 repúblicas. Ninguna otra área del mundo invierte tan poco en gastos militares: menos del 2 por ciento del producto bruto interno.

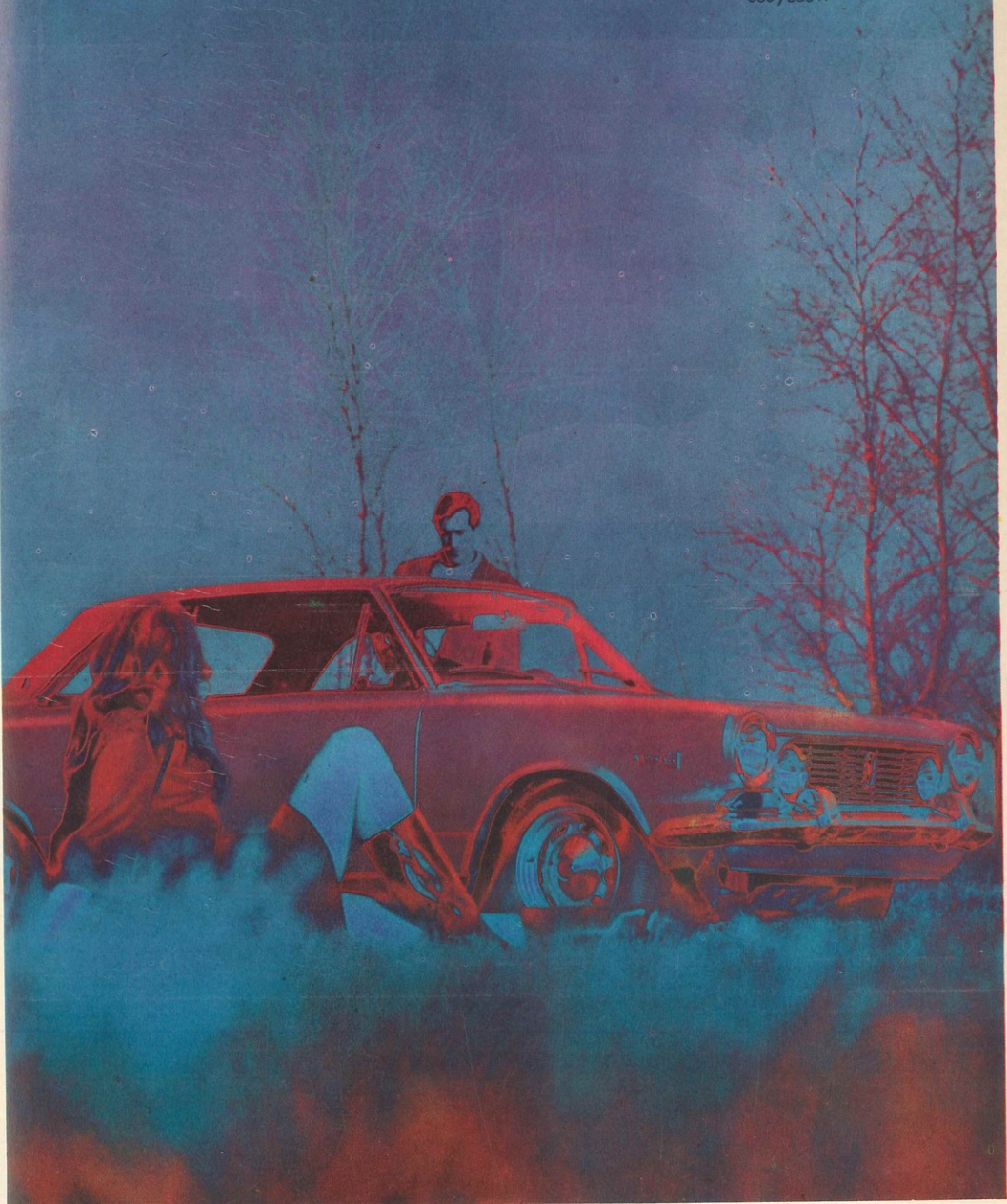
El “envejecimiento” de las Fuerzas Armadas iberoamericanas crea las condiciones para que, un día próximo, se

espíritu de la célebre Enmienda Selden, un vocero oficial olvida ingeniosamente el requisito para toda intervención norteamericana: un “pedido de ayuda”.

En la 12ª Reunión, fue el Canciller brasileño, Jose Magalhães Pinto, quien frustró la conocida maniobra de explotar la “amenaza castrista” para favorecer la creación de la FRP. Aunque un tribunal militar, la semana pasada, juzgaba a los guerrilleros de la Sierra de Capará, Brasil se abstuvo de imitar a Venezuela, Nicaragua y Bolivia, que denunciaban la promoción de guerrillas en su territorio por parte de Cuba. Magalhães declaró que “el problema de las guerrillas ha disminuido [en toda América latina] para transformarse en simple problema policial”. Añadió que la mayoría de los países latinoamericanos considera innecesaria la creación de una Fuerza Interamericana de Paz.

En esas condiciones, la iniciativa que se atribuya a los Estados Unidos y la Argentina (Agence France-Presse, 20 de setiembre), en favor de “acuerdos subregionales de vigilancia entre países vecinos”, fue claramente identificada como un proyecto intermedio para llegar a la FRP. El Canciller argentino actuó con una flexibilidad novedosa, que ya se dejaba entrever el martes pasado, en sus declaraciones al cubano emigrado Guillermo Martínez Már-

**TORINO**  
380y380W





con  
su  
nueva

**DINAMICA**

**TOTAL PROTECCION  
Y MAXIMA VITALIDAD**  
para su motor.

Brinda óptimo nivel de seguridad porque se adapta a cualquier temperatura del motor y es lo más activo en antifricción, anticorrosión y antidesgaste.  
Ya está en todas las Estaciones de Servicio Shell. Pídale y ganará en aceite y en motor.

**EN CALIDAD Y ATENCION...  
SOLO SHELL SUPERA A SHELL**



Primera Plana

### Premier Seoane: Tarea ingrata.

enamorado del futuro. Belaúnde se avino a conceder una moratoria: suspensión por un año el pago de los derechos de exportación. Los empresarios —y sus amigos en el Congreso— pretenden ser eximidos. Ante las evidentes maniobras con dólares, el Gobierno tomó represalias: los exportadores debían deducir el 40 por ciento del mayor valor de sus ingresos. La resistencia fue tan resuelta que el nuevo Primer Ministro; a quien se considera un peligroso "radical", debió retirar el decreto a las pocas horas y convertirlo en un proyecto de ley que irá, sin duda, a sepultarse en el osario del Congreso. La inflación continúa soplando, como un simún. ♦

## Colombia

# Ni un centavo más para el pocillo

Después de la reunión de Argel, que prelude la de Nueva Delhi (en febrero del año próximo), la UNCTAD, Comisión de las Naciones Unidas para el Comercio y Desarrollo, ha tomado nota de que las reducciones tarifarias, implicadas en las actas finales de la Rueda Kennedy, favorecen casi exclusivamente el intercambio entre las naciones industriales y reducen la participación del "bloque de los 77" —ahora 83— en el comercio mundial.

Raúl Prebisch, secretario ejecutivo de la UNCTAD, denunció la amenaza de una "división vertical" del mundo, y el Presidente Frei, de Chile, vaticinó "agudas restricciones para el comercio latinoamericano". Pero fue su colega colombiano, Carlos Lleras Restrepo, quien llevó —el 14 de setiembre— el ataque más sostenido contra el estrecho mercantilismo de las naciones industriales. El hombre que en abril de 1964, en la primera Conferencia de Comercio y Desarrollo, contendió en Ginebra con Prebisch —portavoz de los países en desarrollo—, ahora califica a la política europea y norteamericana de "injusta, discriminatoria y trágicamente miope".

Es su reacción contra la última Con-

ferencia del Café, celebrada en Londres. Una vez más, los países cafeteros de América y de África han debido aceptar precios no compensatorios y comprometerse a restringir la producción. Lleras fue preciso: "Mientras en 1950 un agricultor colombiano adquiría un tractor con 17 sacos de café, ahora, por el mismo tractor, debe entregar 57 sacos". Allí está la causa primordial del subdesarrollo.

¿Pero alguien tiene la culpa de que los precios industriales suban y los precios agrícolas bajen? Sí, alguien la tiene, afirma Lleras. En vísperas de la Conferencia del Café, el Gobierno colombiano fue amenazado; se le indicó que, si permite una tendencia alcista en los precios internacionales, no sería ratificado el convenio cafetero. El Congreso de los Estados Unidos lo rechazaría, porque debe tener en cuenta "problemas muy complejos de opinión pública, intereses electorales, exigencias de las amas de casa".

"¿Como si fuera el único país del mundo donde hay elecciones, amas de casa y problemas de opinión pública!", exclamó el Presidente colombiano en las pantallas de televisión. "¿Como si no existiera todo un inmenso mundo subdesarrollado, donde también hay amas de casa, sólo que mucho más pobres, y problemas de opinión pública y de política, sólo que mucho más graves!"

Pocas veces se habló tan claro en estos países, pero no hay posibilidad alguna de que su alegato sea atendido allí donde corresponde.

El colombiano Carlos Sanz de Santamaría, presidente del CIAP (Comisión Interamericana de la Alianza para el Progreso), sugiere que los países iberoamericanos envíen a Europa una misión de cinco Ministros de Relaciones Exteriores, y el chileno Felipe Herrera, presidente del BIP (Banco Interamericano de Desarrollo), propone organizar un "pool" de informaciones latinoamericanas que brin-



Jaime González Cociña

### Lleras y Zea: Escasean las divisas.

de a la opinión europea una visión más realista, menos folklórica, de los problemas regionales.

Tanta candidez emociona. El Gobierno norteamericano y los de Europa poseen mejor información que los propios interesados. Nadie ignora la importancia que tienen para la Argentina sus exportaciones de carne y para Cuba las de azúcar, el petróleo para Venezuela y la banana para Ecuador, el café para Brasil y Colombia. Aun si no lo sabían, la última Encíclica del Papa —cuyo tema central era éste— fue suficientemente clara.

Prebisch espera algo más que un nuevo choque directo entre los "ricos" y los "pobres" del mundo, pero no se ven las razones para que la conferencia de Nueva Delhi sea más fructuosa que la de Ginebra. La ley de hierro del comercio rige también entre las naciones: nadie pagará voluntariamente un centavo más por un pocillo de café, aunque ese centavo salve del desastre a otro país. Un Gobierno no tiene obligaciones sino para con su propio pueblo. ♦



# Cornealent

## ES "UNICO" Y ES DE LABORATORIO PFÖRTNER

CORNEALENT es creación exclusiva de Laboratorio PFÖRTNER respaldado por 25 años de experiencia en Alemania y EE. UU. Si Ud., quiere lo mejor para sus ojos consulte a su oculista y realice una prueba sin compromiso con la última perfección de CORNEALENT:

**HYFRAX 67**  
nuevo material + liviano + delgado = más tolerancia.

Dedicación exclusiva a lentes de contacto y prótesis oculares con supervisión directa por los creadores de CORNEALENT, brindan la máxima garantía, con amplias facilidades de pago. El lente de contacto perfecto para miopes, hipermetropes, astigmáticos y operados de cataratas.

**Laboratorio**  
**Pförtner**

Casa Central:  
JUNCAL 2345, casi esq.  
Pueyrredón  
Suc. La Plata: Calle 53 esq. 4  
Y AHORA EN MUNRO:  
Vélez Sársfield 4696

K 977



y, finalmente, unas grietas en la mayoría parlamentaria.

Debré achaca estas dificultades al comercio exterior, que se debilitó en proporciones imprevistas porque Alemania, el primer cliente francés, está todavía peor. Giscard, presidente de la Comisión de Finanzas, impugna este criterio: el desmayo de la economía francesa se origina, a su juicio, en la insuficiencia del consumo interno. La población ya no adquiere sino bienes de necesidad inmediata, pues la expansión de 1965-66 (promovida por Debré) no acarreo ningún efecto multiplicador; en aquel momento, la expectativa inflacionaria —resorte del crecimiento de la demanda— se había embotado, como consecuencia del éxito de la estabilización; la construcción perdió impulso; la gente precavida ahorra. Médès-France, a su vez, denuncia que la participación de los trabajadores en los frutos de la expansión ha decrecido en diez años de decaulismo; así se forma un desequilibrio global que frena el consumo y, desde luego, la expansión. Por otra parte, el régimen actual reduce la intervención del Estado: el planeamiento se lleva a cabo sin información del público, sin consulta a los sindicatos y al Parlamento.

A estas críticas responde el Ministro violentamente: a él no le atañe sino la salud del Tesoro; que sus colegas se ocupen de una mejor distribución de la renta. Pero toda otra política conduciría a la inflación, previene. Si él adoptase algunas disposiciones teatrales, serían bien recibidas en lo inmediato, pero fatales a la larga. Estima que una tasa de expansión del 4 por ciento anual no es tan mala siempre que se consiga retener el movimiento de los precios. "No hay ninguna probabilidad de que la pausa económica acabe espontáneamente", protesta Giscard, el hombre cuyo prestigio deriva de una política de saneamiento y estabilización.

Debré responde que el déficit del presupuesto —una infracción a la regla de oro de la economía degaullista— será, el año próximo, un vigoroso estimulante, puesto que el Estado distribuirá más ingresos que los impuestos percibidos. Insiste: la economía no es sólo una cuestión técnica; en última instancia es psicología. Y pide confianza a los consumidores, dinamismo a los productores. Confianza y dina-

Debré, entre Giscard y Médès-France: Los años de vacas flacas.

## Europa

# El tiempo de los milagros ha pasado

Fin del verano europeo. Los turistas se marchan, los escolares vuelven a las aulas. Es como una inmensa fiesta que se extenua en el alba. Cada familia, súbitamente seria, se devana los sesos para poner en orden sus finanzas: cada Gobierno, también. Esta vez, el problema es más serio que nunca. El 1º de enero de 1968, en la Comunidad Económica Europea, regirá la unión aduanera total. A partir del Tratado de Roma, que creó el Mercado Común, los empresarios vivieron con la vista clavada en este vencimiento, que algunos llaman "la hora de la verdad". La economía verificará la tesis darwiniana de la sobrevivencia de los más aptos.

El siguiente informe describe la situación en los "tres grandes" de la Comunidad. El artículo de la página 38 se refiere a la situación de España, que ha presentado su candidatura como miembro asociado.

Michel Debré ha perdido el sueño. No le había ocurrido nada semejante desde que comanda la economía francesa. Llega a su despacho, en la rue de Rivoli, cada mañana a las 9, y no se retira hasta las 21.45. Nunca cena fuera de casa, y su mujer se queja de no haber ido al cine hace más de un año. Después de la comida, un cigarrillo. Y en seguida el Ministro se pone a estudiar sus expedientes, tan enormes que es su chofer quien los descarga. Debré impone este ritmo a sus colaboradores, que tampoco se tomaron vacaciones este año. Le pidieron unos días de reposo; rehusó, luego dijo: "En realidad, prefiero que se vayan. Para trabajar bien, hay que quedarse solo".

Está fatigado y no tiene amigos. El único hombre con quien se aconseja, de Gaulle, no se interesa seriamente por la economía: a sus años, le gusta hacer travesuras en países extraños. A comienzos del verano, el Gobierno quedó en minoría dos veces: primero, a propósito de una amnistía; después,

por un impuesto a la propiedad raíz. El Primer Ministro Pompidou trató de restablecer la disciplina en el bloque oficialista de la 5ª República; la verdad, no puede estar seguro de que la cuarentena de Diputados que siguen a Valéry Giscard d'Estaing (antecesor de Debré en el Ministerio de Finanzas) no vuelvan a defecar. En asuntos económicos, especialmente, Giscard no transige: a su juicio, las dificultades empezaron al día siguiente de su renuncia, cuando de Gaulle lo reemplazó para afrontar en mejores condiciones su reelección presidencial.

Concluido el receso parlamentario, Debré hizo aprobar por el Consejo de Ministros su proyecto de presupuesto para 1968, que comporta un déficit de 1.790 millones de francos; el gasto público se elevará a un 10 por ciento. Los nuevos impuestos estremecen de cólera a los franceses. Hace una semana que el Ministro cruza su espada con dos temibles adversarios: además de Giscard, con Médès-France, por cuya boca habla una oposición que comienza a entrever el final del degaullismo.

Debré ha debido reconocer que la tasa de crecimiento de la economía francesa ya no es lo que fue. Hay razones para sentirse preocupado, admite. Los empresarios le hicieron llegar sus voces de alarma. Ese pesimismo es, justamente, lo que él más teme. "No puede haber recesión —sentencia—. Lo digo con toda convicción porque la economía depende, en parte, de la psicología: la de los banqueros como la de las amas de casa." Esto explica mal por qué declinan el comercio exterior y la producción industrial, por qué suben los precios.

El número de desocupados que reciben subsidios aumentó en un tercio este año; los pedidos de empleo no atendidos, que eran 143.000, pasaron el hito de los 200.000. El intercambio francés comporta un déficit de más de 600 millones de francos por mes. El índice de precios se recalienta: su ritmo es superior al 3 por ciento anual. El PIB (producto bruto interno), que el año pasado rayaba en el 5,3 por ciento, hoy fluctúa alrededor del 4. Estas cifras abstractas se traducen, en la vida diaria, por un desencanto colectivo, un temor al futuro, un menor dinamismo de los capitanes de industria



Colombo, Pretti: La euforia.

# Castelet\* en acción!

Las cosas marchan porque él se mueve. Hoy en Buenos Aires, mañana en Mendoza o en Montevideo. Con él viajan decisiones impostergables, nuevos contratos, programas de producción . . . y un par de camisas con tela CASTELET.

Las camisas confeccionadas con esta tela — fabricada por CASTELAR— de puro algodón Pima importado, pueden centrifugarse o escurrirse a mano para lograr un secado más rápido, sin los inconvenientes del goteo. Igual se planchan solas y mantienen inalterables, para siempre, todas sus cualidades.

Pida CASTELET en las siguientes marcas exclusivas:

CONDAL - DIPLOMADO - FUNCIONAL - PERFEX - SETER - TRU-MATIC

**Castelar**

**GARANTIA INDUSTRIAL DE CALIDAD TEXTIL**

\* Marca registrada de CASTELAR para su tela fabricada bajo licencia y control de Deering Milliken Research Corp. (USA).



mismo que muchos le niegan porque "no hay razones para sentir como el Ministro desea". Ellos invierten la frase: la psicología sigue a la economía.

## Una Alemania austera

El Canciller Kurt-Georg Kiesinger y su segundo, Willy Brandt, afrontarán un debate económico la semana próxima, con ánimo más sereno que a fines de junio, cuando se temió que la *Grossencoalition* periclitara antes de cumplir un semestre. Ciertos indicios permiten creer que la primera recesión sufrida por la República Federal Alemana —desde su creación, en 1949— está por concluir. Al parecer, las medidas adoptadas desde entonces tuvieron un efecto inmediato, de orden psicológico, como dice Michel Debré; y Karl Schiller, un socialdemócrata que regentea el Ministerio de Economía, está exultante: "El camino por el fondo del valle ha terminado".

En junio, se elaboraba el plan financiero a largo término, el *mittelfristige Finanzplanung*, como dicen los alemanes; y aun antes de obtener la anuencia del gabinete ministerial, Franz-Josef Strauss, Ministro de Finanzas, asumió la delicada tarea de anunciar a la opinión pública los sacrificios que le

Karl Schiller, Ministro de Economía, no llegó a la socialdemocracia sino en 1946, a los 35 años, después de distinguirse como capitán de infantería. Es un pragmático cabal: "Libre competencia todo lo posible, planificación siempre que sea necesario", suele decir. Pero, aunque es economista de profesión, no ignora, como jefe de la poderosa organización partidaria de Westfalia, que muchos socialistas comparten el juicio del escritor Günther Grass: "Nos compraron barato".

Schiller resistió otras cinco horas, al día siguiente. Pero el tercer día, al sentarse a la mesa, Strauss advirtió: "Defensa y Trabajo, por sí solos, representan la mitad del déficit; o se reducen por sí mismos o nos dejan amputar a nosotros; si no lo hicieramos la situación sería peor el año próximo, los sacrificios más intolerables". Prometió que él ayudaría a limitar el déficit con una moderada elevación de impuestos. Y mientras Schiller sacaba a relucir su lápiz rojo, él, con su estilográfica, dibujó en una hoja algunas cifras. Todos lanzaron un suspiro de alivio.

La República Federal se internó en un período de austeridad. Los industriales, en el primer semestre, habían invertido un 10 por ciento menos que en el mismo período del año anterior (el índice llega al 19 en la mecá-

vería a imponer medidas tan impopulares si el otro fuese opositor.

## La euforia italiana

A punto de proclamarse la unión aduanera total, sólo Italia ostenta una tasa de crecimiento del pbr comparable a la de los buenos años de la posguerra (un 5,5 por ciento, más o menos), quizá porque partió de un nivel más bajo que las dos mayores potencias. Así, por ejemplo, la producción industrial se elevó en un 14 por ciento entre la primera mitad de 1966 y la de 1967. Y la desventaja inicial se acorta: 7 de las 90 mayores empresas o grupos de empresas del Mercado Común Europeo y Gran Bretaña, son grupos industriales italianos.

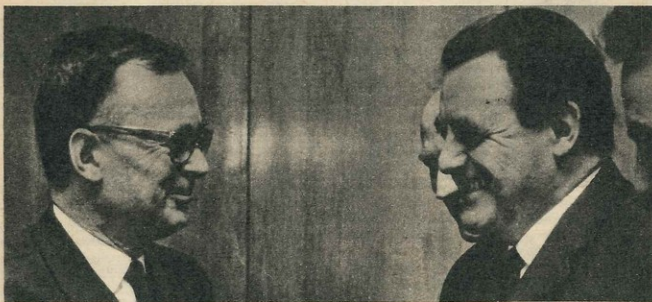
Hace algunas semanas, la Unión Italiana de Cámaras de Comercio, Industria y Agricultura celebró —en presencia de Ministros, Subsecretarios y personalidades de la política y economía— el vigésimo aniversario de su fundación. En este lapso, se ha duplicado la renta nacional, triplicado las inversiones, cuadruplicado, en término medio, los consumos particulares. El presidente de Unioncamere, caballero del trabajo Radice Fossati, resumió: "Fueron veinte años espléndidos, pero los próximos veinte serán mejores, gracias a las enormes posibilidades que abren el progreso técnico y científico".

La prensa conservadora agita aún el espantajo socialista, pero con forzada convicción. Hace cuatro años, cuando se inició la "apertura a izquierda", vaticinaba una tremenda evasión de capitales: ha sido infima. Prosigue la expansión de las importaciones (11 por ciento el año pasado), que no fue malograda por las conquistas sociales y la consiguiente elevación de los costos. El crecimiento de la demanda interna obró como estímulo de las inversiones, y aunque el presupuesto para 1968 eleva el gasto público en un 11 por ciento, el déficit progresa en menor escala.

Hay un nuevo motivo de inquietud, que quizá será tan vano como el anterior: la reforma tributaria. El Consejo de Ministros decidió el mes pasado, en vista de la multiplicidad de impuestos y de la relativa facilidad para burlar al fisco, dejar en pie uno solo, partiendo del análisis de la renta personal acumulada. La democracia cristiana y el socialismo han logrado una transacción aceptable para las partes; seguramente, el Parlamento la avalará.

En el equipo económico, presidido por Emilio Colombo, de Hacienda (dc) —o, si se quiere, por el Gobernador del Banco de Italia, Guido Carli—, no se registran fricciones con los Ministros de Presupuesto y de Comercio Exterior, Giovanni Pieraccini y Giulio Tolly (socialistas); tampoco, como es obvio, con Giulio Andreotti (dc), titular de Industria y Comercio.

El sector "socializante" es, más bien, el que tienen a su cargo el Ministro de Participaciones Estatales, Carlo Bo, y el Subsecretario Donat-Cattin (del ala izquierda de la dc). Algunas empresas públicas —como los ferrocarriles— han reducido apreciablemente su déficit; y, aunque su situación no es aun floreciente, se estima que han contribuido en amplia medida a la expansión general. ♦



Inter Noticias

## Strauss, Schiller: Decididos a ser impopulares, pero juntos.

esperaban. Hizo más; atrajo al Canciller a un congreso partidario en Munich —ciudad de la que Strauss extrae su poderío— y logró la aprobación de sus planes. "Nunca la situación fue tan grave: la República Federal peligra", dijo Kiesinger. Y anunció que, si el Gobierno y el Parlamento no lo acompañaban, presentaría su renuncia.

Unos días más tarde, el gabinete deliberaba en Bonn. En diez minutos redujo el presupuesto a 74.000 millones de marcos, deduciendo 3.600 millones de la estimación previa; pero no le bastaron diez horas para encontrar las víctimas. Los más reacios fueron Gerhard Schroeder, Ministro de Defensa, que se apoyaba en el ala derecha de la democracia cristiana, y Hans Katzer, de Trabajo y Asuntos Sociales, caudillo del sindicalismo católico. No sólo defendían cada cual su sector; descubrieron, incluso, que tenían intereses comunes. "Los pensionados de guerra —y son millones— amenazan con desatar su más virulenta campaña desde 1945", arguyó Katzer. Schroeder asintió: "Los inválidos son peligrosos".

nicia y al 21 en la construcción). En estas condiciones, ni siquiera se alcanzará el aumento del 2 por ciento en la tasa del pbr, prevista para 1967. Pero las exportaciones, que progresaron un 10,6 por ciento en los primeros seis meses, compensan, en parte, la disminución de la demanda interna; y, desde entonces, las industrias más afectadas (construcción, automóviles) se muestran resueltamente activas. El Gobierno confía, además, en la necesidad que tienen los comerciantes de renovar sus stocks, que cayeron al nivel más bajo en veinte años. En estas condiciones, es posible que el Bundestag, a pesar de sus inquietudes electorales, asuma también una conducta responsable. Pero un proyecto de reforma financiera hizo palidecer a los tostados ciudadanos que volvían de las playas. Strauss y Schiller se han puesto nuevamente de acuerdo para presentar un cuerpo legal que asegure la salvación de la moneda. "Cuando estos dos se estrechan la mano, estamos perdidos", gimió un Diputado.

En verdad, ninguno de ellos se atre-





cambiador de 4 velocidades, con mezclador para discos de cualquier diámetro. Y de movimientos muy suaves.

poderoso receptor de onda corta y larga. El universo al alcance de su oído!

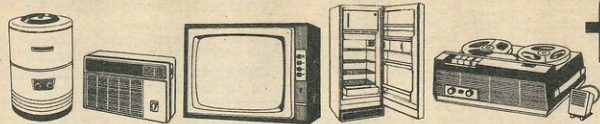
cabina alojamiento para grabador con conexión incorporada que permite grabar y reproducir directamente a través del equipo de radio y amplificación del combinado.

mueble enchapado en pesteribí lustrado en 2 tonos, nogal claro y oscuro, que embellece el ambiente en que se encuentra ubicado.

# Hoy destacamos un combinado.

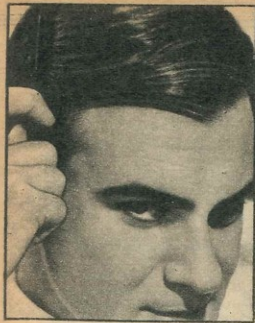
Y se llama FRANKLIN. El nombre es muy importante. Pero no se hace solo. Lo construyen muchos factores, que son los que a la postre aseguran su compra. Cuando una línea de productos llega a tales niveles de calidad, el único cambio que se admite es el de mejorar lo mejor. Es el cambio que a diario se opera

en FRANKLIN. Hoy mostramos un combinado. Mañana una radio. O un lavarropas. No importa qué. En algo son iguales: en la imagen de CONFIANZA. No en vano acreditan con su marca muchos años trabajando para que Ud. disfrute.



# franklin

mejora lo mejor



Fue un segundo...



Dos miradas se cruzaron...



El puso su marca de hombre... con Lord Cheseline.

El fijador de cristalina pureza, no graso... ¡que nunca deja polvillo! ¡Peina con elegante naturalidad!

FIJADOR

Lord Cheseline

¡auténticamente masculino!



¡Y BASTA!



López Rodó: Después de la gloria.

## España

### A las puertas de un club de ricos

"La vida es cada día más cara." Esta queja de los turistas ha comenzado a dañar a España. Sin embargo, 18 millones de personas han vuelto a elegir, para sus vacaciones, a la patria de El Cordobés. Pero se trata de estadísticas oficiales, un tanto entusiastas. Así y todo, el volumen de turistas sólo creció un 3,4 por ciento desde el año anterior.

El último informe de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económico (un instituto del que forman parte los países de Europa occidental) se refería a España, la semana pasada, en términos que hacían temer el fin del milagro español. Comenzó en 1959, poniendo la casa en orden: se devaluó la peseta y se impuso una disciplina fiscal y monetaria. La tasa del crecimiento alcanzó un promedio del 10 por ciento anual (record del mundo, con el Japón). El Ministro de Industrias, López Bravo, pudo afirmar en 1965: "España dejó de ser un país agrícola".

Los ingresos del español medio aumentaron el 45,7 por ciento desde 1963; el año pasado, pisaron los 600 dólares que, según muchos economistas, es el umbral del desarrollo. Pero aún el nivel está lejos del francés, dos veces y medio más elevado. No obstante, el progreso germina, y una reciente encuesta del Instituto de Estudios Sociales y de Sociología asegura que el 94 por ciento de los españoles tiene confianza en el futuro.

En 1962, España tenía un plan de desarrollo y un Ministro del Plan, Laureano López Rodó. Los objetivos ambiciosos del Primer Plan (1964-1967) fueron cumplidos y, con sorpresa, rebalsados. El Segundo Plan (1968-1971) alcanzará menos gloria. La evolución es normal: después del violento despegue, se mantiene la velocidad crucero. España compra mucho más de lo que vende. A pesar de los gastos de turistas, las remesas de los expatriados, las compras de chalets y departamentos, el déficit de 1966 frente al extranjero, es de 200 millones de dólares. "No se piensa en devaluar la peseta, declaró Faustino García-Moncó, Ministro de Comercio, el 9 de setiembre. Al filo de agosto teníamos una reserva de divisas de 1.150 millones de dólares." Más grave es, sin duda, la carrera de precios, salarios y costos de producción, y el estancamiento de las inversiones.

"Moderar el consumo y sobre todo los gastos públicos; favorecer las inversiones productivas", es la recomendación de los expertos del OCDE a Madrid. Aún más indiscretamente, agregan: "Gravar las rentas más elevadas, hacer pagar a los ricos". Y ya los sindicatos se impacientan: la última semana comenzaron las manifestaciones en Gijón, Las Palmas y Sabadell.

El jueves pasado, en Bruselas, el Embajador Alberto Ullastres entabló negociaciones con los representantes de la Comunidad Económica Europea para llegar, por etapas, a una asociación con los seis países del Mercado Común. Si desea entrar en este club de ricos, la economía española necesita un segundo empujón. ♦

# Carnes Argentinas Preferidas



Si. Por su CALIDAD, Londres, Madrid, París, Roma, Hamburgo,  
Lima, Hong-Kong y todo el mundo elige

C  
A  
P

CORPORACION ARGENTINA DE PRODUCTORES DE CARNES  
Empresa Privada de los Ganaderos.

CREA RIQUEZA EXPORTANDO MANO DE OBRA ARGENTINA

# LA CHINA DE LOS GENERALES

Por Marc Ullman

Notorio estudioso de la política internacional, el francés Marc Ullman se ha dedicado, en los últimos tiempos, a desentrañar la confusa actualidad china. El presente ensayo resume sus búsquedas y aporta datos esenciales para comprender la más reciente fase del proceso desatado un año y medio atrás por Mao Tse-tung: la virtual toma del poder por las Fuerzas Armadas, un hecho que Primera Plana ha venido señalando (Nº 243) y que Ullman confirma plenamente.



Heinrich Pinov, profesor de Historia en el Liceo de Ludwigshafen, regresó de Cantón la semana pasada. Ha visto un cadáver colgando de un poste. "Es un bandido, un enemigo del pueblo", le informó su intérprete.

La señora C., una burguesa de Hong Kong, también pasó un mes en la capital de China del Sur, autorizada a visitar a su familia. "Estallaron motines, con barricadas y combates." Dos hombres y una mujer fueron atados a un árbol; los dos hombres estaban muertos, la mujer agonizaba, el busto y el vientre llenos de puñaladas. Patrullaban la zona "comités callejeros", pero la policía brillaba por su ausencia. La comisaría más cercana tenía este cartel: "Los rebeldes nos robaron nuestras armas y nuestras municiones".

Desde entonces, Cantón quedó prohibida a los extranjeros, y elementos del 47º Ejército —antiguo destino del mariscal Lin Piao— llegaron a la ciudad con la misión de restablecer el orden. Según las fuentes oficiales, los incidentes se debieron a choques entre un grupo de Guardias Rojos auténticamente "maoístas" y una banda que "si bien pretendía ser maoísta, constituye la fachada de un organismo animado por dirigentes locales reaccionarios". Esa banda habría liberado a los detenidos políticos a quienes el Ejército se esfuerza por capturar.

Tres semanas antes de estos episodios, paracaidistas e infantes de Marina fueron despachados, con urgencia, hacia Wouhan, el centro ferroviario más importante de China, en el cruce de las líneas Pekín-Cantón y Shanghai-Tchongking. Se trataba esta vez de cumplir, mediante la presencia de tropas fieles, un compromiso establecido entre el Primer Ministro, Chou En-lai, y el comandante de la región, el general Cheng Tsai-tao, quien había tolerado que un sector de Guardias Rojos heterodoxos, llamados "Los Millones de Héroes", arrestara a dos altos funcionarios del Gobierno, llegados de Pekín.

En la misma época, el general Chang Kuo-hua, gobernador del Tibet, debía tomar a su cargo los destinos de Sechuan, provincia situada en el corazón de China. Trascendía, al mismo tiempo, que en Chen Yang, centro siderúrgico del Norte —un Norte siempre reputado por su tranquilidad—, los soldados habían abierto el fuego contra una



Crion Press

Chou: Pacto con los militares.

unidad de Guardias Rojos, verdaderos o falsos, y que los ferrocarriles se hallaban bajo el control de los militares.

## Todo el poder al Ejército

Así, no sólo en la frontera con la India, donde se renuevan las escaramuzas, sino en todo el territorio, las Fuerzas Armadas han sido llamadas a sustituir al Partido Comunista y los gobiernos regionales. El propio Mao Tse-tung, presidente del Partido, confirió a los militares este papel de árbitros, a través de una "directiva" cuyo texto es publicado sin cesar por los diarios de Pekín, desde fines de agosto. "En caso de motines o situaciones que creen la incertidumbre, la población china —escribe *El Diario del Pueblo*— debe respaldar al Ejército, incondicionalmente."

Se sabe, ahora, que los principales jefes de las Fuerzas Armadas fueron reunidos en Pekín, en varias conferencias, entre mediados de julio y principios de agosto. Los debates resultaron tan virulentos que Leonid Breznev, Secretario General del Partido Comunista ruso, se sintió en condiciones de declarar, 20 días atrás, en Budapest: "Inclusive las Fuerzas Armadas chinas comienzan a comprender el carácter contrarrevolucionario de las actitudes de Mao".

Entre tanto, los acontecimientos muestran que se ha llegado, por fin, a un acuerdo. Imposible, desde luego, conocer los detalles de ese pacto, pero su significado aparece demasiado claramente y puede resumirse así:

- Los responsables de la Revolución Cultural Proletaria aceptaron cesar en sus ataques contra los mandos militares. A partir de agosto, ningún oficial en actividad ha sido criticado en la prensa, que reserva sus violencias sólo para Peng Te-huai, comandante de las tropas chinas en la Guerra de Corea y depurado en 1959 de su cargo de Ministro de Defensa. Es ésta una sutileza china, destinada a hacer entender a los oficiales que Mao les entrega su confianza para evitar que la República caiga en la indiferencia política o en la denostación de la doctrina.

- Mao utilizará su prestigio para facilitar la acción de las Fuerzas Armadas en las provincias. Su directiva solicita a todos los ciudadanos no "lanzar asaltos contra los jefes mi-



litares, no destruir armamentos o equipos, y luchar contra todos aquellos que saboteen las buenas relaciones entre las FF. AA. y el pueblo”.

Los comandantes regionales se comprometieron, en recompensa, a “querer” a los Guardias Rojos auténticamente maoístas (según escribe un corresponsal de la Agence France-Press en Pekín). En caso de duda sobre la identidad de las personas con las cuales se está por firmar un “contrato de amor”, los jefes castrenses deberán pedir instrucciones a la Comisión Militar del Comité Central del Partido. Esta comisión es presidida por el Ministro de Defensa Lin Biao y animada por el Jefe del Estado Mayor del Ejército, Yan Chengwu, un general de 55 años conocido por su íntima amistad con los propulsores de la Revolución Cultural, entre ellos la propia esposa de Mao.

La tarea confiada a las Fuerzas Armadas es, según se ve, inmensa: administración, policía, gestión económica, reapertura de las escuelas y las Universidades. Tarea inmensa en un país que, durante 18 meses de Revolución Cultural, ha visto derumbarse —aunque lentamente— su economía. De ahí la abundancia de indicaciones precisas, que las radios locales transmiten a toda marcha y que señalan las dificultades por superar. La compilación y el procesamiento de estas informaciones pinta con profundidad lo que sucede en la nación más poblada del mundo. El consulado norteamericano, en Hong Kong, emplea a más de cien expertos —la mayoría de ellos, universitarios— dedicados a aquella labor; pero también hay especialistas rusos, japoneses y británicos. Los antecedentes que disponen permiten trazar el siguiente balance.

#### Adiós a las armas

Al estallar la Revolución Cultural, los empleados de oficina y los obreros afectados a la producción de bienes de consumo fueron invitados a seguir el ejemplo de los Guardias Rojos, esto es, a colocar la toma de conciencia política antes que el trabajo.

El proceso funcionó más allá de toda esperanza; cada personalidad política, ya sea favorable u hostil a la Revolución Cultural, juzgó útil disponer de un apoyo popular. En la

mayoría de los casos, los obreros se ordenaron junto a los grupos dirigentes tradicionales, en la medida en que uno de los objetivos confesados del movimiento maoísta es el de reducir la distancia entre el nivel de los campesinos y el de los ciudadanos, es decir, de hecho, disminuir los salarios de estos últimos.

El resultado fue una baja sensible de la producción. No hay cifras disponibles, pero todos los testimonios concuerdan: es más difícil hoy que ayer encontrar tractores y máquinas de coser. El fenómeno puede ser constatado sin necesidad de ir a China: “El año pasado —confía un importador británico— vendían cepillos. Este año venden crin. Es un mal signo”. Inquietante a los ojos de un europeo, esta situación no era hasta estos últimos tiempos susceptible de alarmar a Mao. La austeridad, según se dice, es madre de la virtud y “una revolución no es una recepción para cenar ni una labor de bordado”.

Además, lo esencial, o sea el abastecimiento de las ciudades en productos agrícolas, había sido preservado. También concuerdan los testimonios sobre este asunto. Jamás, ni Pekín ni Shanghai, ni ninguna aglomeración importante, carecieron de verduras, arroz, huevos o aves de corral. Sin embargo, la situación en el campo se ha deteriorado recientemente. Las autoridades del Partido, al ser atacadas (públicamente) y ridiculizadas, lograron que en ciertas regiones, sobre todo las más ricas, los campesinos iniciaran ciertas formas de colectivización.

Además, muchos de entre ellos se encontraron solicitados, por tal o cual grupo de activistas o de contraactivistas, a ganar la ciudad para aportar su contribución a las “experiencias revolucionarias”. Los obreros de la industria pesada, hasta el momento mantenidos relativamente apartados de las manifestaciones en masa, fueron también objeto de idénticas convocatorias. En suma, el desorden se generalizó y el conjunto de la población activa se libró al juego de la lucha política.

En cierto sentido, tal situación —agitación de clases y discusión permanente— es el propósito de la Revolución Cultural. Pero el exceso resulta obvio, sobre todo en vísperas de la gran cosecha de arroz de octubre. Al punto que, el 1º de setiembre, el Comité Re-

volucionario de Pekín, una de las instancias supremas del maoísmo, se creyó en el deber de publicar una resolución de ocho puntos. Incansablemente reproducido y comentado por la prensa, este documento indica que “la fabricación de armas por las unidades locales de Guardias Rojos” debe cesar y que tales acciones sólo pueden ser el resultado de “malos jefes”.

Puntualiza que los culpables de “pillajes y asesinatos” deben ser severamente castigados, así como todos aquellos “que provocaron paros y huelgas entre los campesinos y los obreros, convenciéndolos de que era más urgente presentarse en otras localidades que proseguir la producción y la revolución en ese mismo sitio”. Agrega que aquellos que abandonaron sus trabajos para participar en “luchas violentas” no cobrarán ningún salario hasta que vuelvan a su ocupación.

Attractivo programa, completado algunos días más tarde por el anuncio de la reapertura de las Universidades, cerradas desde marzo de 1966 a causa de la Revolución. Aún es muy temprano para saber si los estudiantes se plegarán a la consigna de vuelta a las aulas. Se sabe que los alumnos de las escuelas secundarias, a quienes se formularon llamados análogos desde hace cinco meses, sólo retornaron en una proporción del 10 al 15 por ciento.

En China, 700 a 750 millones de habitantes —la cuarta parte de la humanidad—, un 40 por ciento de la población es menor de 18 años. Por lo tanto, los Guardias Rojos, esencialmente reclutados en un principio entre jóvenes de 14 a 18 años, son extraídos de una masa de más o menos 60 millones de seres. Que solamente la tercera parte o la mitad de entre ellos haya participado en el movimiento, no deja de lado a los 20 ó 30 millones de individuos a quienes el Gobierno, hoy, trata de hacer volver a sus estudios.

Es verdad que los profesores fueron tan desconsideradamente tratados que exigen garantías antes de retomar sus cátedras. Ahora, el Ejército se encarga de dar tales garantías; lo mismo sucede cuando los programas han sido perturbados con el fin de reservar un lugar más amplio a la discusión política y la preparación militar; se acaba de admitir que los viejos libros —o lo que queda, después de las exaltaciones— pueden ser nuevamente utilizados, es-

pecialmente en lo que concierne a la caligrafía y a la aritmética.

Los padres son alentados, con las mismas prerrogativas que el Ejército y las organizaciones políticas, a incitar a su progenitura a reencontrar el camino de la escuela o de los campos. ¿Pero qué pueden hacer ellos? Una de las más grandes experiencias de la Revolución Cultural ha sido la crítica sistemática de una generación por otra. Los innumerables diarios de los Guardias Rojos hormiguean de anécdotas —contadas como tantos hechos de armas— de niños que denuncian a sus padres o los guían hacia una trampa.

El ejemplo más célebre es el de la hija de Liu Shao-shi, un "traidor" y "revisionista" que sigue siendo Presidente de la República, pero cuya función principal consiste hoy en servir de contraste político. El grupo de Guardias Rojos de la Universidad de Tsing Hoa imprimió el relato de esta adolescente de 14 años, la pequeña Ting Ting. Se sabe que su madre no quería someterse a una autocrítica política y que, para atraerla, Ting Ting aceptó telefonarle afirmando que su hermana, herida en una pierna, estaba en el hospital. Después, la señora Liu trató de suicidarse tirándose por la ventana y fue ella quien resultó herida en una pierna. Su marido, más diplomático, estaba el 19 de agosto en su séptima sesión fiscalizada de autocrítica.

#### El desafío de Mao

¿Por qué Mao mantiene a Liu en su puesto y por qué acepta Liu figurar todavía a la cabeza de la jerarquía nominal del Estado? No es uno de los misterios menores de la China actual.

Mao podría, si quisiera, deshacerse de Liu. Pero tiene necesidad de él como los personajes de Sade tienen necesidad de sus víctimas. El propósito no es destruir físicamente al Presidente de la República, sino de servirle de él como de un instrumento pedagógico. Se trata de endilgarle todas las faltas que no es conveniente que repitan los jó-

venes. Mao invirtió demasiado tiempo y energía en fabricar un enemigo público número uno como para estar dispuesto a sacrificarlo.

Liu, por su parte, no se estima libre. Con Liu vivo y en su lugar, todos los funcionarios de Gobierno a quienes él ha nombrado —y que le son fieles— guardan una esperanza. Si él se suicidara o si renunciase, sería el signo de una protesta suprema, el reconocimiento público de la división en China, casi un llamado a las armas. Además, Liu siempre consideró a Mao como el teórico mundial más valioso del marxismo. Desde 1946, mientras aún pertenecía a la guerrilla, enfatizaba su "importancia teórica irremplazable". En 1959, cuando se hizo cargo de la dirección efectiva del país, fue Liu el principal organizador del culto de Mao.

No es exacto decir que se trataba de una simple maniobra para alejar a Mao de los asuntos del Gobierno, haciéndolo concentrar en la doctrina, lo cual hubiera sido —la continuidad de los sucesos lo ha demostrado— una habilidad muy torpe. Liu estaba entre los primeros convencidos de que el pueblo chino tenía necesidad de un Padre. La fuerza de Mao, hoy, consiste en que los comunistas que lo combaten —constituyen la mayoría del Partido— no quieren avergonzarse. Ellos también han invertido demasiado como para ayudar a crear un *Mártir*.

Entonces, son pacientes, negocian, esperan, animados por el espíritu de que a la agitación momentánea sucederá un compromiso durable. ¿Que desde ahora hasta ese momento, China vuela en pedazos y que renazan los tiempos del Señor de la Guerra?—Ellos no lo creen. El país ha sido afectado por el nacionalismo moderno, hecho de libros de Historia y de bombas atómicas. ¿Que la juventud, fanatizada, sea irrecuperable? Ellos recuerdan haber sido fanáticos en su tiempo y haber sacrificado estudios y padres en el altar de la guerrilla y de la revolución. Los excesos actuales, hechos de idolatría, de

buenos sentimientos y de ignorancia, no los asustan, aunque finjan lo contrario.

Comparada con las purgas de Stalin, en 1934, esta Revolución Cultural —ocurrida, como en la urss, diecisiete años después de la toma del poder— aparece como una obra maestra del compromiso, como una inmensa partida de ajedrez chino, donde las piezas movidas son millones de hombres.

¿Para hacer qué? Un reportaje publicado por la Agencia Nueva China sobre la reorganización del trabajo en las fábricas de industria liviana de la ciudad de Ting Tao, muestra a la Revolución Cultural no como es en el conjunto del país, sino cómo quería ser: esclarezca el aspecto grandioso, frágil y patético de la empresa.

"Las cuotas de producción —escribe la agencia— son de ahora en adelante fijadas después de la discusión con los obreros, con el fin de que éstos comprendan el alcance político de las tareas que les incumben y puedan expresar su opinión, especialmente en lo que concierne a la mejora de los equipos, de las herramientas, de los croquis técnicos y de la tecnología... Gracias a esta coordinación de los esfuerzos, 133 innovaciones técnicas fueron introducidas durante el primer semestre; 22 de ellas ya han sido llevadas a otras fábricas del país. Paralelamente se tomaron medidas de desburocratización. De esta manera, en la fábrica de metales Hong Wei, el número de los miembros improductivos del personal se llevó de 44 a 16."

Cuando es obvio que, en el mundo de hoy, toda industria moderna se funda en la especialización de tareas; que todos los países se esfuerzan siguiendo el ejemplo norteamericano, más en aumentar que en reducir el número del personal directivo con el fin de realizar más economías en el trabajo de producción, uno se da cuenta del enorme desafío lanzado por Mao a la historia y a la experiencia. ♦

Copyright L'Express y Primera Plana, 1967.



Liu, Mao (1965): Como en las novelas de Sade.



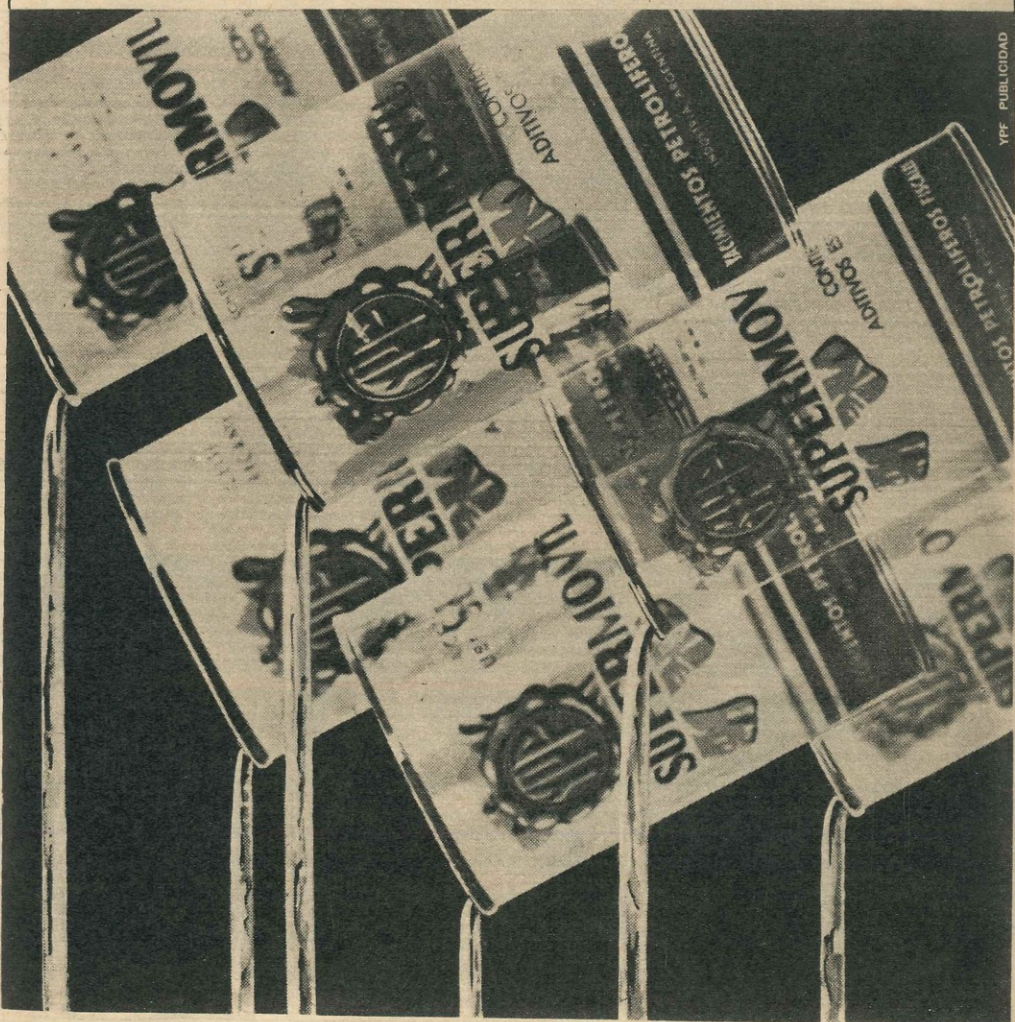
Guardias Rojos: Ahora, regresar a la escuela.

Fotos Camera Press

**57** de cada 100 litros  
de aceites lubricantes para  
automotores que se venden en el  
país, llevan la marca SUPERMOVIL  
Vd. usa esta marca?



**¿por qué?**



YPF PUBLICIDAD

## Chaco: La selva dolorida

Asuntos de polleras. Medio picado por el vino, uno de los hombres enpuñó un colt, apretó dos veces el gatillo y Daniel Aranda cayó de boca, perforado en el vientre, sobre el piso de tierra de un bohiche de los alrededores de Las Palomas, un caserío empotrado en la selva chaqueña.

Ocurrió a fines de agosto, y los testigos se pusieron de acuerdo en dos cosas: en que había sido un accidente y en que había que radiar un mensaje a Juan José Castelli, cabeza del departamento General Güemes (unos 7 mil habitantes), a doce horas de carro de Las Palomas. En Castelli, algo así como el epicentro de un páramo de 25 mil kilómetros cuadrados, tachonado de esteros y aguadas, sin caminos ni vías férreas, funciona la Asociación Gabriela Mistral, una entidad patrocinada por un grupo de voluntarios abocados a la penosa tarea de salvar tantas carencias.

Si no fuera por la Asociación, Aranda hubiese tenido que ser evacuado en carro, a través de senderos que serpentean en pleno monte, y siempre que las frecuentes lluvias no frustraran el intento. Tres veces por día, desde un almacén de ramos generales que también es la sede de la Asociación, el presidente, Ricardo Todero, manipula su radiotransmisor (LU9-GAB) y enhebra contacto con cada una de las 16 estaciones desperdigadas en la comarca. Cuando tuvo conocimiento del incidente ocurrido en Las Palomas, otro voluntario, el médico Horacio Roberto Vázquez, transmitió los recaudos de urgencia: cómo acondicionar al herido, cómo higienizarlo, y una frase de estímulo para ayudarlo a tener paciencia.

Casi simultáneamente, todos los engranajes que componen la precaria organización se pusieron en movimiento: Enrique Gay, piloto comercial, descorría el portón del modesto hangar

que cobija a una avioneta Cessna 182, el tesoro que más precian los adherentes de esa comandita de solidaridad ilimitada. A los diez minutos estaba en el aire: "Sólo tengo una manera de orientarme. Observando las características del terreno, algunos árboles que se convierten en puntos de referencia", explicó Gay a un redactor de Primera Plana. Al rato aterrizaba en una angosta franja de tierra rasa, abierta a golpes de hacha, cargaba al herido y emprendía el regreso. De vuelta en Castelli, el médico Vázquez había preparado el quirófano y estaba listo para emprender una operación de urgencia, como casi todas las que realiza. La de Aranda demandó cuatro horas y una transfusión de cinco litros de sangre, antes de que las esperanzas de sobrevivencia fueran del todo ciertas.

El aliento épico que irradia la Asociación es, para quienes la integran, una rutina que no deja sitio a la disyuntiva. "Hay que hacerlo", dice Todero frente a su rústico altar de cables, bobinas y transformadores, en la trastienda de un almacén que maneja la suerte de casi 30 mil desheredados, mayoría de hacheros e indígenas, turistas del tedio, arrumbados por una indiferencia de siglos.

### A partir de cero

La idea germinó hace exactamente una década en la mente de Enrique Todero, el padre del actual presidente y propietario del negocio en donde funciona el radiotransmisor. El elevado índice de mortalidad que azotaba a los vecinos del departamento General Güemes, consecuencia de su propio aislamiento, decidió la compra de un avión que estaría destinado, exclusivamente, al rescate de enfermos. En Castelli, por supuesto, no abundan los mecenas, de manera que los pri-

meros recursos surgieron del sorteo de un jeep, una máquina de coser y una bicicleta. "No fue nada fácil conseguir aquel dinero, y menos todavía el que hizo falta para el mantenimiento del servicio —recordó Ricardo Todero (40 años, tres hijos), la semana pasada—. Tanto, que el primer avión, una Cessna 170, se nos cayó en Pozo del Gato, una espesura virgen. El piloto se salvó de esa, pero se mató después, en un vuelo ajeno a nuestra actividad. Se nos vino el alma al suelo y estuvimos dos años quietos, lamentándonos. A fines del '63 hicimos de tripas corazón, compramos el Cessna 182 y empezamos de nuevo."

Empezar de nuevo significó reconstruir el hangar (barrido por un tornado), adquirir las mejoras del terreno en donde ahora se extiende una pista de 1.500 metros, organizar la construcción de otras 12 pistas, a la vera de los principales rancheros de la zona (El Estero, La Armonía, La Fidelida, Pozo del Gato), e instalar en cada uno un radiotransmisor, con el propósito de mantener, desde Castelli, un contacto permanente. En realidad, son 16 radiotransmisores, ya que otros cuatro campos de aterrizaje, de propiedad privada, fueron incorporados al complejo de la Asociación. Todas las mañanas, la voz de Todero resuena en cada uno de esos puestos; a más tardar a las 9 y media, 16 partes de novedades se amontonan sobre su mesa. "El sistema funciona a la perfección", se congratula.

Pero un testimonio todavía más elocuente que el de su regocijo es el que proporciona Arsenia Ruiz, convaleciente todavía en un hospedaje de Castelli. Arsenia entreabre apenas sus labios para suspirar monosílabos, se arrebujaba en las grietas de su cara cada vez que intenta una sonrisa. Tiene 38 años, pero aparenta diez más, y no se queja de la vida que lleva en Misión Nueva Pompeya, en donde su compañero, Aisenio Montes, un roble de ceño fruncido, oficina de *corredor*: su misión consiste en arrear hacienda salvaje en montes de cardones y vinales, unos arbustos dotados de las espigas más consistentes, largas (hasta 20 centímetros) y afiladas del reino vegetal. Embutido en grueso guardamon-



Fotos de Francisco Juárez

Ricardo Todero (izq.) y el médico Vázquez; Arsenio Montes y Arsenia Ruiz: Cuesta arriba, con paciencia.



te, cobra 700 pesos por animal pialado. En eso estaban el Arsenio y la Arsenia, cuando de pronto ella empezó a sentir dolores, unas sacudidas que conoca muy bien: madre de cinco chicos, conjeturó que era inminente el arribo del sexto. Lo que no sospechó era que la criatura estaba mal colocada y que este parto no iba a ser tan sencillo como los otros. Pasó dos días revolcándose de dolor, tratando de no lastimar una mano que ya asomaba y suplicando a la comadre que apresurara el nacimiento. Nada que hacer. Al tercero, su hombre la acomodó en un carro, en donde viajó 20 horas hasta llegar a orillas de la pista y a la oficina de contacto con Castelli. "Más vale no describir lo que fue esa cesárea —recordó el médico Vázquez (47)—, con 20 años de residencia en el lugar—. Durante cuarenta días estuvo internada en nuestro hospital, y después fue mandada a Buenos Aires, en el Cessna, para que le hicieran una cirugía plástica. La criatura murió, claro, y Arsenia estuvo a un tris de correr la misma suerte."

### Suerte y verdad

Se trata de que, en lo posible, el azar no gobierne la salud de esos millares de hombres que jamás han conocido un instructor sanitario, que siguen confiando en los hechizos de algún curandero cuando la fiebre los postra en sus chozas, o cuando las frecuentes guapeadas terminan a faconzas. "En sólo tres de la dieciséis postas tenemos enfermeros —dice Vázquez—; y en las restantes, el maestro de la zona se hace cargo, como puede, de la situación. Cuando debe tratar un caso grave, radíamos instrucciones muy precisas antes de volar al lugar. Por supuesto, no hay recompensas para el voluntario, y tampoco, nunca, un mero agradecimiento de las autoridades."

Está claro que la Asociación no espera agradecimientos. Enrique Roldán (52), administrador del hospital de Castelli, cree que "la Asociación ha dado, por fin, un auténtico sentido a nuestra existencia". Esa tarde, en el patio de la casa, bajo un sol que clavaba sus uñas en la tierra seca, una docena de mujeres y chicos esperaban, sin apuro, en silencio, la prometida lata de leche en polvo. "¿Se da cuenta? Imagínese lo que pasa a treinta, cuarenta leguas de aquí, en donde vive gente que no puede costearse todas las semanas a pedir su ración. Naturalmente, no podemos estar en todas partes; gracias que cubrimos el auxilio de urgencia y que nos encargamos de distribuir las vacunas de las campañas oficiales." Esos menesteres totalizaron, hasta ahora, 2 mil vuelos, cada uno de los cuales pone a prueba el coraje del piloto Gay (34), el único miembro del clan que cobra por lo que hace. "Carecemos de instrumental, y ninguna de las pistas cuenta siquiera con los más rudimentarios elementos de señalización". Imposible usarlas de noche.

Sin embargo, Gay no se muestra demasiado quejoso, y en pleno vuelo confió a Primera Plana que espera que "no se me termine la suerte de golpe" y que, en todo caso, "si alguna vez me pasa algo, ojalá consiga esquivar esterros o lagunas y pueda acertar con la copa de un árbol". Cuando aterrizó en



Vacunación masiva y enfermero Domingo Sosa: Inyecciones y hechicería.

El Espinillo, una bandada de escolares persiguió al Cessna y, detrás, Domingo Fasión Sosa (36, enfermero de Salud Pública de la provincia) empezó con las reverencias.

Embretado en su guardapolvo blanquísimo, Sosa está convencido de que llevará adelante su programa de educación sanitaria, y que tarde o temprano la gente volverá la espalda a los hechiceros tobas, quienes, a fuerza de conjuros, prometen capear las epidemias que sumen a los chicos en la diarrea infantil y a los adultos en la tuberculosis. "El primer paso —musita, tímido— hay que darlo con cautela, despacito. Hay que congraciarse con los aborígenes, no muy confiados en la medicina, y, sobre todo, con los hechiceros. Hay que convencerlos de que, entre los dos, podemos curar más rápido." Los primeros sondeos en ese sentido le permiten suponer que el éxito no queda demasiado lejos, que a pesar de los 18 mil pesos de sueldo que le pasa el gobierno del Chaco, más vale no desalentarse: "Cuando un indígena se enferma, yo le doy una inyección y le permito al hechicero que rece y baile a su alrededor, que invoque a sus dioses y todos contentos".

Pero los problemas se bifurcan, es imposible afrontarlos todos de una vez; además de la superstición y la ignorancia, está una indolencia que se cocina —en verano, cuando afloran las peores calamidades— a 45 grados a la sombra. "Una noche —cuenta Sosa—, viene un toba y me dice que su hijo (de 13 años) acaba de morir, que estoy invitado al velorio. Al rato vuelve y me dice que su hijo se despertó de pronto, porque se había olvidado de saludar a su madre, y que ahora sí está muerto. No lo pensé más y salí corriendo para su rancho." Domiciano Aguilar, el resucitado, fue remitido a la base de El Espinillo, y, desde allí, con los oficios de la Asociación, a Castelli, en donde se comprobó que sufría una infección a las meninges. Murió cuarenta días después.

Hace cinco años que Sosa habita la región, y en todo ese tiempo sólo una vez recibió la visita de un emisario ministerial. Echó un vistazo, hizo un cómputo de las necesidades, prometió que el gobierno arrimaría alguna ayuda y se fue. La semana pasada, Sosa empezaba a sospechar que el emisario había incurrido en una gonzileza.

Librados a su propio esfuerzo, los miembros de la Asociación Gabriela Mistral y sus colaboradores coinciden en que la escasez de recursos constituye el peor flagelo que soportan las zonas pobres del país. Las autoridades aeronáuticas exigen que el Cessna sea sometido a revisiones periódicas, pero como no se ha dado el caso de que los gastos del *service* sean subsidiados por algún organismo —oficial o privado— interesado en el bienestar social, "entonces tenemos que estar dos meses parados. Lo ideal sería crear un fondo que asegure el mantenimiento del aparato —explica Todero—, o bien que la Secretaría de Promoción y Asistencia de la Comunidad cumpla su promesa de proveerlos de un motor de repuesto. También se lo pedimos a Onganía, cuando estubo en el Chaco, pero hasta ahora no pasó nada".

Esas preocupaciones están orientadas a dotar al servicio de la eficiencia que despliega el Flying Doctor Service, un símil que cubre casi todo el territorio de Australia, desde 1927. El sistema fue inventado por el médico George Simpson, en Melbourne (después de volar al otro extremo del continente y salvar la vida de un minero), y de inmediato patrocinado por la Iglesia Presbiteriana. Años después pasó a manos del Estado, y desde entonces alcanzó tal nivel de perfección que actualmente se realizan operaciones quirúrgicas que las eminencias médicas del país dirigen por radio, desde miles de kilómetros de la sala de operaciones. Para eso, los jefes del Flying Doctor han diseñado un mapa anatómico dividido en sectores numerosos, que remiten a los encargados de cada filial. El esquema se envía junto con un botiquín con instrumental y medicamentos igualmente numerados. A la distancia, cuando los médicos de Melbourne reciben la noticia de que, por ejemplo, un granjero siente un dolor punzante en la zona 23, aconsejan el suministro de la droga 56. Por esa vía, el año pasado radiaron 16 mil mensajes de primeros auxilios, aparte de los 1.700 vuelos realizados.

Todero y sus colaboradores anhelan que la Asociación acorte las distancias que la separan de esa organización. Pero están convencidos de que ése es un sueño utópico, en tanto sigan rodeados de una selva todavía más intrincada: la de la indiferencia. ♦



## SR.N4 — un nuevo numero para los aficionados al ferrocarril.

La British Rail no ha hecho que se abandone el hechizo de la vida de los aficionados al ferrocarril. Y aunque el romanticismo y la grandeza de las locomotoras de vapor son ya casi como cosas del pasado, existe aún una serie de interesantes desarrollos fuera del camino andado- incluso tan lejos como es el mar abierto. Incluyendo SR.N4... Este es el mayor hovercraft del mundo, encargado por la British Rail para traer una nueva dimensión

a sus servicios ferry. Capaz de transportar 250 pasajeros y 32 automóviles, este hovercraft de 165 toneladas traerá a todo el mundo más rapidez y más comodidad en los viajes.

El transporte por mar más veloz del mundo — navegando a 70 nudos — el SR.N4 mantendrá un servicio de primera clase noche y día, a pesar de las marejadas, estado de la marea, del viento ó del tiempo.

El SR.N4 encargado por British Rail es uno de los cuatro

gigantes, en este momento bajo construcción en la primera línea de producción del hovercraft en Cowes. Los pedidos en firme ya existentes para estas naves son una prueba altamente tangible de la confianza de las empresas en el Hovercraft Británico. Una revolución en el transporte está en camino, una revolución en la que muchos servicios de ferry emprendedores ya están tomando parte.

BRITISH HOVERCRAFT — AVANZADILLA DEL MUNDO EN EL REVOLUCIONARIO TRANSPORTE HOVER.

**BHC**

YEovil ENGLAND

british hovercraft corporat

ited

BRITISH HOVERCRAFT CORPORATION ES UNA COMPAÑIA SUBSIDIARIA DE WESTLAND AIRCRAFT LIMITED



K 755

UNA HISTORIA CONTEMPORANEA  
EN LA COLECCION DE

**PRIMERA PLANA**

ACABA DE APARECER EL TOMO XX

Precio: \$ 1.500.— Puede adquirirse en Editorial Primera Plana S. R. L., Perú 367, Piso 1º, Capital. También se remite por correo, previo envío de cheque o giro, a la orden.

## Cigarrillos

### El vicio de la polémica

De tanto en tanto, las discusiones sobre los peligros del tabaco sumen a la opinión pública norteamericana en un maremágnum de sustos y escándalo. Es tradición que la polémica envuelva a la poderosa industria tabacalera, que sustenta a medio Sur del país y, también, que esa industria salga indemne del caos. Cada vez que alguien se lanza a la carga, los norteamericanos se tapan los oídos, prefieren esperar —y aceptar— los resultados del duelo. Por un lado, los fabricantes se empeñan en señalar las bondades de sus nuevos filtros *antitodo*; por el otro, los médicos antitabaquistas se enardecen enarbolando nuevas estadísticas de cáncer.

Otro de esos combates se entabló el mes pasado, no bien el químico Robert Strickman, de River Sale, Nueva Jersey, abrió la boca. En conferencia de prensa se permitió algunos sarcasmos: "Aquí tienen, desarmado, al cigarrillo asesino", proclamó, antes de puntualizar las bondades de su nuevo filtro. Para peor, sus investigaciones tenían el aval de la Universidad de Columbia.

Los antitabaquistas previeron un nuevo argumento en favor del enemigo, y se apresuraron a burlarse de nuevo de los filtros. Según ellos, resultan totalmente inocuos para prevenir la mayoría de las enfermedades estimuladas por el vicio: "Ahora le pondrán un nuevo suplemento, un nuevo peñetardo mojado", despreciaron. No hacía cinco semanas que la prensa se había hecho eco de la última gran batalla entre adversarios y partidarios de la *hierba santa*, como gustan llamarla. El profesor W. Stemart acababa de revelar una estadística del Centro Nacional de la Salud, de usa, según la cual el cigarrillo había ayudado a evitar muchos ataques cardíacos, cuando el profesor Sepilli, del ministerio italiano de la Salud, replicó pidiendo que se prohibiera, "de una buena vez", la venta de cigarrillos sin filtro.

Strickman es un autodidacta de 56 años, y su invento consiste en un filtro de material polímero que ha logrado seducir a los especialistas y técnicos de Columbia. Estimaron que reduce en un 60 por ciento los riesgos engendrados por los principales agentes cancerígenos del tabaco (el alquitrán y la nicotina). Los laboratorios de la Universidad lo han puesto a disposición de los fabricantes, a cambio de unos 15 pesos por atado. Strickman exige que el equivalente de los 98 mil millones de pesos que puede reeditar, por año, el filtro, sean dedicados a la investigación del cáncer. La semana pasada, mientras la secretaria de Salud Pública de USA anunciaba un incremento de un tercio en las defunciones de hombres de 35 a 60 años, por culpa del tabaco, las acciones de la industria del ramo subían varios puntos en Wall Street. ♦

conozca todo lo europeo en un solo país: K 635

# ESPAÑA

espléndida variedad  
de paisajes,  
culturas  
y tradiciones



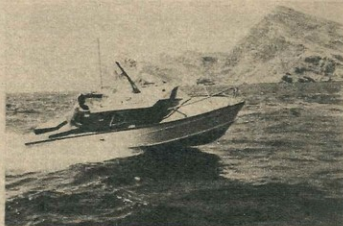
Costa del Sol (Málaga)



Pórtico de la Gloria (Santiago de Compostela)



Sierra Nevada (Granada)



Costa de Altea (Alicante)



Feria en Sevilla

Hablando su idioma y sin visar su pasaporte...  
viva toda la variedad europea reunida en un solo país: ESPAÑA,  
la tierra de los mil contrastes.

ESPAÑA le ofrece la amplia geografía del Viejo Continente:  
nieve, sol, mar, valles verdes... y la oportunidad  
de disfrutar todos los climas y practicar los más variados deportes  
en cualquier época del año, desde el esquí acuático hasta la caza del oso.

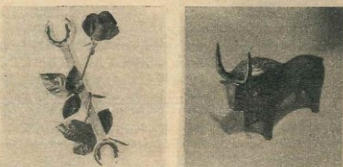
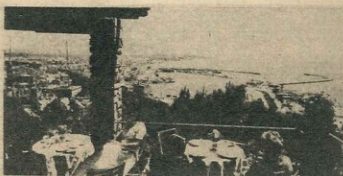
Venga a ESPAÑA, visite sus Monumentos, conozca su Historia,  
su Arte, síntesis de la cultura europea (desde las Cuevas de Altamira  
a Gaudí, los museos y ciudades de ESPAÑA encierran todos  
los estilos artísticos), saboree la cocina regional, frecuentee los lugares  
más selectos y más típicos, paladee los vinos españoles.

Y, sobre todo, conozca a la gente española, noble y sencilla, maestra  
en el arte de acoger al que llega, cordial como el sol de ESPAÑA.

ESPAÑA es lo europeo de ayer y de hoy, lo europeo de siempre;  
disfrútela. Vuele a ESPAÑA en un Jet DC-8 de Iberia, la Línea Aérea  
donde solo el avión recibe más atenciones que usted.



Informes y folletos en su Agencia de Viajes; en la  
Oficina Nacional Española del Turismo, Florida 753,  
Galerías Pacífico; o en IBERIA, Líneas Aéreas de  
España, Avda. Pte. Roque Sáenz Peña 947, Buenos Aires.



OFICINA NACIONAL ESPAÑOLA DEL TURISMO

**IBERIA**  
LINEAS AEREAES DE ESPAÑA

Donde solo el avión recibe más atenciones que usted.



Juan E. Bustelo



## Shows

# Los juglares en su salsa

Fue durante el último conflicto litrofofe con Chile. El orador subió a una mesa e improvisó una arenga tan sensiblera que llegó a empañar de lágrimas la mirada de un diplomático chileno allí presente. "La solidaridad argentino-chilena no va a interrumpirse porque tengamos unas cuantas alambradas de púas de por medio", salmodió Juan Spadavecchia, propietario de uno de los 35 reducidos instalados en el barrio de la Boca, en Buenos Aires, que dejaron de ser vulgares restaurantes de puerto para convertirse en emporios del espectáculo y la confraternidad. Es la fama que tienen, y los shows que allí se ofrecen tratan de brujir esa imagen.

A pesar de que los porteños mismos rara vez se internan en la zona, que se extiende imprecisamente entre la Vuelta de Rocha y la calle Necochea, los turistas —especialmente los extranjeros— insisten en su creencia de que ninguna travesía quedará completa sin una comida en el típico barrio de los genoveses. Para ellos se ha tejido una enmarañada red de halagos, que van desde la psicología aplicada a la digestión hasta la demagogia nacionaloide: más que en los pescaditos fritos o los chupines de agresiva salsa, esa estrategia se apoya en la labor de un gremio entre mítico y desconocido, el de los músicos de cantina.

Desde las 9 de la noche hasta las 2 ó 3 de la mañana, una cincuentena de cantores, bandoneonistas y guitarreros triscan entre las mesas, complacen pedidos, olfatean reconocimientos y embolsan propinas frecuentemente jugosas. "Menos mal, porque nuestro sueldo es de apenas 7 mil pesos. En cambio, así redondeamos los 40 mil por mes", suspira José Dhuart. Junto con Domingo Mauro y Pablo Rosetti, Dhuart canturrea tres horas diarias desde czardas hasta sambas brasileños, mientras discute entre los parroquianos de La Barca de Bachi-cha, una cantina recostada sobre el Riachuelo: parte de su oficio consiste en detectar la nacionalidad de los clientes, para endilgarles canciones de su tierra.

Pero como no todos tienen esa perspicacia, lo más común es que los

## Psicólogo Mouriño (der.): Pescaditos fritos y euforia colectiva.

músicos nocturnos alternen su trabajo con otros menesteres, durante el día. Es lo que hace Domingo Precona, que complementa los magros 500 pesos que embolsa cada noche en El Tiburón, con clases diurnas de acordeón, y eventuales transpiraciones sobre el ring de un club de la zona. Cuando la noche termina para Precona, su colega Máximo Michera aún permanece de pie en El Pescadito. A los 74 años, este italiano erguido y lozano sigue añorando las buenas épocas: "Desde que empecé el cine parlante, a los músicos nos resulta difícil encontrar trabajo", rezonga, sin advertir que ha usado el tiempo presente cuando ya han pasado 35 años. Sucede que, por entonces, don Máximo soblaba su saxofón en una orquesta de cine de barrio; ahora, la decadencia se encarna en una reiteración de temas, los mismos que los turistas piden siempre: "A cada rato alguna canzoneta, del tipo de *Marechiaro o Torna a Sorrento*; y a veces también tangos, más tangos ahora que hace diez años".

A medida que la seguidilla de cantinas se aleja del Riachuelo, rumbo al Norte, las luces y el ruido se agigantan y la gastronomía pasa a ser algo cada vez más secundario: "Ellos [los que se sitúan junto a la costa] venden comida; nosotros, en cambio, vendemos espectáculo", se ufana Jorge Mouriño. Desde 1963, cuando tenía 25 años, Mouriño dirige el conjunto musical de La Cueva de Zingarella; a veces cosecha un clima de euforia colectiva; mientras hablaba con Primera Plana, una achispada jovencita se subía a una mesa para intentar un twist. "Hay que saber controlar esta algarabía, para que las familias más tranquilas no se sientan molestas. Así que empezamos con música suave y, lentamente, pasamos a la excitante. Cuando vemos que el ambiente está demasiado agitado, les encajamos un bolero y se aplacan", resume.

Tras 11 años de transitar cantinas, Mouriño ya casi no menciona su título de perito mercantil; en cambio recuerda su iniciación en Spadavecchia, su posterior traslado a La Cueva, la paulatina incorporación de músicos hasta integrar un conjunto estable: ahora concurre con una quinta parte en el negocio y otro quinto se distribuye entre los intérpretes. "Como, además, los músicos cobran entre 28 y 30 mil pesos fijos por mes", se las arreglan para prescindir del alienante doble trabajo diario. La técnica de se-

ducción del turista tiene sus bemoles; he aquí la secuencia según el avispa director: primero, hay que atosigar a la audiencia con temas ecuménicos, que transiten estepas, sabanas, pampas y favelas; una rápida mirada detecta los rostros iluminados por cada canción, y una ponderación estadística establece, entonces, el grupo nacional predominante. Descartados los menores de edad —"Nos interesan los adultos, que son los que pagan. Los pibes se pasan la noche con una Coca-Cola"—, se insiste en la geografía musical que corresponda; finalmente, un *crescendo* bien regulado provoca la emergencia de los más sensibles, que pueden saltar al escenario y tomar el micrófono sin que nadie les oponga reparos. Cuando la audiencia es madura y argentina, se le inyecta una abundante dosis de tangos de la *guardia vieja*; "Para que se vayan conformes", musita, comprensivo.

Menos locuaz es Virginio Viarengo, que en cuanto llegó al rubro retribuciones olfateó peligro y se inundó de hipersensibilidad fiduciaria: "Gano el mínimo no imponible", gruñó. Después, ya tranquilizado, relata su iniciación: "Cuando empecé acá [en Spadavecchia] éramos dos, y como vimos que venían muchos yanquis, un buen día nos mandamos una farándula sobre el *far-west*. La cosa caminó, y después parodiábamos una *scota do samba* para un grupo de brasileños". Hace 13 años que retoza por esas especialidades, y entre otros méritos insiste en haber descubierto al molesto cantor Néstor Fabián.

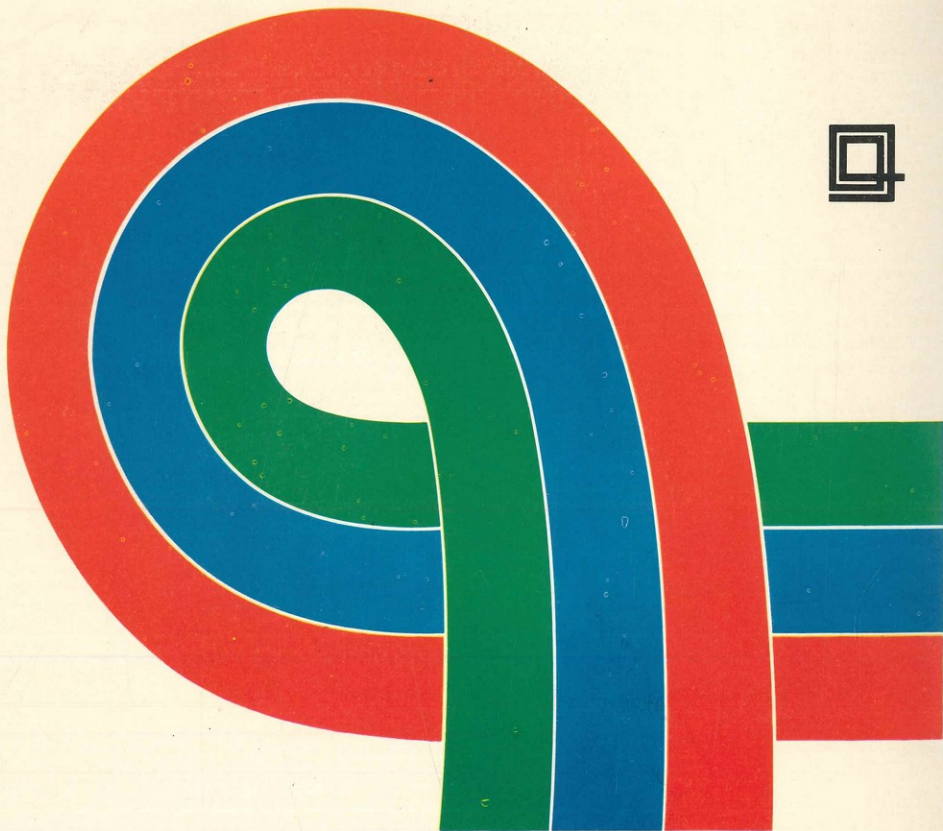
Mientras los músicos de la Boca se contentan más o menos con sus ingresos, otro grupo, que aún no accedió a esa élite, se conforma con hacer buena letra a la espera de su oportunidad. Son los que amezan las cantinas del barrio del Abasto, y los que se dispersan en la zona de Córdoba y Anchorena. En casi todos los casos, sus ingresos son aún más exigüos: Eduardo Ledesma (41 años, entrerriano) complementa sus tangos en Chanta Cuatro con tareas de estibador en el puerto; su hermano Adolfo, que se desgasta 5 horas por noche en Mare D'Argento, es pintor de brocha gorda y, a veces, electricista. ♦



## UN INSTRUMENTO DE PRODUCCION

La máquina de escribir es, para la oficina de hoy, un instrumento de producción en todo el sentido de la palabra. La calidad de la producción depende, entonces, de la calidad del instrumento. Olivetti lo sabe, gracias a medio siglo de experiencia como empresa moderna perfectamente organizada. Olivetti sabe que sus máquinas de escribir eléctricas se solicitan en todas las oficinas del mundo porque sus productos, proyectados para durar, son auténticos bienes de producción. La máquina de escribir eléctrica es, en la oficina, como la máquina herramienta en la fábrica. Está destinada a dar un rendimiento capaz de amortizar con creces el desembolso inicial. Olivetti significa escritura eléctrica en todo el mundo. Y en todo el mundo es un buen negocio para las empresas la inversión en máquinas de escribir eléctricas resistentes, estéticas y eficaces de Olivetti.

## OLIVETTI



¿para qué  
quieren  
en la casa  
de gobierno  
20 ejemplares  
de  
**COMPETENCIA?**



Sinceramente, no lo sabemos; pero esa es la cantidad que nos encargaron.

En **Competencia** no damos opinión sobre la conducción oficial ni primicias sobre planes de la oposición. Eso sí: ofrecemos un servicio permanente de diagnóstico de las tendencias económicas, un panorama de la actividad de los negocios y notas formativas sobre administración.

¿Será por eso?

## **COMPETENCIA**

Revista quincenal de Economía y Negocios  
Informes y Pedidos de Suscripción: Editorial  
Primera Plana S. R. L. - Departamento de Promoción y Circulación - Perú 367 - 1er. piso  
Buenos Aires - Teléf.: 33-8576/70 y 34-8018/10

## Un extraño llama a la puerta

La torta de chocolate era realmente deliciosa. Para gustarla, bastaba volcar la mezcla en un recipiente, echar un poco de agua y cocinar, a horno fuerte, unos minutos. "Hasta un niño puede hacerla", rezaba el prospecto. La novedad reposteril entusiasmo a un grupo industrial, alentado por el éxito que la fórmula acababa de conseguir en USA. Todas las ilusiones (y unos cuantos millones de pesos) se consumieron en un rotundo e inexplicable fracaso. Esa lección fue asimilada por otra empresa, decidida a fabricar un comestible parecido; pero cuando un instituto especializado investigó para ella los pormenores de aquel chasco, quedó en claro que la culpa la tenían los celos. En efecto, las señoras portañas desearon el producto porque implicaba el desconocimiento de sus virtudes de ama de casa.

Esa advertencia sirvió para diagramar una hábil estrategia: con nutrida publicidad se informó a las susceptibles cocineras que el nuevo preparado exigía agregar dos huevos, medio litro de leche y "ese toque casero que sólo usted puede darle". En seis meses, las ventas se remontaron a niveles óptimos.

Es la anécdota que más gustan narrar, a los escépticos, los ejecutivos de las 12 ó 15 compañías de investigación de mercado instaladas en el país; un negocio floreciente que, el año pasado, recaudó más de 250 millones de pesos pergeñando profecías sobre las reacciones de la gente, o simplemente recabando opiniones. "Los intereses en juego, sean comerciales o políticos, obligan a renegar de la intuición. Es necesario, ahora, utilizar técnicas científicas que reflejen las tendencias del consumidor o las convicciones del ciudadano", explicó el jefe de una organización dedicada a pulsar las preferencias alimentarias. "Una tarea que es casi un ejercicio espiritual", bromé el encuestador Ernesto Amati, con siete años de experiencia.

Es que sobre los encuestadores recae el trabajo de campo, el papel más fa-

tigoso y complicado de la pesquisa. Habitualmente, el público se muestra mal predispuesto para responder a preguntas que, con frecuencia, suenan más o menos comprometidas. Esa desconfianza los indigna: "No somos monstruos", crepité el encuestador Ricardo de la Lama (20), mientras recorría su colección de anécdotas sobre hostilidades y fracasos. "Cada vez que tocamos un timbre, creen que se trata de un ladrón o de un vendedor, y tratan de despacharnos con un par de monosilabos." El escollo, difícil de superar, no es, con todo, el peor de los sinsabores que sobrellevan los encuestadores profesionales. Una amplia mayoría de los entrevistados la semana pasada coincidió en quejarse por su falta de status: "No gozamos de ninguna estabilidad, debemos afrontar la feroz competencia de estudiantes que *changuanean*, de *golondrinas* que cubren así sus ratos libres", advierten, con fastidio.

En tanto insinúan la formación de una entidad que los agrupe y proteja, y a través de la que esperan canalizar sus reclamos económicos y "el reconocimiento de la jerarquía que nuestra actividad merece", según Julio Spinoza (24), dos centenares de especialistas comparten idénticas peripecias con otros 400 encuestadores enrolados en el staff de las empresas de cateo popular. Básicamente, los investigadores estables claman por mejor paga: "Cuando el año es bueno, logramos promedio 30 mil pesos mensuales", se queja Haydée Mastriocchi (36 años, dos hijos), para quien esa cifra no compensa los sobresaltos del oficio.

Hace tres meses, Mastriocchi tomó parte en un sondeo entre oficiales retirados de las Fuerzas Armadas para deducir sus puntos de vista sobre el Gobierno: "Hubo que hacer frente al resquemor de los entrevistados y resignarse a muchos portazos. Algunos, hasta tenían represalias si hacían declaraciones opositoras. Costó mucho convencer a los remitidos, asegurándoles de que sólo buscábamos información estadística". De la Lama, a su vez, recordó los apurones sufridos cuando debió medir la eventual expectativa que desataría la aparición de una revista parapsicológica: "Las mujeres me miraban con ojos aterrados en cuanto les preguntaba sobre magia negra, fantasmas o reencarnación. Gané poco dinero y obtuve la promesa de una curandera, devota de la Virgen de Luján, de enseñarme a curar el empacho".

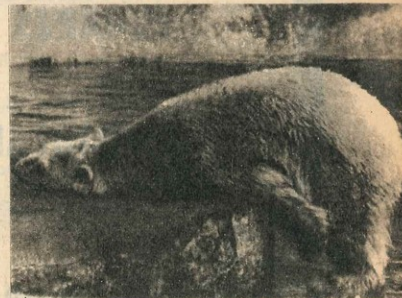
Las resistencias que engendra el encuestador decidieron que la actividad fuera desplegada, casi exclusivamente, por señoritas de buena presencia, el recurso más eficaz para aventar temores. Juana Beba Denis (26) aprendió en cuatro años la esgrima para conjurar portazos y medias palabras. "Hay que instalarse en el vano de la puerta y preguntar sin dar tiempo a que el interlocutor se reponga." De los padecimientos sufridos en el interior ("el deber de viajar es inexcusable") prefiere no hablar: los precursores del sindicato de encuestadores computaron dos intentos de violación —en Mar del Plata y Mendoza, a sendas cazadoras de datos—, amén de una veintena de encarcelamientos por actitud sospechosa, instigados por vecinas no muy acostumbradas a atender a preguntones del todo insaciables. ♦

## Los motivos del oso

¿A quién le interesa la vida privada de los osos? La información que se ha recogido hasta ahora es precaria y tan imprecisa como la relación del animal con su habitat. Interesa menos el malhumorado oso pardo, otrora número de atracción de cuanto circo anduviera por ahí, ciclista y bailarín; personaje más inquietante es su primo el oso blanco, feroz carnívoro de los mares árticos, al que es punto menos que imposible atisbar en su ambiente: los intentos en tal sentido, hechos hasta ahora, fracasaron sin excepciones.

Como los zoólogos y biólogos norteamericanos están realmente empecinados en el tema, piensan espiar a los plantigrados desde el satélite Nimbus, que gira bastante cerca de la Tierra, a algunos cientos de kilómetros de altura. Lo que el director del programa —el zoólogo Mat Flyger— piensa hacer, es lanzarse sobre la región de Point Barrow, en Alaska, llegarse con varios colaboradores hasta la zona donde están los osos, adormecerlos mediante un rifle que dispara anestésicos, y convertirlos en emisores de radio. El sistema consiste en fijarles al cuello un collar con una pequeña radio sintonizada en una frecuencia específica para cada animal; las señales emitidas por los osos serán detectadas a través del Nimbus y permitirán conocer sus desplazamientos, su vida íntima.

En total se calcula que unos 450 osos colaborarán en la investigación. Además de saciar su curiosidad, los zoólogos quizá puedan obtener algunos datos útiles para otras disciplinas científicas, en cuanto empiece el invierno septentrional. Entre otras cosas, se han preguntado muchas veces cómo los osos blancos pueden sobrevivir, ya que su piel no justifica tanta salud bajo una temperatura que a veces alcanza los 54 grados bajo cero. Por lo demás, los ejemplares enfermos se refugian en secreto, y en todos los casos almacenan en su hígado tan grandes cantidades de vitamina A, que algunos cazadores que intentaron darse un banquete terminaron poco menos que intoxicados. ♦



Vito

Desde el Nimbus, con indiscreción.



Juan E. Bustelo

Denis, De la Lama: Sobresaltos.

## Moral conyugal y otros misterios

Tiene 61 años y es profesor de ciencias sexológicas de la Universidad de Lovaina, Bélgica; ofició de secretario de una comisión organizada por el Papa para tratar cuestiones de matrimonio y familia, y redactó el informe final. Hace 15 días, en Buenos Aires, monseñor Víctor Heylen provocó oleadas de conjeturas y no pocos estremecimientos, cuando en la Universidad del Salvador, se refirió a la importancia del erotismo, del amor físico, en la relación conyugal. Convertido en protagonista del seminario que organizó la cátedra de Ginecología del Salvador, su opinión cayó —a juicio de los observadores— como un anticipo de la política eclesiástica sobre problemas sexuales.

Roberto Nicholson, un ginecólogo católico, partidario de la medicación de las píldoras anovulatorias y coordinador del seminario, parecía el más entusiasmado por la actitud abierta de Heylen; y si sostiene que "por muchos años no escucharemos en Buenos Aires nada parecido", es porque ningún clérigo se había atrevido, hasta ahora, a debatir a nivel científico, y públicamente, cuestiones tan espinosas como, por ejemplo, la homosexualidad: "La



Juan C. Quintá

**Heylen: La información directa.**

Iglesia sólo considera válido el matrimonio cuando consigue consumar el acto conyugal completo. La impotencia absoluta es causa de invalidez del matrimonio y quienes sufren esa contingencia están obligados a denunciarla a los tribunales de la Iglesia, según el Derecho Canónico. Pero me pregunto qué es un acto conyugal completo. ¿Acaso, las uniones no precisamente heterosexuales no pueden constituir también matrimonios?"

Algunos expertos, y el propio Nicholson, interpretan que las afirmaciones de Heylen sintetizan el criterio

que imperó entre los relatores de avanzada del Concilio, y la suma de interrogantes que fueron deslizados. "Esos interrogantes, por su carga de inquietudes, son tan importantes como las respuestas mismas." Sin embargo, la Iglesia ha provisto ya algunas contestaciones: "Por ejemplo —señaló Heylen a Primera Plana—, ha levantado la prohibición de mantener relaciones conyugales durante los días de menstruación o durante los meses de embarazo, como estipuló Graciano", uno de los padres del Derecho Canónico en el siglo XII.

Término medio, unas 300 personas agotaron la capacidad del aula magna de la Universidad, durante la semana del seminario, que congregó a médicos, abogados y teólogos. Era de prever que hubiese mayoría de público femenino: "Por fin —se alegró una joven madre, que no faltó un día— tenemos información directa sobre temas fundamentales, a la luz de las nuevas proposiciones teológicas". Heylen, en efecto, no eludió ninguna consulta, ni se limitó a las medias tintas: "Juan XXIII se mostró siempre muy dispuesto a aceptar los informes de las comisiones de especialistas que él mismo formaba; Pablo VI, en cambio, es mucho más técnico, quiere convencerse personalmente de cada cosa". Advirtió que todos los postulados de la Iglesia son susceptibles de revisión: "Los avances de la ciencia deben dar nuevas formas a la moral religiosa"; y refiriéndose a la inseminación artificial explicó que "la gracia se da a través de los sacramentos, pero Dios no le impide llegar por otros medios". ♦

# ALUMBRADO BARRIDO LIMPIEZA

## 2° SEMESTRE 1967

### VENCIMIENTO: 4 de Octubre LUGARES DE PAGO

de 12 a 16 hs.: Banco Municipal de la Ciudad de Buenos Aires (Casa Matriz y Sucursales)  
Banco de la Nación Argentina (Casa Matriz y Sucursales)  
de 8.30 a 12.30: Sucursal N° 5. Labardén 247

### IMPORTANTE:

Los Bancos no aceptarán pagos por correspondencia. Los contribuyentes que por cualquier causa no tengan la correspondiente boleta deberán solicitarla en Paraguay 1043, de 7 a 19 hs., presentando la del primer semestre.



## MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES



# Reto a la astrología

Quien suponga que la ciencia del cálculo y la astrología no admiten parentesco, está contradiciendo la opinión de tres ingenieros franceses —Jean-Claude Galloudec, Arian Zerty y Raymond José—, fundadores de una disciplina que bautizaron *astromática*. "Hay una astrología seria y otra que predice, por ejemplo, los mismos amores a todos los geminianos del mundo. La astrología sería —estipula Zerty— se apoya en estudios astrológicos individuales. Un horóscopo de este tipo obliga a realizar infinitos cálculos, a partir de la hora, fecha y lugar de nacimiento del interesado, y aun así siempre es posible que se deslicen errores en la confección de su cielo. ¿Por qué, entonces, no valernos de una computadora?"

A partir de ciertos datos matemáticos, los astrólogos comienzan a desarrollar sus teorías, a deducir rasgos de carácter y tendencias afectivas, conforme a postulados muy específicos creados por asirios y caldeos, hace miles de años. Los flamantes astromáticos sostienen que esas interpretaciones pueden quedar, también, a cargo de una computadora, previa codificación de aquellas reglas. No es tan sencillo: hay decenas de escuelas astrológicas que gozan de un prestigio más o menos semejante, enfrentadas entre sí por discrepancias que ningún cerebro electrónico puede dilucidar. Galloudec propone elegir a un astrólogo que se halle en posición intermedia entre las corrientes en boga y pedirle que transmita sus claves a la computadora. Queda por saber si existe el astrólogo que quiera despojar a su ciencia del sentador misterio que la ha rodeado durante siglos.

Es evidente que la astromática implica el riesgo de probar que la astrología es una farsa. Hasta ahora, nunca, se hizo una investigación seria encaminada a demostrar si sus predicciones se cumplen o, en todo caso, hasta qué punto se acercan a la realidad. El desafío de los ingenieros propone, además, confrontar los horóscopos individuales y unas fichas que extraerán información brindada por los propios interesados, con el propósito de determinar el porcentaje de aciertos. "Ulteriormente —dice Raymond José—, se tratará de saber si los errores se deben a que los astrólogos equivocaron sus cálculos en la medición de los ángulos que los planetas dibujan sobre la cabeza de cada persona." En manos de una computadora, esos cálculos no sólo ganarán en justeza sino también en celeridad. La semana pasada, los fundadores de la astromática persistían en la tarea de encontrar un capitalista interesado en financiar su proyecto, deseo de recoger ganancia con la venta de horóscopos cibernéticos. ♦

Copyright L'Espresso, 1967

# PROGRESOS

Es un páramo de 1.700 hectáreas a orillas del océano, abrazado por una vertiente de agua salitrosa. Para llegar a La Bolsa, así se llama el lugar, hay que desandar 45 kilómetros desde el balneario de Mar Chiquita, al sur de la provincia de Buenos Aires, y atravesar los pontones que pronto serán reemplazados por un puente de 200 metros de extensión. Allí se levantará el Centro de Experimentación y Lanzamiento de proyectiles Autopropulsados del Atlántico, la mayor estación aeroespacial de América la-

tina. Erigirlo demandará una inversión cercana a los mil millones de pesos. La Fuerza Aérea no esperó que comenzara la construcción: hace 15 días, la base fue bautizada con el disparo del cohete meteorológico Arcas 29 ks 336, que trepó a 75 kilómetros y transmitió, desde allí, importante información sobre atmósfera y vientos. El año próximo se espera lanzar un cohete Dragón, de 22 metros de largo, que podrá —eventualmente— transportar un satélite meteorológico. Las Naciones Unidas han mostrado interés para patrocinar el proyecto.

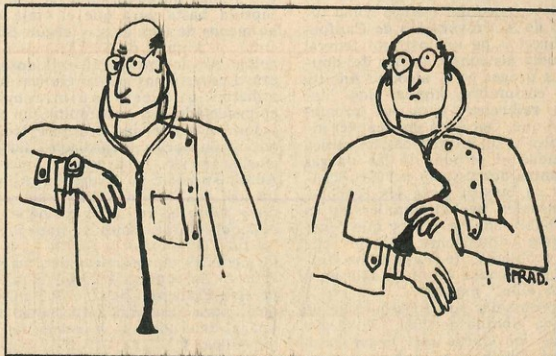
**ENCUESTA** — Para conocer las reales condiciones de la mujer que trabaja, el departamento de la Mujer, de la Secretaría de Trabajo de la Nación, inició, un relevamiento en 60 establecimientos fabriles y en 15 organizaciones sindicales. Mil docientas operarias están siendo entrevistadas por 170 alumnas de la Escuela de Asistentes Sociales de la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires. La pesquisa finalizará a principios de noviembre, y según las autoridades, la consecuencia principal del muestreo será la modificación de las veteranas leyes que todavía rigen el trabajo femenino.

**DESCUBRIMIENTO** — Resfríos, estados gripales, afecciones pulmonares, hepatitis y otras infecciones producidas por virus, no han podido, hasta ahora, ser combatidas con eficacia por la medicina. Un grupo de científicos del Instituto Merck, de USA, dirigidos por el doctor H. Hilleman, logró un hallazgo que permite avizorar un triunfo definitivo contra la virosis. El anuncio, publicado en el órgano oficial de la Academia Nacional de Ciencias norteamericana afirma que se ha conseguido provocar un aumento de la resistencia a las infecciones víricas en ratones, mediante el incremento de la producción de una proteína llamada Interferon. El Interferon inhibe la reproducción del virus en las células del organismo.

**DIABETES** — Dos grandes firmas farmacéuticas alemanas experimentan un nuevo medicamento contra la diabetes en personas de edad avanzada. El remedio es 500 veces más eficaz que los comprimidos de insulina, utilizados hasta ahora.

**GENES** — Se creía que la inteligencia escapa a las leyes de la herencia, pues no constituye un carácter genético simple sino la consecuencia de un complejo de caracteres. Pero un psicólogo inglés, el profesor Cyril Burt, sostiene, luego de investigaciones realizadas con mellizos, que el índice de inteligencia, en estos casos, es muy cercano. Esta prueba demostrará la influencia de los antepasados en el desarrollo de la capacidad mental.

**OIDOS** — Investigadores médicos de la Universidad de Stanford, en California, han puesto en práctica una técnica para controlar el sistema auditivo de los bebés. Se la ha denominado *Técnica de Audiometría EEG*; con electrodos que se aplican al cuero cabelludo del niño, y la ayuda de una computadora, se observa la actividad electrónica del cerebro. El doctor Blair Simmons, profesor de oftalmología a cargo de los estudios, sostiene que por medio de esta pesquisa se detectan las fallas auditivas congénitas de los recién nacidos y que así es posible anticipar, con menos riesgo, las curaciones. ♦



# El amor necesita cuidados

"Adictos al strp: llamen al número 431-1714", advierten unos carteles colocados en casi todos los bares del distrito Haight-Ashbury, en San Francisco, USA. Para los hippies norteamericanos, la sigla representa la vía más directa para alcanzar la ensoñación, un camino que clausura el del LSD. Los carteles fueron colocados por médicos de una clínica dedicada a encarrilar a los hippies, el sustantivo que adoptaron unos nuevos apóstoles del amor libre y el culto de las flores. No son originarios de San Francisco: el mes pasado, una horda de hippies británicos recorrió las calles de Londres en cumplimiento de una campaña para legalizar la marihuana, cantando y abrazando a los policías, gritando "Los queremos, los queremos" y "Seamos felices, hagamos el amor". La manifestación culminó en el Hyde Park, en donde el poeta norteamericano Allen Ginsberg oró a la multitud: "Ha nacido el dios del gran cambio, de la destrucción y de la marihuana. Contagiamos alegría y tengamos buen ánimo". La policía disolvió la manifestación alegando que los cantos están prohibidos en los parques de Su Majestad, sin impedir que la grey cubriera de flores el monumento del Príncipe Alberto, el marido de Victoria, la Reina más puritana de la historia inglesa, y de todas las historias.

Los hippies, la extracción más zafada de jóvenes iracundos, se llaman así porque, según se cree, cuando los fumadores de opio empiezan a experimentar los efectos de la droga, se ruegan sobre una cadera (hip). Los jazzistas norteamericanos adoptaron la expresión on the hip para aplicar a cualquier drogadicto; por extensión, los nuevos rebeldes inventaron una variante que certifique su cualidad de contemplativos.

El lema de la clínica de Haight-Ashbury, que conduce el médico David E. Smith, es *El amor necesita cuidados*; y, en efecto, los iracundos psíquedélicos reciben allí instrucciones adecuadas a su modo de vida, y pocos reproches. Smith (28 años) goza de un excelente curriculum médico como toxicólogo de la Universidad de California y director de un instituto federal que estudia las consecuencias del abuso de las drogas y el alcohol. Admite que las costumbres hippies son "demasiado radicales" para sus propios gustos y que, "en vista de que son inextirpables", su interés básico radica en ahondar el estudio de las drogas estimulantes del sistema nervioso central. De su bolsillo paga los 15 dólares mensuales por el alquiler de la clínica, habilitada en julio y que consta de siete habitaciones. "Me preocupan los problemas de salud de los hippies y la seguridad de que nadie hace nada por ellos", explica.

Esos problemas son consecuencia de una forma aloca de vida. "El 90 por ciento de los chicos que llegan aquí —observó Smith— no saben dónde

dormirán esa noche y mucho menos con quién. Tienen, generalmente, entre 18 y 24 años de edad." Con frecuencia, las indolentes muchachas que solicitan una consulta están embarazadas, y en tal caso se les hace un examen de su estado y se las transfieren a una oficina de ayuda comunitaria. La mayoría de los pacientes sufren de enfermedades venéreas, hepatitis y otras infecciones contraídas por el uso de agujas hipodérmicas contaminadas. Son, obviamente, las agujas que utilizan para inyectarse alucinógenos.

La tarea más ardua del staff de la clínica consiste en ayudar a los hippies a calmarse, sobre todo, cuando están habituados a los viajes psíquedélicos. Los adictos al ácido lisérgico son recibidos con palabras de consuelo por una enfermera que ha copiado las maneras y apariencias de las muchachas hippies; les da tranquilizantes y, en caso grave, los traslada a la sala de meditación, un living confortable en donde escuchan música y dialogan con los médicos, que también tienen orden de no hacer reproches ni prohibir el sentimiento de culpa.



Newsweek

### La salud de los hippies: Alertas.

En cambio, el STP acarrea problemas mucho más complicados, porque se trata de una droga que produce alucinaciones vívidas, a menudo aterrantes, y más duraderas que el LSD. Una cápsula basta para que el viaje dure no menos de tres días; y según Smith, entre los hippies de San Francisco circulan por lo menos 10 mil dosis de STP. Los estudios de la clínica determinaron que está químicamente emparentado con la atropina, un relajador muscular que ocasiona trastornos respiratorios y cardíacos. La conclusión sirvió para que la FDA (la Administración de Drogas y Alimentos de USA) reconociera —sin expedirse sobre el STP— los disloques que ocasiona. "Trataremos de impedir males futuros —exhorta Smith—, ya que los actuales son prácticamente irreversibles." La semana pasada, el alcalde de San Francisco destinó 200 mil dólares para organizar otro centro asistencial dedicado a la investigación psíquedélica. ♦

Copyright Newsweek, 1967.

# Los caminos de la libertad

A partir de una queja ("El maestro olvida, a menudo, que el lenguaje es ese fuego interior dado al hombre para penetrar en la realidad del mundo"), una inquieta maestra cordobesa, Alberta Sarrat Saumell, desarrolló una nueva didáctica del lenguaje, cuyos pormenores expone en el opúsculo *La enseñanza de la lengua en la escuela primaria*, recientemente editado por Eudeba. Su teoría se apoya en algunos postulados de Rousseau y Roger Cousinet ("El objeto de los niños no es instruirse, sino aprender a trabajar") y recomienda la abolición del libro común de lectura, aparte del mejoramiento de la relación maestro-alumno, sobre la base de la libertad de ambos. "Sin estos elementos no hay educación integral ni auténtica. Lo entendamos así, y así lo practicamos."

Esa práctica fue propiciada por la primera promoción de maestros de la Escuela Normal Superior de Córdoba, nucleada en el Club General Paz Junior's de esa ciudad, en 1951, en donde se echaron las bases de la actual Escuela Nueva José Martí, que pasó a depender del Consejo General de Educación de la Provincia, en 1955. De la vasta experiencia acumulada desde entonces trata el libro de Sarrat Saumell, una delicia a partir del capítulo quinto, en donde se ofrece nutrido testimonio de las ventajas que acarrea el estímulo de la libre expresión de los niños. "Pero para que esta verdad se corporice —dice la autora—, el maestro debe estar convencido de que sus niños podrán hacerlo. El debe creer que sus alumnos, como todos los niños del mundo, son creadores."

Algunos ejemplos que incluye el capítulo quinto;

• Gustavo Galli, de tercer grado: "Mi hermana se llama Gabriela. Ella es muy mala y cuando juego, ella me rompe todo. Cuando yo salgo a jugar, ella se junta con sus amigas y me hace burlas porque soy flaco".

• *Poema a la lluvia*, de Gabriela Glesser, segundo grado: "Pum, pum. Son los truenos. / Prin, prin. Es la lluvia. / Tilín, tilín. Llaman a la puerta. / Abro. ¡Oh, abuelita!, / llueve mucho, ¡eh!".

• Edgardo Sternberg, segundo grado: "Mi perro Timbor era muy juguetón, cargoso y comilón, y su modo de jugar era morder. Pero despacito, ¡eh! Y cuando volvía yo del colegio sabía que le esperaba la galletita. Cuando lo trajimos del campo estaba hambriento. Llegó a casa y lo pusimos en el galpón. Y cuando yo me enteré no había qué comer. Y le dimos el guiso de mi papá. Papá se quedó con el flan. ¡El final que tuvo mi perro Timbor? Lo pisó un camión".

• Héctor Vicario, primero superior: "Olas, ¿dónde van? A hundir barcos. Barcos, ¿dónde van? A parar olas. Viento, ¿dónde vas? A mover olas, porque los barcos las paran. Sol, ¿dónde vas? A parar olas, porque el viento las mueve". ♦



La mujer quiere demostrar, hoy más que nunca, que vive el ritmo de la época. Para ella tiene un medio importante: la moda. **CATERINA**, constante observadora de las corrientes europeas, responde a esa ansiedad incorporando a su colección Primavera-Verano las últimas novedades: dibujos impactantes, colores cítricos, línea juvenil, rayas verticales y estampados envolventes. En sus locales de Arenales 1091 y en la Galería Juramento, local 25, Cabildo 2092, usted podrá asombrarse y conocer lo que será el "hit" de la temporada: las camisas más ingenuas o sofisticadas, para combinar con pantalones, polleras o bermudas.

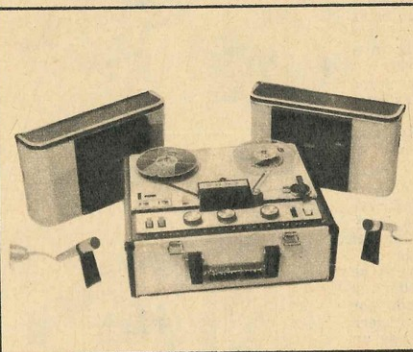


La Naturaleza aún no ha sido superada en la obtención de elementos activos protectores de la piel. Sólo la técnica homeopática permite aprovechar esos factores en su totalidad. **OMS**, a base de técnicas homeopáticas, es la línea de cosmética natural hipalérgica con 10 años de adelanto en la ciencia de la belleza, creada exclusivamente para la mujer que sabe cuidar su aspecto personal. Distribuidores **OMS**: Buenos Aires: Luis María Campos 635; Bahía Blanca: Thompson 53; Córdoba: Pringles 455; Mendoza: Corrientes 316; Rosario: Cafferata 986; San Juan (Norte): Av. Rioja 156.



Lámpara de mesa, articulada, modelo S12, producida por **MODULOR S. A.**, especialistas en iluminación, en su planta industrial de Elpidio González 4068/70/84, teléfonos: 67-9356/8678/8720.

## SU GE REN CIAS



Un buen grabador es un elemento imprescindible tanto para el ejecutivo, el profesional, el educador, el estudiante; enumerar sus aplicaciones sería interminable, pero para que todo resulte perfecto usted debe confiar en la experiencia del **PALACIO DEL GRABADOR**, Casa Central: Paraná 483, teléfono 46-7004 y Sucursal N° 1: Riobamba 445, teléfono 45-1332, la primera organización especializada exclusivamente en la venta, conje y reparación de grabadores.



**SU PILETA ARANZAY**: única construida en el país con licencia americana. Paredes, piso y veredas totalmente de Hormigón Armado. Un equipo purificador para cada medida, que asegura un solo cambio de agua por temporada, preparada para desogote y riego. Financiación, 24 meses. Informes: Juncal 1425, tel. 41-4269, Capital, y en Esteban Adrogué 1177, tel. 244-0135. Adrogué (Prov. de Bs. As.).



Relojes antiguos, de \$ 2.500 a \$ 36.000; perfumeros franceses cristal y plata, de \$ 3.800 a \$ 7.500; perros ingleses Rockingham; antigua caja de música francesa; pastilleros Meissen y esmaltes, en **ALCORA**. Antigüedades. Regalos. Curiosidades. Florida 753, Galería Pacífico, local F 16, teléfono 31-3248.



Desde hace algunas semanas, en el taller Autun (al 800 de Reconquista, en Buenos Aires), cualquiera puede ver que no hace falta ser un recio varón para empuñar gubias y martillos y tallar robustas maderas. Con menos fuerza y una idoneidad de laboratorista, María Angélica Silberstein (foto) parece dispuesta a demostrar, de paso, que no hay madera —sea de quebracho, paraíso o eucalipto— que no pueda transformarse en una talla. Esas creencias germi- naban en Silberstein en tanto accedía a la esgrima del moldeo al lado de los grabadores Liberato Spizo y Lucio Fontana, y obtiene los principales fundamentos del arte plástico junto al pintor Raúl Soldi y al escultor Libero Badí, en 1959. La semana pasada, la tallista reconoció que, sin embargo, los primeros indicios de madurez los alcanzó en el atelier de Ramón Granell, en Valencia, España, cuatro años después. "Fue allí —dice— donde el arte romá- nico me cautivó para siempre. Desde entonces, todas las figuras que tallo tienen ese aire infantil, estático, de las asombradas vírgenes románicas." Desde que el espíritu del siglo XII gobierna sus manos, Silberstein se ajusta a las técnicas de trabajo de los precursores y hasta se maneja con los mismos elementos. A esas fidelidades responden sus mesas y otros muebles, las guardas, zócalos repujados y figuras que atosigan ya todos los rincones de Autun, que es también salón de exposiciones y venta. En tanto pre- para su colección de candelabros y retablos para satisfac- er las necesidades navideñas, la talla de una pareja, en madera de paraíso (120 mil pesos), y un áureo pie de lám- para (35 mil, foto), consiguen mayoría de adeptos. A ese entusiasmo se debe que la tallista Silberstein haya deci- dido propiciar un curso de la especialidad, abierto a quie- nes sospechen una vocación por esa artesanía.



- La inspiración de artesanos suecos halló émulos en Buenos Aires para producir en serie un bicho que, si no fuera porque se fabrica en telas estampadas, de colores locos, se diría que está vivo y listo para dar un brinco. Son unas ranas (foto) con vísceras de arroz, capaces de mostrar la misma flexibilidad de las verdaderas. Por lo acomodaticias que son, como tema decorativo, es posible que tengan buena acogida en cuanto sus fabricantes decidan la invasión de las boutiques. La primicia se consigue llamando al 772-9061, por 500 pesos.



- Con el futuro por delante, nadie acierta a predecir las consecuencias que acarreará, máxime porque ningún pediatra ha opinado sobre "el más simple y económico intercomunicador", el ParlaScolta, un aparatito que sirve para prescindir de la nifera, de noche, cuando el bebé llora en su pieza, al lado de la paterna. El prospecto recomienda instalar un transmisor junto a la cuna, para que el lloriqueo llegue ntido a oídos de sus papás. El Parla- Scolta (6.900 pesos, en los Estableci- mientos Julio Korn, al 400 de Entre Ríos) permite a los progenitores, sin emerger de las cobijas, transmitir al nene una canción apaciguadora, que recoge un parlante en la habitación vecina. También es útil para comuni- carse con el servicio doméstico, en reemplazo de las tradicionales y no tan efectivas campanillas.

- Una encuesta de popularidad, realizada en Londres, adjudica a Mary Quant, creadora de la minifalda, el segundo puesto, inmediatamente des- pués de los Beatles. Desde ya, no se recuerda otro boom de la moda que pueda parangonarse al propiciado por ella, y tampoco ninguno que hiciera correr tanto oro hacia las arcas de un país. Efectos semejantes causa el libro *Quant by Quant*, editado por Ballantine Book, en donde la diseñadora cuenta cómo empezó todo. Un origen azaroso, ya que sus primeras prendas fueron manufacturadas con material de rezago de la Harrod's londinense. Con su primera colección inauguró la boutique Bazaar, en Chelsea, "un negocio que permanecía abierto día y noche, en donde se vivía un permanente clima de *cocktail party*" y en donde las modelos más estrafalarias mostraban sus piernas, bajo escueltas polleras y con fondo de jazz. Han pasado diez años y ahora la modista gana 2 millones de libras esterlinas por año, razón de más para escribir sus memorias. Desde hace quince días, el libro (foto) se vende en Pigmalion, Corrientes 515, a 420 pesos el ejemplar.



Los menciones de esta página no tienen carácter publicitario.

- Los fanáticos del tenis consideran que tan importante como un buen *smash* es lucir un atuendo immaculado. Y en tal sentido, las zapatillas provocan un grave problema, enjugable quitándoles el polvo con un aspirador de mano, dejándolas en remojo una hora y frotándolas con jabón en polvo y cepillo. Si hay partido al día siguiente, el aire caliente del secador de pelo apresura la puesta a nuevo. En tal caso, se recomienda tener un par de cordones de repuesto.

- Un encerador de oficinas públicas, José Ratuzzo, recomienda su sistema a las amas de casa con dificultades para esparcir la cera sobre el parquet, el linoleum o los pisos plásticos. Ratuzzo se vale de un rodillo de pintor, "más práctico y menos sucio que un vulgar trapo".

Lo único que tiene de común  
la Smith-Corona 250 eléctrica,  
es el precio.

Casi el de una máquina  
de escribir antigua, es decir, manual.



La presentación de su correspondencia comercial, es un detalle... que hace a la buena imagen de su empresa. La Smith-Corona 250 eléctrica, le ofrece veloz prolijidad en las tareas de oficina. Y también mayor rendimiento del personal. Pasar en limpio un informe con ella, puede ser una tarea fascinante para su secretaria. Esta máquina es tan espléndida en diseño y color, como automática en su accionar. Téngalo presente. Cualquier trabajo

realizado con la Smith-Corona 250, es toda "una carta de presentación" de su empresa.

Smith-Corona 250. Cambio de línea y retorno de carro (en 30,5 y 38 cm) automáticos. Smith-Corona 250. Repetición automática del punto, la X, el guión, subrayado, retroceso y espaciador. Ocho tipos de letras diferentes. Smith-Corona 250. Capacidad: 12 copias con nitidez de original. Luz testigo en el tablero, indicador de encendido.

Smith-Corona 250  
Perfección, con MAYUSCULAS



**SMITH-CORONA MARCHANT**

**DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS**

**Boote & Cia.s.a.**

PASEO COLON 439  
TEL. 33-1021/3 - BUENOS AIRES

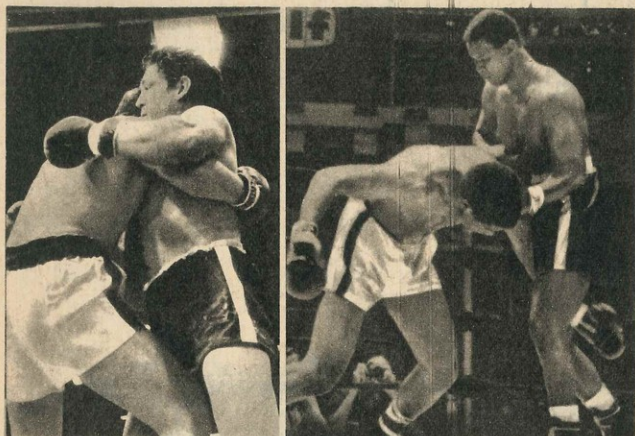
en La Plata,  
**ZBAR S.A.I.C.**  
Calle 49, N° 683/87  
Tel. 24778

En Rosario,  
**Bertiche y Ferrari S.C.C.**  
Ovidio Lagos 1325  
Tel. 45107

En San Isidro, Bs. As.  
**Simo S.C.**  
Marín 106  
Tel. 743-9880

en Córdoba  
**Suárez & Cía. S. R. L.**  
Rivera Indarte 170  
Tel. 98138 Córdoba

## Boxeo: En la ruta de Ringo



Bonavena: El gran vals. Spencer-Terrell: El gordo mira al viejo.

Pese al cable recibido el viernes en Barcelona, a través del cual el Presidente Onganía lo urgía a llegar a Buenos Aires para recibirlo personalmente, en forma triunfal, Oscar Ringo Bonavena demoró su viaje un día. Ese acto del máximo divo del deporte argentino produjo un bache en tres canales de televisión: *Sábados Circulares* (13), *Sábados Continuos* (9) y *Estadivisión* (7) lo aguardaban con las cámaras abiertas. Los aficionados que lo esperaban en Ezeiza debieron privarse de abrazarlo por 24 horas más. De cualquier manera, la película del combate con Karl Mildenerger, proyectada varias veces durante la semana pasada por Canal 7, había permitido a los argentinos contemplar el primer paso de Bonavena hacia un título mundial que, ahora sí, parece a punto de conseguir. Karl Mildenerger, campeón de Europa y N° 1 del ranking mundial, fue una bolsa de adiestramiento para el fornido pesado argentino. Los antecedentes del alemán, quien un año atrás había sostenido una pelea pareja con Cassius Clay, tenían engañado totalmente a su público, que ya lo aclamaba como ganador antes del match. Al día siguiente del choque, los diarios de Francfort sentenciaban: "A Bonavena sólo lo puede batir Clay".

La ronda de pesados inventada por el productor de televisión Mike Malitz cuenta con el aval de la Asociación Mundial de Boxeo, pero nació muy mal vista por el público norteamericano. El veterano Buck Cannel (66), una voz conocida desde hace décadas en América latina por sus relatos en español desde Nueva York, fue categorico ante Primera Playa: "El campeón sigue siendo Cassius Clay; los títulos se ganan y se pierden sobre el ring. Además,

la actitud de Clay ha caído simpática a la mayoría de los fanáticos. Clay bien pudo haberse incorporado al ejército y sabemos que no hubiese sido enviado a Vietnam, y aunque hubiera ido no se iba a somar al frente; igualmente se mantuvo en su línea idealista". Otro legendario periodista, Nat Fleischer (73), no sólo sostiene que el campeón es Cassius, sino que en su revista *The Ring* sigue apareciendo como tal en los rankings de boxeo. "Como ciudadano de los Estados Unidos —convino Fleischer— acataré el fallo de la Justicia, pero mientras ésta no se decida y no terminen las apelaciones, Clay seguirá siendo el campeón."

A Malitz, un corpulento egresado de Princeton, y a su equipo de la Sports Action Inc. no les importó el fantasma de Muhammad Ali (Clay) flotando sobre su certamen, y en abril último lanzaron a la publicidad los nombres de los ocho pesados que iban a disputarse la corona vacante. Ante esa difusión, y cuando vio que todo estaba en marcha, Ali vociferó un par de meses después desde Texas: "Ahora me retiro del boxeo; únicamente alejándome yo la gente puede tomar en serio este torneo. Me voy a Chicago y ya no me importa si se cae el avión". Es claro que el avión no se cayó; Clay sigue siendo noticia en los Estados Unidos por su nuevo casamiento y por su aparición al frente de manifestaciones y actos de negros musulmanes en cualquier punto del país.

No por solidaridad con Cassius, sino por conveniencias comerciales, el Madison Square Garden renegó de la selección y encerró en su afamado ring a Joe Frazier, según Cannel y Fleischer el único pesado que puede preocupar a Clay. Frazier dice que él no admite

una selección porque es el mejor; Teddy Brenner, matchmaker del Madison, aprovechó sus palabras y en julio puso a Frazier frente al canadiense George Chuvalo. Ahora Frazier y Brenner están esperando que termine la selección de Malitz para desafiar al ganador y unificar el título. No sería imposible que después apareza nuevamente Ali para darle una tunda al campeón.

Los organizadores del certamen —Malitz, el abogado Bob Arum y el ex futbolista profesional Jimmy Brown— sabían que debían luchar contra el recuerdo de Clay para conseguir el éxito, de manera que en el plantel de candidatos incluyeron a un púgil casi desconocido, pero conectado con el ex campeón: Jimmy Ellis. Cassius Clay lo tuvo durante varios años como sparring, y algunas veces Ellis se presentó en combates preliminares de reuniones donde actuaba su padrino. Clay mismo fue quien lo arrojó a la consideración del periodismo el año pasado, cuando después de una de sus habituales victorias quiso sorprender al público anunciando que el único que podía batirlo era Ellis, pues conocía sus secretos. Justamente Jimmy Ellis (27) aparece como próximo rival de Bonavena. En agosto, Ellis venció a Leotis Marin, un púgil incorporado a último momento a la ronda para ocupar el lugar que dejó vacante Chuvalo al volcarse al Madison.

Martin, un ignorado y silencioso —habla defectuosamente— muchacho de Filadelfia, era notoriamente el más flojo del grupo de ocho; tanto que en lugar de fijarse su bolsa en 50.000 dólares, como ocurrió con los otros siete, a él se le reconocieron 22.500. Por esa suma recibió pacientemente una soberbia paliza: del ring del Houston Astrodome fue trasladado al hospital, donde tuvieron que hacerle un minucioso trabajo de cirugía plástica para rearmarle las facciones. Después de la felea, Ellis comentó: "Tiene una cabeza durísima". Al mismo tiempo, Angelo Dundee, manager de Clay y ahora también de Ellis, definió a su pupilo: "Es el mejor pegador de la categoría". Sin embargo, la descarga incansante de golpes no aportó a Ellis un triunfo categórico y si lo llevó a terminar el combate completamente agotado.

La aparición de Bonavena en papel



Fotos AP

Ellis: Otra cara para Ringo.

de ganador, cosa que nadie esperaba en Nueva York, trastrocó algunos planes de los organizadores. Malitz había incluido a Bonavena y a Mildenberger en la selección para darle el necesario carácter internacional. El alemán, campeón europeo, era imprescindible para conseguir que la Unión Europea de Boxeo reconociera oficialmente el certamen; y Bonavena, un púgil ruidoso y algo conocido en Nueva York, calzaba bien para dejar contenta a América latina. Además Mildenberger era bastante popular en los Estados Unidos desde su encuentro con Clay, y era figura ineludible por su clasificación en el ranking (1º). A Malitz le pareció que lo mejor de todo era hacer pelear a los dos extranjeros entre sí; al mismo tiempo, la pelea de Bonavena daba al abogado Goldberg, su manager norteamericano, la posibilidad de recuperar dinero invertido en el argentino.

Los norteamericanos estaban convencidos del triunfo del alemán; antes del combate Nat Fleischer, que había viajado especialmente a Francfort, fue claro: "Mildenberger ganará porque es más hábil y tiene mayor experiencia". Si Nat Fleischer representa a *The Ring*, la otra revista con predicamento en el ambiente pugilístico norteamericano, *Boxing Illustrated*, en su ranking mensual, ubicaba a Mildenberger en primer lugar y a Bonavena en el decimo-cuarto; su opinión también era clara. Los recursos primarios de Bonavena se vieron mejorados por una preparación física que no lucía desde el comienzo de su campaña en Nueva York; el alemán, como comentó el enviado de *Clarín*, Juan de Biase, y como opinó Gregorio Peralta, quedó disminuido desde el certero impacto aplicado por el argentino en la primera vuelta. El rotundo éxito de *Ringo* no sólo obligó a Fleischer a reconsiderar su juicio, cosa que ciertamente hizo, sino que llevó a Mike Malitz a especular de otra manera con la ronda.

Según los planes iniciales de los organizadores, el ganador del combate Bonavena-Mildenberger iba a medirse con el vencedor del match Patterson-Quarry; pero después de la pelea de Francfort, el promotor Malitz anuncia que el rival de Bonavena será Jimmy Ellis, quien estaba esperando combatir con Thad Spencer, vencedor de Ernie Terrell en la misma noche que Ellis vapuleó a Martin. Mike Malitz debe haber pensado que ahora el negocio puede llamarse *Ringo* Bonavena, puesto que el público de los Estados Unidos vio el combate de Alemania a través del Pájaro Madrugador. Bonavena, muy publicitado al principio de su carrera, se desdibujó luego de caer frente a Zora Folley; recuperó acciones el año anterior al perder con Joe Frazier, pero tras derribarlo dos veces, Malitz debe haber pensado que si Bonavena superó con facilidad a Mildenberger en su propia tierra, conviene cuidarlo, puesto que se lo puede explotar desde varios puntos de vista: es del país de Luis Ansel Firpo, un nombre enarbolado cada vez que aparece por Estados Unidos un pesado argentino; varias veces puso sus ojos sobre el Rocky Marciano, otro reverenciado ex campeón; es blanco y, alejado Clay, no cabe duda que quien mejor lo imita fuera del ring es Bonavena.

## FUTBOL

### SAN MARTIN

#### Por Argentino Geronazzo



En su primera presentación en Buenos Aires, San Martín (Mendoza) se asemejó en el aspecto físico, técnico-individual y táctico a cualquier equipo de los equipos de primera división: perdió 0-1 con Vélez Sársfield, pero un empate hubiera sido el resultado más a tono con el trámite del partido. San Martín tuvo las mismas virtudes y defectos que los que se ven todos los domingos; peleó la pelota en todos los sectores; tuvo un bloque defensivo que actuó masivamente. Su línea de cuatro zagueros sacó la pelota jugada desde el fondo con algo de habilidad y limpieza; su medio campo fue numeroso y partió a Vélez en dos partes con un fútbol de pelota corta, al pie y asegurada. Su ofensiva tuvo sólo dos atacantes —Noguera (7) y Valencia (10)—, depositarios obligados y únicos de todas las cortadas, si bien algunas veces se proyectó el Nº 8, Herrera.

Reggi (1): arquero fuerte, decidido, elástico, con rápidos reflejos. Fue poco empleado, pero en el primer tiempo desvió en gran vuelo una pelota a un ángulo alto. Mostró resolución y coraje en las salidas a los pies, pero en un par de oportunidades debió atropellar a sus compañeros, que obstaculizaban su acción; ésta es una señal de que no manda. Sus entregas con las manos fueron correctas. Hizo dos buenas salidas lejos del arco. Troyano (4): encimó al atacante rival que penetraba en su zona (los delanteros de Vélez no ocupaban posiciones fijas). Es apto físicamente, tiene buena recuperación y le pega bien a la pelota. Al iniciarse el partido se proyectó con sentido de la oportunidad. Tiene buen manejo, pero en la marca cometió errores: saltó a buscar al atacante sin observar que otro rival se desmarcaba a sus espaldas; saltó a disputar la pelota a atacantes que arrancaban con el balón dominado. Sosa (2): algo lento y con poco retorno. Buen manejo; es inteligente y capaz en el juego aéreo; tiene gran shot de derecha. Entregó mal algunas pelotas para adentro y eso casi provoca un gol de Carone. Tau (6): es el mejor defensa. Saltó a los cruces con decisión y fuerza; va bien de alto y a los anticipos. Ritó la pelota o saltó jugando, según lo exigían las

circunstancias. Poco manejo. Marillack (3): liviano y frágil, con poca fuerza en la marca, en la trabada. Como el Nº 4, se dejaba ganar la espalda; decidido en el anticipo, pero a veces saltándole a cualquier, sin preocuparse por su marca. Hábil en el dribbling y capaz de desahogar a sus compañeros con sus proyecciones por el lateral, aunque a veces transportó demasiado la pelota.

Guzmán (5): pesado y con poca reacción; pero es vivo para la interceptación. Tiene manejo y panorama. Herrera (8): buen trabajo en la obstrucción; fue el único volante que acompañó arriba. Ambroggi (11): hábil, pero manejo mal el contraataque. Retuvo demasiado la pelota, con lo que dio tiempo al retorno de los defensores rivales. Cuando sacó la pelota larga para el Nº 7 y el Nº 10, ya el campo se había achicado y la cortada estaba anunciada. Tiene gran shot de zurda y buen chansle; arriba es nulo. Forti (9): bien en el arranque ya fuera tocando o dribbleando, con amagues de cintura; engancha correctamente con las dos piernas. Tuvo dos o tres toques profundos muy buenos para los atacantes netos. Chocó mucho y no contó ofensivamente, aunque sí en la obstrucción.

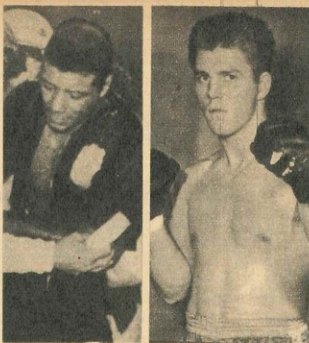
Noguera (7): fuerte y veloz. Poca habilidad para el juego, pero le pega bien a la pelota con las dos piernas. Siempre se debatió en inferioridad numérica; entró bien en diagonal y a la punta izquierda. Valencia (10): picó continuamente a los claros con velocidad; protegió bien la pelota con el cuerpo y actuó con gran resolución. Es guapo y no carece de habilidad. Hay que tener en cuenta que lo marcaron dos jugadores Gallo (4) y Lejona (2). Le faltó compañía arriba y su equipo se repitió en la fórmula ofensiva.

Posicionalmente, San Martín se plantó en el campo con una línea de cuatro zagueros; cuatro mediocampistas escalonados, con Guzmán cerca de los backs, preferentemente sobre la izquierda; Ambroggi delante del 5 y Forti delante del 8. Fue un bloque que se movió parejo y rindió en un nivel de igualdad con Vélez Sársfield.

Copyright Primera Plana, 1967.

Entonces, si Mildenberger cayó sin atenuantes ante Ringo, Jimmy Ellis, un veterano recién llegado al alto nivel, puede ser también presa fácil para el argentino. Aunque se hace ruido en torno de él, ni Ellis mismo cree tener chance. Acostumbrado más a ser sparring que boxeador, no sólo su trabajo ha consistido hasta ahora en recibir golpes, sino que se pasó años combatiendo cuatro o cinco rounds; si no gana por knock out en los primeros asaltos, decae sensiblemente. Leotis Martin sabía eso y, por lo tanto, lo dejó trabajar con libertad al principio, pero tuvo la mala suerte de que un punch de Ellis le cortara brutalmente un labio. El mismo Dundee, que lo maneja, reconoce que Ellis queda casi paralizado en la segunda mitad de sus combates.

Si Bonavena vence a Ellis en noviembre —con una bolsa de 75.000 dólares—, ya se ubica en la final. Allí enfrentará, probablemente en febrero de 1968, al que quede de Spencer, Patterson y Quarry. El ex campeón Floyd Patterson (32) está dando los últimos golpes por los rings y su fragilidad de mandíbula es bien conocida desde hace diez años; Jerry Quarry (22), al contrario, está en los gaseos boxísticos. Precisamente Quarry y Patterson, que se medirán el mes próximo, combatieron ya en junio, en Los Angeles. Quarry, descendiente de irlandeses, tiró dos veces a Patterson y luego éste consiguió un fallo de empate. Patterson alabó el gancho de izquierda del novato, pero todos hablan de él en futuro.



Patterson-Quarry: El desquite.

"Jerry va a ser realmente bueno", opinó su entrenador, Teddy Bentham; en tanto que Jack Quarry, manager de su hijo, deslizo sin dudar: "Jerry será campeón en 1969; aún le falta un par de años para madurar".

Patterson está pasado y Quarry inmaduro; quiere decir que el más apto para sobrevivir entre ellos es Thad Spencer (24), vencedor de Ernie Terrell. Clay consideraba a Terrell como principal candidato, y como Spencer le ganó, todo el público norteamericano que sigue los pasos de Cassius deposita ahora su confianza en Thad Spencer.

Formaban un grupo entusiasta que se aprestaba a ver una buena pelea: ejecutivos lecheros, un ministro, un abogado, industriales y comerciantes. Estos cuarenta pacíficos habitantes de Filadelfia estudiaban la situación de la categoría pesado; de pronto los sacudió en sus butacas la aparición de un joven negro. Hoy, Joe Frazier, lanzado al mercado como el único producto de Cloverlay Inc., da dividendos a aquellos accionistas al mismo tiempo que rompe cabezas. Las acciones del boxeador (100 kilos), aspirante a la corona del destronado Cassius Clay, se cotizan a 3.600 dólares, contra su valor inicial de 250.

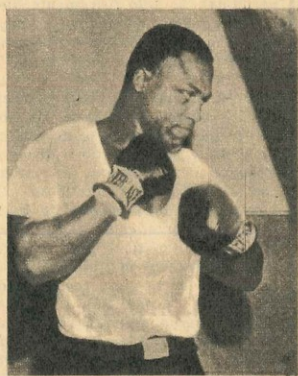
Frazier era una buena inversión aun antes de que Clay fuera obligado a dejar el título vacante. En parte, porque tiene condiciones similares a las del ex campeón. Como Clay, Frazier es un negro de buena estampa y puños rápidos; como Clay, Frazier ganó una medalla olímpica de oro. Si Clay transitaba en un despampanante coche color frambuesa, a Frazier (23) le encanta vestir un traje púrpura y viajar en un Impala color ciurela.

Cloverlay Inc., que deriva su nombre de clover (trébol, por la suerte) y overlay (una apuesta favorable, en la jerga de los tahúres), pensó que tenía una ocasión importante cuando Frazier fue enfrentado a Chivalo en el Madison. Chivalo tiene un record respetable, gracias a

## Joe Frazier

que supo mantener a sus oponentes a distancia; sin embargo, aunque no está acostumbrado a ir a la lona, nunca ha vencido a grandes nombres. Antes de subir al ring, Frazier dijo: "Creo que puedo derribar a George".

Lo que hizo fue algo parecido. Frazier no dominaba totalmente las acciones al principio, pero le produjo a su rival un corte sobre el ojo derecho y a partir del segundo round castigó duramente al canadiense en ese lugar. En el cuarto round el ojo



Sin embargo Spencer —con Bonavena y Quarry los únicos de la ronda que no pelearon con Clay—, pese a batir a Terrell, hizo una figura ridícula, con sus pies planos y su adiposidad, bamboleándose por el ring sin destino fijo. Quiere decir que si Mildenberger, candidato para la mayoría, y Terrell, favorito de Clay, sucumbieron en la primera rueda, Bonavena y Spencer, sus vencedores, quedan como principales aspirantes.

Los planes de ambos son bien distintos. Bonavena declaró que si gana el título dará una oportunidad a su compatriota Eduardo Corletti, ignorado por los organizadores. Spencer, en cambio, reveló con sinceridad cuál era su situación antes de ser sancionado Clay: "Ya estoy cansado del jamón con huevos; de ahora en adelante comeré carne". Dentro de medio año se sabrá si Bonavena podrá ser magnánimo con su título —Malitz se reservará los derechos de explotarlo para la televisión durante dos años— o si Spencer podrá seguir comiendo. Los pronósticos generales parecen inclinarse a favor de Bonavena; al menos, un relator radial de Texas hizo un comentario, tras el match Spencer-Terrell, que no permite conservar muchas esperanzas al ganador: "Fue un combate insostenible en el que un gordo superó sin méritos a un viejo". Esta frase es una síntesis cabal de la ronda que podría consagrar a Ringo Bonavena como usurpador legal del trono de Cassius Marcellus Clay. ♦

comenzó a hincharse y el árbitro detuvo la desigual lucha. Para Frazier era la decimoséptima victoria y saltaba de alegría como una rana nerviosa. Ansioso de mantener su fama de golpeador, dijo: "A George no lo paró la herida en el ojo. Le metí un gancho de izquierda al hígado y antes de caer decidí abandonar".

Sus antecedentes y esta victoria han dado a Frazier un lugar prominente en la manoseada categoría de los pesados. La mayoría de los otros boxeadores importantes se hallan embarcados en el torneo de la ABC-TV, pero no importa quien lo gane, porque los aficionados no lo aceptarán como verdadero campeón hasta que se mida con Frazier. El campeón olímpico (1964) afirma que está listo para atacar a cualquiera. ¿Qué opina sobre Clay? Frazier contesta seguro de sí mismo: "Si Muhammad vuelve aquí estaré esperándolo". Parece una afirmación demasiado presuntuosa para quien, una vez que sube al ring, adopta la simple táctica de agachar la cabeza, para esconder su mandíbula de cristal —varias veces lo ha hecho andar por el suelo— y, de paso, lastimar en la cara al rival. Una excelente preparación le permite mover rítmica e incesantemente los brazos, como un muñeco. Pero, ¿basta con eso para enfrentar a alguien que no le haga el juego, como Chivalo? ♦

Copyright Newsweek, 1967.



**COMUNICACION** — En ese sexto piso de la Avenida Santa Fe al 1800, suelen reunirse los integrantes del Ateneo de la República, para debatir —como es notorio— de política. Pero el presidente de la entidad, Máximo Etchecopar, opinó que no era bastante y que valdría la pena asomarse al deporte más popular en el país. Fue por eso que, dos lunes atrás, la habitual asamblea recibió a dos personajes cuya presencia resultaba insólita en el lugar; el interventor en la Asociación del Fútbol Argentino, VALENTIN SUAREZ, y el presidente del Racing Club, Baldomero Pico, quienes fueron saludados, entre otros ateneístas, por Luis María Bullrich, Lucas Padilla, Santiago de Estrada, Héctor Obligado y el propio Etchecopar. A través de las conversaciones, se descubrió que Bullrich y Tomás Amadeo son "hinchas" de Estudiantes de La Plata, y Basilio Serrano de Boca Juniors. Como fin de fiesta, un grupo de alumnos de la Universidad Católica irrumpió en el salón y vendió entre los concurrentes billetes para una "polla por boletín y biblioteca", a treinta pesos el número. Todos compraron.

**EL COLMO** — Como si Dallas necesitara añadir todavía otro capítulo a su historia más reciente, se rumoreó que MARINA OSWALD PORTER (la viuda del presunto asesino de Kennedy) estaba pensando interpretarse a sí misma y compartir las ganancias en una película que se filmaría sobre la muerte del Presidente. También se dijo que del proyecto participaría el fiscal Henry M. Wade, el hombre que debía haber acusado a Lee Harvey Oswald. Pero el rumor aterrizó en los diarios, levantó una densa polvareda en Dallas y movió a Wade a anunciar su retiro de una sociedad texana que se había formado para producir el film, *Countdown in Dallas*. Y la Municipalidad no pensaba proveer de ningún apoyo, como ser la cooperación de la Policía, en el sótano de cuyo cuartel Jack Ruby mató a Oswald. Como dijo un vigilante: "¿Quién quiere recordar al mundo cómo fracasamos entonces?" Y todo el plan le parece bastante dudoso a la propia Marina, aunque no por razones de buen gusto: "Todavía no he visto ni un dólar", dijo la dama, a quien se supone que le ofrecieron 20 mil, más la participación en los beneficios.

**BLOW-UP** — "Hemos tardado un siglo —proclama la ultrasofisticada revista *Vogue*—, pero por fin hemos emergido de nuestro pasado victoriano. Emergido con el coraje de aceptar nuestros cuerpos abiertamente, con facilidad." Todo lo cual servía, como cualquier otra cosa, para explicar la fotografía de VANESSA REDGRAVE (30) desnuda, que adorna la última edición de la revista. Parece que el fotógrafo Victor Skrebneski estaba registrando la efigie de Vanessa con sus atuendos de Reina Ginebra en el film *Camelot*, y de pronto anunció que la dama era su "ideal de belleza estatuaría" y que se moría por retratarla "como si fue-



Skrebneski-Newsweek

## Vanessa: Como trozo de escultura.

se un trozo de escultura". De manera que, retornando a una escena de su personaje en *Blow-Up*, de Antonioni, la Redgrave se quitó la ropa y asumió la pose que inspiró esta prosa del redactor de *Vogue*: "El orgullo corporal exhibido por Vanessa ha desgarrado las telarañas del ayer y nos lanza al presente". Bueno, no en todas partes del mundo se piensa lo mismo, y las telarañas perduran.

**VIVIR SU VIDA** — "Si, vivo con Carlos Saura", reconoció, GERALDINE CHAPLIN (23) cuando un periodista se preguntó directamente acerca de su vinculación con el director español de cine, de 35 años. "Pero —prosiguió— es solamente porque estoy enamorada de él y porque es para siempre." Desde hace un año, Geraldine comparte su departamento madrileño con Saura (director de un excelente film que en Buenos Aires tan sólo proyectaron los cineclubs, *Los Golfos*), quien está separado legalmente de su mujer, ya que en España no hay divorcio. En cuanto a ella misma, afirma la hija mayor de Charlie Chaplin, "me siento tan segura de mi amor por Carlos, que no siento la necesidad de casarme con él".



Primera Plana

## Geraldine: "No siento necesidad".

**BAL MASQUÉ** — Nunca se vio en Venecia embotellamiento semejante del tránsito. Frente a Ca' Rezzonico (un palacio del postrer Renacimiento, ahora monumento nacional y museo de las glorias venecianas), los gondoleros se tiraban con remos por la cabeza y los fastuosos invitados debían esquivar los golpes, los improprios y la lluvia. Titled *Un ballo in maschera*, el sarao tenía por fin recaudar fondos para auxiliar a los artistas venecianos deteriorados por las inundaciones de 1966. El Gotha internacional de la nobleza, la industria y las artes, estaba allí, en pleno: la Vizcondesa de Ribes, con un tocado como de Médusa, de tirabuzones de oro; Douglas Fairbanks, de Cyrano de Bergerac, con una inmensa nariz postiza de goma colorada; Frank Lloyd, de las galerías de arte Marlborough ("Mi ropa es de Luis XV, pero la diferencia está en que yo traje el diluvio conmigo"); Elizabeth Taylor (voló de Cerdeña a Roma para enfundarse una *robe* de raso blanco y oro, y encasotarse una diadema de agujas de plata, orquídeas y lirios) y Richard Burton (caballero del siglo XVIII, con cardenalicia capa de moaré púrpura); y Aristóteles Onassis, Giancarlo Menotti, Paul Getty, tres princesas Ruspoli, Grace de Mónaco, y la mar en góndola. La única mascarita indiscernible fue un enano revestido con dominó, color lila, y una repulsiva careta blanca; resultó ser el PRINCEPE RAINIERO, que circulaba de rodillas para evitar una fácil identificación. Hubo grandes protestas cuando asustados funcionarios explicaron que era imposible bailar otra cosa que el minué o la pavana, porque si no se iban a desplomar los techos del palacio, pintados por Tiepolo. Quizás esto explique el magro resultado benéfico de tantos esplendores: 40 mil dólares, o sea algo menos de 80 dólares por cada VIP asistente.

**JEUNESSE, ADIEU** — Eran las 23 horas del jueves 21 de setiembre, y el vate CARLOS ARTURO ORFEO ("su pluma y su palabra"), director artístico del Canal 7 de Buenos Aires, reunió a un ramillete de rapsodas para festejar la fecha, en el programa pomposamente titulado *El pensamiento vivo de los argentinos* (al cual se agregó en la ocasión, este subtítulo: *El amor, signo de primavera en la aventura humana*). Cada invitado se ubicó ante una copa de coñac y un clavel; entre otros, estaban Arturo Cambours Ocampo, Sigfrido Radaelli, Abelardo Arias y Flor Schapira Frydman. El dueño del programa incitaba a sus huéspedes, por turno, lanzándoles este grito de guerra: "¡Adelante, poeta!". Así fueron desgranándose estos juegos florales en homenaje a la primavera, la juventud y el amor, con variadas endechas y florilegios, que motivaron delicado homenaje de Orfeo a una de las Eurídicres recitadoras: "¡Poesía eres tú!". Pero a otra de las damas, el bardo le preguntó su opinión sobre el amor, anunciándole: "Ahora voy a hacerle una pregunta traviesa". ♦

## Música: Hay ópera para rato

Desde hace muchos años —quizá, con mayor precisión, desde el fin de la Primera Guerra Mundial— viene anunciándose la decadencia de la ópera, su tránsito inminente. "Es un género muerto", pontifican los enemigos del drama lírico, aunque la evidencia les esté demostrando lo contrario. Porque no sólo en los países donde nació y se hizo adulta (Italia, Austria, Alemania) refulge la ópera en los últimos tiempos, sino que Occidente entero la recibe y aplaude ahora como una forma folletinesca, pero nada desdeñable, del teatro. El Colón de Buenos Aires (una de las más espléndidas salas del mundo) consume 1.600 millones de pesos por año, y semipiternamente arroja déficit (este año, 1.400 millones). ¿Por qué se insiste entonces en mantenerlo en funcionamiento?

No hay que andar demasiado para tropezar con una respuesta. Basta asomarse una madrugada de invierno, con temperaturas cercanas o inferiores al cero grado, a la esquina de Arturo Toscanini y Libertad, donde verdaderas multitudes, disciplinadamente formadas en fila, aguardan la apertura de la boletería desde el anochecer de un día hasta la mañana del siguiente. En 1967, esta devoción ha sido conmovedora, y hasta errada, a veces, como en el caso del reciente y mediocre *Rigoletto*, con Cornell McNeill, Richard Tucker y Renata Scottó, tres voces que no justificaron tan esforzada vigilia, aunque el fervor estaba en realidad enderezado al viejo Giuseppe Verdi, perenne favorito de los argentinos.

La Municipalidad de Buenos Aires ha sabido corresponder a estos sacrificios. Aparte de los tres abonos regulares —gran abono, martes o viernes, de etiqueta; sábados nocturnos; domingos a las 17—, que se vendieron totalmente en 48 horas, a comienzos de temporada (tan sólo quedaron entradas laterales y de pie), se ha creado el ciclo de "divulgación cultural", con el mismo repertorio (y sin el obligado espolio en favor de personas oficiales), a precios ínfimos si se tiene en cuenta el costo de mantenimiento del áureo mastodonte de Plaza Lavalle. Para todas las últimas funciones de este ciclo, se agotaron íntegramente las 3 mil plazas del Colón. Y la cotización de esas plazas es notoriamente inferior a la de otros coliseos del mundo: 2 mil pesos la platea para el gran abono, 1.500 para las funciones extraordinarias, y únicamente 500 para las de divulgación cultural; 150 pesos las entradas de pie

—cazuela y tertulia— en el gran abono, 50 pesos en las extraordinarias, 30 pesos en divulgación cultural.

Seis décadas atrás, los públicos colmaban también los teatros líricos. Nada era comparable entonces a esos recintos majestuosos que servían de estuche a los grandes de la tierra. El



Sobat-Primera Plana

cine apenas si existía, y era mudo y descolorido (salvo cuando se lo pintaba a mano o se ocultaba un fonógrafo detrás de la pantalla); el teatro común, de prosa, difícilmente podía competir en esplendor y recursos con los escenarios de ópera, donde todo era lujoso, terrible y sorprendente. Los oficiantes de esta ceremonia cortésana, las divas y los divos, eran amados, copiados y perseguidos con furor análogo al que más tarde se dispensaría a los artistas del cine.

Salvo excepciones, las grandes voces de antaño son ahora inhallables; esas excepciones no suelen frecuentar el Colón, por sus *cachets* portentosos. Pero el recinto porteño mantiene una honorable cuota de monstruos sagrados, y, en 1967, los espectadores estuvieron al borde del soporico, al caer en éxtasis ante los dos sobreagudos del tenor español Alfredo Kraus (causante de ovaciones no escuchadas allí desde los tiempos del Centenario),

los graves profundísimos de la impetuosa Fiorenza Cossotto, o los trinos incomparables de Teresa Berganza. Ahora le toca el turno a Birgit Nilsson, en el papel de la piafante Brunilda de la Tetralogía de Wagner (el esfuerzo máximo emprendido por el Colón en el último lustro), cuyas jornadas iniciales han ido desenroscándose en las dos pasadas semanas. El Metropolitan de Nueva York tendrá a fin de año su Tetralogía propia, montada con 10 millones de dólares, suministrados sin cargo de devolución por la empresa de aviación TWA.

La atracción de la ópera en Buenos Aires no se explica del todo por la presencia de divos internacionales. Hay algo más: la seguridad que tiene el público de asistir a un espectáculo de casi infalible perfección. El inmenso escenario (16 metros de embocadura hábil, por 30 de profundidad), los recursos materiales volcados sin tasa, los elementos técnicos prolijamente afiatados, un verdadero ejército dividido en dos alas por igual idóneas —la que opera ante el espectador y la que está detrás del decorado—, hacen del Colón un mecanismo capaz de funcionar con tersura y sin fallas. Las hay, por descontado: si Kraus hizo delirar con *La favorita*, de Donizetti, los decorados y la puesta en escena resultaron tan próximos a la ridiculez como para confundirse con ella; y, en general, podría acuñarse el axioma de que las óperas tradicionales son tratadas allí con menos desenvoltura que el repertorio más actual. Pero no siempre. Sobre todo cuando las manos que urden la compleja trama de sonidos, gorgoritos, luces y desplazamientos en escena, son las de un larguirucho alemán de 44 años, Ernst Poetgen, responsable de la actual edición de la Tetralogía. O, como él la llama, ruseñamente, "la Tetralocura".

Tiene sus razones. Desde hace un año, no piensa en otra cosa. Sus otras puestas de la temporada 1967, en el Colón, han sido repeticiones de éxitos anteriores (*Boris Godunoff*, *Don Carlos*, *Simone Boccanegra*). Y si bien él mismo condujo "la hojalatería heroica" —según Stravinsky— de los Nibelungos, en 1962, la versión actual es completamente nueva, con decorados y trajes del director técnico del Colón, Roberto Oswald, que reemplazan a los anteriores, de Paul Walter.

Esos 365 días de maduración del espectáculo no deben engañar: entre cada una de las cuatro óperas de Wagner, Poetgen apenas si tiene dos semanas para ensayos. De modo que el plan de acción debe estar definido y cepillado desde mucho antes (desde el año pasado, cuando aceptó conducir otra vez el ciclo y empezó a conversar con Oswald), y los divos han de encastarse con exactitud dentro de los moldes que están aguardando-

los. El *régisseur* alemán agita su estructura longilínea, sus dientes y sus anteojos, en un solo relámpago de risa: "Pero tengo buena salud, por dentro y por fuera". "Jamás se lo ve enojado —acota en un susurro la señora Hannah (suerte de guardaespaldas y Ariadna que guía a Poettgen por los laberintos de las entrevistas y del idioma castellano)—, y eso que sobre él recae todo, desde la ubicación de un foco hasta la malla que debe usar una comparsa."

Cómo vino este hombre, afable y expresivo, a dar al Colón sus más resplandecientes horas a partir de 1958, es un eslabón de una cadena que él, con modestia, define en una palabra: "Suerte". Quizá, pero tan sólo en parte; en la mínima parte que a la suerte deja su vasto talento. El pequeño Ernst, hijo de un trombonista, quería ser director de orquesta, y se encaminaba religiosamente a la ópera dos o tres veces por semana, al tiempo que cursaba estudios musicales. Esto ocurría en Dresde, y la guerra de 1939 vendría a excavar una brecha en la carrera y en la familia de Poettgen; mientras prestaba servicios en un submarino, le avisaron que dos hermanos suyos habían muerto en la lucha, y en consideración a esta pérdida lo mandaron como archivero a Berlín, donde —disponiendo de amplio tiempo libre— se inscribió en la Academia de Música. La derrota del Reich lo depositó en Hamburgo, y decidió ser actor de teatro: "Actor cómico —explica, con ademanes redondos de sus larguísima manos—, de preferencia papeles de tonto, porque me parecen humanísimos". Entre 1943 y 1953, el futuro *régisseur* de ópera, sin perder el contacto con el género que iba a consagrarlo, deambulaba, con sus tontos a cuestas, entre Hamburgo, Darmstadt (donde conoce a Gustaf Rudolph Sellner, hoy director general de la Ópera de Berlín) y Mainz, cuya Universidad le otorga una licenciatura en Ciencias Teatrales.

Todo esto lo va narrando Poettgen en un idioma que no quiere reconocer como castellano: "Es porteño —infor-

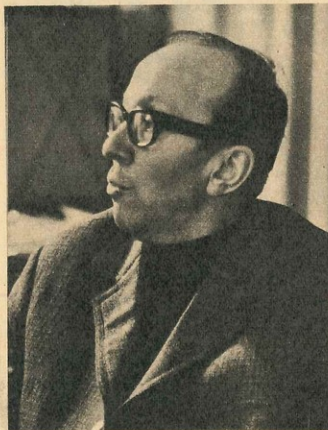
ma, con un nuevo relumbro de dentadura y gafas—, el lenguaje de los coristas y los maquinistas del teatro, el único español que he podido aprender" (lo ha aprendido tan bien como para asegurar que la Tetralogía va a ser "un golazo de media cancha"). Después, sigue evocando: en 1951 se acerca definitivamente al teatro lírico, en Munich, como asistente del *régisseur* Heinz Arnold: "A él le debo mi sentido de la luz, la manera de iluminar la acción principal, realzándola como si la encuadrara con una cámara, pero sin romper el esquema general lumínico". Y reflexiona: "No ilumino de manera realista, sino dramática; no utilizo el escenario como espacio real, sino espiritual; busco el término medio entre lo figurativo y lo abstracto, porque creo que sólo así llega la ópera al espectador moderno; y en el movimiento de los intérpretes evito siempre la casualidad".

Ninguno de esos principios es fácil de mantener, dado el convencionalismo que empapa al melodrama. De ahí que Poettgen declare preferir "las óperas sinceras": "Juro no repetir nunca más *La Gioconda*", afirma con un contrito descenso de párpados y una mano sobre el corazón. ¿Y cuál ha sido la puesta en escena que más satisfacciones le ha acarreado? *Lulú*, de Alban Berg, que en 1965 hizo estallar asombros en el Colón, por la perfección estilística con que se expresaba, plásticamente y lumínicamente, el complejo libreto sobre las andanzas de la cortesana expresionista de Wedekind. Precisamente, dos óperas modernas figuraban en el repertorio que el *régisseur* encaró en su primera visita a Buenos Aires, en 1958: *Wozzek*, del mismo Berg, y *El consúl*, de Giancarlo Menotti. Fue traído por el Colón para reemplazar de urgencia al veterano Josef Gielen, asiduo frecuentador del coliseo porteño, quien se había enfermado. En ese momento, Poettgen era ya primer *régisseur* de la Ópera de Stuttgart (sigue siéndolo), y desde entonces no ha faltado sino a una temporada del Colón, la del año 1959.

Ahora acaba de inaugurar una casa flamante, a 16 kilómetros de Stuttgart, donde vive con su mujer y sus tres hijas, de 21, 16 y 4 años. En los ratos de ocio no deja de pensar en la ópera: su *hobby* es el descubrimiento de partituras olvidadas, y a él se debe la reposición, con éxito formidable, de óperas como *El Rey Arturo*, de Henry Purcell, y *Oberón*, de Weber. "En mi juventud —recuerda— era campeón universitario de carreras pedestres; ahora me dedico, durante el mes que me tomo de vacaciones al año, a caminar por la Selva Negra o por los alrededores del Lago de Garda, que son mis retiros favoritos." Y mientras agradece al cielo que nunca haya puesto a María Callas en sus manos —es una metáfora—, sugiere que a los cantantes no es difícil manejarlos en escena: "Hay que captarse su confianza y saber depositarlos en el centro de la situación dramática; si esto se consigue, es innecesario pedirles nada más. Porque, en escena, el material más sincero, más limpio, es el hombre; y después, la luz".

### Dragones, espadas, llamas

Durante veintiséis años se inclinó laboriosamente Ricardo Wagner sobre sus papelotes —a partir de 1848—, para edificar esta cosmogonía que son las cuatro partes de *El anillo del Nibelungo*, una esperada búsqueda del *Gesamt Kunstwerk*, la "obra de arte total", la fusión reconciliadora de todas las artes en un solo y vastísimo espectáculo capaz de producir una conmoción religiosa en el espectador. Thomas Mann sintetiza el resultado de esa desmesurada aspiración en una frase perfecta: "La obra victoriosa de Wagner no demuestra la teoría del maestro, sino tan sólo su maestría". Strawinsky pulveriza a la saga del anillo mágico, con infinito desdén: "Lo siento, pero pretendo que hay más sustancia y más auténtica invención en el aria *La donna è mobile*, por ejemplo... que en la retórica y las vociferaciones de la Tetralogía". Manuel de Falla es, probablemente, el



Ferdinand Leitner, Ernst Poettgen y Roberto Oswald: Una cosmogonía.

Quintá y González Cocina

que llega a la verdad: "Después de medio siglo vemos a Wagner de manera distinta: las obras del glorioso músico viven por sí mismas y gracias a la fuerza del genio que las creó, pero sin la significación de anuncio profético que él pretendió darles".

Porque, aun despojadas de la parafernaliaseudomística que el compositor pretendió infundirles, las cuatro óperas (y, en especial, *La Walkiria*) perduran como un monumento de teatralidad y como un perenne desafío a directores de escena imaginativos. La concepción ascética de las infulas wagnerianas no es rigurosamente contemporánea, recalca Roberto Oswald, director técnico del Colón y autor de los nuevos atendidos de la Tetralogía, sino que se remonta a las experiencias del suizo Adolph Appia, quien, en 1899, escribía: "En *Sigfrido* no necesitamos representar una selva; lo que debemos dar al espectador es el hombre en la atmósfera de una selva". Nadie entendió este concepto en aquellos tiempos, pero fue el ancla de salvación de Wieland Wagner (nieto del compositor) cuando, después de la Segunda Guerra, se encontró con un Teatro de los Festivales de Bayreuth destrozado y empobrecido.

La luz comenzó a ser, entonces, otro protagonista wagneriano. En el Colón, en 1962, el escenógrafo Paul Walter apenas si recurrió a elementos corpóreos y prefirió las telas pintadas; en 1967, Oswald —de acuerdo, obviamente, con Poetgen— intercala, entre la embocadura y el fondo, cuatro pantallas de tul sobre las cuales el color "es proyectado por la luz". La flamante versión basa la expresión plástica de cada ópera sobre su elemento esencial: el agua en *El oro del Rin* y *El ocaso de los dioses*; el dragón, símbolo terrenal, en *Sigfrido*; el fuego en *La Walkiria*. Pero tampoco se trata de que ese elemento sea figurativamente representado en escena, sino que el público —propone Oswald— perciba su "idea". No obstante, hay en la Tetralogía circunstancias insoslayables desde el

punto de vista del realismo: el primer acto de *Sigfrido* exige la forja de una espada, y que el dragón Fafner aparezca contoneándose con ferocidad, en *La Walkiria*, el sueño de Brunilda debe ser preservado en su pureza por las llamas que enciende Wotan.

Oswald (un argentino de 40 años y de inculcable ascendencia germánica, egresado de Bellas Artes, y cuya primera experiencia en el Colón fue precisamente con la Tetralogía, dirigida por Erich Kleiber, en 1947) se divierte al evocar aquellas representaciones finiseculares en donde las obesas Walkirias, a bordo de caballos embalsamados, o las no menos regordetas hijas del Rin, eran remolcadas desde la parrilla, pendientes de sogas, por esforzados utileros (por razones de perspectiva, las Walkirias de último plano eran chicos distraídos). O cuando las llamas de Brunilda consistían en recortes de gasa colorada, que oscilaban al ser sopladadas desde abajo por ventiladores ocultos.

"Nuestra versión —acota Oswald— es la de un teatro honesto, que no pretende engañar y que, sobre todo, aspira a que la maquinaria escénica no devore a la música." Entonces, aunque el dragón reptaba por el tablado de Plaza Lavalle, su cuerpo se ve estilizado, amortiguado por luces y, a la vez, acrecentado monstruosamente por otros reflectores que le hacen proyectar grandes sombras; a las Walkirias no se las ve cabalgar sino que, en cada trueno de deflagrado por la orquesta, un breve apagón permite a la cantante ubicarse sobre la supuesta roca que se le ha asignado. Tampoco se abruma a los personajes con la quincallería atribuida, por tradición, a los héroes de las sagas nórdicas: "Nada más que sugerir", comenta el figurinista.

#### Diecisiete horas y media

Los recintos del Colón y de la Municipalidad se cierran, como compartimientos estancos, en cuanto se menciona el presupuesto aproximado de esta Tetralogía (es la sexta edición des-



Crear un mundo dentro del mundo.

de 1922, cuando la condujo Felix Weingartner). Los informantes extraoficiales más optimistas aventuran una cifra que oscila entre 200 y 300 millones de pesos (incluidos cantantes y director de orquesta), pero es prácticamente imposible comprobar su veracidad. "Lo único que puedo decir —musita el cauteloso Oswald— es que con todos los elementos de las cuatro óperas de Wagner, difícilmente se proveería a una sola ópera *verista* italiana." La preponderancia lumínica obliga a que *El oro* y *El ocaso* acumulen no menos de nueve ensayos de montaje de luces ("son las obras más complejas, al exigir la unión de cuatro mundos o esferas: gigantes, dioses, enanos y ondinas"); *Walkiria* y *Sigfrido* necesitan menos, si bien "todos los ensayos que se hagan, son pocos".

*El oro del Rin* abarca dos horas y media de representación continuada, sin intervalo ("para desesperación del concesionario de la confitería", reflexiona maliciosamente Oswald); *La Walkiria*, cuatro y media (pero de aquí en adelante hay intermedios entre un acto y otro); *Sigfrido*, cinco; *El ocaso de los dioses*, cinco y media. Para apuntalar sólidamente esta mole, el director de orquesta Ferdinand Leitner (55 años, ha conducido 30 veces la Tetralogía completa) oficia siete ensayos con los músicos solos, para cada ópera, y cuatro con los cantantes y la escena completa, a más del pregenral y el general. Asombrosamente juvenil y fresco bajo su pulido pelo blanco, Leitner (zapatos esterilizados, pantalón crema, saco celeste, corbata celeste y amarilla) dispensa un constante buen humor: "Lo primero que hay que hacer con Wagner es llevar a la orquesta adonde tiene que ir, y pedirles a los cantantes que no griten, porque sus papeles, contrariamente a la opinión común, son tan *cantábiles* como los de las óperas italianas". Pero en verdad piensa —con



Fotos de Juan C. Quintó

Tras un año de preparativos, se acerca el momento de alzar el telón.

una sonrisa— que “es más lindo dirigir a Wagner que escucharlo”.

Antes de opinar sobre la vigencia de la ópera (“aparte de Mozart, que está fuera de concurso, queda Wagner: de los italianos no quiero hablar”), el jocundo director se acuerda de un tropiezo que le ocurrió durante una representación de *Parsifal*: “Era un Viernes Santo y se nos enfermó el cantante que hacía de Gurnemantz; la única solución fue que el asistente de dirección mimara en escena ese papel, mientras un alumno del Conservatorio cantaba su parte en el foso. Una semana después, todavía me costaba conciliar el sueño”. Leitner arribó al Colón por primera vez en 1956, para reemplazar a Erich Kleiber, que había muerto. Y cuando se le recuerda que Kleiber falleció en el mismo día y mes que Mozart, observa: “Tuvo suerte”.

Para Leitner, la orquesta wagneriana proviene de Mozart y de Beethoven (“asi como Strawinsky deriva de Rimsky-Korsakoff, y Richard Strauss de Mendelssohn y de Mozart”), y su estilo se pasea “entre la monumentalidad y la música de cámara”. En cuanto al tempo orquestal adecuado para la Tetralogía, el director comenta: “Las óperas son muy largas y uno debe comprender, ante todo, si el elemento vocal es más lírico o más dramático; de esto depende el tempo y, si se lo consigue, se gana una batalla grande. Pero estos son los casos felices y de excepción”, suspira.

“No sé por qué —prosigue Leitner—, Wagner es el más resistido compositor de óperas. Sin embargo, todo el mundo duda, pero las localidades se agotan: por algo será.” Y concluye: “Cuando yo tenía 16 años, adoraba a Wagner; a los 18, estudiaba con Hindemith y detestaba al autor de *Tristán*; a los 28, pensé que tal vez no estaba del todo mal; y a los 30, volví a adorarlo”. Aunque sus verdaderos ídolos son Mozart y Strauss: “A ellos los amé desde siempre, sin ninguna vacilación”.

Todos estos caudales y estas fatigas se derraman, en el mundo entero, sobre un público sediento de ópera, y a menudo son coordinados y regimentados por tan eminentes *régisseurs* como Luciano Visconti, Franco Zeffirelli, Raymond Rouleau, Peter Brook. No es raro ver en el Colón a directores de teatro —uno de los más asiduos es Osvaldo Bonet, admirador de la ciencia de Poetgen para manejar luces y multitudes— que observan cuidadosamente las puestas en escena y se prometen, interiormente: “¡Ah, si alguna vez me llamaran a poner una ópera!” Las explicaciones sobran: que si el lujo y el prestigio mítico de la sala, que si la ceremonia social, que si una tradición inerte. No tan inerte, puesto que el público la reclama; y hasta el propio Juan Carlos Paz, adalid de la vanguardia musical en la Argentina, y cáustico ironista, se resuelve por la paradoja cuando se le pregunta por la vigencia del drama lírico: “Las causas del amenazante recrudescimiento de la ópera pueden ser varias, incluso demasniadas, y en esas circunstancias la ópera no tiene otra solución que recrudescer; de lo contrario quedaría en inferioridad de condiciones ante las exigencias del público consumidor”. ♦

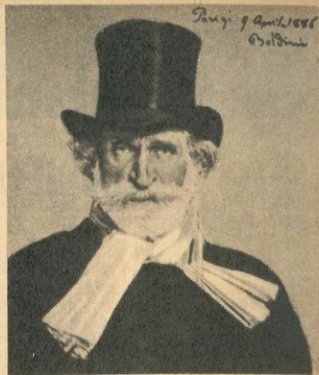
## Discos

### El eterno retorno

Giuseppe Verdi: *Rigoletto* — “La diligencia del Rosario” la depositó en Buenos Aires, el 21 de marzo de 1855, tras 26 días de viaje desde Mendoza. La soprano ligera Eliza Ostinelli Biscaccianti (norteamericana, pese a sus apellidos, y tan aficionada a la bebida como para ser apodada la *Whiskaccianti* por los gacetilleros de la época) venía a conquistar el Plata y se instaló en el Argentino —esa sala que perdura en la calle Bartolomé Mitre— para debutar con *Lucia*, de Donizetti. Pero allí reinaba otra especialista en gorgoritos, la italiana Ida Edelvira, y bien pronto se entabló un duelo entre ambas del que participaron los aficionados que por entonces se repartían nada menos que en cinco teatros de ópera: los primitivos Colón y Coliseo, el Victoria, el Politeama y el Argentino.

La rivalidad alcanzó proporciones épicas. La Biscaccianti arremetió con *Beatrice di Tenda*, de Bellini, y estrenó *Ernani*, de Verdi; pero, para gran desconcierto de sus respectivos fans, ella y la Edelvira unieron sus voces para entonar *La sonnambula*, y poco después, de nuevo la *Beatrice*.

Fue una lucha de Amazonas (aunque las damas no se caracterizaran, justamente, por su semejanza anatómica con las de la antigüedad clásica), una querrela en la que tomaron partido los dos diarios porteños que se ocupaban de la lírica: *La Tribuna*, que favorecía a la Edelvira (“el ruiseñor norteamer-



Verdi (por Boldini): En la tecla.

ricano se transformó en un chingolito”), y *El Nacional*, a su opositora. El 27 de abril de 1855, tras la tercera representación de *Lucia*, los admiradores de la *Whiskaccianti* introdujeron en el Argentino una banda de música que atronó con fragmentos de *Il trovatore* y acompañó a la soprano, entre videntes, hasta su hotel. Al día siguiente, *El Nacional* denunció que el homenaje era fraguado “por una claque de origen sajón”, autora también de tamaña tropelia: durante una función, habían hecho entrar un caballo en el Victoria y estropearon, con el escándalo, los trinos de la Edelvira.

Lo que no le impidió a Donna Ida ubicarse, poco después, en la historia de la ópera en el país: ella fue la primera Gilda de *Rigoletto* que se escuchó en Buenos Aires, el 16 de junio de 1855 (cuatro años después de su estreno en La Fenice, de Venecia), en el Argentino. Desde entonces hasta hoy, es un drama lírico que no cesa de atraer a los porteños, y el Colón lo repone, a partir de 1908, cada vez que encuentra a mano un barítono buen actor, una soprano de coloratura y un tenor flexible. No siempre dio en la tecla ni en el clavo, sino directamente en el dedo. Pero los memoriosos suspiran al evocar los Rigolettos de Tita Ruffo, Riccardo Straciarri o Carlo Galleffi, los Duques de Mantua de Beniamino Gigli o de Bruno Landi, las Gildas de María Barrientos, Amelia Gallurci, Lily Pons o Hilda Reggiani.

Por segunda vez en este año, el disco ofrece a los amigos del bel canto una ocasión de atesorar su ópera favorita. Esta versión se exalta en el arte admirable del barítono Ettore Bastianini, en la frescura y perfecta emisión del español Alfredo Kraus, y en la gracia de Renata Scottò (bastante más ajustada que en su reciente interpretación de Gilda en el Colón). Otra visitante de Buenos Aires, en 1967, la mezzo Fiorenza Cossotto, condesciende a prestar su voz magnífica al breve papel de Magdalena, en el cuarto acto. Con la orquesta y el coro del Maggio Musicale Fiorentino, el director Giandomenico Guazzoni reconstruye con fervor el texto verdiano y se convierte en temible rival de las grabaciones precedentes (CBS - 4457/9 Monoaural). ♦

## RECORDS

### CLÁSICOS

Concierto para violín, en *Re mayor*, de Brahms, por Henryk Szeryng y la Orquesta Sinfónica de Londres dirigida por Antal Dorati (Philips).

*Sinfonía N° 5*, de Beethoven, y *Sinfonía N° 8*, de Schubert, por la Orquesta de Cleveland bajo la dirección de George Szell (CBS).

Coros y corales de la *Pasión según San Mateo*, de Bach, por el coro y la Orquesta Philharmonia de Londres, dirigida por Otto Klemperer (Angel).

### JAZZ

*Meditaciones y divagaciones improvisadas*, por John Lewis (Atlantic).

*Swingin'*, por Ramsey Lewis Trio (DM).

*Lo mejor de Tommy Dorsey* (RCA).

### MISCELÁNEA

*Estrictamente para playboys*, Volumen 2 (Verbe).

*Clásicos en pop* (Music-Hall).

*Música para mirar a las chicas*, por Andy Williams (CBS).

• Casas consultadas: *Broadway*, *Centro Cultural del Disco*, *Club Internacional del Disco*, *Ricordi*, *Romero & Fernández* y *Selecciones Danny*. ♦

# LA PIEDRA DE LA LOCURA

Por Arrabal

*Esta semana, desde el martes 26, comparece ante el Tribunal de Orden Público, en Madrid, uno de los más extraños maestros del teatro moderno: el español Fernando Arrabal, acusado de "blasfemias e injurias a la Nación". Como testigos de la defensa prestarán declaración los académicos José María Pemán, Vicente Aleixandre y Camilo José Cela; el ex Rector de la Universidad de Madrid, Pedro Lain Entralgo, y otros dos Grandes Popes del teatro: Samuel Beckett y Eugène Ionesco. Como los de Baudelaire y Flaubert en el siglo XIX, como los de McCarthy hace 15 años, el proceso de Arrabal marca otro momento crucial del oscurantismo.*

*En Madrid, Primera Plana pidió al dramaturgo uno de sus textos inéditos en español para esta sección: Arrabal no sólo entregó ese texto —fragmentos de su obra La piedra de la locura, escrita en francés y tra-*

*ducida por el autor—: también compuso, para acompañarlo, la autobiografía que se transcribe a continuación. "Debo a España mi nacimiento, mi tuberculosis, la desaparición de mi padre de la cárcel de Burgos, mi encarcelamiento y mi proceso. Emigrante, hice toda mi carrera en París: cuatro volúmenes de teatro y cuatro novelas. Mi teatro ha merecido el Gran Premio de Teatro de París (1967), el premio Lugné Poë (1966), el premio Obi (1966), en Nueva York; el premio All Japan Contest (1967), en Tokio. Mis obras han sido traducidas a numerosos idiomas. Soy el creador del Teatro Pánico... pero mis piezas nunca han sido autorizadas para su representación en los teatros comerciales de mi patria, España." (El grabado que acompaña estos textos es un óleo de Arnauz según un boceto del propio Arrabal y se titula Arrabal combatiendo su megalomanía.)*

A veces cuando miro el árbol veo un cuello y un lazo alrededor del tronco.

Si me acerco puedo abrir la corteza como si fuera una puerta y dentro descubro un tetraedro regular hueco, y dentro del tetraedro una esfera y en la esfera la palabra "Sabiduría".

\* \* \*

Tiene el pecho redondo y puntiagudo. Si lo miro de cerca, está cerrado y hasta termina por una bolita. Cuando lo miro de lejos, se abre su punta en dos labios que me llaman. Veo muy bien como se va transformando de blanco en granada.

Tiene los ojos, redondos y puntiagudos. Si los miro de cerca, son verdes y miran quietos y hasta el blanco se llena de pubis. Cuando los miro de lejos, sus ojos se parten en dos filas de pestañas que me llaman. Veo sus ojos entonces y ya todo es labio.

Su pubis, después, se llena de sus ojos y sus labios me llaman...

\* \* \*

Al despertarme vi que el gato,

sobre la cómoda, me estaba mirando fijamente, inmóvil. Quizás hubiera pasado la noche en esta posición.

Entonces me acordé de mi sueño: Mientras dormía, un gato me observaba inmóvil sobre la cómoda y al despertarme se abalanzó sobre mí y me arañó la cara.

No tuve tiempo de cubrirme, el gato saltó sobre mí y me dio un profundo zarpazo en la mejilla derecha. Me miré en el espejo y vi que mi sangre había formado sobre mi cara la palabra Ciencia.

\* \* \*

Ella estaba de pie sobre el zócalo y las palomas caminaban en el aire, en torno suyo, formando un círculo cuyo centro era ella. Eran palomas de cuello blanco y cabezas negras.

Luego la coloqué sobre la cometa y poco a poco he hecho que se elevara. Y allí arriba las palomas seguían trazando un círculo alrededor de ella.

Ella me ha dicho desde lo alto "la fuente es la esperanza".

La cometa continuaba subiendo, subiendo, pese a mis esfuerzos para que bajara al suelo. Ya no dis-

tinguía ni sus ojos ni sus cabellos. Luego, desapareció.

Del cielo cayeron las plumas de las palomas y sus uñas esmaltadas.

En una de éstas venía escrito con diminutas letras: "El pánico tomará el camino de lo imaginario".

\* \* \*

En la obscuridad sólo veo los ojos del gato. Están fijos y me miran. Yo también les miro sin moverme.

De repente, en uno de sus ojos he visto escrito "Pánico" y en el otro "Serenidad".

Pero pronto el gato cierra los ojos y sólo veo la obscuridad.

\* \* \*

El árbol se refugió en la hoja, la casa en la puerta y la ciudad en la casa.

Y yo me paseaba contemplando este espectáculo, y continuaba viendo que el árbol se había convertido en hoja, la casa en puerta y la ciudad en casa.

Por eso tenía que hacer esfuerzos para no esconderme entre mis manos.



\* \* \*

Tengo una burbuja de aire. La noto muy bien. Cuando sufro se hace más pesada y a veces cuando lloro parece una gota de mercurio.

La burbuja de aire se pasea de mi cerebro a mi corazón y de mi corazón a mi cerebro.

\* \* \*

Mi gata, cuando me ve inmóvil, sin hacer nada, en la penumbra de mi habitación, acude hacia mí trayéndome la pata de conejo.

Yo ato la pata al extremo de una cuerda y hago que mi gata corra detrás de ella, en el pasillo. La sigue por todos lados y a veces da unos saltos raros que me hacen reír. Entonces la miro, y comprendo que está cansada y harta de jugar, pero que sigue correteando para distraerme.

\* \* \*

Cuando me pongo a escribir, mi tintero se llena de imaginación, mi pluma de recuerdos, y la hoja blanca del "arte de combinar".

Cuando cierro los ojos, mientras oigo el caer de la lluvia, veo que giran en torno a mi cerebro (minúsculos) mi "yo" perseguido por su "ella".

Cuando abro los ojos, la imaginación, los recuerdos y el arte de combinar han desaparecido, y sobre la página en blanco puedo empezar a escribir: "Cuando me pongo a escribir, mi tintero se llena de imaginación, mi pluma..."

Etcétera.

\* \* \*

Lunes:

Me duele mucho la cabeza: en la nuca. He notado que en la calle

la gente habla una lengua que no entiendo. Todas las emisiones de radio que he podido oír hablan esta lengua desconocida.

Martes:

Un niño de unos diez años que llevaba en la mano un molinillo de papel me ha hablado en esta lengua desconocida y le he respondido lo mismo. No comprendo ni sus preguntas ni mis "respuestas", y sin embargo hemos charlado unos minutos.

Miércoles:

En cuanto he pisado la calle he comenzado a hablar esta lengua incomprensible.

Jueves:

La cabeza me duele más que nunca —en la día— y he notado que durante todo el día he recitado "frases" en esta lengua, incluso en mi casa.

Molkerte:

Valdonserve ent llica mossoreglas teiner milu artem lo tersijilomem gualen saipe sy oy on prendomder

\* \* \*

Nunca he sabido por qué todo el mundo la llamaba "filosofía".

Ella me decía que yo soy el sol y ella la luna, que soy el cubo y ella la esfera, que soy el oro y ella la plata.

Entonces de todo mi cuerpo salían llamas, y de todos los poros de su cuerpo emergía la lluvia.

Nos abrazábamos y mis llamas se mezclaban con su lluvia e infinitos arcos se formaban en torno nuestro. Entonces fue cuando me reveló que yo soy el fuego y ella el agua.

\* \* \*

A veces cuando me besa la mano noto un calor especial. Cuando se apartan sus labios la palabra "sueño" aparece escrita en mi palma. ♦

Copyright Primera Plana, 1967.

## La zarza ardiente

"La belleza es verdad, la verdad es belleza. Y nada más importa saber sobre la Tierra." JOHN KEATS (Oda a una ánfora griega).

Los caballos de fuego — En 1910, Mikhail Koztubinsky — un ucraniano nacido en 1864 — publicaba finalmente una vasta obra etnográfico-literaria, cuya elaboración venía persiguiéndolo desde hacía tiempo; *Las sombras de los antepasados olvidados* se llamó su relato, y narra una reiterada tragedia de amor — Montescos y Capuletos, detrás de una pareja a la que reconcilia la muerte — enmarcada en los ritos y tradiciones de los goutzulis, un olvidado pueblo de los Cárpatos.

Cincuenta años después, un sobresaliente egresado de la Escuela de Cine de Moscú redescubría el libro y sus casi inéditas posibilidades. Cuando llegó a tierra goutzuli, sin embargo, Serguei Paradjanov no sabía aún de qué manera abordaría la historia: con un par de cortometrajes premiados (*Cuento moldava, Flor sobre la piedra*) y otros tantos largos intrascendentes en su *curriculum*, este hombre cercano a los cuarenta años se proponía una tarea gigantesca ("Yo quería restituir el universo a su primitiva belleza", aseguró), casi una causa perdida.

Cuando su film llegó a la Argentina (en 1965 arrasó con el premio a la mejor dirección en el Festival de Mar del Plata), pocos advirtieron hasta qué punto su conjuero se había hecho realidad; de qué manera Paradjanov se había alimentado de esa inocencia de la Creación, para construir un poema que tiene pocos paralelos en la historia del cine.

Desde la primera secuencia — el árbol talado que se derrumba sobre el hermano mayor del protagonista — se sabe que es el coro (las cosas, la fatalidad) quien presidirá la tragedia:

esos puentes de terror y devoción por los que el hombre se subordinó en el origen a la sombra de Dios, una respiración metafísica y sagrada que el cine ha frecuentado casi siempre en forma referencial, avasallado por el privilegio de la peripecia que heredó de la literatura del siglo XIX.

Paradjanov, por el contrario, se plantea su film a partir del movimiento: el color brota de él y la imagen del color, en el orden natural de la sensorialidad, donde la historia se inserta por añadidura.

Así, es congruente que la separación de Iván y Mariutchka equivalga a la muerte; que el posterior matrimonio de Iván con Palagna sea seguido de la infidelidad de ésta, de la sumersión de Iván en el río donde abundan las sombras de su primer amor. Toda la anécdota progresa tutelada por la violencia (la muerte a hachazos del padre de Iván; el despeñamiento de Mariutchka en las aguas; el brujo Yura, gozando de la mujer de Iván bajo sus ojos); sin embargo, ese furor obedece ciegamente a una cosmogonía: no es más que la señal de que se vale Dios para que sus criaturas no sucumban a la mollicie o a la desesperación.

El enriquecimiento mítico que utiliza Paradjanov para narrar esa inmutabilidad, es su colaboración exclusiva: sutiles claves — los animales sacrificados, las canciones, los caballos sangrientos que manan del padre asesinado — dejan suponer que la causalidad está ausente de las cosas; que el vasto ajedrez del universo construye sin pausa estas metáforas.

En algunos momentos — el cuadro de la taberna; Palagna, desnuda entre los árboles, ejerciendo el ritual de la fertilidad —, la lucidez con que esas claves admiten ser expuestas, está más allá del lenguaje: convoca a presenciarlas, a introducirse en esas aguas bellísimas para recibir el bautismo (*Artkino Pictures, Unión Soviética, 1964; 90 minutos*). ♦

## El mago de la feria

Rey por inconveniencia — Cuando realizó *El hombre de Río*, este asistente de Claude Chabrol y de François Truffaut pensó que había encontrado un estilo. Todavía no era cierto, pero *Aventuras chinas en China* y *Amores de un pícaro* terminaron de clarificar las intenciones de Philippe de Brocca, un empecinado entusiasta de la alegría, un poeta menor cuya voz tenía tres notas perdurables: la belleza de todo lo que existe, el triunfo del ocio, la inmoralidad de la muerte.

Sin embargo, esa sinfonía irresponsable — a veces perjudicada por el maniqueísmo de las imágenes — apuntaba a un segundo tema, más inquietante y peligroso: la locura, simplemente, cuyas agudas aristas se disfrazaban de delirio, en sus mejores momentos, o apenas de frivolidad.

Como era previsible, de Brocca debió enfrentarse con la locura, hacerla protagonista de uno de sus films; como era inevitable, su presencia turba demasiado a este *chansonnier*, lo pone de cabeza en un brete para el que no estaba preparado. El resultado es, sin duda, su obra más seductora; pero

también la más desproporcionada; la única, hasta ahora, donde la nostalgia de lo que pudo hacerse supera a lo que se ha hecho.

En los años de la Gran Guerra, un tímido soldado escocés a cargo de las palomas mensajeras de su regimiento (Alan Bates), es enviado a una misión suicida: debe encontrar y paralizar un artefacto explosivo, que los alemanes han ocultado en el corazón de una aldea francesa. La evacuación del pueblo se cumple antes de su llegada, pero otros pobladores lo ocupan en el mismo tiempo: los pensionistas del Asilo de Alienados, a quienes la falta de vigilancia permite invadir las desiertas calles y las casas abandonadas. El torneo de los temas favoritos del realizador comienza entonces: recuperado su esplendor (por medios milagrosos que sería ocioso explicitar), los locos se reúnen en la barbería, ponen en libertad a las fieras del circo, superponen un partido de fútbol a una retreta militar, encienden todos los fuegos de la *belle-époque* para reinaugurar el prostíbulo de la localidad.

El tímido soldado será coronado allí Rey de Corazones y desposará a Coquelicot, una virgen loca que Geneviève Bujold convierte en un ser angélico, arrasador, absolutamente inolvidable. Como debe ser, la cordura terminará barriendo el tálamo de rosas de los amantes, el escaparate en el que su corte lo exhibe para compartir sus arrebatos; la salvación de la muerte se pagará con el retorno a la reclusión, el prodigio permanecerá secreto, la historia no lo registrará.

De Brocca será, por supuesto, quien pierda esa batalla. Con las manos quemadas por la proximidad del fuego, no alcanzará a consumir más que un milagro: dejar que la Bujold se mueva libremente ante las cámaras, e invente un abuso de seducción que sólo Brigitte Bardot se había permitido antes de ella (*King of Hearts, Gran Bretaña-Francia, 1966; Artistas Unidos, 97 minutos*). ♦



Los caballos de fuego: *El orden*.



Rey por inconveniencia: *Asi es*.

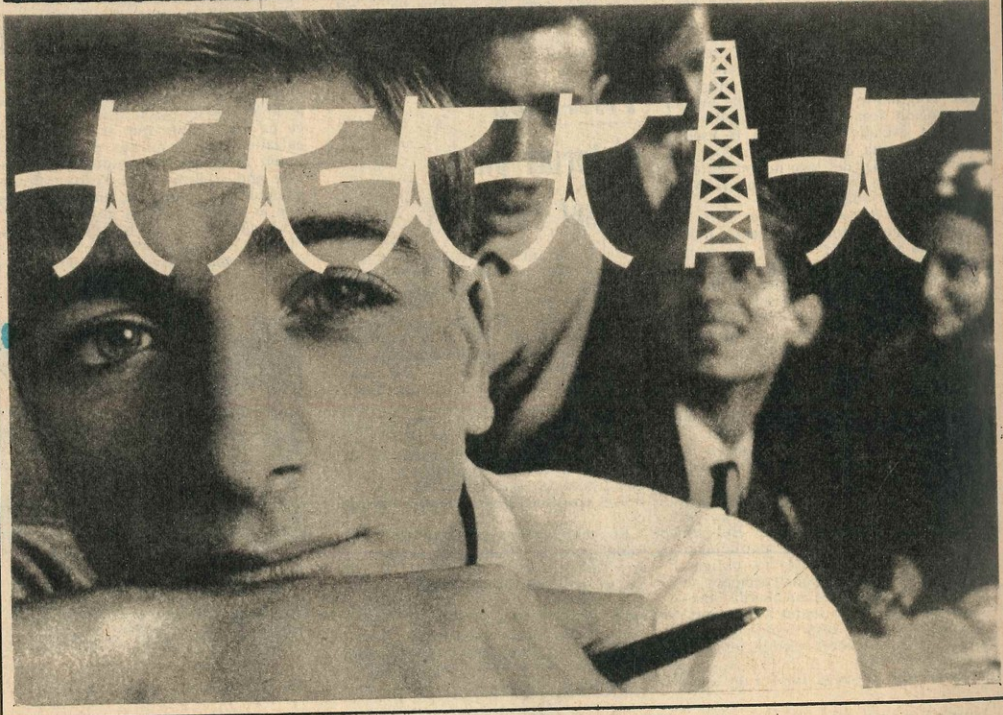




*Símbolo de una  
Empresa Privada Moderna*

# \$ 3.811.617.217.- y un pupitre

¿Usted tiene un hijo que estudia? Seguramente sabe que en buena parte los gastos de educación, desde la retribución a los educadores hasta la adquisición de pupitres y materiales de enseñanza, se pagan con lo obtenido en impuestos. ¿Sabe con cuánto contribuyó ESSO en concepto de impuestos solamente en 1966? Exactamente: \$ 3.811.617.217.-, pagados con puntualidad. Este es otro aporte de ESSO a la gran familia argentina de la que orgullosamente forma parte desde hace más de 55 años.





Doce del patíbulo: *Acción loca*.  
(Cassavetes, Savalas, Bronson).

## Las fieras domadas

**Doce del patíbulo** — La escena que precede a los títulos es la más admirable que jamás haya filmado Robert Aldrich: incluye una ejecución en la horca ante testigos militares, descripta con pérdida minucia; el reo se agita bajo su capucha, suplica, repite temblorosamente que "no tenía intención de matar", y luego se precipita por el foso de la horca, como un latigazo. Todo el fragmento ha sido filmado con la cámara baja, en una suerte de sincopa perpetua que atiende a los sudores del reo, a la idéntica indiferencia del sacerdote y el verdugo. Después, uno de los testigos, el mayor John Reisman, recibe del general Worden la consigna más extravagante de la guerra: ha de entrenar a doce convictos, condenados a muerte o a prisiones de 20 y 30 años, para que asalten el castillo alemán de Rennes, refugio del Cuartel General nazi en el oeste, y maten a todos los oficiales. Ese fragmento disfruta de la misma exposición seca, cortante de *Intimidad de una estrella* (1955), de la escabrida violencia que había en *Kiss me Deadly* (1955), del loco movimiento de cámara que mareaba en *Ataque* (1956), otra obra maestra.

Pero, así como los últimos films de Aldrich suelen tolerar muchas historias a la vez, sin desbrozar los granos de la paja, hay, en esa escena de diez minutos, material para diez obras: cada personaje es una narración aparte, con su alud de tics, su heroísmo latente, sus despuentes de inmoralidad.

Como se percibe luego, el defecto abraza a todo el relato, donde coexisten dos films desiguales: el primero es una maravilla que recoge todas las obsesiones del realizador, su gusto por el heroísmo, su protesta contra los destinos trágicos, que fuerzan a los hombres a morir sin opinar. Es casi un documental sobre los entrenamientos de guerra en las peores condiciones, la réplica montará de *La fierecilla domada*. El mayor Reisman, encarándose con los doce patibularios, rastrea en sus pasados, los obliga a marchas forzadas, construcciones de barracas, ascensiones con cuerdas, pres-tándose a sus cuchilladas y a sus golpes arteros, pero desarmándolos siempre con sus feroces exhibiciones de machismo.

Es curioso cómo el libreto de Lukas

Heller y Nunnally Johnson injerta dentro de la historia central una ramificación que suspende todo el tiempo el aliento de los espectadores: la de la lucha aparte entre la brigada de Reisman y las tropas del coronel Everett Breed, interesado en saber qué trama su enemigo Reisman y en malquistarlo con el Alto Mando. Aldrich tiene la habilidad de alimentar esa pirotecnia con pólvora de primera calidad: mientras, aprovecha cada centímetro cuadrado de la pantalla para que ninguno carezca de significados (dramáticos; no filosóficos o morales), despliega la magia de todos sus reyes de baraja, desde Lee Marvin (Reisman, un portento domador de fieras cuyos recursos darían envidia al Petrucchio de Shakespeare) o Ernest Borgine (el general Worden, rabelaisiano y a la vez barroco), hasta la formidable reuca de asesinos que encarnan John Cassavetes (en la cúspide de su carrera de actor), Jim Brown, Charles Bronson y Telly Savalas, cuyo retrato del fanático religioso que asesina a mujeres para preservarlas del demonio es, quizás, el mejor que haya trazado el cine desde los tiempos de *M. el vampiro negro*.

Pero, en la segunda mitad, todos los andamios de Aldrich se vienen al suelo: la historia del asalto al cuartel general tolera una facilidad narrativa por minuto, los disparos de ametralladora rozan el abuso. A esa altura, Aldrich ya no se preocupaba de que Reisman pasease por un baile nazi sin saber una palabra de alemán, de que uno de los presidiarios rompiera estruendosamente el techo del castillo sin ser oído. El realizador dormía, descansando sobre los laureles de la primera mitad (*The Dirty Dozen, USA, 1967; producción Kenneth Hyman para la MGM; director: Robert Aldrich. 149 m.*). ♦

## Televisión

### Historias para no ser contadas

Hace más de un lustro, los ingen-dros de Narciso Ibáñez Menta apresuraban los platos de sopa de los chicos de Buenos Aires. Era el Peter Cushing de la televisión argentina. El *Fantasma de la Opera* y otros horribles portentos, perturbaban el sueño de niños y nerviosos. Del casamiento de Narciso con Pepita Serrador había nacido Narciso Jr., *Chicho*, otro integrante de la cofradía para transtocar domésticas. Ahora, el padre se ha convertido en cómplice del hijo, y en España repiten los trucos que Canal 11 se encargó de importar con el título de *Historias para no dormir*.

El contrato estipuló quince capítulos, pero tan sólo diez salieron al aire (el último, el domingo 24, fue *El reloj*). Dentro de seis meses, los diez cuentos se repetirán, con el agregado de otros cinco, inéditos. Este es el resultado de un intercambio comercial entre el Canal 11 y la televisión española (todas las *Historias* fueron grabadas en España).

El canal porteño acumula títulos ibéricos y promete varios más. El compromiso no es saldado con dólares, sino con otros ciclos, especialmente musicales (por ejemplo: *Comienza el show* y las grabaciones de orquestas típicas en *Domingos 67*). De cualquier manera y a pesar de la escasez de circulante, cada emisión de *Historias para no dormir* es valuada en quinientos mil pesos. Una fructífera inversión para el Canal 11: antes de Ibáñez Serrador, el espacio estaba desmonetizado, con apenas un *rating* de 3 puntos; con *Historias*, alcanzó un promedio de 15.

El mayor problema que afrontaron los dirigentes locales fue el horario. Los programas españoles no tenían duración fija y oscilaban entre los 20 y los 70 minutos. Cuando se excedían del tiempo reglamentario, aparecía una nueva locutora, Graciela Moutiño, cuya voz inquietante prometía la continuación del capítulo después del *Reporter Esso*.

Las *Historias para no dormir* son escritas, dirigidas, plagiadas y producidas por Ibáñez Serrador (32 años). Tal vez por ese ejercicio de la egolatría, los diez capítulos transmitidos arrojan un saldo artísticamente deficitario. Los cuentos dicen ser originales, en su mayoría, del guionista, pero las ideas —generalmente, lo único feliz del programa— son variantes de otros relatos. Así, *El cumpleaños* es original de William Irish, pero el episodio propalado por Canal 11 no lo reconoce.

La habilidad para desdibujar originales no revierte en el guión. Allí, Ibáñez Serrador desliza todas sus opiniones sobre la vida, el amor, y la muerte, un montón de divagaciones tediosas. Otra falla del programa es la dirección de cámaras. Serrador revela escasa aptitud y son pocos los momentos de imaginación.

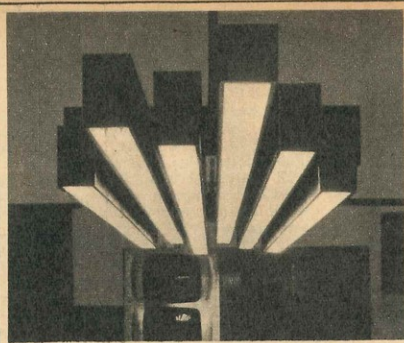
No obstante, un episodio, *El asfalto*, alcanzó cierto brillo. La sátira acerca de un hombre que se hunde en la calzada, ante la mirada de todos, y a quien nadie presta ayuda, impresionó este año al jurado del Festival Internacional de Televisión, en Montecarlo, que le otorgó la Ninfa de Oro.

El año próximo, la televisión mostrará un ciclo fantástico en vivo, *Cuentos para mayores*, donde *Chicho* seguirá siendo el responsable total. ♦

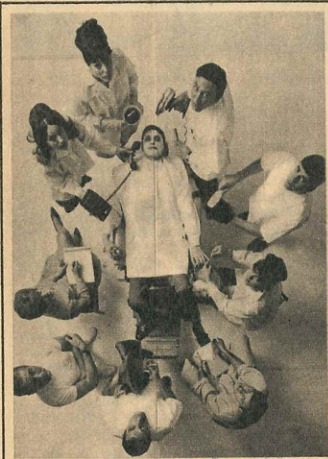


El asfalto: *Lo mejor del ciclo*.

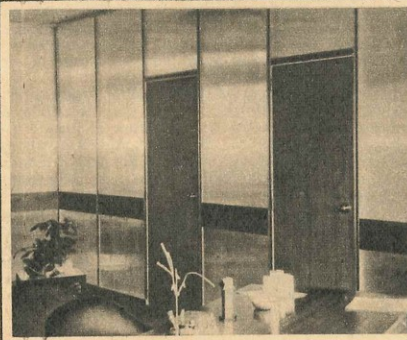
# PARA EJE CU TIVOS



Artefactos de iluminación instalados en la Sala de Reuniones del CANAL 11 DE TELEVISION, Pavón 2454, cuya arquitectura ha sido realizada por el Estudio del arquitecto Luis Bianchetti, con el asesoramiento de los Consultores en Iluminación: Deledique, Nilus y Asociados. **MODULOR S. A.**, especialistas en iluminación, han colaborado en el diseño, cálculo luminotécnico, la fabricación e instalación de estos elementos, producidos en su planta industrial de Elpidio González 4068/70/84, teléfonos: 67-9356/8720/8678.



La seguridad de sentirse un hombre de hoy es la meta del ejecutivo. Para ello, ha de crearse su propia imagen, que tendrá como reflejo más saliente, su aspecto personal. En **ADAN**, Tucumán 2199, esquina Uriburú, se ocuparán de adecuar su personalidad a una nueva visión en peluquería masculina. Todo está previsto para que usted se sienta cómodo: estacionamiento para su automóvil; música funcional; teléfono en cada sillón; recepcionista para recibir los llamados de su oficina y, si lo desea, un pocillo de café o la bebida de su agrado. Para turnos llamar al teléfono 47-6354. Horarios: martes a sábado, de 9 a 21 horas. Lunes cerrado.



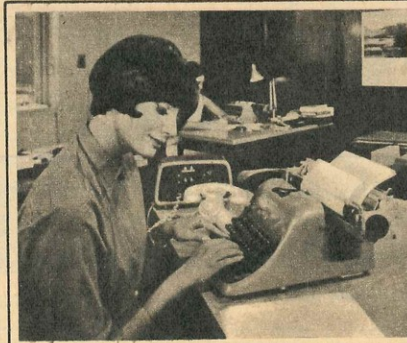
**TIM-TABIQUES INTERIORES MODULADOS**, que funciona en Sarmiento 1371, primer piso, oficinas 101/102, teléfono 45-9408, bajo la dirección técnica de la arquitecta Susana Lagos, se especializan en la instalación integral de tabiques. Su estructura de aluminio permite la colocación de cualquier tipo de paneles divisorios: maderas, vidrios, laminados plásticos, etcétera. Su sistema de montaje, fácil y rápido, hace posible la total recuperación del material, su ajuste posterior en nueva obra y todas las variaciones posibles de acuerdo a las diferentes necesidades.



La toma de decisiones significa para el directivo una gran responsabilidad. Para que ella sea acertada deberá estar bien informado; lo logrará, a través de la lectura de innumerables libros, informes, diarios, revistas especializadas, folletos, etc. Ejecutivos de importantes empresas, como ser de Philips Argentina, Duperial-Orbe John Deere, Banco de Londres, Siam (División Siat), Pirelli, han obtenido resultados altamente satisfactorios con el Curso de Lectura Rápida que dicta **PLALER —PRIMER LABORATORIO ARGENTINO DE LECTURA RAPIDA—** en su Gabinete de Estudio en Bdo. de Irigoyen 190, 3er. piso o en las propias empresas. Próximo curso: 9 de octubre. Secretaría de 12 a 19 horas. Tel. 37-7001.



Un inminente viaje al extranjero es un poderoso motivo para aprender inglés en los Cursos Intensivos de Verano (10 horas semanales) en **SUTHERLAND** —Laboratorio de Idiomas—, Diagonal Norte 974, planta baja, teléfono 35-8659. Profesoras graduadas en el Instituto Nacional Superior del Profesorado en Lenguas Vivas, prácticas en técnicas de laboratorio, aseguran su aprendizaje.



**LETTER SERVICE —EFICIENCIA S.A. DE SERVICIOS EMPRESARIOS—** la empresa más antigua y acreditada de plaza en la provisión de personal administrativo, le suministra la persona que usted necesita, con carácter temporario o fijo, avalada por una rigurosa selección. Solicite una visita sin compromiso para conocer sistema y condiciones de la amplia gama de servicios a su disposición. Su consulta puede significar la solución a sus actuales o futuros problemas. Lavalle 1171, primer piso. Teléfonos: 35-3322/6633/7974/8601/9288/9382.

FORME ESPECIAL

# San Pablo, la Bial de Babel

Hay que alejarse del centro de la ciudad, someterse a los tentadores peligros de un taxi paulista. Entonces se cambia el asombro cotidiano de una cultura abusiva, el reino de otras costumbres y otros pudores (con festivales callejeros de *yé yé* o minifaldas rabiósamente normales), por una travesía del espejo, por una nueva percepción del mundo, en la IX Bial de San Pablo, inaugurada oficialmente por el mariscal Arthur da Costa e Silva el viernes de la semana pasada. Ocorre en el parque Ibirapuera, dentro de un monstruoso edificio proyectado por Oscar Niemeyer (el autor de Brasilia) hace quince años, para una muestra de maquinaria pesada, y que todavía parece más adecuado, por sus dimensiones gigantescas, para hombres de otros planetas o para voluntarios autopropulsados: a lo largo de 25.000 metros cuadrados hay distribuidas unas 4.000 obras de 865 artistas, seleccionados entre los movimientos de vanguardia de sesenta y un países.

El acontecimiento de San Pablo, que ha evolucionado a lo largo de 18 años hasta ubicarse definitivamente como una de las tres grandes reuniones del arte contemporáneo, junto a las Bienales de Venecia y de París, es la obra casi personal de Francisco Matarazzo Sobrinho, un supermagnate paulista de 70 años (bastón y aire casnino), más conocido como *Ciccilo*. Nombre familiar para un hombre público que tiene todos los poderes o, al menos, la mayor influencia imaginable en el Brasil. La Bial paulista, sin duda el mayor fenómeno cultural del continente, busca para sí, en el campo de las artes plásticas, una ubicación intermedia entre las de Venecia y París: no tan retrospectiva y consagratória como la primera, ni tan "experimental" y juvenil como la segunda. Estas características, sin embargo, resultan matices secundarios frente a la experiencia del fenómeno Bial, una Babel contemporánea donde se juntan multitudes de expresiones y lenguajes plásticos; el único alucinante mercado en el cual es posible formular a partir de cero los cri-

terios para entender el arte de la era actual, las maneras de estar en el mundo, de aceptarlo, de rechazarlo, de ignorarlo con la imaginación.

El ingreso a una feria mundial de tales dimensiones puede situar al visitante en una experiencia límite, que está más allá de las reglas del juego y la competencia internacional; puede convertirse en una visión crepuscular ubicada a mitad de camino entre la vida y las manifestaciones del arte, entre el mundo tecnológico actual, de comunicaciones y consumos masivos, y las posibilidades de reacción del individuo. Por debajo de esa visión está, sin embargo, el mercado internacional del arte, la competencia, las recompensas, los valores obligatorios, esas reglas del juego que permiten que el espectáculo continúe sin pausa.

El martes 19 de setiembre, por la tarde, después de cinco días de deliberaciones bastante secretas, el jurado internacional de nueve miembros abandonaba el conclave y dejaba terminada la declaración completa de las recompensas. Los signos de agotamiento que pudieron observarse en las noches de esos días, los cuerpos vencidos y las caras verdosas de los jueces, que brotaban en los cocktails y recepciones *black tie* en consulados y residencias, eran el codiciado alimento de los murmuradores de salón.

## Arden las musas

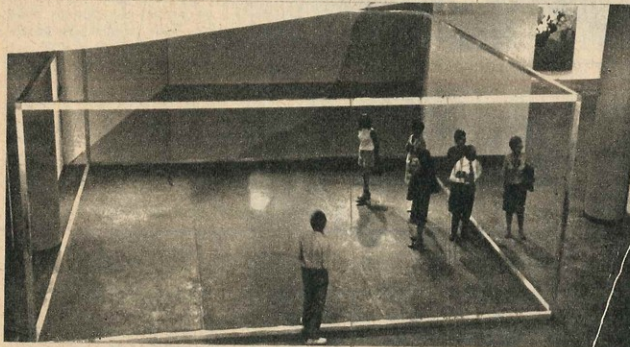
El extremado silencio de los jurados, no obstante, se mantuvo hasta el último día. Aunque el anuncio de los premios debía hacerlo el mismo Matarazzo en la preinauguración del miércoles, las versiones publicadas en diarios de San Pablo (que hacían oscilar la mayor recompensa entre el marsellés Baldacini César y el británico William Turnbull) obligaron a los funcionarios de la Fundación Bial a informar presurosamente. El Gran Premio Itamarati (10.000 dólares) fue arrebatado por el inglés Richard Smith. Los diez premios siguientes, de 6.000 cruzeiros nuevos cada uno (cerca de 2.300 dólares), se



El edificio de Niemeyer: 25.000 m<sup>2</sup>.

distribuyeron entre David Lamelas, uno de los enviados argentinos (junto a Juan Carlos Distéfano y Emilio Renart); Baldacini César; Jasper Johns, de Estados Unidos; Carlos Cruz-Diez, de Venezuela; el brasileño Flavio de Carvalho; el italiano Michelangelo Pistoletto; Josua Reichert, de Alemania; Jan Schoonhoven, de Holanda; Tadeusz Kantor, de Polonia; y Fumiaki Fukita, de Japón (el único que sabía esperar, inútilmente). Un premio especial fue urdido en secreto por los funcionarios de la muestra, quienes se aseguraron el hermetismo de los jurados para "darle una sorpresa" al caudillo Matarazzo: el Gran Premio Latinoamericano "Francisco Matarazzo Sobrinho" (600 dólares) quedó en manos de Alejandro Obregón, de Colombia.

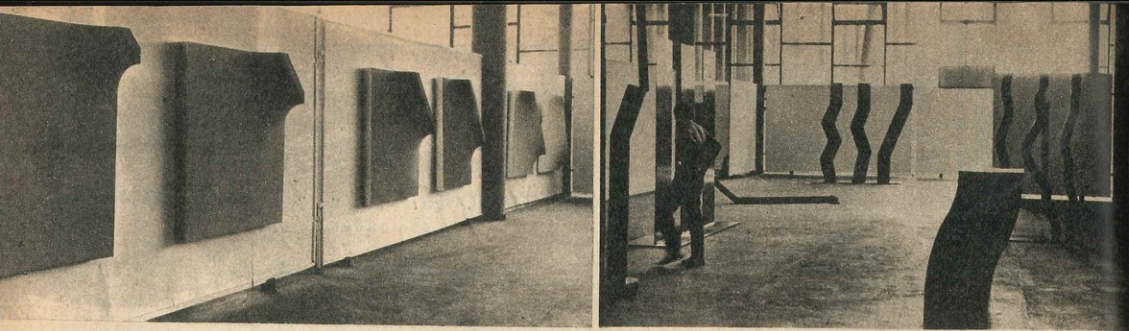
De los cuatro galardones de menor cuantía quedó desierto, por unanimidad, el único dedicado a obras de *recherche*. Poco antes de que los jurados tuvieran su primera reunión, Julio Le Parc (invitado especial de la Argentina, ganador del Gran Premio de Venecia en 1968) tuvo el *beau geste* más comentado y elogiado por críticos y artistas, cuando renunció a la competencia por los premios. Su nombre, en cambio, figura entre los seleccionados por el



Fotos Aldo Grinberg

La obra premiada de David Lamelas, y su autor: No apto para museos.





Todo un año en medio día, del inglés Richard Smith (Gran Premio), y las obras de Turnbull: La patria,

ble, tal vez— a no conceder más de una recompensa por país.

Contra lo que afirmaban los rumores y ecos circulantes en el ambiente del certamen, el premio Itamarati no se decidió a última hora por Richard Smith como una transacción entre los principales candidatos, el inglés Turnbull y César. Ignacio Pirovano, ensayando un ballet con sus cejas abundosas, afirma que los tres nombres estaban a la cabeza de una lista de 48, resultado del agrupamiento de las series de candidatos presentadas por cada jurado. El *connoisseur* argentino asegura que la recompensa mayor fue el primer tema que ocupó a los jueces, y que éstos lo decidieron en su segunda reunión, el domingo 17. Se trataba de premiar “a un artista abierto hacia la cultura y no un camino cerrado”, dice Pirovano, casi un vocero de Matarazzo y sus ideales (“Yo tengo mucha banca en el Brasil”, afirma el hacendado argentino). En ese sentido, la exposición retrospectiva de Baldacini César (“o simplemente César, que es mi nombre y mi apellido”), autodefinido como un clásico, podía ser un inmejorable ejemplo del segundo camino. El comisario francés Michel Ragon no sufrió al compararlo con Picasso, por su división entre las tentaciones de la extrema vanguardia y las formas clásicas; aunque la vanguardia de César puede ser fascinante con sus autos prensados, sus masas de material plástico expandido, o el célebre pulgar de acrílico (ampliado a pantógrafo) de su propia mano, puede resultar también demagógico o una herencia directa de Dada. Lo que queda son sus también recientes esculturas de bronce, de antigua belleza: “Cuando no tengo ideas —dice, apoyándose en la grupa de *Venus*— hago esto, que es un ejercicio de estilo. Como un pianista que busca el Do”. En la votación final, César sólo obtuvo el apoyo de los jurados brasileño y japonés.

La inmaculada, matemática belleza de la obra del triunfador Smith compromete el juicio del cóncave en una postura de transición. Nueve años atrás, Richard Smith (36), reciente egresado del Royal College of Art, investigaba en el estilo “all over painting” propuesto por Jackson Pollock, cubriendo de colores uniformes los bastidores telados. Después de varios cambios sufridos en los Estados Unidos, donde se casó y vive, de probar en la vertiente del Soft Sell (técnica de sutilezas publicitarias), en las alteraciones de los hábitos visuales (surgidas de la

frecuentación de *The Mechanical Bride*, de McLuhan), en los envases de productos usuales modificados con intenciones dramáticas, recalcó en sus presentes trabajos de telas modeladas, de suaves contornos tridimensionales, pintadas de un solo color y relacionadas entre sí por una base modular. Las series de obras de Smith que están en el Pabellón Británico (*A Whole Year A Half A Day*, por ejemplo, dividida en una progresión de seis cuadrados truncados, de color naranja) pueden ser concebidas como un término medio entre escultura y pintura; pero el crítico inglés Christopher Finch y el jurado Bowness las defienden como una prolongación de la pintura, una pura búsqueda de belleza en los objetos y en las superficies.

#### Las nieves de añoñero

El signo indudable de la Bienal (como una confrontación gigantesca de lenguajes que fuerza a cada uno de ellos a una pérdida del sentido, a una relatividad de la belleza, a la caducidad) es el de la experimentación. “Para la mayoría —comenta el crítico brasileño Décio Pignatari—, esta IX Bienal será una extraordinaria novedad. En cambio, para quienes están dentro de

ella, incluidos los jurados, las obras de las principales representaciones pueden ser fácilmente etiquetadas con un *déjà vu*, no resultan novedosas.”

En ese rubro ingresa, premeditadamente, la esplendorosa muestra norteamericana, que ocupa 900 metros cuadrados con obras de 21 artistas (los inventores del Pop Art, ya exhausto en su lugar de origen, calcados, imitados y continuados en el resto del mundo, como todavía pueden verse en San Pablo), y una gran retrospectiva de Edward Hopper, muerto hace poco, incansable retratista de la vida cotidiana de los Estados Unidos, precursor fundamental del realismo más o menos crítico que invadió el arte norteamericano de la última década. Alguien recordó que ese pionero estuvo representado ampliamente en la Segunda Bienal de 1953, pero las tendencias favoritas del momento (la no figuración, el arte abstracto y el arte concreto) impidieron descubrirlo. Aunque los supuestos hijos de Hopper se escaparon de los cánones de la pintura y el cuadro para referirse al mundo con los nuevos y obsesivos elementos de la cultura estadounidense, adoptando una actitud antiartística, crítica, convirtiendo a las obras en elementos de rápido consumo y desgaste inexorable.

El juego sólo parece continuar, renovado, cuando los artistas ensayan variaciones del concepto de la obra, situaciones desconocidas para el espectador, que superen el confort familiar de la belleza, el lugar donde *estuvo* la invención. En ese terreno indefinido están, por ejemplo, los envíos del italiano Pistoletto (un grupo de espejos metálicos, con figuras de personas, recortadas y pegadas), que obliga a la participación involuntaria del espectador, a la ambigüedad del espacio real y el reflejado; y la obra de Lamela (*Una proyección real, Tres proyecciones modificadas*), consistente en un gran espacio cerrado, con una superficie de aluminio brillante en el piso, y la silueta de un gigantesco paralelepípedo, realizada con perfiles de aluminio, que repite delante del espectador el espacio virtual del lugar cerrado. Estas, como otras obras encaminadas en la *Nouvelle Tendence* de la investigación visual (Le Parc, Cruz-Diez, Colombo, o la brasileña Amelia Toledo, ganadora de un premio de 1.500 nuevos cruzeiros), traducen al lenguaje plástico la idea estructuralista de una dialéctica entre lo sensible y lo inteligible.



César: Cuando no tengo ideas.

David Lamelas, ganador de uno de los premios menores, de 2.300 dólares (pero mayores que el máximo de la Bienal de Venecia, dotado de 2.000 dólares), fue en un principio el candidato favorito para la máxima recompensa de San Pablo por la jurado mexicana Ida Rodríguez. Esta mujer (uno de los más lúcidos personajes que habitaron en la Chicago brasileña la última semana) es, pese al aspecto de señora apacible que la desborda, una eterna disconforme y estudiosa del dadalismo. Su marido es el injustamente olvidado Mathias Goeritz (aunque ella no desperdicia las oportunidades de hablar de su obra), pintor y arquitecto nacido en Danzig, creador del movimiento de Los Hartos, que retomaron en México los postulados antiestéticos de Dada, proponiéndose superar el suicidio estético de los *ready-mades*. "Ya estoy tan harta como Los Hartos —proclamó Ida Goeritz el día final del juicio—, por eso defendí a Lamelas para el Gran Premio, porque él y su obra aspiran a un nuevo concepto del artista contemporáneo. Por este camino puede encontrarse una espiritualidad inédita en el arte actual, que no está en los museos. Libramos una dura batalla en el jurado, dividido en una tendencia de tradicionales valores estéticos y una actitud, no tan general, de criticismo y renovación antiestética."

La historia de Lamelas (22 años) es breve. Apareció con su primera exposición en 1964, en Lirolay, como un artista *pop*, pero nunca más volvió a insistir en eso: al año siguiente, con *El Súper Elástico* (Lirolay) ocupó el subsuelo de la galería, jugando con una idea que disolvía la obra en el espacio de la sala, algo que en Buenos Aires sólo parecía una *boutade*. Desde entonces, evolucionó en la tendencia norteamericana de las Estructuras Pri-



## hacemos un aviso?

Lo hacemos para cualquiera de estos productos. Con seriedad profesional, con derroche de experiencia y talento. Será un mensaje eficiente que llegará a varios millones de consumidores, a través de los medios masivos de difusión y multiplicará alegremente las ventas del producto . . . Hasta aquí un proceso armónico,

un "equipo" —agencia, medio, anunciante— funcionando correctamente. Sólo que ahora ha llegado el momento de hablar de cifras. Ahora la solvencia del anunciante es fundamental, porque agencia y medios dependen de esa solvencia. Para eliminar de nuestra tarea todo "suspenso"

ha sido creado el Centro de Informaciones de Publicidad, entidad sin fines de lucro, que agrupa a agencias de publicidad, medios y anunciantes, y ofrece en forma periódica información actualizada y realista sobre la situación financiera de anunciantes, agencias y medios.

C.I.P.



PUBLICIDAD ADULTA PARA UNA SOCIEDAD MADURA. ASOCIESE!

BUENOS AIRES  
 NUEVA DIRECCION: Corrientes 1372/96 - 6° Piso - Of. 610 - Capital  
 Tel. 49-5510/5354

# PRIMERA PLANA

ES EL HILO QUE UNE LA ARGENTINA CON EL MUNDO

Suscriba a sus amigos lejanos

CHEQUES o GIROS

a lo orden de

EDITORIAL PRIMERA PLANA S. R. L.

Perú 367 - Piso 1º

BUENOS AIRES

REPUBLICA ARGENTINA

### TARIFAS ANUALES

	Dólares Vía ordinaria	Dólares Vía aérea
Bolivia, Brasil, Chile, Paraguay, Perú, Uruguay	30	40
Otros países de América	30	55
Europa, Africa, Asia, Oceanía	30	60

Las obras de Emilio Renart (arriba) y Juan C. Distéfano: Nivel.



Los espejos ambiguos de Michelangelo Pistoletto: La realidad es real.

marías, hasta que, con sus últimas producciones, adquirió un cierto grado de independencia, no siempre feliz, aunque en todos los casos temeraria. El miércoles pasado, durante la lectura oficial de los premios para los invitados y la prensa, Lamelas disimulaba su euforia a riesgo de confesarse con "cinco whiskies de más". Esa mañana, el diario *Folha de São Paulo* lo pintaba como "un moço de cabelos loiros e soltos, olhos claros, com ar permanente de quem está com sono", mientras en una confitería de la céntrica avenida Ipyranga, David decía, entre sorbos de jugo de frutas: "La estructura primaria me hizo despojarme del concepto de escultura, aunque en realidad nunca lo tuve. La obra que me interesa está en el nivel de la estructura de ambientación, con respecto a una situación, a un público, a un tiempo. No me interesa la realización de la obra: me gustaría hacer el proyecto y dar los derechos a otro para que la construya. No me interesa, no me aporta nada ver la obra: sólo que es imprescindible para comunicarse con los demás".



Mujer de yeso, de Segall (USA).

Pese a las deficiencias, a la inferioridad del lugar asignado al pabellón argentino, los cuatro representantes, y la comisaria Silvia Ambrosini (ubicua y seductora campeona de las relaciones públicas), consolidaron uno de los stands favoritos de la Bienal. "Para conseguir todo lo que hacía falta —guía un ojo Silvia Ambrosini—, de noche me aprendía de memoria los nombres de todos los empleados de la Bienal, y algún peón sin nombre era bautizado *napolitano amoroso*." Nadie podía olvidarse de la delegación argentina, durante la larga semana de festejos: Silvia Ambrosini, la única comisaria invitada a todas las reuniones y agasajos, incluido el supremo del caudillo Matarazzo, llevaba tras sí a la colonia, presentándola a los grandes bonetes del arte mundial. ♦ Aldo Grinberg

## Escritores

### El Evangelio según Malraux

"Lo veremos ascender uno por uno los escalones que el viejo mundo astuto coloca bajo los pies de los jóvenes conquistadores. ¿Veremos también, algún día, sobre este trágico rostro, resplandecer la sonrisa de un hombre satisfecho?" La frase es de François Mauriac, y la conjetura se refería al joven André Malraux, en 1933, cuando el futuro *maquí* arrebató el Premio Goncourt con las esplendorosas páginas de *La condición humana*.

Unos años después, André Gide lo llamaría "el hombre más inteligente de Europa", y su prestigio seguiría creciendo como paradigma de la cultura de Occidente, atravesando inclusive la renuncia a la literatura con la que se autocensuró al aceptar un cargo público: Ministro de Cultura del Gobierno del general de Gaulle en la última década, sacrificó a la pasión de "ser útil" su otra alternativa, "ésa de un bufón cuyo nombre he revivido sin saberlo".

Cualquiera de ambas posturas, de todas maneras, le atrajo en los últimos cuarenta años mayores ondas de furor de las que hubiese deseado ese

intelectual lleno de tics, que hizo de la contradicción una manera de soportar su biografía: "Todos los escritores que conozco —ha confesado— aman su infancia. Yo detesto la mía".

Acaso por esa razón, las 600 páginas que marcan su regreso a la literatura, llevan el título de *Antimemorias*, un volumen que Gallimard acaba de poner en circulación en París, entre el temporal de denuestos y alabanzas que persigue todos los pasos de su autor. Apenas hace un año, su primera esposa, Clara Goldschmidt, publicó *Nuestros veinte años*, un segundo tomo autobiográfico que desató otra tormenta: toda la juventud de Malraux estaba allí expuesta, desde el punto de vista de las desventuras padecidas a su lado por su mujer. Empresas ruinosas, viajes inverosímiles, una feroz dictadura intelectual eran, según la Goldschmidt, las atracciones que Malraux había aportado a su vida; el señor Ministro recibió en silencio esa confesión de intimidades. No las aprobó ni consideró oportuno desautorizarlas. ¿Prudencia o desdén?

Tenía preparada su respuesta. Un libro donde Clara no es siquiera una sombra, dentro de una vida que atravesó tres guerras y la inefable contemplación de los cadáveres de la cultura de todo tiempo y lugar.



Roger Violet-Agip

Malraux, en 1933 (arriba), y en un acto político, en 1967.



"El elefante es el más sabio de todos los animales, el único que se acuerda de sus vidas anteriores; así permanece largo tiempo tranquilo, meditando en estas cosas." El texto podría ser un koan zen: pero no es más que la explicación de Malraux para que se acepte su silencio.

En ese tono, se comprende que el viaje a través de estas *Antimemorias* no se parezca a un paseo convencional: reniegue, desde el comienzo, de las intimidades cronológicas que acercan a toda biografía.

Partiendo de ese desinterés por sí mismo —como no sea por el hecho de que es él el receptáculo que refleja a la Esfinge, de que a través de su contingencia pasaron las pautas de un mundo en disolución—, Malraux propone un continuo juego de reflejos: así, cuando narra su primera experiencia aérea, y el descubrimiento de un perro al retornar a tierra ("Yo había olvidado a los animales"), no hace sino narrar el desconcierto de todo hombre separado de sus elementos naturales, arrojado al espacio (o a cualquiera de las múltiples formas que adopta la vida para reinventarse) para que descubra de nuevo la simple relación de las cosas sobre la tierra en el mundo cotidiano.

Así, Malraux pasa sin confesarse sobre los tiempos de su juventud: lujosamente, sí, con el mismo bello estilo que volvía infinitos los párrafos de *Las voces del silencio*; también, con el desprecio profundo que a este impenitente aventurero le provocó siempre la acción, donde "el hombre sólo compromete una pequeña parte de sí".

Paradoja —una más— de un libro donde la acción lo preside todo: sepultada por el lenguaje, disimulada por él, para que el pálido combatiente de la Guerra Civil Española, el paracaedista de Indochina, el guerrillero de Alsacia, finja que en realidad no se ha movido nunca de París. Que allí conoció a de Gaulle, en 1945, y acaso eso sea lo único que le ha pasado verdaderamente: sus viajes por Oriente le pusieron en la cara los ojos del mundo; sus batallas no son más que el reflejo de miles de hombres combatiendo en el tiempo.

Trece años después del primer encuentro, es de Gaulle quien lo reclama. Un día de mayo de 1958, un amigo común llega en coche oficial hasta la residencia de Malraux: "El general de Gaulle le pregunta —dice—, en el nombre de Francia, si usted desea ayudarla". Malraux no ha resistido nunca a estos golpes histriónicos: su vieja persecución del superhombre se pone en movimiento, acepta sus vacilaciones. Al año siguiente, de paso por Buenos Aires, halagaría la despuntante ideología del Tercer Mundo, trataría de capitalizarla para Francia: desde entonces, no ha hecho casi otra cosa, aunque sus interlocutores fuesen Jawaharlal Nehru o Mao.

¿De Gaulle? Por supuesto, ocupa muchas de las páginas de estas *Antimemorias*, aunque las vueltas en redondo terminen por dejarlo afuera: "Conocer a un hombre —concluye—, hoy por hoy, equivale a decir que se conoce lo que hay en él de irracional, lo que él no puede controlar. En ese sentido, yo no conozco al general de

Gaulle". O si no, todavía más sutilmente: "La obra maestra garantiza a un genio; pero un genio no garantiza una obra maestra". Si el genio es el general, ¿su dudosa obra maestra sería la Francia a la que Malraux ha apostado todas sus cartas?

Quizás. A los 66 años, sin embargo, Malraux parece menos preocupado por justificar su vida, que por encontrar lo que ha sido la obsesión de su vida: "Lo que me angustia —clamó, en 1964— es ver a Lázaro volver de entre los muertos, para discutir con irritación sobre la forma de las tumbas".

El contenido y la forma, el viaje y el regreso, la inmortalidad y su apariencia: el doble del Universo que derrota toda aproximación, en definitiva, aun las más sutiles, y que este intelectual paradójico ha buscado sin pausas. Lo que le queda, lo que azota estas 600 páginas admirables, es menos que todo eso: no se parece a una derrota, ni a un acto de fe que carecería de sentido; "es la muerte —como afirma su admirador Bhagavad-Gita— que se quedará con todo". ♦

## Ediciones

# El Quijote de la pornografía

Después de mirar inquisidoramente hacia ambos lados, perseguido por la sospecha de que alguien podía ser testigo de su acción, el hombre se acercó lateralmente al encargado del quiosco de Corrientes y Esmeralda, y murmuró: "Me da uno...", completando la complicidad con un gesto en dirección a los apilados libritos multicolores.

Media hora más tarde, en la oficina, la decepción se le mezclaba al molesto sentimiento de haber sido estafado. Quizá le reconforte saber que su caso no es una excepción: diariamente, unos 300 porteoños son víctimas de la seducción de *Memorias de una princesa rusa*, un clásico del género pornográfico que casi todos han leído a hurtadillas entre la infancia y la adolescencia, y cuya

bondad, ya adultos, desean corroborar.

Pero la verdad que alegremente se exhibe en los puestos de revistas de Buenos Aires no tiene del célebre relato otra cosa que el título: hábilmente, sus editores lo han lanzado a la circulación con las tapas pegadas. En la portada, una mujer desnuda se oculta pudorosamente tras algo así como la cola de un pavo real; en la contrapata, un índice cuidadosamente estudiado, deja imaginar toda suerte de prociadades, sin nombrarlas. El título de algunos capítulos ("Aventura con un burrito"), trae reminiscencias de los episodios finales de la vera *Memorias*.

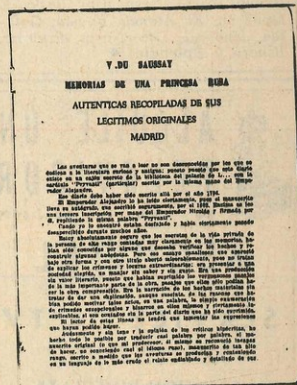
Sin embargo, cuando el ávido lector ha destruido el precinto de seguridad —previo pago de 250 pesos—, se encuentra con una inocente novellita *belle époque* (atribuida a Ducey) que no narra otra cosa que las desdichadas andanzas de una princesita exilada, en busca del amor. A lo largo de 128 páginas, la princesa Stephanie Iliianov Nogaroff padece principalmente el acedío de horribles conspiradores bolcheviques, que intentan despojara de sus joyas antes que de su virtud.

En el tiempo que lleva funcionando, el negocio ha sido próspero para sus editores: más de quince mil ejemplares vendidos (casi cuatro ediciones agotadas y una quinta en preparación, por un monto de cuatro millones de pesos) colocan cómodamente a esta versión apócrifa en la lista de best-sellers de la temporada.

Entre los quiosqueros de la calle Corrientes —donde se ha vendido el 80 por ciento de la edición— ninguno recuerda, sin embargo, un solo caso de intento de devolución: "Nadie se animaría a confesar —arriesga uno— lo que esperaba encontrar adentro". Alguien más que los desprevenidos aspirantes a pornógrafos suele ser víctima del engaño: la semana pasada, un iracundo inspector municipal amenazó a un vendedor con la clausura del quiosco y la prisión (la distribución o tenencia de literatura pornográfica ha dejado de ser condonable por multa, lo que motivó la desaparición de los libros "de poses" que abundaban, sobre todo, en los quioscos de las estaciones terminales de ferrocarril). El quiosquero se limitó a sonreír y a confirmarle: "No



Memorias: La carátula apócrifa, y la primera página del original.



sólo se lo regalo, después se lo puede prestar a su hija para que se divierta".

#### A puerta cerrada

Pero es sabido que el destino de los clásicos se beneficiarse con la ilegalidad; llevada a categoría de literatura para iniciados, la versión original de las *Memorias* no ha dejado de venderse. Se limitó a subir de precio: oscila ahora entre mil y dos mil pesos, según la calidad de la edición.

Impresa por primera vez en castellano a fines del siglo pasado, la obra goza de un prestigio que pocos pueden disputarle: alrededor de diez versiones argumentales pueden cotejarse entre el poblado centenar de ediciones que, solamente en la Argentina, vieron la luz desde 1910 hasta la fecha.

La más completa —alrededor de 400 páginas y profusas ilustraciones— fue

editada en México en 1930, y los contados ejemplares que aún circulan son considerados material para bibliófilos. Entre 1933 y 1940, se estima que las *Memorias* vivieron su época de oro en la Argentina; múltiples ediciones —algunas de notable calidad de impresión— circulaban por quioscos y librerías con relativa impunidad. Fue la época de *El club de los casamientos*, una publicación que se vendía en sobres cerrados, en cuyo interior lucían textos y fotos alusivas a las intimidades de su epígrafe, y de un mensuario pornográfico, dirigido clandestinamente por el actual director-fundador de un matutino de Buenos Aires caracterizado por su moralismo militante.

Según los especialistas en el tema, las venturas y tragedias eróticas de la princesa gozan de una respetable antigüedad y han atravesado varios de esos periodos de fulgor o persecución. Escritas en los años posteriores a la muerte de Catalina la Grande, parece que originalmente fueron una catilinaria contra las corrupciones del zarismo, y el libro abundaba en detalles sobre maquinaciones políticas e intrigas palaciegas. Los narodniki (terroristas libertarios) se valieron de las *Memorias* como libelo propagandístico ante la impotencia de la Okrana, la terrible policía zarista.

Alrededor de 1840 el libro llegó a Francia, y los franceses no tardaron en descubrir sus ricas posibilidades eróticas. Despojadas de su contenido político, pero respetando su crescendo en el relato de la progresiva pérdida de inhibiciones de la princesita Vavara Sofía, "hija única del príncipe Dmitri F...", se convirtieron probablemente allí en la obra maestra del género, aliviadas de todo otro contexto filosófico que no fuese la enunciación del placer. Más de medio siglo más tarde esa edición, cuidadosamente conservada, sería uno de los libros de cabecera de Germaine Ampleas, el incógnito autor de *Le cortège priapique*, detrás de cuyos excesos se ocultaba Guillaume Apollinaire, acaso el mayor poeta francés del siglo XX.

#### La carrera industrial

Para la misma época en que Apollinaire exaltaba los dones de este Sade menor, el libro llegaba a Barcelona y comenzaba a bastardearse en manos de los editores clandestinos españoles, quienes inundaron el mercado con copias impresas entre gallos y medianoches, la mayoría de las cuales abundaban en barbarismos de estilo y atrocidades tipográficas.

El libro llegó a Buenos Aires con esas mutilaciones, y fue muy bien recibido y reproducido (conservando casi siempre la supuesta paternidad de un imaginario V. du Saussay, probablemente por el sentador tuffillo a Paris que emanaba del apellido), circulando profusamente en los prostíbulos, donde no tardó en desplazar a las lujosas payadas con que los clientes entretenían la espera y satisfacían su vocación literaria.

Al pionero ingreso de las *Memorias* sucedió por entonces el despertar de los creadores locales, quienes se dieron a la fabulación de textos como *Las aventuras de Jaimito*, *La cara de la luna* y *Agarrate Catalina que vamos a galopar*. El mayor aporte autóctono

fue, sin embargo, *La Robertiada*, una paráfrasis de una divulgada novela española en la que se narraban las desventuras de un acaudalado caballero, cuya pasión por un cantor flamenco se consuma a la inversa de lo que sus planes lo hacían desear. En Buenos Aires, el caballero se convirtió en estanciero, y el cantor en hijo de un peón de la estancia.

"Todavía hoy —confirmó un libro— no pasa día sin que un par de personas entres a averiguar si tenemos las *Memorias*. Es inútil negarlo: sobre todo los jóvenes, se van con la idea de que no queremos venderse-las."

Es posible que, en las próximas semanas, esa ansiedad aumente: venciendo las múltiples barreras de la censura, las *Memorias* acaban de hacer su reingreso a Buenos Aires, en un pulcro folleto de 64 páginas, sin ilustraciones, cuya calidad literaria deja mucho que desear, pero permite conocer la historia completa de Vavara sin cortes ni mutilaciones.

Precedidas por un prólogo pseudo histórico, en el que se conjetura que el año 1796 pudo ser el de su redacción original, estas memorias respetan la primera persona (en el tradicional estilo de diario íntimo), con escasas interpolaciones del compilador, casi siempre oportunas para detener los arranques políticos de la princesita.

El progresivo avance de Vavara en el hedonismo es narrado con el ritmo original, desde su apasionada iniciación con el oficial Petrovich, hasta las orgías finales con intervención de maniqués y animales: en el camino, la princesa accede al genocidio (durante el deliberado incendio de una choza repleta de mujiks con quienes ha compartido toda una noche), al incesto (en complicidad con su hermano Alaska), promueve la sodomía de sus amantes, y se convierte en proxeneta de vírgenes y mancebos. Estas ocupaciones terminan precipitándola al suicidio, resto de castigo al pecado que el libro ha conservado en todas sus versiones.

De todas maneras, cualquier idea de arrepentimiento está ausente de las confesiones de Vavara; acaso, lo que resulta más insoportable a los censores, es esa alegría con que la princesa se entrega a la satisfacción de todo lo que sus sentidos reclaman, la ausencia de culpa con la que trisca por sobre mitos y costumbres, lazos de sangre y otros impedimentos de la vida moral. Su inmoralidad profunda es, por supuesto, menos la de un culpable que la de un inocente. Si bien alienta todos los excesos de las fantasías inhibitorias (la veneración por el bestialismo sexual, en un nivel carente de toda emoción no genital), su actitud de fondo se aproxima a la de Sade, su hermano mayor, en lo que tiene de liberadora: "Nada de lo que puede hacer un hombre está mal —conjeturaba el Marqués—. De otra manera, la Naturaleza no lo hubiese dotado para hacerlo".

Un golpe de alarma en la nuca de las instituciones, sin duda. Pero también una invitación al descenso sin vacilaciones en la condición humana: lo que en una sociedad presidida por el miedo, resulta siempre estimulante. ♦

## BEST-SELLERS

### FICCION

- 1) *Cien años de soledad*, por Gabriel García Márquez (Sudamericana, 2ª edición), 1ª la semana pasada.
- 2) *¿Puede prestarnos a su marido?*, por Graham Greene (Sur), 3º.
- 3) *Hermosas imágenes*, por Simone de Beauvoir (Sudamericana), 4º.
- 4) *Bomarzo*, por Manuel Mujica Lainez (Sudamericana, 3ª, edición), 2º.
- 5) *Manuscrito encontrado en Zaragoza*, por Jan Potocki (Minotauro).

### ENSAYO, POESIA, HUMOR

- 1) *La guerra de los seis días*, por Robert J. Donovan (Paidós), 1º.
- 2) *Los profetas del odio y la yapa*, por Arturo Jauretche (Peña-Lillo; reimpresión aumentada), 2º.
- 3) *John Lennon en su tinta*, por John Lennon (Bocarte), 3º.
- 4) *Estrategias para sobrevivir en Buenos Aires*, por Alfredo Moffatt (Jorge Alvarez), 4º.
- 5) *El camino de la vida*, por Lob-sang Rampa (Troquel), 5º.

\* Librerías consultadas: *Atlántida*, Buenos Aires, *Casavalle*, *Clásica y Moderna*, *El Ateneo*, *Fausto*, *Gala-tea*, *Huemul*, *Lea*, *Norte*, *Premier*, *Rivero* y *Splendid*. ♦



# ALQUILE UN TELEVISOR

84 - 4970 - 84 - 4912

## ALQUITEL

Aparatos especialmente diseñados

### SERVICE DE TV

Mientras reparamos su receptor dejamos uno en reemplazo

#### ATENCION INMEDIATA

DE 8 A 22 HORAS DOMINGOS Y FERIADOS INCLUSIVE

## El prólogo de la novela

Rodolfo Walsh: Un kilo de oro — Por lo menos, tres de estos cuatro cuentos figurarían en una probable antología de todo lo que Walsh lleva escrito hasta el presente. Que no es poco: *Operación Masacre*, uno de los mejores volúmenes periodísticos que se hayan consumado en el país; un par de piezas de teatro (*La granada* fue un denso éxito de la temporada 1965 del teatro San Telmo); *Los oficios terrestres*, media docena de laboriosos relatos, y otros intentos menos destacables.

Precisamente *Un kilo de oro* aporta las narraciones que fueron excluidas de *Los oficios*, completa las diez historias con las que Walsh emergió de una recoleta clausura en el Tigre, cuando se propuso asumir su oficio de escritor.

Lo menos que puede decirse de ellas es que no sólo no desmerecen el libro anterior, sino que en algunos casos (*Nota al pie*) lo superan, establecen la certidumbre de que en Walsh alienta un novelista indeciso, menos por carencia de posibilidades que por un respeto casi sagrado ante el trabajoso ejercicio del lenguaje.

Los laberintos verbales que Walsh se proponía en *Los oficios*, adolecían precisamente de ese cuasi terror, negaban los beneficios de la prosa espontánea, desmentían — a veces — la realidad biográfica de su elaboración: hechos a partir de una empuñada entrega a la creación, su celo solía dejarlos afuera, como si el autor no se comprometiese con un lenguaje que, sin embargo, derivaba más de su memoria que de la experiencia de la humanidad.



Primera Plana  
**Oficiante Walsh: Rigores.**

El relato puente entre aquella ejercitación y la que propone *Un kilo de oro*, es el que abre este libro. *Cartas* acusa una continuidad de procedimientos con *Fotos*; pero la rebelde ternura que se filtra entre los resquicios de la construcción estaba ausente de su predecesor, permite intuir lo que el resto del libro confirmará: que no se trata de los saldos de *Los oficios*, sino de su maduración. Sin embargo, no es allí — ni en el cuento que da título al libro: una desordenada historia que se hubiese beneficiado con el desarrollo y la extensión de la novela corta que promete — donde Walsh accede a sus mejores hallazgos. Su prosa adquiere el punto justo —lejana de todo pedregosismo, de toda intención demitificadora que no sea ella misma— para narrar el traslado de un tacho de basuras por Dashwood y el Gato, dos chicos internos en un colegio irlandés, el día siguiente al del Corpus Christi de 1939, en *Los oficios terrestres* (que acude al título genérico de su libro anterior, acaso porque iba a prestárselo antes de ser excluido).

Su compañero en esas excelencias —y la cumbre del libro— se llama *Nota al pie*, y Walsh encuentra en él a su primer personaje inolvidable: León de Sanctis, un prolífico traductor de novelas policíacas, que se mata luego de doce años de trabajo y "sesenta millones de golpes en las teclas", devastado, como su máquina, por esa empeñosa e inútil soledad.

Son veinticinco páginas admirables, enriquecidas por un recurso: la carta que deja el muerto se publica como nota al pie, y acompaña las meditaciones de su patrón durante el velatorio. Lo que probaría que Walsh domina también las espigas de la técnica, cuando no le preocupa utilizarlas sin que arañen sus páginas (*Alvarez*, 1967; 139 páginas, 300 pesos). ♦ [A. C.]

Los oficios, adolecían precisamente de ese cuasi terror, negaban los beneficios de la prosa espontánea, desmentían — a veces — la realidad biográfica de su elaboración: hechos a partir de una empuñada entrega a la creación, su celo solía dejarlos afuera, como si el autor no se comprometiese con un lenguaje que, sin embargo, derivaba más de su memoria que de la experiencia de la humanidad.

El relato puente entre aquella ejercitación y la que propone *Un kilo de oro*, es el que abre este libro.



**RECOMENDADO POR EL EDITOR**  
**Un kilo de oro de Rodolfo Walsh**  
es uno de los libros más importantes de la actual narrativa argentina. Acaba de aparecer. Discútalos.  
**Editorial Jorge Alvarez**  
Talcahuano 485  
35-6875 - Buenos Aires

**Buenos Aires Herald**  
ESTABLISHED 1859  
PUBLISHED DAILY  
112 N. WASHINGTON ST., BUENOS AIRES  
Subscription prices: \$10.00 per year in advance, \$5.00 per month. Single copies 10c. Advertising rates on application.

## EGYPT MINES GULF OF AQABA



### JORDAN AND SYRIA BREAK OFF RELATIONS

Amman, Jordan, Sept. 26 (AP) — Jordan and Syria today broke off diplomatic relations after Syria refused to accept a UN proposal for a ceasefire in the Arab-Israeli conflict.

### Warning by Russia

Moscow, Sept. 26 (AP) — The Soviet Union today warned that it would support any Arab effort to force Israel to accept a UN proposal for a ceasefire in the Arab-Israeli conflict.

EGYPT has seized the entrance to the gulf of Aqaba, the authorities today announced. The newspaper said that the Egyptian army had been ordered to occupy the gulf — a move which would cut off the sea — a move which would cut off the sea — a move which would cut off the sea.

### Blockade is illegal says Johnson

Washington, Sept. 26 (AP) — The United States today said that the Egyptian blockade of the Gulf of Aqaba was illegal under international law.

### Tourists flood the zone

Jerusalem, Sept. 26 (AP) — Thousands of tourists today flooded the West Bank zone, despite the ongoing conflict.

**There's no color** **SIEMPRE BIEN INFORMADO**

## Borges: Elogio de la censura

En su edición dominical de septiembre 10, *The New York Times* se ocupa de la agresividad de los censores argentinos; el artículo, firmado por Barnard Collier, el correspondiente en Buenos Aires, tiene que ver con las prohibiciones del film *Blow-up*, la ópera *Bomarzo* y la pieza teatral *La vuelta al hogar*. Según Collier, "en el régimen del Presidente Onganía pululan católicos ultraconservadores y ultranacionalistas que ven el sexo encima de cada cama y a los comunistas debajo". Adjudica a la esposa de un Ministro, a la cual no nombra, esta definición: "El Papi es autoritario" (el Papi, claro, es Onganía).

Pero la zona más atractiva del reportaje estalla en las declaraciones narcisistas del compositor Alberto Ginastera y el polígrafo Manuel Mujica Láinez. Ginastera, sin empucho alguno, se proclama: "Soy uno de los más importantes intelectuales de la Argentina y gozo de una reputación mundial". Luego, vuelve a extrañarse, sin razones válidas, de que un católico devoto y calmo como él pueda producir una obra tan abyecta que se impida el acceso a ella de sus compatriotas. *Manucho* Mujica no desdena el ocultamiento municipal: "Creo que la mayoría de la gente considera, como yo, que la censura debe aplicarse a películas o piezas teatrales, para prevenir su acción corruptora sobre la juventud. Pero no puedo aprobar la prohibición de algo como mi ópera" (la traducción es literal).

Menos parcial se muestra Jorge Luis Borges, a quien Collier recurre en busca de opinión: "¡Estoy contento con las prohibiciones!", dice el director de la Biblioteca Nacional. "¿Le choca? —pregunta al periodista—. Espero que no haya usted venido a hablar con un hombre de 68 años y pretenda encontrar a un joven iracundo." Sin duda, Collier ya sabía que Borges fue iracundo, aunque nunca joven.

"Pienso que *Bomarzo* es una exaltación de la homosexualidad, una de las más explícitas, y sin ninguna delicadeza. Mi amigo Mujica Láinez está realmente alborozado de que hayan prohibido su ópera [en Buenos Aires]. Tanta publicidad fue para él un regalo de los dioses. Ahora, su libro, que no ha sido prohibido, es un best-seller." Los escritores argentinos deben aprender el uso del "ataque oblicuo", propone Borges. "Sin censura, en el siglo XVIII no hubiéramos tenido, por ejemplo, la ironía de Voltaire. Y existen abruptos términos anglosajones que Walt Whitman pudo haber empleado, con menos efectividad, para escribir: «La carne enamorada, que se inflama y duele deliciosamente...» Pero se le limitó. La censura puede ser una disciplina."

Los gentiles vituperios de Borges molestaron a Mujica Láinez. "Me han desconcertado —dijo, el viernes

pasado, a Primera Plana—, por cuanto en la comida con la cual me agasajaron cuando apareció *Bomarzo*, fue Borges quien se encargó de ofrecerla. En esa oportunidad, como recogió entonces la crónica periodística, Borges me agradeció públicamente el gran bien que yo le hacía a la novela, al volverla, con *Bomarzo*, a sus cauces auténticos." Desde luego, el padre de *El Unicornio* no figuró entre los 50 invitados al conubio Borges, celebrado el jueves 21.

Con todo, el artículo del *New York Times* sirvió para que saliera a luz un episodio ignorado del proceso *Bomarzo*. A fines de julio, y ante una gestión del propio Ginastera, un consorcio de productores —entre los que se hallaba Clemente Lococo— puso a disposición del compositor 35 millones de pesos y la sala del Coliseo, para estrenar allí la ópera que rechazara el Colón. Al parecer, las autoridades municipales habían asegurado su neutralidad: el deseo del Presidente era no utilizar un escenario oficial para que albergara "procuradades", pero si una empresa privada ofrecía *Bomarzo*, la Comuna podía hacer la vista gorda.

Ginastera pasó una semana descubriendo dificultades: el director Julius Rudel debía volverse, se necesitaba la orquesta del Colón, tal cantante no estaba a mano. Los productores ofrecieron soluciones para cada caso; sin embargo, ni Ginastera ni el *régisseur* Tito Capobianco se dignaron visitar el Coliseo para examinar las condiciones de la sala. Al cabo de la semana, y con argumentos peregrinos, Ginastera comunicó a los productores que prefería desistir del estreno y reservarse para la representación de *Bomarzo* en Nueva York. Se desconocen todavía los motivos de esta decisión. ♦



JLB: ¡Vivan las prohibiciones!

## Los rollos del Mar Vivo

Jan Potocki: Manuscrito encontrado en Zaragoza — La exhumación de este *Manuscrito*, a un siglo y medio de su primera edición (San Petersburgo, 1804/05), quizá sea el equivalente literario del hallazgo de los rollos esenios, en el Mar Muerto. Es que estos relatos en forma de caja china, considerados por su autor como una fútil distracción de sus trabajos arqueológicos, son, en verdad, el escandaloso germen de toda la ficción moderna, los padres a pesar suyo de una genealogía que abraza a Kafka, a Valle Inclán, a Beckett, a todo el teatro del absurdo. No es que haya influido sobre ellos: es que su filiación es la misma, de un orden misteriosamente sobrenatural, como si una caterva de demonios la hubiese instilado en las arterias humanas.

El conde Potocki (1761-1815) parecía predestinado a ser una víctima de los súbditos: criado en Varsovia por el reformador pedagogo Stanislav Konarski, viajero por el norte de África, Italia y Turquía, misionero científico del zar Alejandro I en el Cáucaso y Mongolia, aeronauta en los globos de François Blanchard, geógrafo y memorialista, este erudito que confiaba toda su fama a los dos mil páginas de relaciones sobre viajes que escribió entre 1784 y 1796, a las cronologías eslavas y a las descripciones de máquinas que lo fatigaron hasta 1812, acabó suicidándose por el desdén que concedió el Zar a sus últimas embajadas arqueológicas. Probablemente se hubiera avergonzado de que un solo libro, el *Manuscrito*, cifrara su inmortalidad completa.

Potocki no quería condenarlo a tanta grandeza. Cuando publicó en San Petersburgo las primeras jornadas, sin título ni mención de fecha, deslizó en el dorso de la cubierta esta indicación de su puño y letra: [El autor] "se reserva el derecho de continuarlas o no más adelante, cuando su imaginación, a la cual ha dado rienda suelta en esta obra, lo invite a ello". El *Avadoro, historia española*, que mandó imprimir en París a fines de 1813, es el primer ejercicio de ese derecho. En cambio, *Las diez jornadas de la vida de Alfonso van Worden*, editadas en 1814 por la misma casa (Gide hijo), reproducen casi todo el texto de San Petersburgo. El original del *Manuscrito* y sus ramificaciones fueron escritos en francés, pero la primera versión completa es polaca: consta de seis volúmenes y la publicó Edmund Chojecki en 1847.

Todas esas precisiones bibliográficas, incluidas en el Prefacio de Roger Caillois, disimulan demasiado las dos aventuras centrales de este libro: su segundo descubrimiento, en 1952, cuando Caillois preparaba la *Antología del cuento fantástico*, y el pasmo que descenderá sobre cualquier lector de 1967 cuando advierta que aquí, en este *Manuscrito* compuesto sin desvelo por un polaco que nació hace dos siglos, se juntan todos los afluentes de la Gran Literatura, desde los terrores alquímicos orlutos en *La historia de los nobles caballeros Oliveros de Castilla y Artús Dalgarbe* (siglo XV) y el erotismo satánico de *La corte de los milagros*, de Valle Inclán, hasta las percepciones del paraíso y del infierno vividas por Mi-

chaux y los juegos sin sentido de los Beatles. Nada escapa a este libro sabio como Bellal, imantado como el espejo de Alicia en su país de las Maravillas.

Es que su construcción es también cósmica: las aflicciones de Alfonso van Worden en Sierra Morena, donde lo tientan dos primas musulmanas que son a la vez encarnaciones de dos bandidos ahorcados, y la repetición infinita de esa historia en boca del poseso Pacheco (a quien pierden su tía y su madrastra), son una suerte de Zodíaco donde la entrada del agua y del fuego en los signos propicios despierta la carnalidad de los demonios. La lucha voluptuosa de los protagonistas (y de las criaturas menores) con esos súcubos que mudan perpetuamente de forma, de condición, de nombre, sin que el lector alcance a atrapar jamás sus huellas mercuriales, está a ratos cortada por la intercesión de frailes, de maderos sagrados, de capillas que no pueden hollar, luego de la medianoche, los espectros ni los machos cabríos. A través de esas revelaciones, la figura del conde Potocki asume otro cariz: no sólo debió de ser un nigromante experto, un testaferro de las potencias infernales; también es forzoso que conociera cada línea del Derecho Canónico, que estuviese familiarizado con los exorcismos de la Inquisición, que fuese un iniciado en Teología.

Es el último relato del libro, sin embargo, el que desmascara su genio: tomado, como los dos que lo preceden, del *Avadaro, historia española*, y sin conexión visible con el *Manuscrito* propiamente dicho, todos los datos sobrenaturales que contiene son falsos. Es forzoso explicarlo: cuenta la historia de un caballero español, de linaje menor, que se enamora sin esperanzas de la duquesa de Ávila. Para servirla, accede a casarse con una joven bastarda, hermana de la duquesa, que ha vivido recluida en un convento. El primer parto mata a la recién casada, cuando el caballero está en Nápoles. A su vuelta, mientras visita la tumba, la difunta se le aparece. Una comida en la casa de la duquesa lo saca del marasmo: la bastarda nunca existió; la duquesa simuló que era su propia hermana para casarse con el caballero sin escándalo de la Corte. Potocki, con un giro repentino, descubre entonces al lector que su protagonista no ha cesado de ser un bigamo bajo ninguna apariencia: en esta "Historia de Leonor y de la duquesa de Ávila", la mujer inventada y la verdadera, aunque fueran una, le han proporcionado dos formas diferentes de amor.

La traducción de José Bianco rinde a este formidable *Manuscrito* el homenaje de la fidelidad (*Manuscrit trouvé à Saragosse, Minotauro, 1967; 266 páginas, 500 pesos*). ♦

**El conde Potocki (a la derecha, según un grabado de Lampi) y una escena del film polaco basado sobre el Manuscrito.**



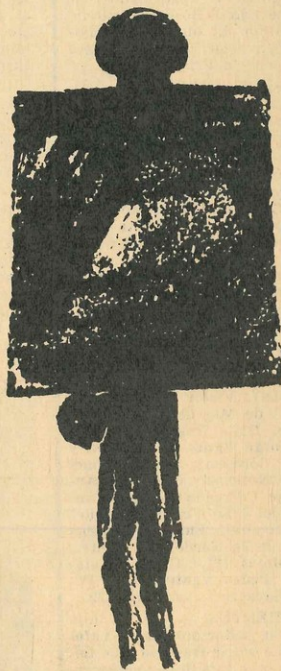
## nuestras (ay!) empresas del estado

Las empresas del estado son una dura carga que pesa sobre nuestros hombros. Y sobre nuestro presupuesto. El del país y el de cada uno. Porque todos pagamos por buenos los malos servicios. Mucho dinero se malgasta cada día en alimentar a la burocracia.

Si ese dinero se redistribuyera mediante una inteligente política de créditos; si el estatismo y la burocracia fueran perseguidos como peligrosos enemigos del país; si la empresa privada viera aseguradas las condiciones necesarias para su progreso . . .

**Si todo esto se hiciera, habría para todos, más trabajo, mejores remuneraciones, prosperidad.**

CIUDADANO: contribuya para que así sea. Combata el estancamiento, el miedo al cambio. Participe del esfuerzo por una Argentina fuerte, rica y justa.



CONSEJO PUBLICITARIO ARGENTINO



**DESIGNACIONES** — Del almirante **Luis Carrero Blanco** (64), como vicepresidente del gobierno español. El generalísimo Francisco Franco promulgó el decreto correspondiente en Madrid, el 21 de setiembre. Carrero Blanco reemplazará al general Agustín Muñoz Grandes, relevado el 28 de julio.

• De **Roberto José Vernengo** (40), como Secretario de Cultura de la Municipalidad de Buenos Aires, en reemplazo de Juan Schettini; setiembre 22. Vernengo, que asumió su cargo el lunes 25, es doctor en Jurisprudencia y actuó en la oír y en la Procuración del Tesoro.

**INCORPORACIONES** — De los doctores **Juan Blaquier** (70), **Ernesto Ure** (63), y **Mariano Castex S. J.** (35) como miembros de número de la Academia Nacional de Ciencias. Del doctor **Carlos Jaschek** como titular de la Academia Nacional de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales; en Buenos Aires, setiembre 16.

**CONNUBIOS** — Del polígrafo **Jorge Luis Borges** (67), con **Elsa Astete Millán** (57), en la Iglesia de Nuestra Señora de las Victorias, Buenos Aires. Los cónyuges (la ceremonia civil se había consumado el 4 de agosto, en Palermo) convocaron a unos 50 invitados, a quienes sorprendió —quizá— la inesperada elección de la Marcha Nupcial de Mendelssohn para animar el oficio, y la de Wagner para clausurarlo. El matrimonio fue bendecido por el Obispo auxiliar de la Arquidiócesis de Buenos Aires, **Ernesto Segura**, y apadrinado por **Leonor Acevedo de Borges** y **Antonio Astete Millán**. El autor de *Ficciones* toleró que su boda coincidiera con el día de la Primavera.

• De **David Keith McCallum** (34), uno de los agentes de *CIPOL*, con **Katherine Eaton Carpenter** (23), una modelo de la alta sociedad neoyorquina, en Valley Stream, Nueva York, el 16 de setiembre.

• De **Margaret Elizabeth Rusk** (18), hija del Secretario de Estado norteamericano, con **Guy Smith** (22), un estudiante mulato de la Universidad de Stanford, California. La ceremonia se efectuó en la capilla de la Universidad; setiembre 21.

**ELECCIONES** — De diez nuevos miembros titulares para la Junta Directiva de la Asociación de Entidades Periodísticas Argentinas. Son ellos: **José Agustí** ("Córdoba", de Córdoba), **Victor Casares** ("El Atlántico", de Mar del Plata), **Victorio I. S. Dalle Nogare** (*Primera Plana*), **Jorge Eguía** ("Comercio y Justicia", Córdoba), **Juan Manuel Francia** ("Noticias", Pehuajó), **Anuar Jorge** ("Pregón", Jujuj), **Antonio Maciel** ("La Voz del Pueblo", Tres Arroyos), **Enrique Noriega** ("Gaceta de la Tarde", La Plata), **Ramón Olmos** ("La Unión", Catamarca) y **Pedro Ventura** ("El Popular", Olavarría); setiembre 22.

**NACIMIENTOS** — De un hijo varón de la seductora **Marie Laforet** (26). La actriz francesa, que tiene además una hija de 20 meses, está casada con Judas Anzuela. El

## TRANSICIONES

parto fue en París, setiembre 18.

**DIVORCIOS** — Del actor italiano **Gino Cervi** (66), después de 40 años de matrimonio; en Roma, setiembre 19.

**DISPOSICIONES** — De las autoridades de la Santa Sede, que han prohibido el uso de la minifalda dentro de los límites del Vaticano. Los guardias suizos deberán vigilar el ingreso a la Basílica de San Pedro, los museos y los lugares históricos, acompañando a las infractoras hasta el límite con Italia; en Ciudad del Vaticano, setiembre 14.

**CATÁSTROFES** — Durante un partido de fútbol entre los equipos de las ciudades de Kayseri y Sivas, separadas por unos 150 kilómetros de distancia, en la región central de Turquía. A los veinte minutos de juego, una decisión del árbitro originó una batalla campal. Al restablecerse el orden, se comprobó que 44 personas habían muerto y 600 estaban heridas. Se informó en Estambul, el 18 de setiembre.

**ESCRÓPULOS** — Del agente de policía **Ernest W. Irving** (36), de la localidad de Emmett, Idaho, que se impuso una multa a sí mismo al chocar con la ambulancia que conducía. La extravagancia se comunicó en Nueva York (usa), setiembre 18.

**LICUEFACCIONES** — De la sangre de San Jenaro durante su 166º aniversario, festejado en Nápoles, el 19 de setiembre. El milagro es considerado por los napolitanos como un buen augurio, no sólo para su ciudad, sino para toda Italia.

**PÁNICOS** — De los parientes y amigos de la viuda **Estefanía Penio** (65), quienes huyeron despavoridos al escuchar gritos y golpes desde el interior del ataúd que acompañaban. Un hombre que pasaba por la calle, corrió en auxilio de la viuda, abriendo el cajón, del que salió completamente extenuada, y sin comprender qué le estaba



sucediendo. Los médicos de Belo Horizonte la habían declarado "muerta" después de un desmayo de 24 horas, el 19 de setiembre.

**ANULACIONES** — Del matrimonio de **Melciorre Palermo** (57), y de **Rosa Conforte** (41), por la Sacra Rota Romana. Melciorre había sido sorprendido en la habitación de Rosa, en Palermo, en 1944, por los padres de la joven. Denunciado y arrestado por presunta violación carnal, se casó en la cárcel para conseguir la libertad. Acaba de presentar a las autoridades eclesiásticas una demanda de indemnización por daños y perjuicios. En Trapani (Italia), setiembre 17.

**FINALES** — De **Mónica Proietti Smith** (29), más conocida como **Ametralladora Molly**, buscada por su responsabilidad en veinte asaltos de Bancos. Murió en su ley, el 20 de setiembre, batiéndose a tiros con la policía. Los detectives la encontraron junto a los 3.500 dólares robados, una escopeta y dos pistolas; en Montreal (Canadá).

**MULTAS** — De 25 mil pesetas a dos sacerdotes vascos. El Gobernador Civil de Bilbao los acusó de haber negado la entrada de la bandera española a sus respectivas parroquias; el 20 de setiembre.

**INCENDIOS** — De dos habitaciones del edificio principal, en la residencia presidencial de Olivos; no hubo víctimas; setiembre 22.

**MUERTE** — Del tesorero del partido Demócrata Cristiano y ex Ministro de Transporte alemán **Hans Christoph Seebom** (64), que fue el portavoz principal de los alemanes de los sudetes, expulsados de Checoslovaquia, después de la última guerra; de una embolia pulmonar aguda, en Bonn, setiembre 17.

• **Andrés Alfano** (88), retratista piedilecto de la familia real italiana antes de la Segunda Guerra; en Roma, setiembre 17.

• **Sir John Cockcroft** (70; foto, abajo), premio Nobel de Física, 1951. En 1932 logró la primera desintegración del átomo por medios artificiales. Dirigió el programa de energía atómica británico durante la Segunda Guerra, y cooperó en la preparación de la primera explosión nuclear en Alamogordo. Sostuvo que el libre intercambio de conocimientos científicos es mucho más útil que las estrictas medidas de seguridad impuestas en el centro atómico de Harwell. Miembro del Partido Liberal, fue encontrado muerto en su hogar de Cambridge (Inglaterra); setiembre 18.

• **Pedro de Osma** (74), rico minero del Perú, dueño de una de las colecciones de arte colonial más importantes del mundo. En Nueva York, adonde había viajado para operarse; el 18 de setiembre.

• **Jean Charpas Rolland** (32), campeón de automovilismo de Francia, en la categoría Gran Turismo, durante los años 1964 y 1966. Murió carbonizado, cuando realizaba entrenamientos en el circuito del autódromo de Montherly (Francia), el 18 de setiembre. ♦

# De la Dinastía Reemtsma de Alemania

# REVAL

## nuevo negro con filtro

Reval desciende de una tradicional dinastía alemana: Reemtsma, famosa en toda Europa por su arte en la elaboración de los mejores cigarrillos.

Es el único cigarrillo con papel importado. También son importados el diseño de su marquilla y la minuciosa técnica alemana.

Reval está hecho con tabacos argentinos de exportación -provenientes de cultivos especiales- y su sabor

muy exclusivo... es realmente a nuestro gusto.

Precio: \$ 100.-

Reval es el primer cigarrillo negro elaborado por Manufactura de Tabacos Imparciales S.A.I.C.A., bajo licencia y permanente control de calidad de Reemtsma Cigaretten-Fabriken G.m.b.H., la compañía tabacalera más grande de Alemania Occidental y una de las mayores del mundo.



Ya es hora de un smuggler.



OLD  
*Smuggler*

esperó este momento durante cuatro años

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

